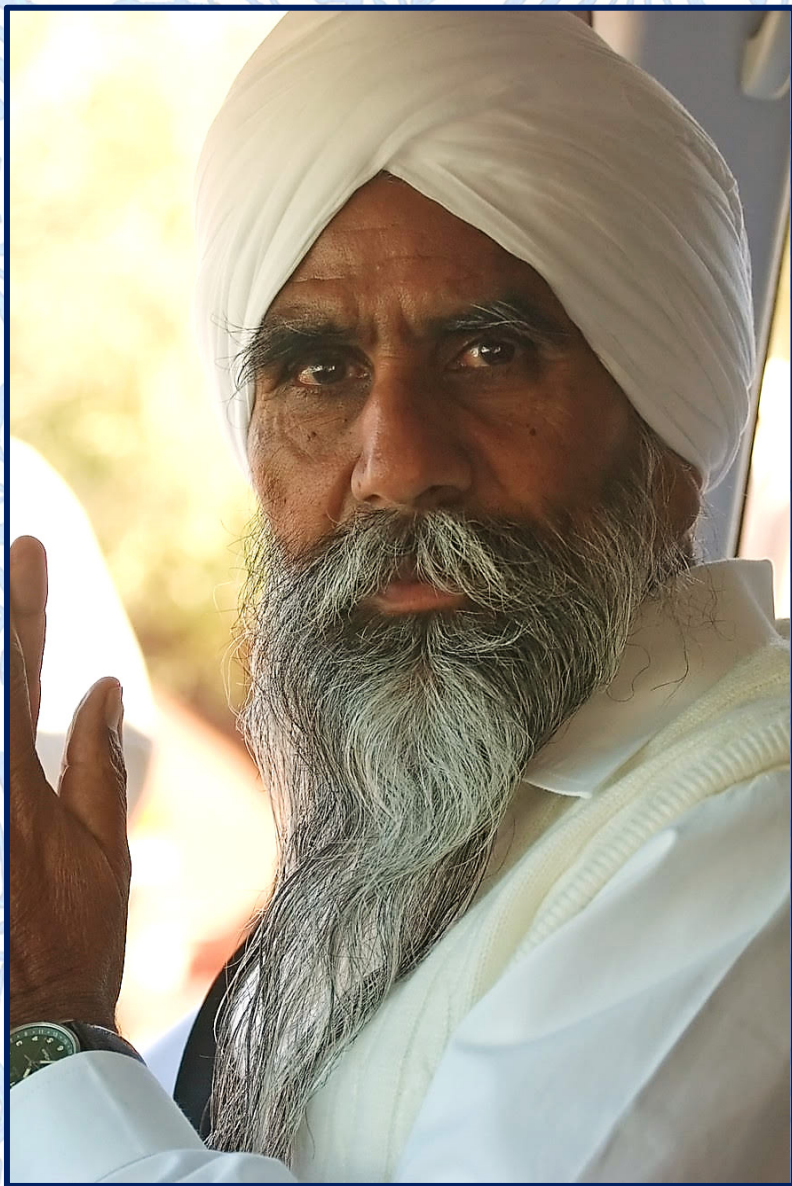


Satguru Ajaib Sandesh



Bhajan Mala

Una raccolta di Bhajan di Sant Sadhu Ram

Satguru Ajaib Sandesh

Bhajan Mala

Una raccolta di Bhajan di Sant Sadhu Ram

Seconda Edizione

Ajaib Ashram Village & P.O.: 9 L.M. Tehsil: Anupgarh (335701) District: Sri Ganga Nagar	Indirizzo di Delhi Ajaib Ashram M-16, Lajpat Nagar – 3 New Delhi – 110024
---	---



Naam japa sukh paya, jisne Naam japa

Mat pita bhai sut dara, sath na koi jaega
Ant samey me dhan or dolat, kuc' bhi kam na aega
Yeh sansar mit mithya he, mithya iski maya – jisne Naam japa

Unki ghinti kitni hoghi, parmeshar hi jane
Mitti me` mil mitti ho gaé, andhin raj gharane`
Ram bhajan kar tare Patki, jagh me Naam kamaya – jisne Naam japa

Jis pal yad kiya bhakto` ne, apni sudh bisrae
Maha sinhasan taj nanghe pèro`, Ram Prabhu dode ae
Palak jhapakte pida har li, pal me kast mitaya – jisne Naam japa

Mare asur Sant jan tare, jhanda uncia kiya dharam ka
Jo Prabhu de de hans kar le le, kar shukrana usi ka
Kirpal Ajaib nimane ka, Naam se mel karaya – jisne Naam japa

Sant Ajaib Singh Ji

Colui che ha meditato sul Naam ha conseguito la felicità

Madre, padre, fratello, figlio, amici: nessuno verrà con te. Al momento finale nemmeno il benessere e le ricchezze saranno di qualche utilità. Il benessere e le ricchezze di questo mondo sono una dolce illusione.

Miriadi di reami e dinastie vennero ridotti in polvere. Dio solo sa quanti siano stati di numero. Facendo la meditazione di Rama, *Patki** ottenne la liberazione e divenne celebre nel mondo.

Nel momento in cui i devoti Lo ricordarono, senza curarsi di Se stesso, abbandonando il trono celeste, il Signore venne correndo a piedi nudi. In un attimo Egli rimosse i dolori e le afflizioni di coloro che meditavano sul Naam.

Egli uccise i demoni, liberò i Santi e sollevò il vessillo della rettitudine. Qualunque cosa Dio ti doni, accettala con gioia e sii grato a Lui. Kirpal ha fatto in modo che quest'uomo senza onore, Ajaib, incontrasse il Naam. Colui che ha meditato sul Naam ha conseguito la felicità.

Sant Ajaib Singh Ji

* *Patki*: un devoto del Signore Rama nel poema epico Ramayana.

*Amati, la mente potrebbe aver causato molti errori
durante la compilazione e la traduzione dei Bhajan.
I traduttori chiedono perdono al Maestro e
agli amati per questi errori.*

Per prima cosa dobbiamo amare lo Shabd.
Dobbiamo amare il Maestro.

Quando veniamo al Satsang,
diventiamo consapevoli degli errori della nostra mente.
Un libro non vi darà nulla, è il Maestro che deve dare.
Il Maestro vivente deve dare.
Qualunque cosa i Maestri abbiano visto interiormente,
Essi l'hanno descritta nei libri.
È il nostro guadagno.
Il nostro guadagno è che, leggendo gli scritti dei Maestri,
la mente si immerge nella devozione del Maestro e
sviluppa l'anelito, la brama di incontrare Dio.
Anche l'anima sviluppa la brama, il desiderio di incontrare Dio.
I Santi non leggono molti libri.
Essi leggono il libro interiore, il libro dello Shabd Naam.
Essi leggono il libro alto un metro e ottanta.

Sant Ajaib Singh Ji Maharaj ha detto:
“Questi occhi sono entrati in svariati conti, sono indaffarati a leggere libri”.

Leggendo vari libri, entriamo in dispute e discussioni.
Se il libro avesse qualcosa da dare, allora che bisogno ci sarebbe
di andare dai Santi e i Mahatma?
Avremmo potuto guadagnare rimanendo seduti nelle nostre case.
Un bambino ha il libro: allora perché ha bisogno di andare
da un insegnante per imparare?

Sadhu Ram

Indice

Titolo e numero dei Bhajan in ordine alfabetico:

Numero Bhajan	Titolo del Bhajan	Pag.
65	26 Janvari Da Din Aya	100
127	A Ake Dateya Tu` Deja Ve Didar	189
175	Aja Aja Ve Ajaib Ji Me` Ro Ro Vaja` Mara	264
171	Aja Dateya Ve Darsh Dikha E Arja` Ne Meriya`	257
190	Aja Datya Fera Paja Datya	292
132	Aja Satguru Pyare Raha` Takdi Khadi Nimani	197
54	Aja Ve Ajaib Ji	87
28	Ajab Anokhi Teri Maya	48
116	Ajo Sangto Ji Gura` Da Didar Kar Lo Ji	172
110	Amrit Vela Ho Ghyà Ji	162
62	Amrit Vele Jo Sevak	96
14	Amrit Vele Uth Jagh Pyareo.....	33
63	Ao Guru Ajaib Ji	97
95	Ao Ji Ao Ao Ji	141
173	Ao Ji Ral Ke Sab Sangto`	261
84	Apna Avalla Man Mod Te Sahi	123
72	Asa` Nena C` Basaya E Bada Hi Man Mohna	109
139	Asi` Bacce Ha` Guru Ajaib De	208
186	Asi` Gunahgar Ha` Ji	284
4	Asi` Kujh Hor Na Manghde Ji	21
184	Asi` Manghde Ha` Eho	281
12	Asi` Uthde-Behnde Har Vele	31
177	Avega Jarur Guru As Rakhie	268
56	Avi` Satguru Pyareo Me` Takdi Raha`	89
89	Aya Ji Din Ghyara Sitambar	130
165	Aya Sachkhando Puttar Pyara	246
192	Bacce Ha` Anbhol Datya	294
203	Bada Sohna Bada Hi Man Mohna	318
183	Badiya` To` Man Mod	279
188	Baksho Guru Ji	289
83	Ban Ved Guru Ji Aja Me` Bimar Ha`	122
134	Bandya Jubano` Sada Guru Guru Bol	200
113	Benti Kabul Sadi Kar Lyo Guru Ji	167
1	Bethi Takdi Guru Ji Tera Rah	17
138	Bhave` Mala Gal Pa Le	206

Numero Bhajan	Titolo del Bhajan	Pag.
128	Cete Karke Guru Ji Tenu` Rova`	191
19	Ciad Desh Begane Nu` Bandya	39
114	Ciad Dukkha` Da Desh O Bandya	169
129	Ciadiya` Satguru Ciadiya`	193
70	Cialiya` Ji Cialiya` Ji	106
37	Ciam Ciam Ronde Nen Mere	63
130	Ciarna` Vic` Rakh Dateya	194
71	Citthiye Ni Citthiye Hanjua` Nal Likhiye	107
51	Darshan Gura` Da Karké	84
204	Data Teriya` Tu` Jane Tera Par Kise Ne Paya	320
109	Deke Naam Gura` Ne Sangto He	161
191	Deyà Karò Deyà Karò	293
169	Dukh Ho Ciahe Sukh Ho Hari Yash Ga Le Re Bande	254
180	Ena Akhiya` Vic` Satguru Vasda	274
15	Esa Milé Guru Se Ghyan	34
87	Esa Panj Shabda Ne Sanu Tariya	127
59	Fera Pa Javi` Satguru Pritam Pyare	93
82	Ghat-Ghat De Vic` Bas Riha Ikko Sat-Kartar	121
39	Ghit Guru De Ga Leyo Ji	66
44	Gun Gava` Guru Ji Tere	75
104	Gursikh Di E Khas Nishani	155
145	Guru Ajaib Ji Sac` Da Hoka La Gayé	215
162	Guru Bina Ghyan Nahi`	241
31	Guru Bina Ghyan Nahi` Milta He Bande	52
96	Guru Bina Govind Da Milna	142
67	Guru Darshan Ko Loce Nena	102
141	Guru Data Dindeyal Deyà Hi Karda E	210
16	Guru Dvar Cialò Guru Dvar Cialò	35
170	Guru Jeha Na Data Koi Jo Manghie So Deve	256
199	Guru Jeha Na`Koi Jagh Vic`	309
30	Guru Ji Me` Tere Laḍ Laghi Ha`	51
111	Guru Ji Sanu` Naam Shabd Nal Jod	164
13	Guru Ji Tera Pyar Sanu` Milya	32
160	Guru Ji Twade Darshan Nu	239
194	Guru Meherba` Ne Ake Meri Jindaghi Banati	298
100	Guru Nu Apna Bana Le	148
174	Guru To Bagher Kise Puc`ni Na Bat Oe	263

Numero Bhajan	Titolo del Bhajan	Pag.
119	Har Tha` Laj Rakkhi` Mere Data	176
146	Hoya Naam Japan Da Vela	216
17	Ik Arjoi Meri Sabnu E Pyareo	37
125	Is Dam Da Ki Bharvasa E	185
158	Is Kojhe Nic` Nimane Te	237
205	Jado` Tut Jani Saha` Vali Dor Bandya	322
47	Jago Hoya Amrit Vela	78
92	Je Gursikh Naam Dyave Satguru Onda E	135
11	Je Kirpa Ho Jaé Satguru Di	30
75	Je Meher Kare` Tu` Saiya` Me` Vi Tar Java	113
206	Je Rab Nu` Milna E Pyarya Kar Le Satgur Nal Pyar	324
161	Je Satguru Mallah Na Hunda	240
81	Je Satguru Nu Yad Kare` Tu	120
135	Je Satguru Nu` Raji Karna	202
24	Jina` Prit Guru Nal Pa Leì E	44
34	Jis De Sadke Tu` He Bandya	58
181	Jis Hal C` Rakhe` Data Tu`	275
90	Jis Tha` Rakkhe Data Otthe Rehna Ciahida	132
77	Jitthe Satguru Ap Basé Otthe Kami Koi Na Hove	116
167	Jitthe-Jitthe Vi Me` Java` Vadyai Teri Gava`	250
2	Jivan He Anmol Re Pyare	18
32	Jo Bhi Din Dukhia Ode Dar Utte Ave	54
200	Jo Ciarna De Nal La Rakhya	312
10	Jo Jan Guru Ki Sharni Laghe	29
20	Jo Milà He Tere Dvar Se	40
164	Kal Desh Vic` Ruha` Ron Dateya	244
202	Kar Rab Nal Bandya Pyar Kise To` Ki Lena	316
58	Kara` Arja` Eho Hi Bar Bar	91
66	Karda Ardas Guru Ji	101
53	Karda Sab Te Deyà He Deyalu Guru	86
98	Kari` Manjur Data Sevak Di Arji	145
122	Karyo Kabul Sadi Benti Guru Ji	181
147	Ki Karni Asa` Amiri	218
21	Kina` Shabda` Vic` Byan Kara`	41
136	Lagh Gayé Guru De Ciarni	204
80	Lakh-Lakh Shukar Manava` Tere Dateya	119
121	Man Bhatak-Bhatak Kar Har Ghyà	180

Numero Bhajan	Titolo del Bhajan	Pag.
61	Man Le Mana Meri Gal	95
74	Mar Man Mar Bande Mar Man Ma	111
79	Me` Satguru Mela Bhandā Mel Utaro Ji	118
207	Me` Te Manghda Didar Data Tera	326
118	Me` Tera Ho Ghyā Satguru Te Ki Okat Si Meri	174
185	Me` Tere Rakhan Di Datya	282
103	Menu Apne Ciarna Vic' Lao Guru Ji	152
73	Menu Deyā Baksh Do Data Manghta Dar Aya	110
106	Menu Satguru Sabar Dittā Te Kadé Dola` Na	157
8	Menu` Naam De Rangh Vic' Rangh Saiya`	26
94	Menu` Tan Sohne Di Lod Nahi`	139
97	Mera Russe Na Satguru Pyara	144
52	Mera Sab Kuc' Tuhi` Satguru	85
33	Mera Tan Man Ciashma Hove Kara` Didar Murshad Da	56
172	Mere Hal Da Mehram Tu` Satguru	260
142	Mere Vic' Me` Kadé Na Ave	211
85	Mere Vic' Mera Kujh Vi Nahi Jo Kuc' He So Tera	125
178	Meriya` Te Dateya Tere Te Dora` Ne	270
193	Mitti De Khilonya Ve Tut Javenga	296
42	Na Lakh Ciorasi Bhoga` Me`	71
155	Naam Di Kamai Kar	231
151	Naam Japò Te Mukti Pavo	223
49	Nena Di Jot Jagā Bandya	82
182	Nit Uth Roj Savere	277
137	O Man Mere Ga Le Guru De Ghit	205
86	O Saha` Vic' Sah Lenda E	126
27	Oe Tu` Karya Kar Bandya	47
29	Pa Leya Guru Ji Tere Naam Vala Ciola	50
26	Pake Ciola Insani	46
45	Palka` Band Kar Lenda Ha`	76
195	Palla Fadya Ve Saiya` Tera	300
107	Palle Ik Naam Tera Satguru Pyariya	158
143	Panj Tatva` Da Putla E Tu`	212
9	Pehla` Ap Banave` Fer Ap Hi Tu Dhave`	27
148	Pi Ke Guru Kolo` Naam Vala Jam	220
179	Pyar Guru Nal Jis Jis Ne Vi Paya E	272
168	Rab Bhul Jave Par Guru	252

Numero Bhajan	Titolo del Bhajan	Pag.
43	Raha` Ciarna To` Dur E Ni Menu` Manjur Guru Ji	73
154	Rahe` Juda Juda He` Manjil Ek He	230
187	Rakh Guru Te Bharosa	288
140	Rangh Gurua` De Pyar Vala Ciadhya	209
123	Rehen De Garib Par Dur Na Kari`	182
25	Rehmat Teri Hui Guru Ji	45
35	Rulde Hi Firde Si Na Kite Dhoi Si	60
6	Sab Juna Da Tu Hi E` Sardar Bandya	23
166	Saccia He Satguru Ka Naam	249
149	Sachkhand Cio` Guru Ji Aye	221
115	Sachkhando` Guru Ji Ajaib Cial A Ghyà	170
196	Sai` Sabde Sira` De Utte Hath Rakhda	301
105	Samne Guru Ji Hove Takda Raha`	156
99	Sangto Bharosa Jina Karya Guru Te	147
78	Sanu Ik Tere Naam Da Sahara Guru Ji	117
88	Satguru Ajaib Ji Saiya` Ve	128
38	Satguru Akhe Soi Kariye	64
156	Satguru Da Daddi Ha`	233
48	Satguru Da Darbar	81
159	Satguru Date Ne Pati Parmeshwar Lad Lai	238
23	Satguru Di Rehmat Hoi	43
133	Satguru Ji Aye Ne	198
18	Satguru Mere Har Tha` Gava` Me` Teri Hi Vadyayi	38
112	Satguru-Satguru Bol Pyariya	165
68	Satsang Di E Mehima Sangto	103
22	Satsang Vic` He Eni Shakti	42
124	Seiyo Ni Me` Satgur Var Paya	183
3	Sevak Hove Soi Jis-cio` Mehek Guru Di Ave.....	20
120	Sevka` De Karaj Savarda	178
7	Simran Bhajan Karave Mukti	25
60	Sir Te Mot Khadi E	94
102	Suno Benti Guru Ji Ik Meri	150
197	Sutta Si Menu` Jagà Gheyà Mere Sohne Guruji Tera Naam	305
41	Tan De Makan Vic` Betha Bhaghvan	70
64	Tan Sad Javé Bhave` Gal Javé	98
69	Tan Tera Hari Mandir Bandya	105
189	Tera Dar Ciad Datya	291

Numero Bhajan	Titolo del Bhajan	Pag.
201	Tere Bina Me` Guruji Firda Si Rulda	314
91	Tere Ciarna De Vic' Rehna Satguru	134
150	Tere Ciarna` De Vic' Sadi Tha` Datya	222
153	Tere Dar Ka Bhikhari Hu` Data	229
55	Tere Hukam Di Kara` Udik	88
144	Tere Naam Da Amrit Me`	213
163	Tere To Balihare Satguru Pyarya	242
131	Teri Deyà Nal Sare Kamm Hoi Jande Ne	196
176	Teri Moj Datya Teri Moj Datya	266
36	Teri Rehmto` Ne Guru Ji	62
117	Teri Yad C' Satguru Saiya` Akkhiya` Bhar Aiya`	173
93	Teri Yad Guru Ji Ai Ronde Nen Mere	137
108	Tila-Tila Hoi Satgura	159
198	Tu` Bandya Kujh Te Soc' Viciar	307
101	Tu` Data Asi Manghte Tere	149
157	Tu` Rovenga Kurlavenga	235
5	Tu` Sukh Vele Shukrana Kar	22
46	Vare Java` Vare Java`	77
76	Ve Menu Gura De Dvare Jake Behen De	114
50	Ved Guru Govinda	83
152	Vekhan Nu` Te Banda Hi Laghda	225
126	Yad Jado` Vi Guru Ji Teri Ave	187
57	Yad Teri Kita Bura Hal Sohnya	90
40	Yada` Teriya` Guru Ji Menu` Aiya`	68

Linee guida generali/Prologo

Lo scopo della traslitterazione è quello di rappresentare i suoni delle parole Hindi e Punjabi dei Bhajan. Quando vengono cantate, le parole o le lettere possono avere un suono leggermente diverso rispetto al linguaggio parlato. Il modo migliore per familiarizzare con le parole e i suoni è ascoltarli quando vengono cantati dai Pathi ji, sia in forma registrata sia durante i Satsang. Le ripetizioni delle righe nelle registrazioni possono variare da quelle del libro; tuttavia, per facilitare il canto dei Bhajan quando gli amati si riuniscono, si dovrebbero fare degli sforzi per seguire le ripetizioni come indicate sul libro. È importante ricordare che Sant Ji soleva dire: "La cosa più importante è che i Bhajan siano cantati con amore".

La riga che appare in corsivo nella maggior parte dei Bhajan è il ritornello e dovrebbe essere ripetuta almeno dopo la strofa; ma gli amati possono scegliere se ripetere tutte le righe del ritornello o soltanto quella scritta in corsivo.

Ai fini del canto non bisogna tener conto delle virgole contenute nel testo hindi, poiché queste non rappresentano le pause metriche, bensì fungono da semplice punteggiatura.

Fonetica

**`** (simbolo fonetico) rappresenta un suono nasale dopo una vocale, simile ad un lieve e parziale suono di “n” (ad es: me`, menu`, nahi`, kyo`, diya`).

d rappresenta un suono dato dalla combinazione di una “r” corta con una “d” (rd) e va pronunciata velocemente, con la punta della lingua rovesciata sul palato (ad es: ciuda, vicioda).

c’ rappresenta una “c” che va pronunciata come nelle parole “c’è”, “ciao”, “cielo” (ad es: vic’, kuc’).

h quando è seguita da una vocale va pronunciata ed è caratterizzata da un suono aspirato, come nelle parole inglesi “hello” o “help” (ad es: hi, mehima, bahar, hove).

sh va pronunciato come nelle parole “scialle”, “shock” (ad es: darshan, sharni, shukrana).

Terminologia

Per il glossario dei termini Hindi/Punjabi usati nei Bhajan tradotti, per favore fate riferimento a pagina 334.



Bethi Takdi Guru Ji Tera Rah

Sant Sadhu Ram

Bethi takdi Guru Ji tera rah, ao ji tusi' pao feriya',

Ruh vic'di nu ciarna nal la, suno' ji fariyada' meriya', (x2 entrambe le righe)

Ti sto aspettando e anelando, o Guru Ji. Ti prego, vieni ancora una volta. Unisci quest'anima separata ai Tuoi Sacri Piedi. Ti prego, ascolta le mie suppliche.

Man lobhi lalci ne, menu' bharmaya he,

Vishiya vikara' vale, jal c' fasaya e, (x2 entrambe le righe)

Man lalci to' menu' le bacia, suno' ji fariada' meriya'

Bethi takdi Guru Ji tera rah, ao ji tusi' pao feriya'

La mente avida e tentatrice mi ha intrappolato nell'illusione; mi ha invischiato nella rete delle passioni e delle impurità. Ti prego, salvami dalla mente avida e tentatrice. Ti prego, ascolta le mie suppliche.

Panja' ciora' Guru Ji, menu' esa gheriya,

Naam na japan dende, mukh esa feriya', (x2 entrambe le righe)

Ehna ciora' kolo', menu' le ciuda, suno' ji fariada' meriya'

Bethi takdi Guru Ji tera rah, ao ji tusi' pao feriya'

O Guru Ji, i cinque ladri mi hanno circondato in modo tale da non permettermi di ripetere il Naam; mi hanno fuorviato. Ti prego, salvami da questi ladri. Ti prego, ascolta le mie suppliche.

Sir utte hath rakho, mere tu' Ajaib Ji,

Har vele japanghi me', bas tera Naam Ji, (x2 entrambe le righe)

Sadhu Ram nu ciarna nal la, suno' ji fariada' meriya'

Bethi takdi Guru Ji tera rah, ao ji tusi' pao feriya'

Ti prego, tieni la Tua mano sul mio capo, Ajaib Ji. Continuerò a ripetere, per sempre, soltanto il Tuo Naam. Ti prego, unisci Sadhu Ram ai Tuoi Sacri Piedi. Ti prego, ascolta le mie suppliche.

Jivan He Anmol Re Pyare

Sant Sadhu Ram

Jivan he anmol re pyare, jivan he anmol
Lakh ciorasi, bhogh ke milà he, mitti me` na rol
Jivan he anmol re pyare, jivan he anmol

Questa vita è preziosa, o amato, questa vita è preziosa. L'hai ricevuta dopo aver sofferto nel *ciclo degli ottantaquattro lakhs**; non gettarla nella polvere. Questa vita è preziosa, o amato, questa vita è preziosa.

Mar-mar ke tujhe, mila he moka, abki bar na, khana dhokha, (x2)
Dhyan laga ke sun le bande, Satguru ke ye bol
Jivan he anmol re pyare, jivan he anmol

Dopo essere morto ripetutamente, hai ricevuto questa opportunità. Non lasciarti ingannare. Ascolta attentamente, o uomo: queste sono le parole del Satguru.

Vakt na rukta, cialta jae, ye dobara, fir na ae, (x2)
Fir-fir ke thak jaega, duniya` me` na rol
Jivan he anmol re pyare, jivan he anmol

Il tempo non aspetta, continua a scorrere. Non ritornerà. Ti stancherai di vagabondare, non perderti nel mondo.

Santo` ne kahi bat nirali, hath pasar ke jaega khali, (x2)
Man mane ya na mane, Sant kahe` baja ke dhol
Jivan he anmol re pyare, jivan he anmol

Ciò che i Santi hanno detto è unico. Sei venuto a mani vuote e a mani vuote te ne andrai. Che la mente ci creda oppure no, i Santi lo proclamano percuotendo un tamburo.

Satguru Ajaib Ji, he' kul Malik, har ik jiv ke he', vo prati palak, (x2)
Sadhu Ram kahe Naam simar ke, ghat ke parde khol
Jivan he anmol re pyare, jivan he anmol

Il Satguru Ajaib Ji è il Possessore di tutto. Egli è il Protettore di ogni singola *jiva***.
Sadhu Ram dice: "Rimuovi il velo interiore ripetendo il Simran".

* *Ciclo degli ottantaquattro lakhs*: il ciclo delle otto milioni quattrocentomila nascite e morti.

** *Jiva* significa anima incarnata.

Sevak Hove Soi Jis-cio` Mehek Guru Di Ave

Sant Sadhu Ram

Sevak hove soi, jis-cio` mehek Guru di ave
Uthda behnda har vele jo, Satguru-Satguru gave
Sevak hove soi, jis-cio` mehek Guru di ave...

Un Vero Discepolo è Colui dal quale si sprigiona la fragranza del Guru. Che sia seduto oppure in piedi, in ogni istante Egli canta "Satguru, Satguru".

Apne Satguru di khatir, Mira jeher pyala pita,
Mati Das sir ara cialya, par muho` si ni kita, (x2 entrambe le righe)
Ciali jave ara fir vi, Guru da Naam dhyave
Sevak hove soi, jis-cio` mehek Guru di ave...

Per amore del suo Satguru, Mira bevve la coppa di veleno. La testa di Mati Das venne tagliata, ma egli non emise neppure un sospiro. Mentre la lama gli tagliava il capo, egli continuò a meditare sul Naam del suo Guru.

Jyo` Dhruv bhagat ne bhaghti kiti, jane e jagh sara,
Aj vi ambra de vic' ciamke, ban ke o dhruv tara, (x2 entrambe le righe)
Pal vic' hi jal thal kar devé, je koi ajmave
Sevak hove soi, jis-cio` mehek Guru di ave...

Il mondo intero sa in che modo Dhruv, il devoto, fece la devozione. Ancora oggi egli brilla nei cieli nella forma della stella polare. Se qualcuno lo mette alla prova, in un solo istante Egli può trasformare la terra in acqua e l'acqua in terra.

Bhaga` vala sevak o, jo Guru ciarna vic' rehnda,
Apne Satguru kolo` jo, ik pal vi dur na rehnda, (x2 entrambe le righe)
Jive` Guru Ajaib di mehima, Sadhu Ram he gave
Sevak hove soi, jis-cio` mehek Guru di ave...

Fortunato è il discepolo che vive ai Sacri Piedi del Guru. Egli non si allontana dal suo Satguru nemmeno per un istante. Sadhu Ram canta la gloria del Guru Ajaib.

Asi` Kujh Hor Na Manghde Ji

Sant Sadhu Ram

Asi` kuj hor na manghde ji, Guru Ji tere darshan di lod
 Tera ditta sab kuj kole, na koi sanu thod
Asi` kuj hor na manghde ji, Guru Ji tere darshan di lod...

Non chiediamo altro, o Guru Ji, abbiamo bisogno solo del Tuo *Darshan*. Ogni cosa è stata data da Te: non ci manca nulla. Non chiediamo altro, o Guru Ji, abbiamo bisogno solo del Tuo *Darshan*.

Ki karne e mehel munare, ik din jo dhe jane sare, (x2)
 Na ciahida sona-ciandi na manghde lakh karod
Asi` kuj hor na manghde ji, Guru Ji tere darshan di lod...

Che cosa faremo con palazzi e minareti? Un giorno crolleranno tutti. Non abbiamo bisogno di oro e argento, né chiediamo *lakhs e crors**.

Satguru na asi` manghde data`, miliya` Naam diya` sugata`, (x2)
 Darshan kar ruh shital hove na koi sanu hod
Asi` kujh hor na manghde ji, Guru Ji tere darshan di lod...

O Satguru, noi non chiediamo le ricchezze materiali. Abbiamo ricevuto il dono del Naam. Con il Tuo *Darshan* l'anima si placa e non esiste nessun altro desiderio.

Duro`- duro` sangta` aiya`, sabne darshan di asa` laiya`, (x2)
 Guru Ajaib Ji Sadhu Ram di, benti he hath jod
Asi` kujh hor na manghde ji, Guru Ji tere darshan di lod...

Il *Sangat* è giunto da luoghi lontani. Tutti anelano il Tuo *Darshan*. O Guru Ajaib Ji, Sadhu Ram sta supplicando a mani giunte.

* *Lakhs e crors* significa milioni e miliardi.

Tu` Sukh Vele Shukrana Kar

Sant Sadhu Ram

Tu` sukh vele shukrana kar, te dukh vele ardas
 Satguru ta` badà deyalu he, sab karaj karda ras
Tu` sukh vele shukrana kar, te dukh vele ardas...

Dovresti mostrare gratitudine nei momenti felici e pregare in quelli difficili. Il Satguru è molto misericordioso e porta a termine tutti i tuoi lavori. Dovresti mostrare gratitudine nei momenti felici e pregare in quelli difficili.

Piḍ pavé jad sevak te, o pèr jutti na pave,
 Har tha` hove ap sahai, pal vi der na lave, (x2 entrambe le righe)
 Guru nu apne sevak honde, sabto` jyada khas
Tu` sukh vele shukrana kar, te dukh vele ardas...

Quando un discepolo soffre, Egli (il Guru) non perde tempo nemmeno per mettersi le scarpe. Ti aiuta in ogni luogo, senza sprecare un solo istante. Per il Guru, i Suoi discepoli sono molto preziosi.

Atal bharosa Dhanne kitta, patthar cio Rab paya,
 Jyo` Prahlad lei tatte thamb te, kiḍi banke aya, (x2 entrambe le righe)
 Apne sevak di ap hi rakhe, kadé na tode as
Tu` sukh vele shukrana kar, te dukh vele ardas...

Dhanna aveva una fede irremovibile e trovò Dio in una pietra. Egli (Dio) apparve a Prahlad come una formica sulla colonna rovente. Egli stesso protegge l'onore del Suo servo e non lo delude mai.

Bhaghti da fal Guru Ajaib Ji, jholi de vic' paya,
 Ese lei Sadhu Ram dasa` da das kahaya, (x2 entrambe le righe)
 Tenu` vi mil javega, tu rakh pakka vishvas
Tu` sukh vele shukrana kar, te dukh vele ardas...

Il Guru Ajaib Ji ha posto il frutto della devozione nel mio *jholi**. Per questo motivo Sadhu Ram viene chiamato il servo dei servi. Anche voi riceverete questo frutto; abbiate fede assoluta in Lui.

* Il *jholi* è la parte frontale del kurta (tipico camicione indiano) quando questo viene usato come contenitore per ricevere elemosine/Parshad.

Sab Juna Da Tu Hi E` Sardar Bandya

Sant Sadhu Ram

Sab juna da tu hi e` sardar bandya
Tera har koi karé satkar bandya
Sab juna da tu hi e` sardar bandya...

O uomo, tu sei a capo di tutte le specie. Ognuno ti rispetta, o uomo. O uomo, tu sei a capo di tutte le specie.

Sab to` hi cianga sab Gurua` ne dasya,
Eve kahto` vishya` vikara` de vic` fasiya, (x2 entrambe le righe)
Kadd andar jo tere ahankar bandya
Sab juna da tu hi e` sardar bandya...

Tutti i Guru lo hanno proclamato: il corpo umano è il più elevato di tutta la creazione. Perché sei invischiato nei piaceri e nelle impurità? Rimuovi l'ego che è dentro di te, o uomo.

Jina` picce pap di kamaï fire` karda,
Etthe koi, kise da ni lekha-jokha bharda, (x2 entrambe le righe)
Gharo` ohna ne` hi kadna e bahar bandya
Sab juna da tu hi e` sardar bandya...

Qui, nessuno di coloro per i quali stai commettendo peccati e accumulando ricchezze paga il conto degli altri. Ti caceranno dalla tua stessa casa, o uomo.

Ciad de tu` dukhiya` gariba` nu satona oe,
Ik din lekha tenu` pauga ciukona oe, (x2 entrambe le righe)
Fer kise neyì leni teri sar bandya
Sab juna da tu hi e` sardar bandya...

Smetti di far del male ai sofferenti e ai poveri. Un giorno dovrai saldare il tuo conto. In quel momento nessuno si preoccuperà del tuo benessere.

Satguru Ajaib Ji da sevak tu ban ja,
Jhuthe sansar bhav sagar to tarja, (x2 entrambe le righe)
Jinhe Sadhu Ram nu` laya vekh par bandya
Sab juna da tu hi e` sardar bandya...

Dovresti diventare il discepolo del Satguru Ajaib Ji. Attraversa a nuoto l'oceano del falso mondo. O uomo, guarda: Egli ha fatto attraversare a Sadhu Ram l'oceano della vita.

Simran Bhajan Karave Mukti

Sant Sadhu Ram

Simran Bhajan karave mukti, Satguru dassi eho yukti
 Bhav sagar to' par utare bas iko Malik di bhakti
Simran Bhajan karave mukti, Satguru dassi eho yukti...

La liberazione è nel Simran e nel Bhajan. Il Satguru ha spiegato che questa è l'unica soluzione. Solo la devozione del Signore ti fa attraversare l'oceano della vita.

Ik man, ik cit hoke kariye bas Guru da dhyan,
 Satguru kolo' milya he, e sanu vardan, (x2 entrambe le righe)
 Apne bacciya' te rakhda he meher bhari drishti
Simran Bhajan karave mukti, Satguru dassi eho yukti...

Fa' solo la contemplazione del Satguru con la mente e l'attenzione. Abbiamo ricevuto questo dono dal Satguru. Egli mantiene uno sguardo misericordioso sui Suoi figli.

Dukh kalesh e Simran mitave,
 Mela man nirmal ho javé, (x2 entrambe le righe)
 Sab Gurua' ne dassi eh bat, sacce Naam vic' he eni shakti
Simran Bhajan karave mukti, Satguru dassi eho yukti...

Questo Simran pone fine ai dolori e alle sofferenze. La mente impura si purifica. Tutti i Guru hanno dato questo messaggio: il Potere del Vero Naam è indescrivibile.

Sadhu Ram ne puran Guru Ajaib da Naam dhyaya,
 Onu apne hirde vic' basaya, (x2 entrambe le righe)
 Saji he us Malik ne hi e sari srishti
Simran Bhajan karave mukti, Satguru dassi eho yukti...

Sadhu Ram ha fatto la contemplazione del Naam del Perfetto Guru Ajaib. Ha fatto in modo che Egli risiedesse nel suo cuore. Quel Signore ha decorato questa intera creazione.

Menu' Naam De Rangh

Vic' Rangh Saiya'

Sant Sadhu Ram

Menu' Naam de rangh vic' rangh Saiya',

Ehi manghda tetho' mangh Saiya', (x2 entrambe le righe)

Menu' Naam de rangh vic' rangh Saiya'...

Tingimi nel colore del Naam, o Signore. Questo è ciò che Ti chiedo, o Signore.

Pakka-guhda rangh ciadhade,

Naam japan da dhangh sikhade, (x2 entrambe le righe)

Me' hoja' mast malangh Saiya'

Menu' Naam de rangh vic' rangh Saiya'...

Ti prego, tingimi completamente (nel colore del Naam); insegnami l'arte della meditazione sul Naam. O Signore, possa io intossicarmi (nel Naam).

Esa Naam de rangh vic' raccia',

Peri' ghungru banke naccia', (x2 entrambe le righe)

Bhul ja loka' da sangh Saiya'

Menu' Naam de rangh vic' rangh Saiya'...

Possa io tingermi nel colore del Naam, in modo tale da danzare con le cavigliere ai piedi. O Signore, possa io dimenticare la compagnia del mondo.

Guru Ajaib Ji ciad jaé Naam di masti,

Sadhu Ram kahe mit jaé meri hasti, (x2 entrambe le righe)

Jehda vekhe reh jaé dhangh Saiya'

Menu' Naam de rangh vic' rangh Saiya'...

O Guru Ajaib Ji, fa' che io possa ottenere l'intossicazione del Naam. Sadhu Ram dice: "O Signore, fa' che la mia identità venga cancellata e che chiunque veda questo ne rimanga meravigliato".

***Pehla` Ap Banave`
Fer Ap Hi Tu Dhave`***
Sant Sadhu Ram

Pehla` ap banave`, fer ap hi tu dhave`
Pehla` ap bhejda e`, fer ap hi le jave`
Maya teri aparampar Malka, paya na kise ne tera bhed Malka

Prima Tu costruisci, poi Tu stesso butti giù. Prima Tu mandi via le anime e poi le vieni a riprendere. La Tua gloria è illimitata, o Signore. Nessuno ha scoperto il Tuo segreto, o Signore.

Koi he amir etthe koi ta` garib he,
Data tu` sabnu ditta, apo-apna nasib he, (x2 entrambe le righe)
Sabda he tu hi palan har Malka
Maya teri aparampar Malka, paya na kise ne tera bhed Malka...

Qui qualcuno è ricco e qualcuno è povero. O Donatore, Tu hai dato ad ognuno il proprio destino. Tu ti prendi cura di tutti, o Signore.

Tera hi banaya banda tenu` bhul janda e,
Jhutte sansar vic` ake rul janda e, (x2 entrambe le righe)
Khanda e jama di fer mar Malka
Maya teri aparampar Malka, paya na kise ne tera bhed Malka...

L'uomo che Tu stesso hai creato Ti dimentica. Si perde in questo falso mondo. Poi viene percosso dagli angeli della morte.

Koi eve` etthe onda he te koi ettho` janda e,
Koi karé mal ciar guna koi mul hi gavanda he, (x2 entrambe le righe)
Rac`ya keho jeha sansar Malka
Maya teri aparampar Malka, paya na kise ne tera bhed Malka...

Qualcuno viene qui senza alcun proposito e qualcuno se ne va. Qualcuno quadruplica le sue ricchezze e qualcuno perde il capitale. Tu hai creato un tale mondo, o Signore.

Sawan ban aya kadé ban aya Kirpal tu',
 Kadé Rab Ajaib Ji ban, karé sab nu` nihal tu', (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram tetho` balihar Malka
Maya teri aparampar Malka, paya na kise ne tera bhed Malka...

Una volta sei venuto come Sawan, una volta sei diventato Kirpal. Una volta sei diventato il Dio Ajaib; Tu benedici tutti. Sadhu Ram si sacrifica per Te, o Signore.



Jo Jan Guru Ki Sharni Laghe

Sant Sadhu Ram

Jo jan Guru ki sharni laghe, bhagh unhi` ke jaghe, (x2)

Guru ki sar na jani jisne, vo jan rahe` abhaghe

Jo jan Guru ki sharni laghe, bhagh unhi` ke jaghe...

Il destino di coloro che prendono rifugio nel Guru si è risvegliato. Sventurati sono coloro che non comprendono il segreto del Guru.

Tan man jisne arpan kina, Satguru unko sab kuc` dina, (x2)

Kam, krodh, moh, lobh, ahankar sare jisne tyaghe

Jo jan Guru ki sharni laghe, bhagh unhi` ke jaghe...

Il Satguru ha concesso ogni cosa a coloro che hanno sacrificato la loro mente e il loro corpo. Coloro che prendono rifugio nel Guru hanno abbandonato la lussuria, l'ira, l'attaccamento, l'avidità e l'ego.

Jo jan har pal Simran karte, unke sab dukh Satguru harte, (x2)

Vo jan Guru ki Satsang me` he`, bethe sabse aghe

Jo jan Guru ki sharni laghe, bhagh unhi` ke jaghe...

Il Satguru rimuove tutte le pene e le sofferenze degli amati che fanno il Simran costantemente. Quegli amati che prendono rifugio nel Guru ricevono onore nella Sua compagnia.

Ajaib Ji ki sun re bani, bhatak raha he kyo` re prani, (x2)

Kahe Sadhu Ram, jinka rakshak he, mera Satguru

Unko tati vao na laghe

Jo jan Guru ki sharni laghe, bhagh unhi` ke jaghe...

O uomo, ascolta il Bani di Ajaib Ji, perché stai vagabondando? Sadhu Ram dice: "Coloro che sono protetti dal mio Satguru non patiscono il fuoco dell'inferno".

Je Kirpa Ho Jaé Satguru Di

Sant Sadhu Ram

Je kirpa ho jaé Satguru di, dubde patthar vi tar jande ne
 Jehde uljhe masle muddta` de, ik pal vic` hi hal ho jande ne
Je kirpa ho jaé Satguru di...

Se il Satguru riversa la grazia, anche le pietre che affondano giungono all'altra riva. Le questioni irrisolte da secoli si risolvono in un istante, se il Satguru riversa la grazia.

Satguru sab antaryami e, ohda kan kan de vic` vas e
 Jo ake ciarni lagh javé, o janda nahi` nirash e
 Jad nàjar meher di ho javé, ta` jholi vic` sukh pe jande ne
Je kirpa ho jaé Satguru di...

Il Satguru è Onnicosciente, Egli risiede in ogni singola cellula. Chiunque venga e si unisca ai Suoi Sacri Piedi non va mai via deluso. Quando Egli concede il Suo sguardo misericordioso, il *jholi* viene riempito di felicità.

Ki soc` viciara` karda` e, kyo` narka` de dukh bharda e
 Tera ana jana muk javé, kadé jamda e kadé marda e
 Jo Gurua` de lad lagh jande, is bhav sagar to tar jande ne
Je kirpa ho jaé Satguru di...

Perché pensi e ti preoccupi? Perché ti riempi delle sofferenze dell'inferno? Il tuo andare e venire ha una fine; a volte prendi nascita e a volte muori. Coloro che si afferrano ai Guru attraversano a nuoto quest'oceano della vita.

Guru Ajaib Ji e vacian sunande, sab jiva` nu samjhande ne
 Anmol manukh da jivan he, ese leì Naam japonde ne
 Sadhu Ram jo Simran karan, siddhe Sachkhand de vic` jande ne
Je kirpa ho jaé Satguru di...

Il Guru Ajaib Ji racconta questa verità e cerca di farla capire a tutte le *jiva*. La vita umana è inestimabile ed è per questo che Egli vi fa meditare sul Naam. Sadhu Ram dice: "Coloro che fanno il Simran vanno direttamente a *Sach Khand*".

Asi` Uthde-Behnde Har Vele

Sant Sadhu Ram

Asi` uthde-behnde har vele Guru Ji tera hi yash gona e
Mere varghe kamle ramle nu Ajaib Ji gal nal lona e
Asi` uthde-behnde...

Seduto o in piedi, canto sempre la Tua gloria, o Guru Ji. Uno come me, folle e intossicato, deve essere abbracciato da Ajaib Ji.

Saiya` tu` milya ta Rab milya,
Sanu bin manghya hi sab milya, (x2 entrambe le righe)
Rakhi` meher sada hi sadde te, tenu` Rab de vangh dhyona e
Asi` uthde-behnde...

O Signore, in Te ho incontrato Dio. Ho ottenuto tutto senza chiedere. Ti prego, mantieni la Tua grazia su di me; Ti contemplo come Dio.

Tere Naam di mala pa lei e nena vic' jot jagà lei e,
Asi` apne man mandir de vic' Satguru murat teri la lei e, (x2 entrambe le righe)
Ki hor kise to' lena e, tenu` ik pal nahi` bhulona e
Asi` uthde-behnde...

Ho indossato la collana del Tuo Naam e ho acceso la luce della conoscenza nei miei occhi. Ho manifestato la forma del Satguru nel tempio del mio cuore. Che cosa devo prendere dagli altri? Non voglio dimenticarmi di Te nemmeno per un istante.

Tera Naam amrit da sagar e, me Ajaib Ji amrit pina e,
Man mele nu nirmal karké, tere ciarna de vic' rehna e, (x2 entrambe le righe)
Sadhu Ram ne nokar ban Saiya`, tere dar jivan bitona e
Asi` uthde-behnde...

Il Tuo Naam è l'oceano di Nettare. O Ajaib Ji, voglio bere quel Nettare. Pulendo questa mente impura, voglio vivere ai Tuoi Sacri Piedi. Sadhu Ram trascorrerà la sua vita ai Tuoi Sacri Piedi come un servo, o Signore.

Guru Ji Tera Pyar Sanu`Milya

Sant Sadhu Ram

Guru Ji tera pyar sanu` milya, asa` duniya` to` hor ki lena, (x2)

Kari` na dur ciarna to, asa` tere kol hi rehna

Guru Ji tera pyar sanu` milya, asa` duniya` to` hor ki lena...

O Guru Ji, ho ricevuto il Tuo amore. Che cosa devo prendere dal mondo? Ti prego, non allontanarci dai Tuoi Sacri Piedi. Devo vivere accanto a Te.

Kara` tenu` me arjoi, tere bin na sada koi, (x2)

Tu` sab kuc` janda e, asa` tenu` hor ki kehna

Guru Ji tera pyar sanu` milya, asa` duniya` to` hor ki lena...

Rivolgo a Te le mie suppliche, non ho nessun altro eccetto Te. Tu sai tutto, cos'altro Ti posso dire?

Sabab nal mel hoya, badà cir hanera dhoya, (x2)

Jina` cir swas ne Satguru, teri mehima nu hi gona

Guru Ji tera pyar sanu` milya, asa` duniya` to` hor ki lena...

Hai reso possibile il mio incontro con Te. Per molto tempo ho dovuto sopportare le tenebre. O Satguru, finché avrò respiri, canterò soltanto la Tua gloria.

Ajaib Ji asra tera, Sadhu Ram sevak he tera, (x2)

Badé dukh seh lae pehla`, teri deyà nal hor nahi` sehna

Guru Ji tera pyar sanu` milya, asa` duniya` to` hor ki lena...

O Ajaib Ji, ho soltanto il Tuo sostegno. Sadhu Ram è il Tuo discepolo. Prima di incontrarti ho sofferto molto. Ora, con la Tua grazia, non dovrò più soffrire.

Amrit Vele Uth Jagh Pyareo

Sant Sadhu Ram

Amrit vele uth jagh pyareo, (x2)
 Japya karò Guru da Naam pyareo, (x2)
Amrit vele uth jagh pyareo...

Alzatevi all'ora dell'ambrosia, amati, alzatevi all'ora dell'ambrosia. Ripetete il Naam del Guru, o amati, ripetete il Naam del Guru.

Ant vele, Naam ne hi hona, fer sahai e,
 Sare dukkha` di ik, Naam hi dvai e, (x2 entrambe le righe)
 Guru kolo pike, amrit jam pyareo
 Japya karò, Guru da, Naam pyareo
Amrit vele uth jagh pyareo...

Alla fine, soltanto il Naam vi salverà. Il Naam è l'unica medicina per tutte le sofferenze. Amati, bevete la coppa di Nettare dal Guru. Meditate sul Naam del Guru, o amati.

Sevka` de sada Guru, angh sangh rehnda e,
 Ape hi o sare kaj, ras kar denda e, (x2 entrambe le righe)
 Sare karé o hi, intjam pyareo
 Japya karò, Guru da, Naam pyareo
Amrit vele uth jagh pyareo...

Il Guru rimane sempre con i Suoi discepoli; Egli stesso completa il loro lavoro. Amati, Egli fa tutti i preparativi. Meditate sul Naam del Guru, o amati.

Vic' dargah de laj, Guru Ajaib Ji ne rakhni,
 Os bagher bat, kise neyo puc'ni, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram karé onu, pranam pyareo
 Japiya karò, Guru da, Naam pyareo
Amrit vele uth jagh pyareo...

Il Guru Ajaib Ji manterrà il tuo onore nella Corte del Signore. Eccetto Lui, nessuno si interesserà del tuo benessere. Amati, Sadhu Ram si inchina davanti a Lui. Meditate sul Naam del Guru, o amati.

Esa Milé Guru Se Ghyan

Sant Sadhu Ram

Esa milé Guru se ghyan, Rab se milna ho asan, (x2)

Dal Guru si riceve una conoscenza tale che rende facile incontrare Dio.

Sahì rasta Guru dikhae, kaga` se jo hans banae, (x2)

Satguru esa guni nidhàn

Esa milé Guru se ghyan...

Il Guru mostra il giusto sentiero. Trasforma i corvi in cigni. Le qualità del Satguru sono straordinarie.

Jau` Satguru te balihari, mehma uski sabse nyari, (x2)

Karé jiv ka jo kalyan

Esa milé Guru se ghyan...

Io mi sacrifico per il Satguru. La Sua gloria è unica. Egli fa il bene delle *jiva*.

Ajaib ji jesa Guru paya, Sadhu Ram ko das banaya, (x2)

Guru ka rutba badà mahan

Esa milé Guru se ghyan...

Ho incontrato il Guru Ajaib Ji. Egli ha reso Sadhu Ram il Suo discepolo. La gloria del Guru è immensa.

Guru Dvar Cialò Guru Dvar Cialò

Sant Sadhu Ram

Guru dvar cialò Guru dvar cialò, sab te karé o meherbaniya', (x2)
 Tar ghya' os daro' lakkha' jindganiya'
Guru dvar cialò Guru dvar cialò...

Andiamo alla porta del Guru, andiamo alla porta del Guru. Egli riversa la grazia su tutti. Tramite la Sua porta, milioni di persone hanno attraversato l'oceano della vita.

Badà deyalu Satguru Sahib, sabde kasht mitonda e,
 Dar te jo vi onda savali, jholi kher ponda e, (x2 entrambe le righe)
 Guru de dvar diya' moja mastaniya'
 Tar ghya' os daro', lakkha' jindganiya'
Guru dvar cialò Guru dvar cialò...

Il Guru è un Maestro molto misericordioso, Egli rimuove le sofferenze di tutti. Egli riempie di elemosine il *jholi** di chiunque venga a implorare alla Sua porta. La gioia di essere alla Sua porta è intossicante. Tramite la Sua porta, milioni di persone hanno attraversato l'oceano della vita.

Balakh Bukhara, Karu varghe, us dar ne hi tare ne,
 Mava' nu jive' puttar pyare, Rab nu bhagat pyare ne, (x2 entrambe le righe)
 Yuga' yuga' tak rehen ona, diya' kahaniya'
 Tar ghya' os daro', lakkha' jindganiya'
Guru dvar cialò Guru dvar cialò...

Persone come Balakh Bukhara e Karu, una volta giunte alla Sua porta, vennero liberate. Come i figli sono cari alla madre, così i devoti sono cari a Dio. Le loro storie vivono per secoli. Tramite la Sua porta, milioni di persone hanno attraversato l'oceano della vita.

Malik de hi bheje hoe, Sant jaha' vic' onde ne,
 Ajaib Ji varghe Param Sant, badé mushkil nal thyonde ne,
 (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram karé benti, ciaddo kal diya' gulamiya`
 'Tar ghya' os daro', lakkha' jindganiya`
Guru dvar cialò Guru dvar cialò...

Il Signore invia i Santi nel mondo. I Santi Supremi come Ajaib Ji sono molto difficili da trovare. Sadhu Ram ti sta chiedendo di abbandonare la schiavitù di *Kal***. Tramite la Sua porta, milioni di persone hanno attraversato l'oceano della vita.

* Il *jholi* è la parte frontale del kurta (tipico camicione indiano) quando questo viene usato come contenitore per ricevere elemosine/Parshad.

** *Kal* è il Potere Negativo.

Ik Arjoi Meri Sabnu E Pyareo

Sant Sadhu Ram

Ik arjoi meri, sabnu e pyareo,
 Kadé vi na man vicio`, Naam nu visariyo, (x2 entrambe le righe)
 Kadé na man vicio`, Guru nu visariyo
 Ik arjoi meri, sabnu e pyareo

O amati, ascoltate la mia unica supplica: non permettete mai alla mente di dimenticare il Naam. Non permettete mai alla mente di dimenticare il Guru. O amati, ascoltate la mia unica supplica.

Jindaghi vic' badiya`, musibata` ne ondiya,
 Deke tasihe, man nu dulodiya`, (x2 entrambe le righe)
 Guru de murid, ban jayo pyareo
Kadé vi na man vicio`...

Nella vita possono insorgere molte difficoltà che, tormentando la mente, la fanno vacillare. O amati, diventate come cadaveri davanti al Guru.

Tar gaé ne kei, ethe kei tar janghe,
 Dhur Guru ciarna di, jo vi matthe langhe, (x2 entrambe le righe)
 Guru maryada vic', rehna sada pyareo
Kadé vi na man vicio`...

Molte persone hanno attraversato l'oceano della vita e molte altre lo attraverseranno: sono coloro che hanno posto sulla loro fronte la polvere dei Sacri Piedi del Guru. O amati, vivete sempre secondo il codice di comportamento del Maestro.

Ajaib Ji ne meher kiti, bhar ghya` jholiya`,
 Vaddiya` e data, Naam diya` anmoliya`, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram vangu, palla bharliyo pyareo
Kadé vi na man vicio`...

Ajaib Ji ha riversato la grazia, i *jholi** sono stati riempiti. L'immenso dono del Naam è inestimabile. O amati, riempite il *palla** così come ha fatto Sadhu Ram.

* Il *jholi* e il *palla* sono la parte frontale del kurta (tipico camicione indiano) quando questo viene usato come contenitore per ricevere elemosine/Parshad.

***Satguru Mere Har Tha` Gava`
Me` Teri Hi Vadyayi***
Sant Sadhu Ram

Satguru mere, har tha` gava`, me` teri hi vadyayi
Me` ki jana sahib menu`, esi ki tu` padhat padhai
Satguru mere...

O Satguru, ovunque io mi trovi canto solo la Tua gloria. O Signore, che cosa so io?
Questo è ciò che Tu mi hai insegnato.

Me` nirbal nu, te` bal dina, har mushkil nu, hal kar dina, (x2)
Satguru mere...

Ero debole, Tu mi hai dato la forza. Hai risolto tutti i miei problemi.

Mera mujhme, kuc' bhi nahi`, jo kuc' he, so Satguru tera, (x2)
Satguru mere...

Non possiedo nulla di mio; tutto quel che ho è del mio Satguru.

'Teri hi vani Ajaib Ji bola`, jad tu akhe` ta` muh` khola`, (x2)
Sadhu Ram te das he tera, meri tujhme surat samai, (x2)
Satguru mere...

O Ajaib Ji, pronuncio solo le Tue parole. Parlo quando Tu mi dici di parlare. Sadhu
Ram è il Tuo servo: la mia anima si è unita con Te.

Ciad Desh Begane Nu` Bandya

Sant Sadhu Ram

Ciad desh begane nu` bandya, mud cial vatan pyare

E mehel ciuna` de jo etthe reh jane ne sare

Ciad desh begane nu` bandya...

O uomo, abbandona questo paese straniero, ritorna alla tua terra natia. I palazzi che hai costruito resteranno qui.

Etthe kuc' vi nahi` tera he, ik joghi vala fera he,

Us desh c' cianan he, es jagh ghup hanera he, (x2 entrambe le righe)

Akhar nu ciup jande, ambri ciamkan jedge tare

Ciad desh begane nu` bandya...

Non possiedi nulla qui, la tua vita è come quella di un rinunziante vagabondo. In quel luogo c'è la Luce, questo mondo è pieno di tenebre. Alla fine le stelle che brillano nel cielo scompariranno.

Bharma` vic' fasya e, mar da fire` nehle te dehla,

Ik din pac'tavenga, jado` tere hatho` khunjuga vela, (x2 entrambe le righe)

Bas saccia Satguru hi, sabnu londa par kinare

Ciad desh begane nu` bandya...

Sei intrappolato nell'illusione; stai cercando di essere più astuto degli altri. Un giorno ti pentirai, quando il tempo a tua disposizione sarà stato completamente sprecato. Solo il Vero Satguru conduce ognuno attraverso l'oceano della vita.

Kyo` rulda firda e bandya, milya tenu` moka e,

Jagh nindo` manmukha, Ajaib Ji dende tenu` hoka ne,

(x2 entrambe le righe)

Lagh ciarni Gurua` de, bol e Sadhu Ram uciare

Ciad desh begane nu` bandya...

O uomo, perché vieni preso a calci e malmenato? Hai ottenuto questa opportunità. O schiavo della mente, svegliati dal sonno, Ajaib Ji ti sta dando questo messaggio. Sadhu Ram proclama: "Unisciti ai Sacri Piedi del Maestro".

Jo Milà He Tere Dvar Se

Sant Sadhu Ram

Jo milà he tere dvar se, kahi` or na milà
 Murjhaya ful hu` me` tere dar pe a khila
Jo milà he tere dvar se...

Ciò che ho ricevuto alla Tua porta non l'ho mai ottenuto in nessun altro luogo. Ero un fiore secco, alla Tua porta sono sbocciato.

Meri ujdi basai basti, varna kya thi meri hasti,
 Tere Naam me` leher he, ik ajab si he masti, (x2 entrambe le righe)
 Home ki agh me` Satguru, ab tak tha me` jala
Jo milà he tere dvar se...

Hai ricostruito il mio mondo desolato, altrimenti che valore avrei avuto? Il Tuo Naam è potente, ha un'intossicazione unica. O Satguru, stavo bruciando nel fuoco dell'ego.

Tum hi Rahim ho Ram ho, mere liyé Bhaghvan ho,
 Laghte hi pa`v Shri Ram ke, jese tar gai Shila, (x2 entrambe le righe)
 Jo sharan teri a ghyà, kyo` na uska bighda kam ho
Jo milà he tere dvar se...

Tu sei Rahim, Tu sei Ram, per me Tu sei Dio. Shila venne liberata dal tocco del piede di Ram. I lavori in sospeso di chiunque giunga al Tuo rifugio vengono portati a termine.

Kis mukh se Ajaib Ji, me` karu` shukriya ada,
 Har vakt ciaho tum, har jiv ka bhala, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram to tere, ciarno` ki dhul he sada
Jo milà he tere dvar se...

Come Ti posso ringraziare, o Ajaib Ji? Cerchi sempre il bene delle *jiva**. Sadhu Ram è sempre la polvere dei Tuoi Sacri Piedi.

* *Jiva* significa anima incarnata.

Kina` Shabda` Vic` Byan Kara`

Sant Sadhu Ram

Kina` shabda` vic` byan kara`, tarif Guru Ji teri
 Avgun hare nu lad laya, tu` badli kismat meri
Kinav shabda` vic` byan kara`...

Con quali parole posso lodarti, o Guru Ji? Hai unito ai Tuoi Sacri Piedi me, che non possiedo alcuna buona qualità. Hai cambiato il mio destino.

Rulda rulanda me` mar janda, dar dar firda dhakke khanda,
 Nahi si menu` kise vi puc`na, je na tu ciarna nal londa,
 (x2 entrambe le righe)
 Mera sab kuc` lut ke le jandi, kal di e haneri
Kina` shabda` vic` byan kara`...

Dopo essere stato preso a calci e malmenato, sarei morto vagabondando di porta in porta. Nessuno avrebbe mai chiesto di me, se Tu non mi avessi dato un posto ai Tuoi Sacri Piedi. La tempesta di *Kal* mi avrebbe depredato di ogni cosa.

Den nahi` de sakda tera, tu Malik me` nokar tera,
 Tu hi cianan kita Saiya`, kar ditta e dur hanera,
 Te` ditti jo Naam di mala, hardam java` feri
Kina` shabda` vic` byan kara`...

Non potrei mai ricambiare i Tuoi favori; Tu sei il Maestro e io sono il Tuo servo. O Signore, solo Tu hai manifestato la luce e rimosso le tenebre. Mi hai dato il rosario del Naam; continuo a ripeterlo tutto il tempo.

Ajaib Ji teriya` tu hi jane, asi ha` tere bal nimane,
 Tenu` esi parakh e Satguru, cianga manda ap paciane,
 Tetho` bina Sadhu Ram si, aj tak jive` mitti di dheri
Kina` shabda` vic` byan kara`...

O Ajaib Ji, solo Tu conosci i Tuoi segreti; io sono un Tuo figlio senza onore. Possiedi una conoscenza tale, o Satguru, che solo Tu distingui il bene dal male. Fino ad ora, senza di Te, Sadhu Ram era come un mucchietto di polvere.

Satsang Vic' He Eni Shakti

Sant Sadhu Ram

Satsang vic' he eni shakti, sare buré karam ciuda devé,
Jo vi bhullya bhatkya a javé, onu sidhe rahe pa devé, (x2 entrambe le righe)
Satsang vic' he eni shakti...

Il Satsang ha un tale potere che fa abbandonare ad una persona tutte le cattive abitudini. Qualunque anima immemore ed errante che giunga al Satsang si pone sul giusto sentiero.

Kam okha e par mushkil nahi', thoda man nu samjha bandya,
Do bediya' vala nahi' tarda, le ik te pèr tika bandya, (x2 entrambe le righe)
Badi mehima isdi nyari e, Satguru nal mel karà devé
Satsang vic' he eni shakti...

O uomo, il lavoro è difficile ma non è impossibile; fa' in modo che la tua mente comprenda un pochino. Colui che rema su due barche non riesce mai ad attraversare; àncora i tuoi piedi in una sola barca, o uomo. La sua gloria è unica, (il Satsang) ti unisce con il Satguru.

Neki da rasta fad bandya, na kal di agh vic' sar bandya, (x2)
Jo Satsang sunda e, Guru nicio-unc' banà devé
Satsang vic' he eni shakti...

Imbocca il sentiero dell'onestà, o uomo. Non bruciare nel fuoco di *Kal**. Il Guru trasforma coloro che ascoltano il Satsang dagli infimi ai più elevati.

Je Ajaib Guru Ji, tenu' na milda,
Sadhu Ram si kodi de, mul da, (x2 entrambe le righe)
Teri raksha Satguru ap karù, bhav sagar par laga devé
Satsang vic' he eni shakti...

Se non avesse incontrato il Guru Ajaib Ji, Sadhu Ram non avrebbe alcun valore. Il Satguru stesso ti proteggerà, ti farà attraversare l'oceano della vita.

* *Kal* è il Potere Negativo.

Satguru Di Rehmat Hoi

Sant Sadhu Ram

Satguru di rehmat hoi, jaghi e kismat soì,
 Dubde nu laya menu` par, milya e Sat-Kartar, (x2 entrambe le righe)
Satguru di rehmat hoi...

Il Satguru ha elargito la grazia, il destino si è risvegliato. Io stavo annegando, Egli mi ha traghettato all'altra riva. Ho incontrato il Creatore.

Usde hi me` gun ga`va, ik pal na mano bhula`va,
 Rehnda e angh sangh mere, banke mera parciava`, (x2 entrambe le righe)
 Ik bas o hi Nirankar, milya e Sat-Kartar
Satguru di rehmat hoi...

Canto la Sua gloria, non Lo dimentico nemmeno per un istante. Egli sta con me come la mia ombra. Soltanto Lui è il Possessore di tutto. Ho incontrato il Creatore.

Hove ap sahai, sevak de kaj savare,
 Kar de jad nàjar deyà di, ho jande kam sare, (x2 entrambe le righe)
 Bhullya fire man vic' leì hankar,
 Jad tak nahi` milya Sat-Kartar
Satguru di rehmat hoi...

Egli stesso diventa il sostegno e porta a termine il lavoro del Suo discepolo. Con un Suo sguardo misericordioso, tutti i lavori vengono completati. Finché uno non incontra il Creatore, resta nell'oblio con il cuore pieno di ego.

Ciadke sab duniyadari, sangta vic' umar gujari,
 Karghiya nàjar Shabd meher di,
 Guru esa Ajaib Ji par upkari, (ripetere tutto)
 Sadhu Ram karé oda satkar, milya he Sat-Kartar
Satguru di rehmat hoi...

Abbandona la mondanità, trascorri la tua vita nel *Sangat*. Egli ha rivolto lo sguardo misericordioso dello Shabd; il Guru Ajaib è un tale benefattore. Sadhu Ram Lo riverisce. Ho incontrato il Creatore.

Jina` Prit Guru Nal Pa Leì E

Sant Sadhu Ram

Jina` prit Guru nal pa leì e
Ona samjho manjil pa leì e
Te jindaghi safal banà leì e
Jina` prit Guru nal pa leì e...

Coloro che hanno sviluppato amore per il Guru capiscono di aver raggiunto la destinazione. Hanno reso la loro vita un successo.

Jina` hirde vic' usnu` vasaya e, har pal hi usnu` dhyaya e, (x2)
Bas usda hi gun gayà e, man lagan Naam di la leì e
Jina` prit Guru nal pa leì e...

Coloro che Lo hanno fatto risiedere nei loro cuori, Lo contemplano ogni singolo istante. Viene cantata solo la Sua gloria. Sviluppa nel cuore l'anelito per il Naam.

Man sab vishiya to` mod liyà, Satguru nal nata jod liyà, (x2)
Jhuthe jagh to nata tod liyà, te sharan Guru di pa leì e
Jina` prit Guru nal pa leì e...

Coloro che hanno allontanato la loro mente dai piaceri, sono stati connessi con il Satguru. Hanno rotto le loro relazioni con il falso mondo e hanno preso rifugio nel Guru.

Bhav sagar tarya nahi` jana, Satguru ne majhi ban jana, (x2)
Leke ik tera asra Ajaib Ji, Sadhu Ram ne baji la leì e
Jina` prit Guru nal pa leì e...

Tu non sarai in grado di attraversare l'oceano della vita; il Satguru diventerà il traghettatore. O Ajaib Ji, soltanto con il Tuo supporto Sadhu Ram ha vinto la scommessa.

Rehmat Teri Hui Guru Ji

Sant Sadhu Ram

Rehmat teri hui Guru Ji, safal hue sab kam
Ath peher ciosath ghadi me`, simru tero Naam

Con le Tue benedizioni, o Guru Ji, ho completato con successo tutti i miei lavori.
Ripeto il Tuo Naam costantemente.

Isse pehle khoya hi khoya, ab ja kar kuc' paya,
Ab tak kuc' malum nahi` tha, jina mujhe sikhaya, (x2 entrambe le righe)
Me` to teri karu` bandaghi, har pal subah sham
Ath peher ciosath ghadi me`, simru tero Naam

Fino ad ora ho sempre perso, adesso ho guadagnato qualcosa. Ero ignorante, Tu mi hai mostrato come vivere. Faccio la Tua devozione in ogni istante, mattino e sera.

Mere jivan ki he Guru Ji, tere hatho` dor,
Usi disha me me` to jau, tu` khice` jis or, (x2 entrambe le righe)
Isse pehle har koshish thi, tere bin nakam
Ath peher ciosath ghadi me`, simru tero Naam

La corda della mia vita è nelle Tue mani, o Guru Ji. Io vado nella direzione nella quale Tu tiri la mia corda. Fino ad ora, senza di Te, tutti i tentativi sono falliti.

Muddt bad milà he Ajaib Ji, tera pavan dvara,
Tune diya sahara mujhko, Sadhu Ram tha besahara, (x2 entrambe le righe)
Khali jholi me` sevak ke, khushiya` di tamam
Ath peher ciosath ghadi me`, simru tero Naam

Dopo molto tempo ho trovato la porta sacra di Ajaib Ji. Sadhu Ram non aveva alcun appoggio; Tu mi hai dato il Tuo sostegno. Tu riempi il *jholi* del Tuo discepolo di immensa felicità.

Pake Ciola Insani

Sant Sadhu Ram

Pake ciola insani, kam kare` tu` shetani
 Na koi vekhe` cianga manda, bande kare` manmani
 Jado pucciya Dharam Raj, na koi javab onda e
 Ja ke vic' dargaha` de, hisab hunda e

Dopo aver ottenuto il corpo umano, ti comporti come un diavolo. Non sapendo distinguere tra il bene e il male, l'uomo segue la mente. Non saprai cosa rispondere quando *Dharam Raj** ti chiederà delle tue azioni. Nella Corte del Signore dovrai saldare i tuoi conti.

Honiya` uजार jo, mariya` te` thagghiya`,
 Kinne begunaha` diya`, gardna te` vaddhiya`, (x2 entrambe le righe)
 Jado` papa` vali khol oh, kitab denda e
Ja ke vic' dargaha` de, hisab hunda e

I tuoi inganni saranno svelati. Hai ucciso molti innocenti. Quando lui aprirà il libro dei tuoi peccati nella Corte del Signore, dovrai saldare i tuoi conti.

Gherna jama ne jado`, poni te` duhai e,
 Odo` tere nal hona, kise na sahai e, (x2 entrambe le righe)
 Dukh narka` da badà, behisab hunda e
Ja ke vic' dargaha` de, hisab hunda e

Piangerai quando gli angeli della morte ti circonderanno. In quel momento non avrai alcun sostegno. Le pene dell'inferno non hanno limiti.

Aje vi he vela Sadhu Ram, lagh ja Ajaib ciarni,
 Vic' dargaha` ose ne, raksha he karni, (x2 entrambe le righe)
 Jo bhi manghiye Guru to`, ape ap denda he
Ja ke vic' dargaha` de, hisab hunda e

O Sadhu Ram, hai ancora tempo: unisciti ai Sacri Piedi di Ajaib. Egli ti proteggerà nella Corte del Signore. Qualunque cosa chiediamo al Guru, Egli stesso ce la concede.

* *Dharam Raj* è il Signore della Morte.

Oe Tu` Karya Kar Bandya

Sant Sadhu Ram

Oe tu` karya kar bandya bandaghi Rab di, bandaghi Rab di
Etthe sab nu fikar he apni ohnu` fikar he sab di
Oe tu` karya kar bandya bandaghi Rab di, bandaghi Rab di

O uomo, dovresti fare la devozione di Dio, la devozione di Dio. In questo luogo ognuno si preoccupa per se stesso, ma Egli si preoccupa per tutti. O uomo, dovresti fare la devozione di Dio, la devozione di Dio.

Kacce dha dha, pakke etthe payi jana e,
Eh mera oh mera, asa` lei jana e, (x2 entrambe le righe)
Sab kuc' etthe reh jana, eve` firdi duniya khapdi
Oe tu` karya kar bandya bandaghi Rab di, bandaghi Rab di

Abbattendo le case fatte di fango, qui tu costruisci case fatte di mattoni e malta. Ogni cosa rimarrà qui. Il mondo vi resta invischiato senza alcuna ragione.

Atma vic' Parmatma he, vasda vekh jara tu` toh ke,
Man mele nu nirmal kar le, Naam Shabd nal dho ke,
(x2 entrambe le righe)
Narka' de dukh sehndi he, jo jind Naam nahi` japdi
Oe tu` karya kar bandya bandaghi Rab di bandaghi Rab di

Dio risiede nell'anima, mettiti alla ricerca per trovarlo. Purifica la tua mente sporca, puliscila con lo Shabd Naam. L'anima che non medita sul Naam deve soffrire le pene dell'inferno.

Ajaib Ji eh akkhan bandya, Guru sharan vic' aja,
Naam Shabd di karké kamai, jivan safal banaja, (x2 entrambe le righe)
Sadhu Ram kahe moh maya ciad, nahi` te juna pavenga sap di
Oe tu` karya kar bandya bandaghi Rab di bandaghi Rab di

Ajaib Ji sta dicendo questo: "O uomo, prendi rifugio nel Guru. Meditando sul Naam, rendi la tua vita un successo". Sadhu Ram dice: "Abbandona l'attaccamento alla ricchezza, altrimenti ti reincarnerai in un serpente".

Ajab Anokhi Teri Maya

Sant Sadhu Ram

Ajab anokhi teri maya vekh Guru Ji man harshaya
Jidhar vi takde nen mere menu' najri' aya tu'
Tu hi tu', tu hi tu', tu hi tu'

Osservando la Tua creazione, unica e straordinaria, la mia mente è rimasta affascinata, o Guru Ji. Ovunque guardino i miei occhi, vedo solo Te. Solo Tu esisti, solo Tu esisti, solo Tu esisti.

Uthde behnde sham savere tera hi Naam lenda ha' me',
Ciaḍ gaì Naam khumari menu' har pal khilya rehnda ha' me',
(x2 entrambe le righe)
Aj to' pehla' anjan si me' hun ai menu' su'
Tu hi tu', tu hi tu', tu hi tu'

Quando mi alzo e quando mi siedo, mattino e sera, ripeto il Tuo Naam. Essendo intossicato nel Naam, resto per sempre un bocciolo in fiore. Fino ad ora ero ignorante, adesso ho ottenuto la conoscenza.

Cianga ha' ya manda ha' me', par tera hi banda ha' me',
Teri boli Satguru mere, Satsang de vic' kehnda ha' me', (x2 entrambe le righe)
Mere rom-rom vic' vas tera jive' kapaḍ de vic' ru'
Tu hi tu', tu hi tu', tu hi tu'

Che io sia buono o cattivo, sono soltanto Tuo. O mio Satguru, nel Satsang io esprimo le Tue parole. Tu risiedi in ogni mio singolo poro, allo stesso modo in cui il cotone è nella stoffa.

Bhavsagar cio' par langhai, dubdi si jad kishti meri,
 Ajaib Ji eh teri kirpa varna ki si hasti meri, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram ki bolan joga si, tu' vic' ap karé hu' hu'
Tu hi tu', tu hi tu', tu hi tu'

La mia barca stava affondando, Tu l'hai fatta attraversare. O Ajaib Ji, questa è la Tua grazia, altrimenti io non avrei avuto alcun valore. Sadhu Ram non è in grado di parlare, sei Tu che pronunci queste parole.



Pa Leya Guru Ji Tere Naam Vala Ciola

Sant Sadhu Ram

Me` prit Guru Ji jis din to`, tere ciarna de nal lei e
Jad vi takda teri surat nu, menu` ondi nàjar khudai e

Pa leya Guru Ji, tere Naam vala ciola,
Jagh laghe jhutha, tera Naam anmola, (x2 entrambe le righe)
Pa leya Guru Ji, tere Naam vala ciola...

Dal giorno in cui ho attaccato il mio amore ai Tuoi Sacri Piedi, o Guru Ji, ogni volta che vedo il Tuo viso vedo la forma di Dio. Indosso l'abito del Tuo Naam, o Guru Ji. Il mondo sembra falso, il Tuo Naam è prezioso.

Teri kirpa nal, kam te krodh utte pa lei e me` jit ji,
Lobh moh ahankar vic' hun janda nehiyo` cit ji, (x2 entrambe le righe)
Har ghyà metho`, panja ciora` vala tola
Pa leya Guru Ji, tere Naam vala ciola...

Con la Tua grazia, ho sconfitto la lussuria e l'ira. Ora la mente non indulge nell'avidità, nell'attaccamento e nell'ego. Ho sconfitto la banda dei cinque ladri.

Tere Naam diya` rehen ciadiya` khumariya`,
Baki galla` sab me` ta` dil cio` visariya`, (x2 entrambe le righe)
Dukha` te kalesha` vala, muk ghyà rola
Pa leya Guru Ji, tere Naam vala ciola...

Resto intossicato nel Tuo Naam. Ho rimosso dal mio cuore ogni altra cosa. Il frastuono delle pene e delle controversie è terminato.

Swarga` to` vadh, tera Ajaib Ji dvara e,
Sadhu Ram tere dar, karda gujara e, (x2 entrambe le righe)
Sac' sac' akkha`, ede vic' na koi ola
Pa leya Guru Ji, tere Naam vala ciola...

O Ajaib Ji, la Tua porta è più grande dei paradisi. Sadhu Ram trascorre la sua vita alla Tua porta. Dico la verità e in essa nulla resta nascosto.

Guru Ji Me` Tere Lad Laghi Ha`

Sant Sadhu Ram

Guru Ji me` tere lad laghi ha`, mere to` gam pare rehnde

Meri asa` umida` de, sada bute hare rehnde

Guru Ji me` tere lad laghi ha`, mere to` gam pare rehnde

O Guru Ji, mi sono aggrappato a Te, le sofferenze restano lontane da me. Le piante dei miei desideri e delle mie aspettative rimangono sempre verdi. O Guru Ji, mi sono aggrappato a Te, le sofferenze restano lontane da me.

Kadé vi loḍ nahi` pendi, menu` dar dar to` manghne di,

Me` Ajaib Guru di manghti ha`, mere palle bhare rehnde,

(x2 entrambe le righe)

Guru Ji me` tere lad laghi ha`, mere to gam pare rehnde

Non ho mai bisogno di elemosinare di porta in porta. Sono un mendicante del Guru Ajaib; tutte le mie necessità vengono soddisfatte.

Duava` ral karò seiyo`, mera kite Guru na rus javé,

Jinha de Guru rus jande, oh jionde ji mare rehnde, (x2 entrambe le righe)

Guru ji me` tere lad laghi ha`, mere to gam pare rehnde

Pregate insieme, cari amici, che il mio Guru non provi mai dispiacere. Le persone che hanno arrecato dispiacere al Guru sono morte pur essendo in vita.

Ajaib Ji menu` dar kahda, Sadhu Ram de sir hath tera,

Jehde Gurua` de ho jande, o khushi Rab di le lende, (x2 entrambe le righe)

Guru Ji me` tere lad laghi ha`, mere to gam pare rehnde

O Ajaib Ji, io non ho paura, la Tua mano è sopra il capo di Sadhu Ram. Coloro che diventano del Guru ottengono il compiacimento di Dio.

Guru Bina Ghyan Nahi` Milta He Bande

Sant Sadhu Ram

Guru Gobind dono khade, to kiske lagu` pav
 Gobind se Guru badà, jo asal dikhaye dham
 Bin Guru ke kisne bhala, he ye Gobind paya
 Guru ne hi Gobind se, he ye milan karaya

Il Guru e il Creatore sono in piedi di fronte a me: a chi dovrei toccare i Piedi? Il Guru, che mi ha mostrato la Vera Casa, è più grande del Creatore. Senza il Guru chi ha incontrato il Creatore? Il Guru è Colui che unisce con il Creatore.

Guru bina ghyan nahi`, milta he bande,
 Murshid nahi`, jinka vo ghyani bhi andhe, (x2 entrambe le righe)
Guru bina ghyan nahi`, milta he bande...

O uomo, senza il Guru non si ottiene la vera conoscenza. Gli eruditi che non hanno il Maestro sono ciechi.

Guru hi Gobind se milan karae,
 Bhakti se mukti ka rasta dikhae, (x2 entrambe le righe)
 Baki to duniya ke he`, jhuthe ye dhande
Guru bina ghyan nahi`, milta he bande...

Il Guru ti unisce con il Creatore. Egli ti mostra il sentiero della liberazione attraverso la devozione. Il resto delle azioni del mondo è falso.

Bin Guru ke rehta he nagura,
 Jin Guru paya ho ghyà sagura, (x2 entrambe le righe)
 Rasta kathin badé safar he` lambe
Guru bina ghyan nahi` milta he bande...

Senza il Guru uno rimane privo di onore; colui che ha incontrato il Guru mantiene l'onore. Il sentiero è difficile e il viaggio è lungo.

Sadhu Ram Guru Ajaib Ji paya,
 Jisne he soya bhagh jagaya, (x2 entrambe le righe)
 Tu bhi banà le Guru, karam ciod mande
Guru bina ghyan nahi` milta he bande...

Sadhu Ram ha incontrato il Guru Ajaib Ji, che ha risvegliato il suo destino assopito.
 Incontrate anche voi il Guru e abbandonate le cattive azioni.



Jo Bhi Din Dukhia Ode Dar Utte Ave

Sant Sadhu Ram

Sawan ban Sawan Ji barse`, kirpa karé Kirpal

Ajab maya Ajaib Ji di, hoe Sadhu Ram nihal

Sawan Ji riversa la grazia così come cade la pioggia nel mese di *Sawan**. Kirpal è misericordioso. Questa è la grazia speciale di Ajaib Ji; Sadhu Ram ha ottenuto la beatitudine.

Jo bhi din dukhiya, ode dar utte ave,

Usnu` Guru Ji mera, ciarna nal lavé, (x2 entrambe le righe)

Dukhde jo dukhiya, koi an ke sunave,

Guru Ji kirpa kar, usde dukhde mitave, (x2)

Usnu Guru Ji tusi, ciarna nal lavo...

Il mio Guru Ji unisce ai Suoi Sacri Piedi qualunque sofferente giunga alla Sua porta. Quando una persona che soffre gli parla dei suoi patimenti, il Guru Ji, elargendo la Sua grazia, li elimina tutti.

Meher karò esi kat, deyo e ciorasi nu,

Ape hathi` kad devo, kal vali fansi nu, (x2 entrambe le righe)

Janam maran da ehe, ciakkar mitave

Usnu Guru Ji tusi, ciarna nal lavo...

Riversa la grazia, in modo che il *ciclo degli ottantaquattro lakhs* abbia fine. Con le Tue stesse mani, rimuovi il cappio di *Kal*. Egli (il Guru) rimuove il ciclo di nascite e morti.

Jisda koi na ethe, usda sahara e,

Har vele khula rehnda, Satguru da dvara e, (x2 entrambe le righe)

Mitti to` e sona, mera Satguru banave

Sab nu Guru Ji tusi, ciarna nal lavo...

Egli diviene il sostegno di tutti coloro che qui non hanno nessuno. La Sua porta rimane sempre aperta. Il mio Satguru trasforma la terra in oro.

Sab to niralā, Guru Ji tera Satsang e,
 Sunda he jehda onu, chad javé rangh e, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram akhe sangta' vic', Ajaib Ji fera tusi pavo
Sab nu Guru Ji tusi, ciarna nal lavo...

O Guru Ji, il Tuo Satsang è unico. Chiunque lo ascolti viene tinto nel suo colore.
 Sadhu Ram dice di fronte al *Sangat*: "O Ajaib Ji, Ti prego, vieni ancora".

* *Sawan* in questo caso si riferisce al mese del calendario indiano, in cui il monsone scarica le piogge.

Mera Tan Man Ciashma Hove Kara` Didar Murshad Da

Sant Sadhu Ram

Jiniya laghiya` tan mere nu, mera saccia Satguru jane
Kamil murshad, mil javé ta`, ruh pohnce asal thikane

Soltanto il mio Vero Satguru sa quanto abbia sofferto il mio corpo. Se incontri un Maestro Perfetto, solo allora l'anima raggiunge la sua vera destinazione.

Mera tan man ciashma hove, kara` didar murshad da,
Na marke vi bhulanga e upkar murshad da, (x2 entrambe le righe)
Mera tan man ciashma hove, kara` didar murshad da

Possano il mio corpo e la mia mente divenire uno specchio, in modo che io possa ricevere il *Darshan** del mio Maestro. Possa io non dimenticare i favori del mio Maestro nemmeno dopo la morte.

Usnu vekh vekh na raja`, did odi menu` lakkha` hajja`,
Me` niva` hoke karna e, satkar murshad da, (x2 entrambe le righe)
Mera tan man ciashma hove, kara` didar murshad da

Non sarò mai pago di guardarlo; il Suo *Darshan* per me equivale a milioni di pellegrinaggi. Io mi inchino in segno di rispetto al mio Satguru.

Jis lei e jind roghi hoi, mere dil diya` jane soi,
Is maraj di davà na koi, me` bimar murshad da, (x2 entrambe le righe)
Mera tan man ciashma hove, kara` didar murshad da

Solo Colui per il quale questa vita è sofferenza sa cosa c'è nel mio cuore. Nessuno possiede la medicina per questa malattia; la mia sofferenza è per il mio Maestro.

Ankhiya vic' na nindar ondi, yad Guru di bahot satondi,
 Ena' do nena nu aj vi he, intjar murshad da, (x2 entrambe le righe)
Mera tan man ciashma hove, kara' didar murshad da

Il sonno non si insinua nei miei occhi, il ricordo di Te mi tormenta. Anche oggi questi due occhi stanno solo aspettando il Maestro.

Ant sahai Ajaib Ji hona, Sadhu Ram nu one par langona,
 Na akhiyo' ole hove, e darbar murshad da, (x2 entrambe le righe)
Mera tan man ciashma hove, kara' didar murshad da

Alla fine Ajaib Ji salverà Sadhu Ram e lo farà attraversare. La Corte del Maestro non scompare mai dai miei occhi.

* *Darshan* è lo sguardo del Maestro.

Jis De Sadke Tu`He Bandya

Sant Sadhu Ram

Jis de sadke tu` he bandya es jagat vic' aya
Ant sahai jisne hona, kyo` tu` mano bhulaya

O uomo, perché hai dimenticato Colui con la cui grazia sei venuto in questo mondo e che alla fine ti sarà di sostegno?

Rab vasda e sab ni thai`, sab de ser hath rakhda Sai`,
Me` apne muho` kuc' nahi` kehnda, gurbani e kehndi, (x2 entrambe le righe)
Kirpa Malak di, har ji utte rehndi
Kirpa Satguru di, har ji utte rehndi

Dio risiede ovunque; il Signore pone la Sua mano misericordiosa sul capo di ognuno. Non sono io a dirlo, lo dice il *Gurbani**. La grazia del Possessore di tutto permane su ognuno. La grazia del Satguru permane su ognuno.

Vas bande de hove ta`, na jin kise nu devé,
Ape hi Rab ban ke be jaé, te ape fesle deve`, (x2 entrambe le righe)
Par jad tak o vasda, Sai` na par kise di pendi
Kirpa Malak di, har ji utte rehndi
Kirpa Satguru di, har ji utte rehndi

Se dipendesse da lui, l'uomo non lascerebbe vivere nessuno. Diventerebbe Dio egli stesso e prenderebbe le decisioni; ma finché il Signore esiste, nessun altro può governare. La grazia del Possessore di tutto permane su ognuno. La grazia del Satguru permane su ognuno.

Patthar vic' jiva` nu, jo ap denda e dana,
Usnu sab da fikar he, rehnda ki raja ki rana, (x2 entrambe le righe)
Farsho` ciuk ke arash, bithave` jad nàjar osdi pendi
Kirpa Malak di, har ji utte rehndi
Kirpa Satguru di, har ji utte rehndi

Egli dà un boccone di cibo anche alle *jiva* che risiedono all'interno di una pietra. Egli si preoccupa per tutti, che siano re o mendicanti. Se Egli rivolge il Suo sguardo misericordioso, può elevare una persona dalla terra fino al cielo. La grazia del Possessore di tutto permane su ognuno. La grazia del Satguru permane su ognuno.

Sari Sangat hath joḍ ke, kardi he ardasa`,
 Sacce Satguru puriya` kitiya`, aj jina di asa`, (x2 entrambe le righe)
 Esi kirpa kiti Ajaib Ji, sukh di ganga bendi
 Kirpa Malak di, har ji utte rehndi
 Kirpa Satguru di, har ji utte rehndi

Tutto il *Sangat*** prega a mani giunte. Oggi il Vero Satguru ne ha esaudito i desideri. La grazia di Ajaib Ji è stata tale che ancora adesso il fiume della felicità sta scorrendo. La grazia del Possessore di tutto permane su ognuno. La grazia del Satguru permane su ognuno.

* *Gurbani* si riferisce ai detti e inni dei Maestri.

** *Sangat* è la congregazione dei discepoli del Maestro.

Rulde Hi Firde Si Na Kite Dhoi Si

Sant Sadhu Ram

Rulde hi firde si, na kite dhoi si
 Bhari is duniya vic', na sada koi si
 Aj ja ke miliya sahara
 Mallya jado` da tera dvara
 Guru Ji, Guru Ji, Guru Ji

Venivamo presi a calci e malmenati, non avevamo alcun sostegno. In questo mondo affollato non avevamo nessuno. Oggi ho trovato il sostegno dopo essere giunto alla Tua porta. Guru Ji, Guru Ji, Guru Ji.

Sir utte hath rakh, pyar na jtaya kise,
 Rondeya hoye nu sanu, gal na laya kise, (x2 entrambe le righe)
 Dubeya` nu milya kinara
 Mallya jado` da tera dvara
 Guru Ji, Guru Ji, Guru Ji

Nessuno ha posto la sua mano sul capo e dimostrato amore. Nessuno ci ha abbracciati mentre stavamo piangendo. Coloro che stavano annegando hanno raggiunto la riva, dopo essere giunti alla Tua porta. Guru Ji, Guru Ji, Guru Ji.

Vadiya` musibata` si, aj tak jariya`,
 Hun ja nasib hoiya`, sukha diya` gha^{di}ya`, (x2 entrambe le righe)
 Bhul ghyà sanu, dukh sara
 Mallya jado` da tera dvara
 Guru Ji, Guru Ji, Guru Ji

Finora abbiamo affrontato molte sofferenze, adesso nel nostro destino sono giunti i momenti di gioia. Abbiamo dimenticato tutte le pene, dopo essere giunti alla Tua porta. Guru Ji, Guru Ji, Guru Ji.

Sadhu Ram nu ta' tere Naam vali ot e,
 Milya sab kuc' kise gal di na tot e, (x2 entrambe le righe)
 Ajaib Ji kirpa teri apar e
 Mallya jado' da tera dvara
 Guru Ji, Guru Ji, Guru Ji

Sadhu Ram ha il sostegno del Tuo Naam. Ho ottenuto ogni cosa, non manca nulla.
 O Ajaib Ji, la Tua grazia è illimitata, dopo essere giunto alla Tua porta. Guru Ji, Guru Ji,
 Guru Ji.



Teri Rehmto`Ne Guru Ji

Sant Sadhu Ram

Teri rehmto` ne Guru Ji, mera jivan banà diyà,
 Mitti ko ciu kar tune, sona banà diyà, (x2 entrambe le righe)
 Teri rehmto` ne Guru Ji, mera jivan banà diyà

La Tua grazia ha reso la mia vita un successo, o Guru Ji. Toccando la polvere, Tu l'hai trasformata in oro. La Tua grazia ha reso la mia vita un successo, o Guru Ji.

Jab-jab bhi khayi thokre, me` ghira jamin par,
 Dekar sahara tune, mujhko utha diyà, (x2 entrambe le righe)
Teri rehmto` ne Guru Ji...

Ogni volta che sono stato preso a calci e malmenato sono caduto a terra. Dandomi il Tuo sostegno, mi hai risollevato.

Kal tak na koi thi, meri peheciaan jahan me`,
 Ik aj shohrato` ka, sir taj rakh diyà, (x2 entrambe le righe)
Teri rehmto` ne Guru Ji...

Fino a ieri non avevo alcun riconoscimento in questo mondo; oggi Tu hai posto la corona della gloria sul mio capo.

Jo de na saka koi mujhe, Ajaib Ji vo tune de diyà,
 Sadhu Ram pe deya karké, ciarno` me` laga liya, (x2 entrambe le righe)
Teri rehmto` ne Guru Ji...

O Ajaib Ji, Tu mi hai elargito quel dono che nessuno poteva elargirmi. Riversando la grazia su Sadhu Ram, lo hai unito ai Tuoi Sacri Piedi.

Ciam Ciam Ronde Nen Mere

Sant Sadhu Ram

Ciam ciam ronde, nen mere, jado` yad Guru Ji teri ave
Muddta` hoiya`, did na hoi, ruh Saiya` kurlave
Ciam ciam ronde, nen mere, jado` yad Guru Ji teri ave

Quando giunge la Tua rimembranza le lacrime sgorgano dagli occhi, o Guru Ji. È passato così tanto tempo da quando ho avuto il Tuo *Darshan*. L'anima sta piangendo e gemendo, o Signore. Quando giunge la Tua rimembranza le lacrime sgorgano dagli occhi, o Guru Ji.

Tere bin na koi dinda, kisnu dukh sunava`,
Tere dar nu ciadke Satguru, me` kehde dar java`, (x2 entrambe le righe)
Tip-tip har pal, barsan akhiya`, kehda an barave
Ciam ciam ronde, nen mere, jado` yad Guru Ji teri ave

Senza di Te, non trovo nessuno a cui posso parlare del mio dolore. Se abbandonassi la Tua porta, a quale porta dovrei andare? Goccia a goccia le lacrime piovono dai miei occhi, chi potrà venire e consolarmi?

Khore kad tusi`, fera pona`, langhiya` bahot tarika`,
Nena de darvaje khulle, teriya` rehen udika`, (x2 entrambe le righe)
Buhe de val, bhaj-bhaj java`, bidak koi jad ave
Ciam ciam ronde, nen mere, jado` yad Guru Ji teri ave

Non possiedo alcuna conoscenza. Quando verrai, dato che è passato così tanto tempo? Le porte dei miei occhi rimangono aperte, stanno aspettando soltanto Te. Quando sento bussare, corro alla porta.

Tere bajo` kakkha` varga, na koi kimat meri,
Banjar dharti vangu Satguru, kadar na koi meri, (x2 entrambe le righe)
Tenu` Ajaib Ji, dil de dukhde, Sadhu Ram sunave
Ciam ciam ronde, nen mere, jado` yad Guru Ji teri ave

Senza di Te io non ho alcun valore, sono come una pagliuzza. O Satguru, sono come un terreno arido, non valgo nulla. O Ajaib Ji, Sadhu Ram Ti racconta le pene del suo cuore.

Satguru Akhe Soi Kariye

Sant Sadhu Ram

Satguru akhe soi kariye lok laj to` kadé na dariye
Ik din te marna hi pena kyó na fir jyonde hi mariye

Dobbiamo fare ciò che dice il Satguru e non dobbiamo temere la vergogna pubblica.
Un giorno dovremo morire; e allora, perché non morire in vita?

Jina manya, Guru da kehna, o sukh ponde ne, (x2)
Jo amrit vele uthke Naam dhyonde ne
Jina manya, Guru da kehna, o sukh ponde ne...

Coloro che eseguono gli ordini del Guru ottengono la felicità. Coloro che si alzano all'ora dell'ambrosia e meditano sul Naam, coloro che eseguono gli ordini del Guru, ottengono la felicità.

Sukh vele shukrana karda, dukh vele ardasá`,
Satguru ape puriya` karda hundiya` ne jo asa`, (x2 entrambe le righe)
Jo man lobhi de, lalac', vic' na onde ne
Jina manya, Guru da kehna, o sukh ponde ne...

Il Satguru stesso esaudisce i desideri di coloro che sono riconoscenti nei periodi felici e che pregano nei momenti di difficoltà. Coloro che non seguono la mente avida e ingorda, coloro che eseguono gli ordini del Guru, ottengono la felicità.

E duniya ta` rangh biranghi, kujh mandi, te kuc' he cianghi,
Sukh vele sab bande sathi, dukh vele na koi sanghi, (x2 entrambe le righe)
Jo har vele hi mehma Guru di gonde ne
Jina manya, Guru da kehna, o sukh ponde ne...

Questo mondo ha diversi colori, alcuni sono brutti e altri sono belli. Tutti diventano amici nei momenti felici, nessuno è tuo amico in quelli difficili. Coloro che cantano sempre la gloria del Guru, coloro che eseguono gli ordini del Guru, ottengono la felicità.

Satguru Ajaib Ji da manke kehna, sikhya usdi raja c' rehna,
 Satguru hi saccia sathi e, hor kise to' das ki lena, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram jo rakhan bharosa, ohi ponde ne
Jina manya, Guru da kehna, o sukh ponde ne...

Eseguendo gli ordini del Satguru Ajaib Ji, ho imparato a vivere nella Sua volontà. Il Satguru è il Vero Amico; che cosa puoi ottenere dagli altri? Sadhu Ram dice: "Coloro che hanno fede incontrano il Maestro".



Ghit Guru De Ga Leyo Ji

Sant Sadhu Ram

Ghit Guru de ga leyo ji
Jivan safal banà leyo ji
Ghit Guru de ga leyo ji

Canta le lodi del Guru. Fa' della tua vita un successo. Canta le lodi del Guru.

Banke Guru viciola sangto, Rab nal mel karonda,
Sare mande kam ciudake, siddhe raste ponda, (x2 entrambe le righe)
Guru de dasse raste, manjil nu tusi' pa leyo ji
Ghit Guru de ga leyo ji...

O *Sangat**, diventando un mediatore, il Guru organizza l'incontro con Dio. Facendovi abbandonare tutte le azioni negative, Egli vi fa camminare sul retto sentiero. Camminando sul sentiero indicato dal Maestro, troverete la vostra destinazione.

Antaryami ap Swami, ghat-ghat di o jane,
Har ik cianghe-mande nu o, Satguru ap paciane, (x2 entrambe le righe)
Duniya vallo' dhyan hata ke, Guru ciarna vic' la leyo ji
Ghit Guru de ga leyo ji...

L'Onnisciente, il Possessore di tutto, conosce l'intimo di ognuno. Il Satguru stesso riconosce ogni cosa buona e ogni cosa cattiva. Allontanando la tua attenzione dal mondo, attaccala ai Sacri Piedi del Guru.

Ap banave' ape dhave', Satguru purakh vidhata,
Es jagat vic' sab to' vadhke, Guru sevak jiha nata, (x2 entrambe le righe)
Gher-ghar ke man apne nu bandaghi, de vic' la leyo ji
Ghit Guru de ga leyo ji...

Egli stesso crea, Egli stesso distrugge. Egli è il Creatore, il Signore. In questo mondo la relazione tra il Guru e il discepolo è la relazione suprema. Frenando la tua mente, attaccala alla devozione.

Sachkhand vicio' cial ke Ajaib Ji, sangta' de vic' aya,
 Ladhu Ram nu de sirnava', Sadhu Ram banaya, (x2 entrambe le righe)
 Eho jahe pure Satguru di mehima, ral mil ga leyo ji
Ghit Guru de ga leyo ji...

Ajaib Ji è giunto al *Sangat** da *Sach Khand*. Ha trasformato Ladhu Ram in Sadhu Ram.
 Cantiamo insieme la grandezza di un tale Perfetto Satguru.

* *Sangat* è la congregazione dei discepoli del Maestro.

Yada` Teriya` Guru Ji Menu` Aiya`

Sant Sadhu Ram

Yada` teriya`, Guru Ji, menu` aiya`, akhiya` cio mih, varda, (x2)

Ruh ro-ro ke pondie, duhaiya` akhiya` cio mih, varda

Yada` teriya`, Guru Ji, menu` aiya`

Io Ti ricordo, o Guru Ji. Le lacrime sgorgano dagli occhi; gemendo l'anima implora.

Io Ti ricordo, o Guru Ji.

Jindadi e meri bas, teri hi murid e,

Patà naiyo` kadò menu`, honi teri did e, (x2 entrambe le righe)

Me` koi pesh na karda, safaiya`

Akhiya` cio mih, varda

Yada` teriya`, Guru Ji, menu` aiya`

In questa mia vita, sono soltanto il Tuo discepolo. Non so quando avrò il Tuo *Darshan*.

Non presento nessuna scusa. Le lacrime sgorgano dagli occhi.

Ciad ke garib nu tu, dur kitte javi na,

Pal da bicioda Satguru, metho pavi na, (x2 entrambe le righe)

Tenu` dil diya`, hal sunaiya`

Akhiya` cio mih, varda

Yada` teriya`, Guru Ji, menu` aiya`

Non allontanarti abbandonando questo pover'uomo. O Satguru, non separarmi da Te nemmeno per un istante. Ti ho narrato la condizione del mio cuore. Le lacrime sgorgano dagli occhi.

Kitthe jake be ghyà, Ajaib Ji pyaria,
 Sadhu Ram kolo` jave na, ik pal gujarya, (x2 entrambe le righe)
 Hath jod tenu`, arja` laiya`
 Akhiya` cio mih, varda
Yada` teriya`, Guru Ji, menu` aiya`

Dove sei andato, o Beneamato Ajaib Ji? Sadhu Ram non può sopportare la separazione nemmeno per un istante. Ti imploro a mani giunte. Le lacrime sgorgano dagli occhi.

Tan De Makan Vic' Betha Bhaghvan

Sant Sadhu Ram

Tan de makan vic', betha Bhaghvan
 Kar le tu bandya, oe os di paciàn
 Tan de makan vic', betha Bhaghvan

Dio risiede nel palazzo del corpo. O uomo, riconosilo. Dio risiede nel palazzo del corpo.

Mandira-masita` vicio`, Rab neyo` milda,
 Àndare ciragh rakhi`, jot vala jaghda, (x2 entrambe le righe)
 Hundi talwar, jivé vic' e mayan
Tan de makan vic', betha Bhaghvan

Dio non si trova nei templi e nelle moschee. La lampada della Sua Luce illumina il tuo intimo, così come una spada sta nel fodero.

Jisne vi paya Rab, andro` hi paya e,
 Labya batherya` ne, kitto` na thyaya e, (x2 entrambe le righe)
 Kehdi gallo` hoye e, tu ena pareshan
Tan de makan vic', betha Bhaghvan

Chiunque abbia incontrato Dio, Lo ha incontrato nell'intimo. Molti hanno cercato di incontrarlo (all'esterno), ma senza successo. Che cosa ti ha fatto preoccupare così tanto?

Guru vala ban, koi pura Guru lab le,
 Labya Ajaib jive`, Sadhu Ram tu vi` lab le, (x2 entrambe le righe)
 Har vele os da hi, karé gungan
Tan de makan vic', betha Bhaghvan

Diventando un discepolo, trova un Maestro Perfetto. Così come Sadhu Ram ha incontrato Ajaib, anche tu dovresti incontrarlo. Canta sempre le Sue lodi.

Na Lakh Ciorasi Bhoga` Me`

Sant Sadhu Ram

Na lakh ciorasi bhoga` me`, mera ona javna muk javé
Ik nàjar meher di kar Satguru
Meri ruh siddhi Sachkhand javé

Non soffrirò nel *ciclo degli ottantaquattro lakhs* di forme di vita, il mio andare e venire è terminato. Con un solo sguardo misericordioso del Satguru, la mia anima andrebbe direttamente a *Sach Khand**.

Ruh biciadi muddta` to`, menu` ciarni la Saiya`,
Menu` koji kamli nu, kadé kol bitha Saiya`, (x2 entrambe le righe)
Ruh biciadi muddta` to`, menu` ciarni la Saiya`

La mia anima è stata separata da età ed età. O Signore, uniscimi ai Tuoi Sacri Piedi. Almeno qualche volta fa' che io, lo stolto, possa sedere accanto a Te, o Signore.

Tenu` hath joḍ Saiya` ve, me` arja loniya`,
Bar-bar janam leke, badé dukh uthoniya`, (x2 entrambe le righe)
Khera` manghdi tere to`, kujh jholi pa Saiya`
Ruh biciadi muddta` to`, menu` ciarni la Saiya`

O Signore, Ti imploro a mani giunte. Nascendo e morendo continuamente ho sofferto molto. Mendico le Tue elemosine; Ti prego, mettile nel mio *jholi*, o Signore.

Metho` na narka` de, e tasihe jhal hone,
Me` kive` saharanghi jo, sine sal hone, (x2 entrambe le righe)
Badà vakt kimti e na deri la Saiya`
Ruh biciadi muddta` to`, menu` ciarni la Saiya`

Non riesco più a sopportare le pene dell'inferno. Come potrei sopportare il dolore nel mio cuore? Il tempo è molto prezioso; non tardare, o Signore.

Manjur kari` Data, Sadhu Ram di arji e,
 Me` jind nimani` ha`, Ajaib Ji teri marji e, (x2 entrambe le righe)
 Badé cir di ruldi ha`, na hor rula Saiya`
Ruh biciadi muddta` to`, menu` ciarni la Saiya`

O Donatore, Ti prego accetta la supplica di Sadhu Ram. O Ajaib Ji, sono un'anima senza onore; è la Tua volontà. Ero perso da età ed età; Ti prego, non farmi piangere più, o Signore.

* *Sach Khand* è la Vera Casa Eterna, Dimora dei Santi.

Raha` Ciarna to` Dur
E Ni Menu` Manjur Guru Ji

Sant Sadhu Ram

Raha` ciarna to` dur, e ni menu` manjur Guru Ji,
 Je koi hoiya metho`, baksho kasur Guru Ji, (x2 entrambe le righe)
 Menu` ciarna to` karyo, na dur Guru Ji
Raha` ciarna to` dur...

O Guru Ji, non posso accettare di stare lontano dai Tuoi Sacri Piedi. Per qualunque errore io abbia commesso, per favore perdonami, o Guru Ji. Ti prego, non mi allontanare dai Tuoi Sacri Piedi, o Guru Ji.

Masa`-masa` seva da, he moka menu` milya,
 Labda jehda me`, pyar menu` milya, (x2 entrambe le righe)
 Kadé bhulke vi ave, na garur Guru Ji
 Menu` ciarna to` karyo, na dur Guru Ji
Raha` ciarna to` dur...

Con grande difficoltà ho ricevuto l'opportunità di fare seva*. Ho incontrato l'amore che stavo cercando. Non devo avere ego nemmeno nell'oblio, o Guru Ji. Ti prego, non mi allontanare dai Tuoi Sacri Piedi, o Guru Ji.

Pani bina mac'li da, jina hunda ki e,
 Tere vajo` Saiya` kite, laghda na ji e, (x2 entrambe le righe)
 Ena dil hatho` hoiya`, majbur Guru Ji
 Menu` ciarna to` karyo, na dur Guru Ji
Raha` ciarna to` dur...

Che vita può avere un pesce senz'acqua? La mia mente non è attratta da altro, se non da Te, o Signore, così tanto che sono stato sottomesso dal mio stesso cuore, o Guru Ji. Ti prego, non mi allontanare dai Tuoi Sacri Piedi, o Guru Ji.

Hath joḍ Guru Ajaib Ji, e vinti me' karda,
 Sadhu Ram da na, tere bina pal sarda, (x2 entrambe le righe)
 Tere Naam vala rehnda, e sarur Guru Ji
 Menu' ciarna to' karyo, na dur Guru Ji
Raha' ciarna to' dur...

Io supplico a mani giunte il Guru Ajaib Ji. Sadhu Ram non può sopravvivere un istante senza di Te. Resto inebriato nell'intossicazione del Tuo Naam, o Guru Ji. Ti prego, non mi allontanare dai Tuoi Sacri Piedi, o Guru Ji.

* *Seva* significa servizio disinteressato.

Gun Gava`Guru Ji Tere

Sant Sadhu Ram

Gun gava`, Guru Ji tere, gun gava` Guru Ji tere,
 Tapdi ruh te tuhi` Satguru kitiya` thandiya` ciava`, (x2 entrambe le righe)
 Gun gava`, Guru Ji tere, gun gava`

Io canto le Tue lodi, o Guru Ji, canto le Tue lodi, o Guru Ji. Tu hai diffuso l'ombra della
 frescura sulle anime infiammate. Io canto le Tue lodi. Io canto le Tue lodi, o Guru Ji,
 canto le Tue lodi.

Je na menu`, gal londa ta`, me` rul jana si, (x2)
 Ik mitti di, dheri vangu, me` khur jana si, (x2)
 Tere e upkar Malka, kadé vi na bhulava` (x2)
Gun gava`, Guru Ji tere gun gava`

Se Tu non mi avessi abbracciato, mi sarei perso. Sarei svanito come un mucchietto di
 polvere. Non dimenticherò mai la Tua benevolenza, o Signore.

Ciadke kitthe, java` Satguru, ciokhat teri nu, (x2)
 Mere sir to`, dakya jhuldi, kal haneri nu, (x2)
 Angh-sangh rehna, nal mere, tu ban mera parciava` (x2)
Gun gava`, Guru Ji tere gun gava`

Dove potrei andare se abbandonassi la Tua porta, o Satguru? Hai rimosso la tempesta
 di *Kal* che incombeva sul mio capo. Ti prego, resta con me come un'ombra.

Man ke betha, Satguru, tere mitthe bhane nu, (x2)
 Kakkho`- lakh, banaya Satguru, Sadhu Ram nimane nu, (x2)
 Apne ciarni, ditiya` Ajaib Ji, te` garib nu thava` (x2)
Gun gava`, Guru Ji tere gun gava`

O Satguru, ho accettato la Tua dolce volontà. Il Satguru ha fatto in modo che questo
 mendicante senza onore, Sadhu Ram, valesse milioni. Tu hai concesso a questo
 pover'uomo un posto ai Tuoi Sacri Piedi, o Ajaib Ji.

Palka` Band Kar Lenda Ha`

Sant Sadhu Ram

Palka` band kar, lenda ha`, Satguru tera didar
 Rehmat esi hoi teri, Data aparampar
 Palka` band kar, lenda ha`, Satguru tera didar

O Satguru, quando chiudo i miei occhi ricevo il Tuo *Darshan*. Tale è la Tua grazia, o Illimitato Donatore. O Satguru, quando chiudo i miei occhi ricevo il Tuo *Darshan*.

Jad di me` tere nal lei, har tha` hove` ap sahai, (x2)
 Rom-rom vic' esa basya tuhi` Sat-Kartar
Palka` band kar, lenda ha`, Satguru tera didar...

Da quando mi hai unito a Te, sei divenuto il mio sostegno in ogni luogo. Tu risiedi in ogni singolo poro, sei *Sat Kartar* (il Vero Creatore).

Sare kamm savare` ap, tu hi mai tu hi bap, (x2)
 Teri prit he, sacci Satguru, jhutha sab sansar
Palka` band kar, lenda ha`, Satguru tera didar...

Tu stesso porti a termine tutti i miei lavori. Tu sei mia madre, Tu sei mio padre. Solo il Tuo affetto è vero, o Satguru, il resto del mondo è falso.

Kamm dhandya` to` hoke vella, Simra` tera Naam suhela, (x2)
 Amrit vele uthke, tera karda ha` satkar
Palka` band kar, lenda ha`, Satguru tera didar...

Dopo aver finito di lavorare, medito sul Tuo Sacro Naam. Alzandomi all'ora dell'ambrosia, Ti porgo i miei rispetti.

Cia᳚ ga᳚ Naam khumari menu`, hirde vic' vasaya tenu`, (x2)
 Sadhu Ram ta` javé Ajaib Ji, tere to` balihar
Palka` band kar, lenda ha`, Satguru tera didar...

Sono inebriato nell'intossicazione del Naam. Tu risiedi nel mio cuore. Sadhu Ram si sacrifica per Ajaib Ji.



Sawan Singh Ji Maharaj



Sant Kirpal Singh Ji Maharaj

Vare Java`Vare Java`

Sant Sadhu Ram

Vare java`, vare java`, vare java`,
 Satguru Ajaib Ji de, vare java`, (x2 entrambe le righe)
 Kita e upkar Guru ne, usda shukar manava`
Vare java`, vare java`, vare java`...

Mi sacrifico, mi sacrifico, mi sacrifico per il Satguru Ajaib Ji, mi sacrifico. Il Guru mi ha reso un enorme favore, gli sono grato.

Mehima usdi gona` sangto, mere bas da rogh nahi`,
 E he Satguru di bakshish, me` ta` kise vi yogh nahi`, (x2 entrambe le righe)
 Jo vi ap bulave, me` bas o hi boli java`
Vare java`, vare java`, vare java`...

O amati, cantare la Sua gloria è fuori dal mio controllo. Questa è la benedizione del Satguru su di me, io non valgo nulla. Continuo a ripetere tutto ciò che Lui mi fa dire.

Deyà meher he kiti jo, ciarna nal laya e,
 Kanno` faḍ ke das nu, apna Naam japaya e, (x2 entrambe le righe)
 Nale laḍ laḍaya ove`, jive laḍondiya` ma` va`
Vare java`, vare java`, vare java`...

Elargendo la grazia, Egli mi ha unito ai Suoi Sacri Piedi. Prendendo il Suo discepolo per un orecchio, lo ha fatto meditare sul Suo Naam. Egli mi ha amato come una madre ama il proprio figlio.

Ik tinke nu ciuk ke, Ajaib Ji arsh bithaya e,
 Kakkha` di si jindaḍi, lakkha` da mul paya e, (x2 entrambe le righe)
 Ladhu Ram to` badal ke, rakhya Sadhu Ram sirnava`
Vare java`, vare java`, vare java`...

Sollevando questa pagliuzza, Ajaib Ji mi ha fatto sedere nei paradisi. Questa vita non valeva nemmeno una pagliuzza, Egli ha fatto sì che valesse milioni. Ha trasformato Ladhu Ram in Sadhu Ram.

Jago Hoya Amrit Vela

Sant Sadhu Ram

Jago hoyo amrit vela, he Satguru da Naam suhela

Svegliati! È l'ora dell'ambrosia. Il Naam del Satguru è meraviglioso.

Har ka Naam japo sukh pavo, (x2)

Janam amolak milya hira, na mitti vic' rulavo, (x2)

Har ka Naam japo sukh pavo...

Ripeti il Naam del Signore e ottieni la felicità. Hai ricevuto l'inestimabile nascita umana, non perdere questo diamante nella polvere.

Pure Guru ki sharni jaiye, pura paiye pura dhyaiye, (x2)

Pure ke gun gavo

Har ka Naam japo sukh pavo...

Va' nel rifugio del Maestro Perfetto. Ricevi il Naam Perfetto e medita su di esso. Canta la gloria dell'Essere Perfetto.

Swas-swas simro' Govind, man mele ki utre cint, (x2)

Hirde vic' vasavo

Har ka Naam japo sukh pavo...

Medita sul Naam del Signore con ogni tuo respiro. Egli rimuove le preoccupazioni dalla mente impura. Fa' in modo che Egli risieda nel tuo cuore.

Guru Ajaib Ji esa akh sunaya, Sadhu Ram jive' Naam dhyaya, (x2)

Shabd me' jivit hi mar javo'

Har ka Naam japo sukh pavo...

Sadhu Ram ha meditato sul Naam nel modo che il Guru Ajaib Ji gli ha indicato. Morite nel Naam mentre siete ancora in vita.

Satguru Da Darbar

Sant Sadhu Ram

Satguru da darbar, te sab to` sohna e
 Eho jiha dar na koi hona e
 Satguru da darbar, te sab to` sohna e

La Corte del Satguru è più bella di qualunque altra cosa. Non esiste nessun'altra porta come questa. La Corte del Satguru è più bella di qualunque altra cosa.

Bhullya` nu jo siddhe, raste ponda e,
 Bic`di ruh nu Malak, nal milonda e, (x2 entrambe le righe)
 Avo jihne jivan, safal banona e
Satguru da darbar, te sab to` sohna e

Egli pone le persone immemori sul retto sentiero. Egli fa incontrare il Creatore alle anime perdute. Venite, voi che volete rendere la vostra vita un successo.

Galliya` de kude nu, lekhe laya e,
 Me` nive` nu ucciya`, ne gal laya e, (x2 entrambe le righe)
 Eho jeha Satguru, nahi` thiona e
Satguru da darbar, te sab to` sohna e

Egli ha fatto ottenere il successo a coloro che erano come la sporcizia dei vicoli. Io, il più basso, ricevo l'abbraccio dei più elevati. Non si trova un altro Maestro così.

Nàjar meher di Ajaib Ji, ne he kar ditti,
 Sadhu Ram di khali jholi, he bhar ditti, (x2 entrambe le righe)
 Ditiya` ne jo data`, nehiyo` khona e
Satguru da darbar, te sab to` sohna e

Ajaib Ji ha rivolto il Suo sguardo misericordioso. Ha riempito il *jholi* vuoto di Sadhu Ram. Non perderò mai i doni che Egli mi ha elargito.

Nena Di Jot Jagà Bandya

Sant Sadhu Ram

Nena di jot jagà bandya, Satguru da dhyan laga bandya, (x2)
 Satsang surme di shishi e, le soc' salai pa bandya
Nena di jot jagà bandya...

O uomo, accendi la luce dei tuoi occhi. O uomo, concentrati sulla forma del Maestro.
 Il Satsang è il *collirio**. Applicalo col *salai*** della saggezza, o uomo.

Akhiya' hundyò vi anna e, tenu' najri kujh vi na ave, (x2)
 Jihnu' bahar labda firda' e, je andar tenu' mil javé, (x2)
 Kyo' dar-dar bhatakda firda e, tere andar rihà sama bandya
Nena di jot jagà bandya...

Pur avendo gli occhi sei cieco, non vedi nulla. E se Colui che stai cercando all'esterno
 tu Lo incontrassi interiormente? Perché stai vagabondando di porta in porta? O uomo,
 Egli risiede dentro di te.

'Teri vekhan vali akh nahi', o Satguru, tetho' vakh nahi', (x2)
 Home' da bharya firda' e, le me' nu mar muka bandya
Nena di jot jagà bandya...

Tu non possiedi l'occhio in grado di vederlo. Il Satguru non è separato da te. Sei pieno
 di ego. O uomo, uccidi questo ego.

Je Satguru Ajaib Ji pona e, pena har pal Naam, dhyona e, (x2)
 'Tu vi ove gun gayà kar, jive' Sadhu Ram rihà ga bandya
Nena di jot jagà bandya...

Se vuoi incontrare il Satguru Ajaib Ji, devi meditare costantemente sul Naam. O uomo,
 dovresti cantare le Sue lodi, così come le sta cantando Sadhu Ram.

* *Collirio* si riferisce qui ad una polvere medicamentosa usata per curare gli occhi.

** *Salai* è il nome del bastoncino di legno (o di metallo) che viene usato per mettere il
 collirio negli occhi, muovendolo delicatamente sulle cornee.

Ved Guru Govinda

Sant Sadhu Ram

Ved Guru Govinda ese devé sabe dukh nivar
 Sab dukkha` to` deke mukti karé bhav sagar to par
 Sab dukkha` di Naam dvai, Satguru devé le lo bhai, (x2)
Sab dukkha` to` deke mukti karé bhav sagar to par

Il Guru, il Signore, è un dottore in grado di curare tutte le pene e le sofferenze. Dopo aver rimosso le pene e le sofferenze, Egli vi fa attraversare l'oceano della vita. Il Naam è la medicina per tutte le pene e le sofferenze. Il Satguru lo concede; o fratello, prendilo da Lui.

Janam janam de rogħi jehde, ajo sab Satguru de nede, (x2)
 Nadi nabaj na dekhe koi
Sab dukkha` to` deke mukti karé bhav sagar to par

Coloro che stanno soffrendo da nascite e nascite dovrebbero avvicinarsi al Satguru. Egli non vi controlla il polso.

Bar-bar nahi` milna moka, Satguru devé jai hoka, (x2)
 Na koi lagħda pesa pai
Sab dukkha` to` deke mukti karé bhav sagar to par

Il Satguru proclama: “Non otterrete nuovamente questa opportunità”. Non costa un centesimo.

Ved Ajaib Ji varga paya, Sadhu Ram di rogħi kaya, (x2)
 Kancian karti rai-rai
Sab dukkha` to` deke mukti karé bhav sagar to par

Ho incontrato un dottore come Ajaib Ji; il corpo di Sadhu Ram stava soffrendo. Egli ha purificato ogni singolo poro.

Darshan Gura` Da Karké

Sant Sadhu Ram

Darshan Gura` da karké, e ruh shital ho jandi
 Je na Satguru milda ta` e ruldi mar jandi
 Darshan Gura` da karké, e ruh shital ho jandi

Ricevendo il *Darshan* del Guru, l'anima si rinfresca. Se non avessi incontrato il Satguru, la mia anima sarebbe morta. Ricevendo il *Darshan* del Guru, l'anima si rinfresca.

Dukha` karé cialane, sukha` fere paye ne,
 Me` tatdi de vehde ciaran Gura` ne paye ne, (x2 entrambe le righe)
 Naam di dolat mil gai, karne ki sone ciandi
Darshan Gura` da karké...

Le sofferenze sono passate, è giunta la felicità. Il Guru ha messo i Suoi Sacri Piedi nel cortile di questo miserabile. Ho ricevuto la ricchezza del Naam, cosa devo farmene di oro e argento?

Narka` di agh de vic', menu` sadna pena si,
 Panj ciora` de tole de, nal ladna pena si, (x2 entrambe le righe)
 Je kirpa na hundi, ta` me` rondi mar jandi
Darshan Gura` da karké...

Avrei dovuto bruciare nel fuoco dell'inferno, avrei dovuto combattere contro la banda dei cinque ladri. Se non fosse stata elargita la grazia, sarei morto piangendo.

Guru Ajaib Ji deyà he kiti, khali jholi bhar gai e,
 Sadhu Ram di dubdi, bedi bhav sagar tar gai e, (x2 entrambe le righe)
 Je fariyad na sunda, dar-dar ruldi mar jandi
Darshan Gura` da karké...

È la misericordia del Guru Ajaib Ji, che ha riempito il *jholi* vuoto. La barca di Sadhu Ram, che stava affondando, ha attraversato l'oceano della vita. Se Tu non avessi ascoltato le mie suppliche, completamente perso, sarei morto.

Mera Sab Kuc' Tuhi` Satguru

Sant Sadhu Ram

Mera sab kuc' tuhi` Satguru, mera hor na koi,
Sada rakhi` apne ciarna vic', hor kite na dhoi, (x2 entrambe le righe)

O Satguru, Tu sei tutto per me; nessun altro mi appartiene. Non ho nessun altro sostegno, Ti prego, tienimi sempre ai Tuoi Sacri Piedi.

Teri rehmat sadke hove, Satguru mera gujara,
Tere bina na apna koi, tu hi` mera sahara, (x2 entrambe le righe)
Dil di halat dassi tenu, na koi gal lakoi
Mera sab kuc' tuhi` Satguru, mera hor na koi

O Satguru, la Tua grazia è la fonte della mia sopravvivenza. Eccetto Te non ho nessun altro, Tu sei il mio supporto. Ti ho narrato la condizione del mio cuore, nulla Ti viene nascosto.

Jyo` pani bin vic' mac'li tadfe, ohi halat meri,
Mere kol kujh nahi` mera, jind amanat teri, (x2 entrambe le righe)
Teri yad c' akhiya` vicio`, har pal barish hoi
Mera sab kuc' tuhi` Satguru, mera hor na koi

La mia condizione era come quella di un pesce senz'acqua che si contorce. Non possiedo nulla di mio; la mia vita è un Tuo dono prezioso. Nella Tua rimembranza, le lacrime sgorgano sempre dai miei occhi.

Teri ot asra tera, Guru Ajaib pyare,
Baki rishte kakkha` varghe, Sadhu Ram le sare, (x2 entrambe le righe)
Kadé na tetho` bemukh hova`, bas eho arjoi
Mera sab kuc' tuhi` Satguru, mera hor na koi

O Beneamato Guru Ajaib, ho soltanto la Tua protezione e il Tuo supporto. Per Sadhu Ram tutte le altre relazioni sono come una pagliuzza. Possa io non distogliere mai il mio sguardo da Te: questa è la mia unica preghiera.

Karda Sab Te Deyà He Deyalu Guru

Sant Sadhu Ram

Karda sab te deyà he deyalu Guru
Mangke vekho` te Sai, sab di jholi bharu
Karda sab te deyà he deyalu Guru

Il Guru misericordioso riversa la grazia su tutti. Egli riempie il *jholi* di chiunque gli chieda almeno una volta di farlo. Il Guru misericordioso riversa la grazia su tutti.

Mango ta` deyà hi mango, sab kuc' hi mil jana,
Dukh hove ja` sukh hove, manniye Satguru da bhana, (x2 entrambe le righe)
Laghke ciarni karò, navi` jindaghi shuru
Karda sab te deyà he deyalu Guru

Se vuoi implorarlo, implora la Sua grazia. Con la Sua grazia, otterrai ogni cosa. Che tu sia sofferente o felice, rimani sempre nella Sua volontà. Inizia una nuova vita, unendoti ai Suoi Sacri Piedi.

Data` to ki lena e, jad data hove kole,
Pura Satguru milya fir, kyo` koi jindaghi role, (x2 entrambe le righe)
Sharni jo vi pavé, o kadé na daru
Karda sab te deyà he deyalu Guru

Se il Donatore è con te, cosa devi ottenere dai Suoi doni? Perché sprecare la tua vita, una volta che hai incontrato il Maestro Perfetto? Coloro che prendono rifugio in Lui non hanno mai paura.

Naam da bedà leke Guru Ajaib, Sachkhand vicio` aya,
Na laghna koi pesa-pai, Sadhu Ram ne hoka laya, (x2 entrambe le righe)
Jo vi ciad javega, o bhav sagar taru
Karda sab te deyà he deyalu Guru

Il Guru Ajaib è giunto da *Sach Khand* con la barca del Naam. Sadhu Ram esclama: “Non dovrai spendere un centesimo! Chiunque salga sulla barca (del Naam) attraverserà l'oceano della vita”.

Aja Ve Ajaib Ji

Sant Sadhu Ram

Aja ve Ajaib Ji, jagh deyà valiya
Tere bina kon sadi, karé rakh valiya
Aja ve Ajaib Ji, jagh deyà valiya

Ti prego, vieni, o Ajaib Ji, Possessore del mondo. Senza di Te, chi ci proteggerà? Ti prego, vieni, o Ajaib Ji, Possessore del mondo.

Tere lae bute, tere bina jan sukde,
Din rat jan, tere fikra` c' mukde, (x2 entrambe le righe)
Pani pade ake tuhi`, bagh deyà maliya
Aja ve Ajaib Ji, jagh deyà valiya...

Hai piantato queste piante, senza di Te stanno appassendo. Il giorno e la notte trascorrono nel desiderio di Te. Ti prego, innaffia Tu stesso queste piante, o Giardiniere del giardino.

Langhiya tarika` kei, langh gaé ne sal ve,
Apnya bacciya nu, ake sambhal ve, (x2 entrambe le righe)
Kahto` eni dur tusi, dera jake la lya
Aja ve Ajaib Ji, jagh deyà valiya...

Molti giorni e molti anni sono passati; Ti prego, vieni e prenditi cura dei Tuoi figli. Perché te ne sei andato così lontano?

Tera e bicioda satho`, janda neyo` jhalya,
Ro ro ke Sadhu Ram hal ki banà liyà, (x2 entrambe le righe)
Tere bajo` kon sanu, devega tasalliya`
Aja ve Ajaib Ji, jagh deyà valiya...

Non possiamo più sopportare la separazione da Te. Dopo aver pianto, qual è diventata la condizione di Sadhu Ram? Senza di Te, chi altro ci consolerà?

Tere Hukam Di Kara`Udik

Sant Sadhu Ram

Tere hukam di kara` udik, Satguru hukam karò

Dar jholi an falai, Satguru deyà karò

Tere hukam di kara` udik, Satguru hukam karò

Sono in attesa dei Tuoi ordini, o Satguru: impartiscili. O Satguru, riversa la grazia, ho disteso il mio *jholi* alla Tua porta. Sono in attesa dei Tuoi ordini, o Satguru: impartiscili.

Gunga si te` ap bulaya, ik papi nu ciarni laya, (x2)

Is papi apradhi de, Satguru pap haro`

Tere hukam di kara` udik, Satguru hukam karò

Non sapevo come parlare, Tu mi hai insegnato a farlo. Tu hai unito questo peccatore ai Tuoi Sacri Piedi. O Satguru, Ti prego, elimina i peccati di questo peccatore criminale.

Tere dasa` da das kahava`,

Mehima teri har tha` gava`, (x2 entrambe le righe)

Bin tere me` fira adhura, pura ap karò

Tere hukam di kara` udik, Satguru hukam karò

Possa io essere conosciuto come il servo dei Tuoi servi. Possa io cantare ovunque le Tue lodi. Senza di Te erro vagando, incompleto. Ti prego, rendimi completo.

Guru Ajaib Ji tu hi` bakshan hara,

Sadhu Ram da tu hi` sahara, (x2 entrambe le righe)

Is baccé de sir te, Satguru meher da hath dharò

Tere hukam di kara` udik, Satguru hukam karò

O Guru Ajaib Ji, solo Tu sei il Perdonatore. Sadhu Ram ha soltanto il Tuo sostegno.

O Satguru, Ti prego, poni la Tua mano misericordiosa sul capo di questo figlio.

Avi` Satguru Pyarya Me` Takdi Raha`

Sant Sadhu Ram

Avi` Satguru pyarya, me` takdi raha`,
 Avi` Guru Ajaib Ji, me` takdi raha`, (x2 entrambe le righe)
 Tere dar nu ciadke, hor kitthe java`
Avi` Satguru pyarya, me` takdi raha`...

Ti prego, vieni o Amato Satguru, Ti sto aspettando. Ti prego, vieni o Guru Ajaib Ji, Ti sto aspettando. Se abbandonassi la Tua porta, dove altro potrei andare?

Har dam khulle rakhdi, nena de buhe,
 Teri yad c' tadpdi e, meri ruh e, (x2 entrambe le righe)
 Tapdi ruh te kar diyo, a thandiya` ciava`
Avi` Satguru pyarya, me` takdi raha`...

Le porte dei miei occhi rimangono sempre aperte. Ricordandoti, la mia anima si contorce nella separazione da Te. Ti prego, diffondi la frescura sulla mia anima infiammata.

Me` tere ciarna di rajh, tu mera Sai`,
 Nanghi sir to me` fira`, sir kaj ke jai`, (x2 entrambe le righe)
 Dukhda sun leyo` an ke, jive sundiya` mava`
Avi` Satguru pyarya, me` takdi raha`...

Sono la polvere dei Tuoi Sacri Piedi, Tu sei il mio Signore. Io erro vagando col capo scoperto; Ti prego, coprilo. Ti prego, ascolta le mie pene, così come le madri ascoltano i loro figli.

Binti Guru Ajaib Ji, hun na der lavi`,
 Badé cira` di bic'di, a ciarni lavi`, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram de dil diya`, sun leyo` sadava`
Avi` Satguru pyarya, me` takdi raha`...

Ti prego, o Guru Ajaib Ji, non tardare oltre. Sono stato separato da Te per lungo tempo; Ti prego, uniscimi ai Tuoi Sacri Piedi. Ti prego, ascolta sempre i lamenti del cuore di Sadhu Ram.

Yad Teri Kita Bura Hal Sohnya

Sant Sadhu Ram

Yad teri kita, bura hal sohnya,
Milja Ajaib, ake man mohnya, (x2 entrambe le righe)
Yad teri kita, bura hal sohnya

O Meraviglioso, il ricordo di Te mi ha tormentato. O Beneamato Ajaib, vieni ad incontrarmi. O Meraviglioso, il ricordo di Te mi ha tormentato.

Tere bina kujh menu', cianga neyo' laghda,
Rehnda' e ciragh tere pyar vala jaghda, (x2 entrambe le righe)
Naam deke tar deyo', menu' sohnya
Yad teri kita, bura hal sohnya

Eccetto Te, non c'è nient'altro che mi piaccia. La lampada del Tuo amore continua a bruciare. Elargendo il Naam, fammi attraversare a nuoto.

Har vele tera hi, khyal menu' rehnda e,
Tera hi bhulekha menu', ciare passe penda e, (x2 entrambe le righe)
Larya' c' hun na ve, tal sohnya
Yad teri kita, bura hal sohnya

Ti ho sempre nei miei pensieri. La Tua essenza mi circonda in tutte le direzioni. Ora Ti prego, non tardare, o Meraviglioso.

Fikra' tere me' Guru, Ajaib java' mukda,
Sukya' rukha de vangu', Sadhu Ram sukda, (x2 entrambe le righe)
Ik vari la le gal nal sohnya
Yad teri kita, bura hal sohnya

O Guru Ajaib, mi consumo nel desiderio di Te. Sadhu Ram è arido come la stagione secca. O Beneamato, abbracciarmi almeno una volta.

Kara` Arja` Eho Hi Bar Bar

Sant Sadhu Ram

Kara` arja` eho hi, bar bar
 Menu` rakhlo Guru Ji, sevadar, (x2 entrambe le righe)
 Kara` arja` eho hi, bar bar

Faccio questa supplica ancora ed ancora: O Guru Ji, rendimi Tuo servo. Faccio questa supplica ancora ed ancora.

Sangat teri de raha`, jodya nu jhada,
 Tere dar raha` sada, jhadu pocia marda, (x2 entrambe le righe)
 Ai Sangat da, kara` satkar
Kara` arja` eho hi, bar bar

Possa io lustrare sempre le scarpe del Tuo *Sangat*. Possa io continuare a spazzare e a pulire la Tua porta. Possa io rispettare sempre il Tuo *Sangat* che viene a far visita.

Hath jodsabnu hi, ji aya akkha` ji,
 Niva` ban raha` sada, na uccia kade jhanka ji, (x2 entrambe le righe)
 Kar deyo tusi`, ena upkar
Kara` arja` eho hi, bar bar

Possa io accogliere ognuno a mani giunte. Possa io rimanere sempre umile e non provare il desiderio di una posizione elevata. Ti prego, elargisci su di me così tanta grazia da rendere realtà questi desideri.

Sangat teri nu ap langar ciakava` ji,
 Juthe bhande manjha, seva lekhe vic' lavo ji, (x2 entrambe le righe)
 Kite mera vi je, ho javé udhar
Kara` arja` eho hi, bar bar

Possa io servire il *langar** al Tuo *Sangat*. Possa io pulire i loro utensili; Ti prego, accetta il mio *seva***. Possa io ottenere la liberazione.

Satguru Ajaib Ji nahi`, hor kujh manghda,
 Rangh diyo` ciola mera, Naam vale rangh da, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram tera manghda didar
Kara` arja` eho hi, bar bar

O Satguru Ajaib Ji, io non chiedo nient'altro. Ti prego, tingi il mio abito nel colore del Naam. Sadhu Ram implora il Tuo *Darshan*.

* *Langar* è la mensa comune e gratuita in cui i Santi offrono cibo benedetto al loro *Sangat* e agli ospiti.

** *Seva* significa servizio disinteressato.

Fera Pa Javi` Satguru Pritam Pyare

Sant Sadhu Ram

Fera pa javi`, Satguru pritam pyare
Darsh vikha javi`, Guru Ajaib pyare
Fera pa javi`, Satguru pritam pyare

O Beneamato, Satguru del Signore, vieni ancora, Ti prego. O Beneamato Guru Ajaib, concedi il *Darshan*. O Beneamato, Satguru del Signore, vieni ancora, Ti prego.

Ro ro ke me` vaja` mara, kon lavé tetho` bin sara`, (x2)
Jhalak vikha javi`, Guru Ajaib pyare
Fera pa javi`, Satguru pritam pyare...

Piangendo, invoco il Tuo Nome. Chi altro chiederà della mia condizione? Ti prego, mostra il Tuo sguardo fugace, o Beneamato Guru Ajaib.

Kakkha` vangu firda rulda, kite vi tera patà nahi milda, (x2)
Hun na tadfavi` Guru Ajaib pyare
Fera pa javi`, Satguru pritam pyare...

Erro vagando come un filo d'erba sperduto. Non riesco ad avere notizie di Te in nessun luogo. O Beneamato Guru Ajaib, Ti prego, non farmi più soffrire.

Apna nahi` koi vic' jamane, ciare pase pende tane, (x2)
As banà javi`, Satguru Ajaib pyare
Fera pa javi`, Satguru pritam pyare...

Nel mondo nessuno mi appartiene. Da tutte le direzioni giungono scherni. O Beneamato Satguru Ajaib, sviluppa in me il desiderio di Te.

E sari duniya bedardi, Sadhu Ram da tu hi` hamdardi, (x2)
Dard mita javi`, Satguru Ajaib pyare
Fera pa javi`, Satguru pritam pyare...

Il mondo intero è privo di misericordia. Solo Tu hai compassione per Sadhu Ram. Ti prego, rimuovi il dolore, o Beneamato Satguru Ajaib.

Sir Te Mot Khadi E

Sant Sadhu Ram

Sir te mot khadi e fir vi, Rab na yad kare`, (x2)
 Vekh yama` de tole nu hun, kahto` das dare`, (x2)
 Sir te mot khadi e fir vi, Rab na yad kare`

La morte pende sul tuo capo, ma tu ancora non ricordi Dio. Ora, perché temi la banda degli angeli della morte? La morte pende sul tuo capo, ma tu ancora non ricordi Dio.

Je tu` Naam dhyaya hunda, hal tera aj e na hunda, (x2)
 Apni karni bharni da fal bandya, ape ap bhare`
Kahto` das dare`...

Se tu avessi meditato sul Naam, la tua condizione non sarebbe stata questa. Tu stesso paghi per le tue azioni, o uomo.

Dhiya` puttra da moh bandya, tere andar vasya, (x2)
 E mitha si, jeher jo teri, nas-nas de vic` rac`ya
 Dehi vic`, jakham hajara`, dukhde ap jare`
Kahto` das dare`...

Sei pieno di attaccamento per i tuoi figli e le tue figlie. Questo è un dolce veleno che scorre profondo in ogni tua vena. Il corpo ha molte ferite; Egli pone fine alle tue sofferenze.

Ap jina, ne vi mar jana, tenu` kive, baciavanghe, (x2)
 Jina picce` Satguru nu bhullya, nal tere na javanghe
 Sadhu Ram kahe, Guru Ajaib da, kyo` na dhyan dhare`
Kahto` das dare`...

Come possono salvarti coloro che, a loro volta, devono morire? Coloro a causa dei quali hai dimenticato il Satguru non verranno con te. Sadhu Ram dice: "Perché non fai la contemplazione del Guru Ajaib?".

Man Le Mana Meri Gal

Sant Sadhu Ram

Man le mana meri gal ve, cial Satsang cialiyè
 Satsanghiya de sangh ve, cial Satsang cialiyè
 Man le mana meri gal ve, cial Satsang cialiyè

O mente, ascoltami, andiamo al Satsang. Andiamo al Satsang con gli altri amati. O mente, ascoltami, andiamo al Satsang.

Ap tu` bhatke`, menu` bhatkave`, metho` mande kam karave`, (x2)
 Dove` ciola rangh laiye ve, cial Satsang cialiyè
Man le mana meri gal ve, cial Satsang cialiyè

Stai vagando e mi fai vagabondare. Mi fai commettere peccati. Dovremmo entrambi tingere il nostro abito nel colore del Naam; andiamo al Satsang.

Satsang sunke tar javenga, Guru darshan kar thar javenga, (x2)
 Me` vi apne ghar javanghi, tu vi apne ghar javenga
 Ciaḍ jaé Gura` da ranghve, cial Satsang cialiyè
Man le mana meri gal ve, cial Satsang cialiyè

Ascoltando il Satsang riuscirai ad attraversare; ricevendo il *Darshan* del Maestro ti placherai. Io ritornerò alla mia casa, anche tu tornerai alla tua. Verrai tinta nel colore del Guru; andiamo al Satsang.

Lagh jaé Guru Ajaib de ciarni,
 Sadhu Ram vangu hove koi dar ni, (x2 entrambe le righe)
 Naam da amrit pike, dove` udiye jive` patangh ve,
Man le mana meri gal ve, cial Satsang cialiyè

Uniamoci ai Sacri Piedi del Guru Ajaib. Come Sadhu Ram, non dobbiamo avere paura. Bevendo il Nettare del Naam, voliamo come un aquilone; andiamo al Satsang.

Amrit Vele Jo Sevak

Sant Sadhu Ram

Amrit vele jo sevak, yad Guru nu karda
 Deyà meher nal khali jholi, ohdi Satguru sangto` bharda
 Amrit vele jo sevak, yad Guru nu karda

O amati, al discepolo che ricorda il Maestro all'ora dell'ambrosia, il Satguru riempie con le elemosine della grazia e della misericordia il *jholi* vuoto. Al discepolo che ricorda il Maestro all'ora dell'ambrosia.

Dasve` dvar c' jake dhyan lagavo ji,
 Duniya` de vic' felaya khyal hatavo ji, (x2 entrambe le righe)
 Bhulle hoe jiv nu dasda-patà o apne ghar da
Amrit vele jo sevak, yad Guru nu karda

Raggiungete la Decima Porta e contemplate. Ritirate dal mondo la vostra attenzione dispersa. Egli svela alle *jiva* immemori il segreto della Sua Casa.

Rup Guru da dharke hi Rab, es jagh vic' ave,
 Janam-janam to suttia` ruha`, ake ap jagave, (x2 entrambe le righe)
 Apne sevak ki pat rakhe, ape rakhda parda
Amrit vele jo sevak, yad Guru nu karda

Assumendo la forma del Guru, il Signore viene in questo mondo. Egli stesso risveglia le anime che sono assopite da età ed età. Egli stesso mantiene l'onore del Suo discepolo, nascondendo le sue manchevolezze.

Rab nu pon de tin tarike, Guru Nanak karé bakhan,
 Simran, Bhajan, viciar, te sanghto` karò Satguru da gungan,
 (x2 entrambe le righe)
 Jive Guru Ajaib di mehima mukh cio`, Sadhu Ram he karda
Amrit vele jo sevak, yad Guru nu karda

Guru Nanak ha spiegato che ci sono tre strade per incontrare Dio: la meditazione, la contemplazione e il cantare le lodi del Satguru. In quel modo Sadhu Ram canta la gloria del Guru Ajaib.

Ao Guru Ajaib Ji

Sant Sadhu Ram

Ao Guru Ajaib Ji, mere garib khane me
Naam da amrit barsao, ake is ashiyane me
Ao Guru Ajaib Ji...

O Guru Ajaib Ji, Ti prego, vieni nella mia umile dimora. Ti prego, dopo essere venuto in questa casa, elargisci il Nettare del Naam.

Palke` biccia ke betha hu`, raho` me apke,
Mene khud-khuda ko dekha he, nigaho` me apke, (x2 entrambe le righe)
Tere Naam me` jo nasha he, vo nasha nahi` mekhane me
Ao Guru Ajaib Ji...

Sono stato seduto con gli occhi fissi sul Tuo sentiero. Io stesso ho visto Dio nei Tuoi occhi. In osteria non si trova quell'intossicazione che c'è nel Tuo Naam.

Mere do neno` me bas gai, Satguru teri murat,
Or na kuc` me` tujhse mangu, mujhko teri jarurat, (x2 entrambe le righe)
Mat-pita Gurudev se badhkar, koi dev nahi` jamane me
Ao Guru Ajaib Ji...

O Satguru, la Tua forma si è insediata in entrambi i miei occhi. Non Ti chiedo nulla, ho bisogno soltanto di Te. In questo mondo, nessuna divinità è una madre e un padre più grande del Maestro.

Aoghe tum jarur, ye yakin he mujhe,
Har-pal rahu` pukarta, Ajaib Ji tujhe, (x2 entrambe le righe)
Ap ao to bahar ae, Sadhu Ram ke is virane me
Ao Guru Ajaib Ji...

Verrai senza ombra di dubbio, io ho fede. O Ajaib Ji, continuo ad invocare il Tuo nome in ogni istante. Se verrai nel luogo arido di Sadhu Ram, arriverà la primavera.

Tan Sad Javé Bhavé` Gal Javé

Sant Sadhu Ram

Tan sad javé, bhavé` gal javé, par rehen salamat nen
Did Guru di vaste, hardam khule rehen

I miei occhi dovrebbero rimanere intatti, anche se il mio corpo si decompone o si scioglie. Per lo sguardo del Guru, essi dovrebbero restare sempre aperti.

Satguru teri yad c' ronde mere e do nen
Did Gura` di karni e, bas eho gal kehen
Satguru teri yad c' ronde mere e do nen

I miei due occhi piangono nella rimembranza del Satguru. Dicono soltanto una cosa:
"Dobbiamo ricevere lo sguardo del Maestro".

Har pal teri yad satondi, akhiya` vic' na nindar ondi, (x2)
Koi kamla, koi jhalla, loki kehen
Did Guru di vaste, hardam khule rehen

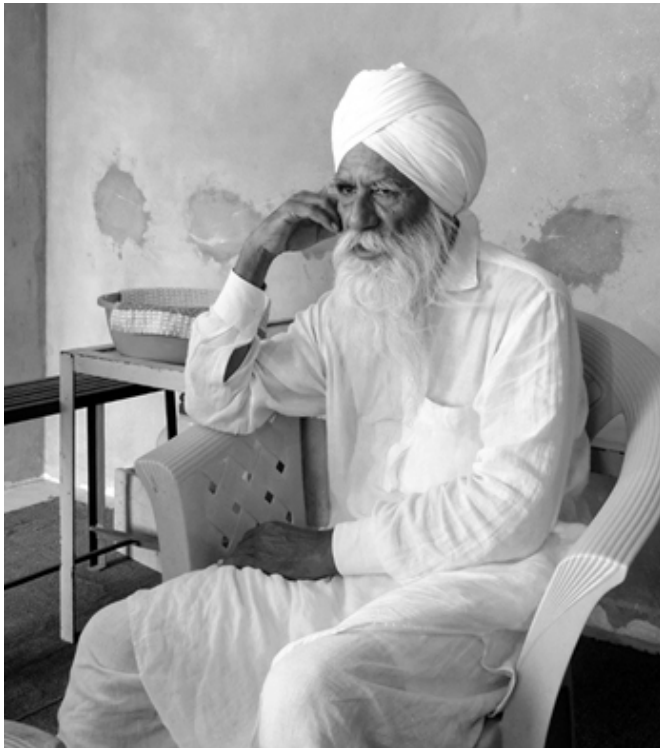
Il ricordo di Te mi tormenta in ogni singolo istante. Il sonno non entra nei miei occhi.
La gente mi chiama pazzo e folle.

Bhullya menu` khana-pina,
Bin dilbar to kahda jinna, (x2 entrambe le righe)
E duniya` sab laghe daroni, jive hove koi den
Did Guru di vaste, hardam khule rehen

Ho dimenticato di mangiare e di bere. Che cos'è la vita senza il Beneamato? Il mondo intero sembra spaventoso come un demone.

Tere bina Satguru Ajaib Ji, Sadhu kisnu apna akhe,
 Muh hatha vic' leke rova', devé kon dilase, (x2 entrambe le righe)
 Ishk, mushk te ciori yari, kadé na gujje rehen
Did Guru di vaste, hardam khule rehen

O Satguru Ajaib Ji, eccetto Te, Sadhu chi dovrebbe chiamare suo? Mentre sto piangendo nascondo il viso tra le mani; chi mi consolerà? L'amore, la fragranza, l'amicizia e il furto non rimangono nascosti.



26 Janvari Da Din Aya

Sant Sadhu Ram

Ciabbis janvari da din aya, sanghto` khushiya` leke aya, (x2)

Kul Malik ghar aya

Sab ful barsavo ji, Satguru aya, Satguru aya

Sab mangal gavo ji, Ajaib Ji aya, Ajaib Ji aya

Il 26 gennaio è giunto. Amati, ha portato con sé la felicità. Il Possessore di tutto è venuto nella mia casa. Tutti devono lanciare fiori, il Satguru è venuto, il Satguru è venuto. Ognuno dovrebbe intonare canti di buon augurio; Ajaib Ji è venuto, Ajaib Ji è venuto.

Ohi rangh e ohi dhang e, nale satsanghiya` da sangh e, (x2)

Ohi ciola paya, Satguru aya, Satguru aya

Sab ful barsavo ji, Satguru aya, Satguru aya...

Egli ha lo stesso colore, Egli ha la stessa personalità. Io sono in compagnia degli amati. Egli ha indossato lo stesso “abito”; il Satguru è venuto, il Satguru è venuto.

Nuri mukhda ciamka mare,

Ciamkan jyo` lakkha` ciand-tare, (x2 entrambe le righe)

Hoya nur savaya, Satguru aya, Satguru aya

Sab ful barsavo ji, Satguru aya, Satguru aya...

Il viso radiante sta brillando come milioni di lune e di stelle. La radiosità è in abbondanza; il Satguru è venuto, il Satguru è venuto.

Guru Ajaib Ji vacian nibhaya,

Ladhu to Sadhu banaya, (x2 entrambe le righe)

Sevak da man badhaya, Satguru aya, Satguru aya

Sab ful barsavo ji, Satguru aya, Satguru aya...

Il Guru Ajaib Ji ha mantenuto la Sua promessa, Egli mi ha trasformato da Ladhu a Sadhu. Ha accresciuto l'onore del servo; il Satguru è venuto, il Satguru è venuto.

Karda Ardas Guru Ji

Sant Sadhu Ram

Karda ardas Guru Ji, ciadke na jao ji,
 Jhlaya nai jana metho`, bicioda na pavo ji, (x2 entrambe le righe)
Karda ardas Guru Ji...

O Guru Ji, ti faccio questa supplica: “Ti prego, non mi abbandonare. Non sarò in grado di sopportare il dolore. Ti prego, non separarmi da Te”.

Jhuthe sab rishte nate, dardi na koi ji,
 Satguru ik tere bajo`, milni na dhoi ji, (x2 entrambe le righe)
 Manghta ban aya dar te, jholi kujh pao ji
Karda ardas Guru Ji...

Tutte le relazioni sono false, nessuno è compassionevole. O Satguru, senza di Te non vi è alcun sostegno. Sono giunto alla Tua porta come un mendicante, metti qualcosa nel mio *jholi*.

Matlab di duniya sari, koi na beli ji,
 Dukha` di gathri Data, tere kol foli ji, (x2 entrambe le righe)
 Leì e arji thwanu, gor farmao ji
Karda ardas Guru Ji...

Il mondo è pieno di interessi personali, nessuno è amico. O Donatore, ho condiviso il mio fardello di pene con Te. Ti ho rivolto la mia supplica, Ti prego, ascolta.

Tetho` bina Guru Ajaib Ji, sir te hath rakhu kehda,
 Laghna e Sadhu Ram nu, sunna e vehda ji, (x2 entrambe le righe)
 Binti he sevak karda lekhe vic' lao ji
Karda ardas Guru Ji...

O Guru Ajaib Ji, senza di Te chi porrà una mano sul mio capo? (Senza di Te) Sadhu Ram sentirebbe che il suo cortile è vuoto. Il servo implora: “Ti prego, rendi questa vita un successo”.

Guru Darshan Ko Loce Nena

Sant Sadhu Ram

Guru darshan ko loce nena, Guru darshan ko loce nena
 Darsh bina na ave cena, darsh bina na ae cena
 Guru darshan ko loce nena, Guru darshan ko loce nena

Gli occhi stanno anelando il *Darshan** del Guru, gli occhi stanno anelando il *Darshan* del Guru. Non ho pace senza il Suo *Darshan*, non ho pace senza il Suo *Darshan*. Gli occhi stanno anelando il *Darshan* del Guru, gli occhi stanno anelando il *Darshan* del Guru.

Guru darshan vadbhaghi pavé, mela man nirmal ho javé, (x2)
 Guru bina, kuc' bhi, kahi' na
Guru darshan ko loce nena, Guru darshan ko loce nena

Una persona con un destino fortunato riceve il *Darshan* del Maestro. La mente impura si purifica. Senza il Maestro non vi è nulla, in nessun luogo.

Satguru pe jau' balhar, bhav sagar se par utare, (x2)
 Ik thodi jhalak dikhade, jagu' sari rena
Guru darshan ko loce nena, Guru darshan ko loce nena

Mi sacrifico per il Maestro. Egli fa attraversare l'oceano della vita. Rimango sveglio tutta la notte, anche solo per un piccolo sguardo.

Ajaib Guru Ji, tera hu' divana, tum bhi mujh ko, ciod na jana, (x2)
 Teri judai, Sadhu Ram se, or, sahì jaé na
Guru darshan ko loce nena, Guru darshan ko loce nena

O Ajaib Guru Ji, sono pazzo di Te. Non mi devi abbandonare. Sadhu Ram non può più sopportare la separazione da Te.

* *Darshan* è lo sguardo del Maestro.

Satsang Di E Mehima Sanghto

Sant Sadhu Ram

Satsang di e mehima sanghto, badi hi aparampar,
Jitthe hove Satsang, othe vasda Sat Kartar, (x2 entrambe le righe)
Gal na hove fareb di, jitthe sat da hove sangh

La gloria del Satsang è infinita. *Sat Kartar** risiede nel luogo in cui si tiene il Satsang. Nella compagnia della Verità non si fanno discorsi ingannevoli.

Panj shabda nu jod banai, Satguru ne Satsang,
Bhav to par utaran vali, Satguru di Satsang, (x2 entrambe le righe)
Gal na hove fareb di, jitthe sat da hove sangh

Il Satguru ha creato il Satsang unendo i cinque *Shabd*. La compagnia del Satguru fa attraversare l'oceano della vita.

Karma bhaga' vala jiv hi, ake Satsang sunda,
Apne pritam nu milan da, rasta he o ciunda, (x2 entrambe le righe)
Is raste te cial ke ondi, jivan vic' umangh
Gal na hove fareb di, jitthe sat da hove sangh

Le *jiva* con un buon destino e virtù vengono ad assistere al Satsang e scelgono il sentiero per incontrare il Beneamato (Signore). Seguendo questo Sentiero la vita rinvigorisce.

Satsang de vic' ake, mela man nirmal ho javé,
Ciancial man vi ake ethe, beraghi ho javé, (x2 entrambe le righe)
Satsang sunke jiv de, andro uthdi ik tarangh
Gal na hove fareb di, jitthe sat da hove sangh

Dopo essere venuta al Satsang, la mente impura si purifica. Nel Satsang la mente volubile si raccoglie in solitudine. Ascoltando il Satsang, sorge nella *jiva* un'onda di fervore.

Satsang de vic' amrit barse, tapdiya ruha' thare,
 Satsang sunke hi kei ruha', laghiya' par kinare, (x2 entrambe le righe)
 Saccia-succia jivan jin da, milda etho' dhangh
Gal na hove fareb di, jitthe sat da hove sangh

Nel Satsang si riversa il Nettare; il Satsang rinfresca le anime infiammate. Ascoltando il Satsang molte anime hanno attraversato a nuoto. Nel Satsang si impara a vivere una vita vera e veritiera.

Har din, dukhi nu taran, o Sachkhand vasi aya,
 Pure Satguru Ajaib Ji ne, jad Satsang ap sunaya, (x2 entrambe le righe)
 Sun-sun Satsang ciadya e, jive' Sadhu Ram nu rangh
Gal na hove fareb di, jitthe sat da hove sangh

Il Residente di *Sach Khand*** è venuto a liberare ogni anima sofferente e miserabile. Quando il Perfetto Satguru Ajaib Ji ha dato Lui stesso il Satsang, ascoltandolo ripetutamente, Sadhu Ram si è tinto nel colore del Naam.

* *Sat Kartar* è il Vero Creatore.

* * *Sach Khand* è la Vera Eterna Casa, Dimora dei Santi.

Tan Tera Hari Mandir Bandya

Sant Sadhu Ram

Tan tera hari mandir bandya, tan tera hari mandir
Betha Satguru andar bandya, betha Satguru andar bandya
Bahro tenu` kujh nahi` labhna, sab kuc' tere andar bandya
Tan tera hari mandir...

O uomo, il tuo corpo è il tempio di Dio e il Satguru è seduto dentro di esso. Non troverai nulla all'esterno, è tutto dentro di te, o uomo.

Itta`-patthra` de mandira` vic', jhadu pocia lavé,
Talliya`- shankh bajave` nit tu', dhufa` la mehkave, (x2 entrambe le righe)
Bahar navn kare` ki fayda, andar bahe samandar bandya
Tan tera hari mandir...

Tu pulisci e spazzi i templi fatti di pietre e mattoni, suoni campane e conchiglie ogni giorno, bruci incensi per aggiungere fragranza. Che beneficio danno i bagni esteriori? O uomo, l'oceano scorre dentro di te.

Ved puran granth padhe par, kade amal na kita,
Usdi ramaj paciani ona, jina man jita jagh jita, (x2 entrambe le righe)
Sari duniya jit lei fir vi, khali ghyà Sikandar bandya
Tan tera hari mandir...

Tu leggi i Veda, i Purana e i libri sacri, ma non li hai mai messi in pratica. La Sua volontà viene compresa da coloro che hanno sconfitto la mente e il mondo. O uomo, anche dopo aver conquistato il mondo intero, *Sikandar** se ne andò a mani vuote.

Satguru Ajaib da Naam dhyaya, ai nàjar khudai,
Amrit vele uth ke Sadhu Ram, andar dubki lei, (x2 entrambe le righe)
Tan man esa nirmal hoya, ho ghyà mast kalandar bandya
Tan tera hari mandir...

Ho meditato sul Naam del Satguru Ajaib e ho visto Dio. Sadhu Ram si è alzato all'ora dell'ambrosia e si è bagnato interiormente. O uomo, il corpo e la mente si sono purificati, mi sono intossicato e sono diventato libero dalle preoccupazioni.

* *Sikandar* è Alessandro Magno.

Cialiya` Ji Cialiya` Ji

Sant Sadhu Ram

Cialiya` ji cialiya` ji, cialiya` ji cialiya` ji,
 Kal desh ciadke, Deyal desh cialiya`, (x2 entrambe le righe)
 Bhaga` valiya` jo ruha`, Gura` sangh raliya`
Cialiya` ji cialiya` ji...

Se ne stanno andando, se ne stanno andando, se ne stanno andando, se ne stanno andando. Abbandonando la terra di *Kal* stanno andando alla terra di *Dayal**. Queste anime dal destino fortunato si sono immerse nel Guru.

Ruha` da vyapari ban, ap Guru a ghyà,
 Kakkha` diyà jo si, te lakkha` da mul pa ghyà, (x2 entrambe le righe)
 Ap leke cialiya te, ap hi si ghaliya
Cialiya` ji cialiya` ji...

Diventando il commerciante di anime, il Guru stesso è venuto. Colui che non aveva valore, adesso vale milioni. Dopo averti mandato qui, Egli è venuto per riportarti a Casa.

Kal di gulami vala, kathta janjal ji,
 Karti deyà Guru, hoke deyal ji, (x2 entrambe le righe)
 Jina jina sevka ne, rakhiya` tasalliya`
Cialiya` ji cialiya` ji...

Egli ha messo fine alla trappola della prigionia di *Kal*. Diventando misericordioso, il Guru ha riversato la grazia sui discepoli che hanno mantenuto la fede.

Kal kale ka` vangu vekhda hi reh ghyà,
 Koyal ban Guru Ajaib Ji, ruha` nu ap le ghyà, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram, kal diya`, ik vi na cialiya`
Cialiya` ji cialiya` ji...

Come un corvo nero, *Kal* continuava a sorvegliare. Trasformandosi in un cuculo Ajaib Ji ha portato le anime a Casa. O Sadhu Ram, nessuno dei trucchi di *Kal* ha funzionato.

* *Dayal* è il Sat Purush (il Signore Misericordioso).

Citthiye Ni Citthiye Hanjua` Nal Likhiye

Sant Sadhu Ram

Citthiye ni citthiye, hanjua` nal likhiye

Kal desh vic' badà bura hal

Akhi` ja Guru Ajaib nu, ruha` apniya` ake tu sambhal, (x2)

Citthiye ni citthiye...

Lettera, o lettera, ti scrivo con le mie lacrime. C'è una sofferenza immensa nel mondo di *Kal*. Va' e chiedi al Guru Ajaib: "Vieni a prenderti cura delle Tue anime".

Ciare pase maci hoi aj, hahakar ji,

Duniya c' hoi javé, badà atyaciar ji, (x2 entrambe le righe)

Dukhi dila` da e tenu` hi saval

Akhi` ja Guru Ajaib nu, ruha` apniya` ake tu sambhal, (x2)

Citthiye ni citthiye...

Ci sono sofferenze in tutte e quattro le direzioni. In questo mondo le atrocità sono incalcolabili. I cuori dolenti Ti rivolgono una domanda. Va' e chiedi al Guru Ajaib: "Vieni a prenderti cura delle Tue anime".

Dharma de picce sare lok pae ladde,

Bhaiya` da hi bhai he kattl etthe karde, (x2 entrambe le righe)

Hoi santali vangu dharti vi khun nal lal

Akhi` ja Guru Ajaib nu, ruha` apniya` ake tu sambhal, (x2)

Citthiye ni citthiye...

La gente combatte in nome della religione. Un fratello sta uccidendo l'altro fratello. Come nel 1947, la terra è diventata rossa per il sangue. Va' e chiedi al Guru Ajaib: "Vieni a prenderti cura delle Tue anime".

Pap diya` ciare pase jhuliya` haneriya`,

Dino` din kal diya` vaddhiya daleriya`, (x2 entrambe le righe)

E sari kal di hi, ciali hoi cial

Akhi` ja Guru Ajaib nu, ruha` apniya` ake tu sambhal, (x2)

Citthiye ni citthiye...

La tempesta dei peccati sta infuriando forte in tutte e quattro le direzioni. Giorno dopo giorno *Kal* è diventato sempre più spavaldo. Tutto questo è il gioco di *Kal*. Va' e chiedi al Guru Ajaib: "Vieni a prenderti cura delle Tue anime".

Bhullya` jiva` nu ake ap samjha diyo`,
 Karna prem ik duje nal sikha diyo`, (x2 entrambe le righe)
 Bheda man vi e kal da dalal
 Akhi` ja Guru Ajaib nu, ruha` apniya` ake tu sambhal, (x2)
Citthiye ni citthiye...

Vieni e fa' comprendere alle *jiva* immemori, insegna loro come amarsi reciprocamente. La mente diabolica è un agente di *Kal*. Va' e chiedi al Guru Ajaib: "Vieni a prenderti cura delle Tue anime".

Benti Ajaib Ji nu, sunai Sadhu Ram di,
 Varkha karé o ake sacce, succe Naam di, (x2 entrambe le righe)
 Suki fasal nu karé khushal
 Akhi` ja Guru Ajaib nu, ruha` apniya` ake tu sambhal, (x2)
Citthiye ni citthiye...

Racconta ad Ajaib Ji la preghiera di Sadhu Ram: "Vieni e riversa la pioggia del Tuo puro e vero Naam. Rendi di nuovo rigoglioso l'arido raccolto". Va' e chiedi al Guru Ajaib: "Vieni a prenderti cura delle Tue anime".

Asa` Nena C' Basaya E Bada Hi Man Mohna

Sant Sadhu Ram

Asa` nena c' basaya, e bada hi man mohna
 Mere Satguru to sohna, koi ni hona
 Guru Ajaib Ji to sohna, koi ni hona
Asa` nena c' basaya, e bada hi man mohna...

Qualcuno, molto attraente per la mente, risiede nei miei occhi. Nessuno sarà mai più meraviglioso del mio Satguru. Nessuno sarà mai più meraviglioso del Guru Ajaib Ji.

Sachkhando cial ai, rabbi jot e nirali,
 Nuri mukhde cio` pendi, kive`, dul-dul lali, (x2 entrambe le righe)
 Rakkha` najra tika ke, te dhyan ni hatona
 Mere Satguru to sohna, koi ni hona
Asa` nena c' basaya, e bada hi man mohna...

Una Luce Divina unica è venuta da *Sach Khand*. La radiosità sul volto luminoso è straripante. Possa io continuare a mantenere lo sguardo fisso e non permettere che la mia attenzione vacilli. Nessuno sarà mai più meraviglioso del mio Satguru.

Pand papa vali sira`, uto lon aya e,
 Kei naviya` ruha` nu, o jagon aya e, (x2 entrambe le righe)
 Jinna kita vishwas, fayda ona hi uthona
Guru Ajaib Ji to sohna koi ni hona...

Egli è venuto per rimuovere il fardello dei peccati dal capo. Egli è venuto per risvegliare molte nuove anime. Soltanto coloro che hanno fede traggono beneficio.

Ki-ki sifat sunava, Vali sansar da,
 Deyà karda deyalu, dubbe bede tar da, (x2 entrambe le righe)
 Asa` mar-mar paya, Sadhu Ram ne nahi khona
Mere Satguru to sohna, koi ni hona...

Quali lodi posso cantare? Egli è il Possessore del mondo intero. Il Misericordioso riversa la grazia; le barche che stanno affondando attraversano. Lo abbiamo incontrato dopo essere morti ripetutamente; Sadhu Ram non si separerà da Lui.

Menu Deyà Baksh Do Data

Manghta Dar Aya

Sant Sadhu Ram

Menu deyà baksh do Data, manghta dar aya,
Ik bhullya hoyā rahi, apne ghare aya, (x2 entrambe le righe)
Menu deyà baksh do Data, manghta dar aya

Concedimi le elemosine della grazia, o Donatore, il mendicante è venuto alla Tua porta. Un viaggiatore smarrito ha fatto ritorno alla sua casa. Concedimi le elemosine della grazia, o Donatore, il mendicante è venuto alla Tua porta.

Leke hath vic' khali kasa', tere utte rakkhi asa',
Kher garib di jholi pavi, mud na java' kite nirasha, (x2 entrambe le righe)
Aj Guru rup vic' mere, Rab nàjari aya
Menu deyà baksh do Data, manghta dar aya...

Con un recipiente vuoto in mano, io ho riposto le speranze soltanto in Te. Metti le elemosine nel *jholi* di questo pover'uomo; possa io non andarmene deluso. Oggi io vedo Dio nella forma del mio Maestro.

Hun tak firda riha adhura, aj ja paya Satguru pura,
Tere sare vacian nibhava'-koi vi na rahe adhura, (x2 entrambe le righe)
Jis-jis hi Naam dhyaya, tin hi prabh paya
Menu deyà baksh do Data, manghta dar aya...

Fino ad ora stavo vagabondando incompleto, oggi ho incontrato il Perfetto Satguru. Possa io seguire tutti i Tuoi comandamenti, possa nulla rimanere incompiuto. Coloro che hanno meditato sul Naam hanno incontrato il Signore.

Ajaib Guru Ji tu' hi Rab mera, rahe tere ciarna vic' basera, (x2)
Sadhu Ram ne tan man dhan, tere lekhi laya
Menu deyà baksh do Data, manghta dar aya...

O Guru Ajaib Ji, Tu sei il mio Dio, fa' che io possa risiedere ai Tuoi Sacri Piedi. Sadhu Ram ha sacrificato il corpo, la mente e la ricchezza per Te.

Mar Man Mar Bande Mar Man Mar

Sant Sadhu Ram

Mar man mar bande, mar man mar
Jagat sara' vic', rehna din ciar
Mar man mar bande, mar man mar

Uccidi la mente, o uomo, uccidi la mente. Nella locanda del mondo resti soltanto per *quattro giorni**. Uccidi la mente, o uomo, uccidi la mente.

Naam vala tir jado', bar-bar vajda,
Ta' jake man ehe, siddhe rahe laghda, (x2 entrambe le righe)
Naam bina khani pendi, jama di e mar
Mar man mar bande, mar man mar...

Quando la freccia del Naam colpisce ripetutamente, questa mente allora segue il cammino corretto. Senza il Naam uno riceve le percosse degli angeli della morte.

Man tenu bharam bulekhiya', c' pauga,
Pakka ho ke rahi', bar-bar e dulavega, (x2 entrambe le righe)
Har vele jap Naam, mano na visar
Mar man mar bande, mar man mar...

La mente ti ingannerà nell'illusione. Rimani saldo, essa ti farà vacillare ancora ed ancora. Ripeti il Naam costantemente, non dimenticarlo.

Sukh vele yar beli, lakkha' tere honghe',
Dukh vele koi tere, kol na khalonghe', (x2 entrambe le righe)
Guru ne hi lona tenu, baho' fad par
Mar man mar bande, mar man mar...

Nei momenti di felicità avrai milioni di amici. Nessuno ti starà accanto nei momenti difficili. Soltanto il Guru, tenendoti per il braccio, ti farà attraversare.

Lakkha` hi thagae, es man daghebaj ne,
 Jal c' fasae kei, es jal saj ne, (x2 entrambe le righe)
 Bac' ke rahi tu, ehe bada hoshiyar
Mar man mar bande, mar man mar...

Molti sono stati traditi da questa ingannatrice. Essa ha catturato molti nella sua trappola; devi proteggere te stesso, è molto scaltra.

Satguru Ajaib Ji, da palla jado fadya,
 Ta` jake es bhede, man nal ladya, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram akhe bas, Naam hi adhar
Mar man mar bande, mar man mar...

Quando mi sono afferrato il Satguru Ajaib Ji, sono riuscito a combattere con questa mente malvagia. Sadhu Ram dice: "Alla fine, il Naam è l'unico sostegno".

* I Santi descrivono il nostro soggiorno nel mondo come limitato.

Je Meher Kare` Tu` Saiya` Me` Vi Tar Java`

Sant Sadhu Ram

Je meher kare` tu` Saiya`, me` vi tar java`,
Is kal di nàgari vic' na, rul mar java`, (x2 entrambe le righe)
Je meher kare` tu` Saiya`, me` vi tar java`

Se Tu riversi la grazia, o Signore, anch'io attaverserò a nuoto. Possa io non morire perdendomi in questa città di *Kal**. Se Tu riversi la grazia, o Signore, anch'io attaverserò a nuoto.

Jisnu ap karé tu` pura,
O na rehnda kadé adhura, (x2 entrambe le righe)
Me` bhullya hoyah rahi, apne ghar java`
Je meher kare` tu` Saiya`, me` vi tar java`...

Colui che Tu rendi completo non rimane mai incompleto. Io, un viaggiatore smarrito, farò ritorno alla mia Casa.

Tere tare lakkha` targhe,
Sajjan, Koda, Sadne varghe, (x2 entrambe le righe)
Tere Naam jahaj vic' behke, sidhe Sachkhand java`
Je meher kare` tu` Saiya`, me` vi tar java`...

Tu hai fatto attraversare milioni a nuoto, inclusi coloro come Sajjan, Koda e Sadna. Possa io andare direttamente a *Sach Khand* salendo sulla Tua barca del Naam.

Guru Ajaib Ji, teri shan nirali,
Sadhu Ram da, tu hi vali, (x2 entrambe le righe)
Teri Sangat de kar darshan, tere gun gava`
Je meher kare` tu` Saiya`, me` vi tar java`...

O Guru Ajaib Ji, la Tua gloria è unica. Tu sei il Possessore di Sadhu Ram. Io canto la Tua gloria dopo aver ricevuto il *Darshan* del Tuo Sangat.

**Kal* è il Potere Negativo.

Ve Menu Gura De Dvare

Jake Behen De

Sant Sadhu Ram

Ve menu Gura de dvare jake behen de,
 Tu' adiya' na kar man ve, (x2 entrambe le righe)
 Sat Sangat kar Guru di sukh len de, tu' adiya' na kar man ve

O mente, non essere testarda, fammi andare a sedere alla porta del Guru. Fammi ottenere la felicità stando nella vera compagnia del Guru; o mente, non essere testarda.

Me' meri de vic' fasaya, rasa' kasa' da ciaska laya, (x2)
 Ve menu Naam vala ras ciakh len de, tu' adiya' na kar man ve
Ve menu Gura de dvare jake behen de...

Mi hai intrappolato nell' "io" e "mio", mi hai reso schiavo dei piaceri del mondo. Fammi assaporare il Nettare del Naam; o mente, non essere testarda.

Tu bhullya' e asal tikana, kal ne bunya tana-bana, (x2)
 Ve menu Guru de didar kar len de, tu' adiya' na kar man ve
Ve menu Gura de dvare jake behen de...

Hai dimenticato la tua vera casa. *Kal* ha creato la trappola. Fammi avere il *Darshan* del Guru; o mente, non essere testarda.

Teriya' galla' manniya' lakkha', hun ja khulia' meriya' akkha', (x2)
 Ve laha manas jame da khat len de, tu' adiya' na kar man ve
Ve menu Gura de dvare jake behen de...

Ti ho prestato ascolto milioni di volte, adesso i miei occhi si sono aperti. Fammi ottenere il beneficio della nascita umana; o mente, non essere testarda.

Cial tu` vi bhulla` baksha le, Satsang sun koi amal kama le, (x2)
 Kehndi duniya jo, enu keh len de, tu adiya` na kar man ve
Ve menu Gura de dvare jake behen de...

Vieni, ottieni anche tu il perdono per i tuoi errori; ascolta il Satsang e guadagna qualche virtù. Lascia che il mondo dica tutto ciò che ha da dire; o mente, non essere testarda.

Kal di karni, ciad gulami, Satguru pura antaryami, (x2)
 Ohi tarde jo, jo Guru de hoke rehen ve, tu adiya` na kar man ve
Ve menu Gura de dvare jake behen de...

Abbandona la schiavitù del Potere Negativo, il Satguru è Onnisciente. Soltanto coloro che rimangono del Guru attraversano a nuoto; o mente, non essere testarda.

Guru Ajaib Ji dasde yukti, Naam bina nahi honi mukti, (x2)
 Sadhu Ram vangu gun ode gonde, tu` adiya` na kar man ve
Ve menu Gura de dvare jake behen de...

Il Guru Ajaib Ji dà questa soluzione: senza il Naam non c'è liberazione. Canta le lodi come Sadhu Ram; o mente, non essere testarda.

Jitthe Satguru Ap Base Otthe Kami Koi Na Hove

Sant Sadhu Ram

Jitthe Satguru ap basé, otthe kami koi na hove,
Apne har sevak de Ajaib Ji, angh-sangh ap khalove, (x2 entrambe le righe)
Jitthe Satguru ap base, otthe kami koi na hove

Non manca nulla laddove è presente il Satguru. Ajaib Ji è con ognuno dei Suoi discepoli. Non manca nulla laddove è presente il Satguru.

Prahlad bulaya si, kidi ban aya si,
Dole hoe sevak da a, dhir banaya si, (x2 entrambe le righe)
Jad sevak ronda e, odo` Satguru to reh na hove
Jitthe Satguru ap base, otthe kami koi na hove...

Quando Prahlad lo chiamò, Egli venne sotto forma di una formica. Egli rafforzò la fede del discepolo che stava vacillando. Quando un discepolo piange, allora il Satguru non può stargli lontano.

Satguru ne ditti e sangto, thonu Naam dvai,
Shardha nal le lena, hoju kanchan rai-rai, (x2 entrambe le righe)
O kahda sevak e, jo na vic' maryada hove
Jitthe Satguru ap base, otthe kami koi na hove...

Il Satguru ha dato al *Sangat* la medicina del Naam. Prendila con fede: questa purificherà ogni singolo poro. Che tipo di discepolo è colui che non rimane entro i confini del rispetto?

Sutte hoe Ladhu nu, Gura` an jagaya si,
Guru Ajaib deyalu ne, ciarna nal laya si, (x2 entrambe le righe)
Satguru di badyai, Sadhu to keh na hove
Jitthe Satguru ap base, otthe kami koi na hove...

Il Guru è venuto e ha risvegliato Ladhu che stava dormendo. Il Misericordioso Guru Ajaib mi ha unito ai Suoi Sacri Piedi. Questa è la gloria del Satguru; Sadhu non sa neppure parlare.

Sanu Ik Tere Naam Da Sahara Guru Ji

Sant Sadhu Ram

Sanu ik tere Naam, da sahara Guru Ji,
Asi ciadna ni tera, e dvara Guru Ji, (x2 entrambe le righe)
Sanu ik tere Naam, da sahara Guru Ji...

Abbiamo soltanto il sostegno del Tuo Naam, o Guru Ji. Non abbandoneremo mai la Tua porta, o Guru Ji.

Bhogh-bhogh juna` Data, asi` thak gae ha`,
Bar-bar ona-jana, bohte ak gae ha`, (x2 entrambe le righe)
Ese janam c' la diyo, kinara Guru Ji
Sanu ik tere Naam, da sahara Guru Ji...

O Donatore, ci siamo stancati di prendere nascita in diverse forme di vita. Ci siamo stancati di andare e venire ripetutamente. Ti prego, portaci a riva in questa stessa vita, o Guru Ji.

Deyà di najar, ik, sade utte mar deò,
Baccya` nimaniya` da, jivan savàr deò, (x2 entrambe le righe)
Sanu` thwade te bharosa, baḍa sara Guru Ji
Sanu ik tere Naam, da sahara Guru Ji...

Ti prego, almeno una volta rivolgiti su di noi il Tuo sguardo misericordioso. Ti prego, migliora la vita dei Tuoi figli senza onore. Abbiamo grande fede in Te, o Guru Ji.

Satguru Ajaib Ji, e beḍa banne la deò,
Apne pyariya` nu, Sachkhand pucha deò, (x2 entrambe le righe)
Hath joḍ Sadhu, akhda viciara Guru Ji
Sanu ik tere Naam, da sahara Guru Ji...

O Satguru Ajaib Ji, Ti prego, fa' attraversare questa barca. Porta i Tuoi amati a *Sach Khand*. Il povero Sadhu implora a mani giunte, o Guru Ji.

Me` Satguru Mela Bhanda Mel Utaro Ji

Sant Sadhu Ram

Me` Satguru mela bhanda, mel utaro ji
 Ha` kojja, nic', nimana, par utaro ji
Me` Satguru mela bhanda, mel utaro ji...

O Satguru, sono un recipiente sporco, Ti prego, puliscimi. Sono un essere umile, senza onore; Ti prego, fammi attraversare.

Naam japa` tere gun gava`,
 Ik pal vi na manò bhulava`, (x2 entrambe le righe)
 Is tapdi ruh nu, Satguru ap hi tharo ji
Me` Satguru mela bhanda, mel utaro ji...

Possa io meditare sul Naam e cantare la Tua gloria. Possa questa mente non dimenticarti nemmeno per un istante. Ti prego, o Satguru, rinfresca Tu stesso quest'anima infiammata.

Is bhande nu, esa ciamka deò,
 Muh viciò di, vikhan la deò, (x2 entrambe le righe)
 Dudh da dudh te pani da pani, ap nitaro ji
Me` Satguru mela bhanda, mel utaro ji...

Fa' risplendere questo recipiente, in modo tale che uno possa vedervi riflesso il proprio volto. Tu stesso separi il latte dall'acqua.

Tere Naam di kara` kamai, joḍ lava` me` pai-pai, (x2)
 Guru Ajaib Ji Sadhu Ram nu na kadé visaro ji
Me` Satguru mela bhanda, mel utaro ji...

Possa io meditare sul Tuo Naam e conservarne ogni centesimo. O Guru Ajaib Ji, Ti prego, non dimenticarti mai di Sadhu Ram.

Lakh-Lakh Shukar Manava` Tere Dateya

Sant Sadhu Ram

Lakh-lakh shukar, manava` tere Dateya,
 Sutte bhagh jagae, mere Dateya, (x2 entrambe le righe)
Lakh-lakh shukar, manava` tere Dateya...

Ti ringrazio milioni di volte, o Donatore. Hai risvegliato il mio destino assopito, o mio Donatore.

Meri ki okat si, je tu` milda na,
 E murjhaya ful, kadé vi khilda na, (x2 entrambe le righe)
 Tu` hi e mehkaya, mere Dateya
Lakh-lakh shukar, manava` tere Dateya...

Se Tu non mi avessi incontrato, quale sarebbe stata la mia condizione? Questo fiore appassito non sarebbe mai sbocciato. Tu lo hai fatto sbocciare, o mio Donatore.

Jitthe java` mehek, tere Naam di hi ondi e,
 Guru Guru ruh meri, har vele hi gondi e, (x2 entrambe le righe)
 Jande nahi` upkar, ghinae Dateya
Lakh-lakh shukar, manava` tere Dateya...

Ovunque io vada si sprigiona la fragranza del Tuo Naam. La mia anima canta tutto il tempo: "Guru, Guru". Non riesco a fare il conto dei Tuoi favori, o Donatore.

Guru Ajaib Ji, sada rahe sir te hath tera,
 Sadhu Ram gun gave, sada hi tera, (x2 entrambe le righe)
 Kher deyà di pavi`, jholi Dateya
Lakh-lakh shukar, manava` tere Dateya...

O Guru Ajaib Ji, possa la Tua mano restare sempre sul mio capo. Possa Sadhu Ram cantare sempre la Tua gloria. Ti prego, poni le elemosine della grazia nel mio *jholi**, o Donatore.

* Il *jholi* è la parte frontale del kurta (tipico camicione indiano) quando questo viene usato come contenitore per ricevere elemosine/Parshad.

Je Satguru Nu Yad Kare` Tu`

Sant Sadhu Ram

Je Satguru nu yad kare` tu`, tenu ovi yad karuga,
 Teri virani duniya` nu, ohi abad karuga, (x2 entrambe le righe)
Je Satguru nu yad kare` tu`, tenu ovi yad karuga...

Se tu ricorderai il Satguru, anche Lui ti ricorderà. Egli ricostruirà il tuo mondo desolato.

Je Satguru lei sevak rove, Guru kolo vi reh na hove,
 Ik duje da dard bicioda, dova` kolo jhal na hove, (x2 entrambe le righe)
 Ohi hanju punjan vala e, ohi sir te hath dharuga
Je Satguru nu yad kare` tu`, tenu ovi yad karuga...

Se un discepolo piange per il Satguru, il Guru non può stargli lontano. Entrambi non possono sopportare il dolore della separazione l'uno dall'altro. Egli è l'unico ad asciugare le lacrime, soltanto Lui poserà la Sua mano sul tuo capo.

Satguru nu e sabto vadhke, apna sevak pyara,
 Jisnu` na koi Guru mile, o he Parmeshwar mara, (x2 entrambe le righe)
 O sab dukh talan vala e, tere sabbe dukh haruga
Je Satguru nu yad kare` tu`, tenu ovi yad karuga...

Il Satguru ama i Suoi discepoli più di ogni altra cosa. Per quanto riguarda Dio, colui che non ha incontrato il Guru è morto. Colui che rimuove tutti i dolori eliminerà tutte le tue sofferenze.

Sacce mano` Guru Ajaib Ji nu, yad jado` si kita,
 Sadhu Ram nu gal nal lake, tan man shital kita, (x2 entrambe le righe)
 Ethe vi te othe vi, teri raksha ap karuga
Je Satguru nu yad kare` tu`, tenu ovi yad karuga...

Ogni volta che ho ricordato il Guru Ajaib Ji con cuore sincero, Egli, abbracciando Sadhu Ram, ha rinfrescato questo corpo e questa mente. Egli ti proteggerà qui e anche nell'aldilà.

Ghat-Ghat De Vic' Bas Riha

Ikko Sat-Kartar

Sant Sadhu Ram

Ghat-ghat de vic' bas riha, ikko Sat-Kartar,
 Sabde andar vasda Satguru kyo' labde ho bahar, (x2 entrambe le righe)
Ghat-ghat de vic' bas riha, ikko Sat-Kartar...

Un unico Dio risiede in ognuno. Perché stai cercando all'esterno? Il Satguru risiede in tutti.

Sabna jiya' ka, ik Data,
 Sachkhand vasi, purakh vidhata, (x2 entrambe le righe)
 Har tha' sarv-vyapi ohi ek nirankar
Ghat-ghat de vic' bas riha, ikko Sat-Kartar...

Esiste soltanto un Donatore per tutte le forme di vita. Il Residente di *Sach Khand* è il Creatore Supremo. Egli, il Senza Forma, è Onnipresente.

Usdi ràmaj na, koi jane,
 O Data, sabnu paciane, (x2 entrambe le righe)
 Usdi maya ajab nirali, paya kise na par
Ghat-ghat de vic' bas riha, ikko Sat-Kartar...

Nessuno comprende la Sua volontà. Egli, il Donatore, riconosce chiunque. La Sua manifestazione è unica, Egli è irraggiungibile.

Jiddhar vekha', nàjari onda,
 Sadhu Ram gun, usde gonda, (x2 entrambe le righe)
 Guru Ajaib Ji, dubdi bedi, ape lai par
Ghat-ghat de vic' bas riha, ikko Sat-Kartar...

Ovunque io guardi, vedo Lui. Sadhu Ram canta la Sua gloria. O Guru Ajaib Ji, Tu stesso hai portato a riva la barca che stava affondando.

Ban Ved Guru Ji Aja Me` Bimar Ha`

Sant Sadhu Ram

Ban ved Guru Ji aja me` bimar ha`,
 Kad avenga har vele karda intzar ha`, (x2 entrambe le righe)
Ban ved Guru Ji aja me` bimar ha`...

O Guru Ji, diventando un dottore vieni, io sono malato. Quando verrai? Ti aspetto tutto il tempo.

Vadh na jave, e bimari,
 Halat vekh meri, ik vari, (x2 entrambe le righe)
 Hun cial-fir vi nahi` sakda, badà laciàr ha`
Ban ved Guru Ji aja, me` bimar ha`...

Possa questa mia malattia non aggravarsi. Almeno una volta vieni e osserva la mia condizione. Mi sono indebolito e ora non sono neppure in grado di camminare.

Kisnu apna, dukh sunava, kar-kar cete, roi ja`va, (x2)
 Kujh hor na manga, Satguru manghda didar ha`
Ban ved Guru Ji aja, me` bimar ha`...

A chi dovrei narrare le mie pene? Continuo a piangere nel Tuo ricordo. Non chiedo nient'altro, o Satguru, chiedo soltanto il Tuo *Darshan*.

Ik vari a, darsh vikha de, is mitti nu, lekhe la de, (x2)
 Bedi dubdi banne lade, adh vic`kar ha`
Ban ved Guru Ji aja, me` bimar ha`...

Vieni almeno una volta e concedi il *Darshan*. Fa' che questo recipiente di fango abbia valore. La barca alla deriva sta affondando, falla attraversare.

Guru Ajaib Ji, binti meri, Sadhu Ram rah, takda teri, (x2)
 Fer muk javan sah bha`ve, me` teyar ha`
Ban ved Guru Ji aja, me` bimar ha`...

O Guru Ajaib Ji, Sadhu Ram sta pregando in Tua attesa. Anche se poi i miei respiri dovessero terminare, io sono pronto.

Apna Avalla Man Mod Te Sahi

Sant Sadhu Ram

Apna avalla man, mod te sahi,
 Guru nal nata, bande jod te sahi, (x2 entrambe le righe)
 Naam diya` sagra` c', louniya je tariya`,
 Guru vala ban, baki ciad galla` sariya`, (x2 entrambe le righe)
Apna avalla man mod te sahi...

Almeno per una volta fa' cambiare direzione alla tua mente malvagia. O uomo, almeno per una volta unisciti al Guru. Se vuoi tuffarti nell'oceano del Naam, diventa uno con il Guru, abbandona ogni altra cosa.

Bit jave pal jehda, mudke o ave na, (x2)
 Joda`-toda` vic' kite, vela langh jave na, (x2)
 Soccia` vale ambra c', mar na udariya`,
 Guru vala ban, baki ciad galla` sariya`, (x2)
Apna avalla man mod te sahi...

Il tempo, una volta perduto, non ritorna. Non sprecare l'opportunità facendo piani. Non volare nel cielo delle preoccupazioni. Diventa uno con il Guru, abbandona ogni altra cosa.

Sacce dilo` kita kade, bandya tu` ciara na, (x2)
 Esa rangh ciad devé, utre dubara na, (x2)
 Guru kole hundiya ne, nehmta nyariya`,
 Guru vala ban, baki ciad galla` sariya`, (x2)
Apna avalla man mod te sahi...

O uomo, non ci hai mai provato con un cuore sincero. Egli ti tingerà di un colore tale che non se ne andrà mai più via. Le benedizioni del Guru sono uniche. Diventa uno con il Guru, abbandona ogni altra cosa.

Kadra pavaiya`, ucce rutbe, nu pa liya, (x2)
 Sadhu Ram jihne Guru, man c' basa liya, (x2)
 Naam de Ajaib Guru, lakkha` ruha tariya`,
 Guru vala ban, baki ciad galla` sariya`, (x2)
Apna avalla man mod te sahi...

O Sadhu Ram, coloro che hanno fatto risiedere il Guru nei loro cuori hanno ricevuto onore e hanno raggiunto la posizione più elevata. Il Guru Ajaib ha fatto attraversare milioni di anime concedendo il Naam. Diventa uno con il Guru, abbandona ogni altra cosa.



Mere Vic' Mera Kujh Vi Nahi Jo
Kuc' He So Tera
 Sant Sadhu Ram

Mere vic' mera kujh vi nahi, jo kuc' he so tera, (x2)
 Me` tere ciarna da ciakkar, mat-pita tu` mera
Mere vic' mera kujh vi nahi, jo kuc' he so tera...

Non possiedo nulla di mio, tutto ciò che ho appartiene a Te. Sono il servo dei Tuoi Sacri Piedi, Tu sei mio padre e mia madre.

Dar tere aya Data, laj rakhi tu` meri,
 Nàjar karam di karde Data, ban jae jindaghi meri, (x2 entrambe le righe)
 Andar jot jagà de esi, hoje dur hanera
Mere vic' mera kujh vi nahi, jo kuc' he so tera...

Sono giunto alla Tua porta, Ti prego, mantieni il mio onore. O Donatore, il Tuo sguardo misericordioso renderebbe la mia vita un successo. Accendi una luce interiore tale da rimuovere le tenebre.

Is nirgun vic' gun na koi, Data he guni nidhan,
 Tu sab jani jan Guru Ji, me` te ha` anjan, (x2 entrambe le righe)
 Dukh kalesh mita ke Satguru, kar diyo neya savera
Mere vic' mera kujh vi nahi, jo kuc' he so tera...

Pieno di attributi negativi, io non possiedo alcuna buona qualità; Tu sei il Donatore con tutte le più grandi qualità. O Guru Ji, Tu sei Onnicosciente, io sono ignorante. O Satguru, rimuovendo i dolori e le sofferenze, da' vita ad una nuova aurora.

Guru Ajaib Ji e jindaghi, te teri hi amanat,
 Sadhu de saha` di dori, tere hath salamat, (x2 entrambe le righe)
 Hath jod ke hardam, shukar manava` tera
Mere vic' mera kujh vi nahi, jo kuc' he so tera...

O Guru Ajaib Ji, questa vita è il Tuo regalo. La corda dei respiri di Sadhu è al sicuro nelle Tue mani. A mani giunte Ti ringrazio con ogni mio respiro.

O Saha` Vic' Sah Lenda E

Sant Sadhu Ram

O saha` vic' sah lenda e,
 Har shè de vic' o rehnda e, (x2 entrambe le righe)
 Andre dhunkara` dinda e, sangta` bharosa karò
 Mehsus-mehsus

Egli respira nei tuoi respiri, Egli è presente in ogni singola particella, Egli fa risuonare la Corrente Sonora nell'intimo; O *Sangat*, credici. Sentilo, sentilo.

Rab bande di jat ikko, jive` vic' kapde de ru`,
 Ap bulave te ap hi bole, vic' ap karé hu` hu`, (x2 entrambe le righe)
 Dove` akkha` de vic'kar, ake dhyan dharò,
 Mehsus-mehsus

La casta di Dio e dell'uomo è la stessa, come il cotone è nella stoffa. Egli ti fa parlare, è Lui che parla; Tu stesso nel frattempo annuisci col capo. Concentrati dopo essere giunto al centro degli occhi. Sentilo, sentilo.

Shardha te vishwas nal jo, Simran Guru da karda,
 Ohi bhaga vala he, is bhav sagar to tarda, (x2 entrambe le righe)
 Yar di gali cio' jekar langhna, sir dhar tali marò
 Mehsus-mehsus

Coloro che fanno il Simran del Guru con fede e riverenza hanno un buon destino e attraversano a nuoto l'oceano della vita. Se vuoi passare attraverso il sentiero angusto del Beneamato, allora tieni la testa sul palmo della tua mano. Sentilo, sentilo.

Guru Ajaib de purniya te, Sadhu Ram si cialya,
 Kathin kamai kari Naam di, ta` jake fal milya, (x2 entrambe le righe)
 Sab Santa iho kiha e, ao dekho karò
 Mehsus-mehsus

Sadhu Ram ha seguito le orme del Guru Ajaib. Lavorando duramente nella meditazione, è stato guadagnato il frutto del Naam. Tutti i Santi hanno proclamato questo: "Vieni, guarda e agisci". Sentilo, sentilo.

Esa Panj Shabda Ne Sanu Tariya

Sant Sadhu Ram

Esa panj shabda ne sanu tariya, sada tere gun gaiyé, (x2)
 Dhan-dhan Gur Ajaib pyariya, tera shukar manaiye, (x2)
Esa panj shabda ne sanu tariya, sada tere gun gaiyé...

I Tuoi cinque *Shabd** mi hanno liberato, possa io cantare sempre la Tua gloria. Ave, ave al Beneamato Guru Ajaib; io Ti sono riconoscente.

Amrit vele uth roj hi simar de, (x2)
 Naam tera khole Data andar parde, (x2)
 Sada jivan Guru Ji savariya, tetho vare-vare jaiyé
Esa panj shabda ne sanu tariya, sada tere gun gaiyé...

Ogni giorno mi alzo all'ora dell'ambrosia e medito. O Donatore, il Tuo Naam solleva il velo interiore. O Guru Ji, Tu hai migliorato la mia vita, mi sacrifico per Te.

Naam tera deve sab dukkha to nijat ji, (x2)
 Sevka di jindaghi c' hoi parbhat ji, (x2)
 Dukh pon oho, jina ne visareya, ek pal na bhulaiye
Esa panj shabda sanu tariya, sada tere gun gaiyé...

Il Tuo Naam rimuove tutte le sofferenze. Una nuova alba è sorta nella vita del discepolo. Colui che ha dimenticato soffrirà; possa io non dimenticarti mai nemmeno per un istante.

Panj shabda di kari kamai,
 Joḍ lai e pai-pai, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram eho mukh ciò uciariya
Esa panj shabda sanu tariya, sada tere gun gaiyé...

Ho guadagnato la ricchezza dei cinque *Shabd*. Ne ho accumulato ogni singolo centesimo. Sadhu Ram parla in questo modo.

* *Shabd* in questo caso si riferisce alle cinque Sacre Parole caricate/Nomi.

Satguru Ajaib Ji Saiya` Ve

Sant Sadhu Ram

Satguru Ajaib Ji Saiya`, ve gava` teriya` hi vadiyaiya`,
 Tere janam diha~~de~~ diya` deva`, sab nu lakh lakh vadhaiya`,
 (x2 entrambe le righe)
 Bhaga` vali dharti oh, tu` jis dharti te aya,
 Rajasthan de tibbya` de vic`, ake dera laya, (x2 entrambe le righe)
 Ciare pase Naam diya` tu` mehka` an khidaiya`
Satguru Ajaib Ji Saiya`...

O Amato Satguru Ajaib Ji, canto solo la Tua gloria. Mi congratulo con tutti milioni di volte nel giorno del Tuo compleanno. Il luogo dove sei venuto è una terra fortunata; Ti sei stabilito tra le dune del Rajasthan. Sprigioni tutt'intorno la fragranza del Naam.

Sawan te Kirpal Guru da, ladla ban ke aya,
 Jisne kite darshan tere, jivan safal banaya, (x2 entrambe le righe)
 Teri manmohni surat cio`, ondiya` nàjar khudaiya`
Satguru Ajaib Ji Saiya`...

Sei venuto come il beneamato Figlio dei Guru Sawan e Kirpal. La vita di chiunque abbia ricevuto il Tuo *Darshan* ha avuto buon esito. Nel Tuo volto incantevole io vedo Dio.

Dhan dhan ma` Harnam Kor Ji, jisne tenu jaya,
 Lal Singh ghar janam liya te, nam Ajaib rakhaya, (x2 entrambe le righe)
 Nàcian gavan khushi manavan, arsha` to` pariya` aiya` ve
Satguru Ajaib Ji Saiya`...

Ave, ave alla madre Harnam Kor Ji, che ti ha dato alla luce. Hai preso nascita nella casa di Lal Singh, sei stato chiamato col nome di Ajaib. Le fate sono venute dai paradisi per danzare, cantare e festeggiare.

Aj khushi vic' Sadhu Ram vi, fulleyà nahi' samonda,
 Dhan dhan tussi Ajaib Guru Ji, eho muh cio' gonda,(x2 entrambe le righe)
 Hath joḁ ke sab sangta' nu denda fire vadhaiya'
Satguru Ajaib Ji Saiya'...

In questo momento di felicità non ci sono limiti alla gioia di Sadhu Ram. Ave, ave al Guru Ajaib Ji: questa è l'unica cosa che io canto. Mi congratulo con tutto il *Sangat* a mani giunte.



Aya Ji Din Ghyara Sitambar

Sant Sadhu Ram

Aya ji din ghyara sitambar, ambro` ful barsaye ambar, (x2)
 Ciare pase nur ilahi, adiyo esa cià ghyà
 Seyo ni, Rab Ajaib, dharti te a ghyà, (x2)
 Ciam ciam ciamke nuri mukhda, matthe te jot nirali,
 Sab de kasht nivaran aya, kul duniya` da vali, (x2 entrambe le righe)
 Sawan te Kirpal da, beta ban ke a ghyà
 Seyo ni, Rab Ajaib, dharti te a ghyà, (x2)
Aya ji din ghyara sitambar...

L'11 settembre è arrivato, piocono fiori dal cielo. O amati, la radiosità di Dio è dappertutto. O amati, il Dio Ajaib è venuto in questo mondo! La radiosità risplende dal Suo volto luminoso, la Sua fronte ha una luce unica. Egli è venuto per rimuovere le sofferenze di ognuno; è il Possessore del mondo intero. Egli è venuto come il caro Figlio di Sawan e Kirpal. O amati, il Dio Ajaib è venuto in questo mondo!

Ghar ghar de vic' khushiya` hoiya`, ghit khushi de gayé,
 Jungla` de vic' mangal ake, Satguru ne he layé, (x2 entrambe le righe)
 Har ik din dukhi da adiyo, masiha ban ke a ghyà, (x2)
 Seyo ni, Rab Ajaib, dharti te a ghyà, (x2)
Aya ji din ghyara sitambar...

In ogni casa si sono fatti festeggiamenti, sono stati intonati canti di gioia. Il Satguru ha portato festosità nelle foreste. O amati, Egli è venuto come il Benefattore dei miserabili e dei sofferenti. O amati, il Dio Ajaib è venuto in questo mondo!

Lal Singh ghar lal nirala, jot rup vic' aya,
 Mata Ji Harnam Kor di, kukh nu bhagh lagaya, (x2 entrambe le righe)
 Dharti nacci ambar naccya, alam khushiya` da cià ghyà,
 Seyo ni, Rab Ajaib, dharti te a ghyà, (x2 entrambe le righe)
Aya ji din ghyara sitambar...

Un gioiello unico è venuto nella casa di Lal Singh, Egli è venuto nella forma della Luce. Benedetto sia il grembo della madre Harnam Kor. La terra ha danzato, così come il cielo, la gioia ha trionfato dappertutto. O amati, il Dio Ajaib è venuto in questo mondo!

Sab nu deve vadhai nale, Guru vadyai gave,
 Ese pure Satguru nu, ni`v ni`v ke sis jhukave, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram de rom rom vic', us da hi Naam sama ghyà,
 Seyo ni, Rab Ajaib, dharti te a ghyà, (x2 entrambe le righe)
Aya ji din ghyara Sitambar...

Mi congratulo con tutti e canto la gloria del Guru. Chinando il capo mi prostro dinanzi ad un tale Perfetto Satguru. Ogni singolo poro di Sadhu Ram si è fuso con il Suo Naam. O amati, il Dio Ajaib è venuto in questo mondo!

Jis Tha` Rakkhe Data Otthe Rehna Ciahida

Sant Sadhu Ram

Jis tha` rakkhe Data, otthe rehna ciahida,
Har vele hi Naam Guru da, lena ciahida, (x2 entrambe le righe)
Jis tha` rakkhe Data, otthe rehna ciahida...

Devi vivere lì dove il Maestro ti fa stare. Devi ripetere sempre il Suo Naam.

Pata nahi kad nàjar, savalli ho javé,
Kakkho` hola jehda, lakkha` da ho javé, (x2 entrambe le righe)
Rukkhi-missi kha ke, shukar manona ciahida
Jis tha` rakkhe Data, otthe rehna ciahida....

Non puoi mai sapere quando Egli rivolgerà il Suo sguardo misericordioso. Colui che vale meno di una pagliuzza si trasforma in colui che vale milioni. Mangiando cibo secco, devi continuare a ringraziarlo.

Vich razà de rehna, jehda sikh lenda,
Har ik sukh-dukh o, haske seh lenda, (x2 entrambe le righe)
Me` me` ciadke, tu` hi tu`, bas kehna ciahida
Jis tha` rakkhe Data, otthe rehna ciahida...

Colui che impara a vivere nella Sua volontà sopporta felicemente tutte le gioie e i dolori. Uno deve dire soltanto: “Tu, Tu”, e abbandonare “Io, Io”.

Kam hajara` ciad ke, Naam dhyaie ji,
So kam ciad ke Satsang, vic` jaiye ji, (x2 entrambe le righe)
Manas jama milya, laha lena ciahida
Jis tha` rakkhe Data, otthe rehna ciahida...

Abbandonando migliaia di lavori urgenti uno dovrebbe meditare sul Naam. Abbandonando centinaia di lavori urgenti uno dovrebbe andare al Satsang. Avendo ricevuto questa vita umana, dovremmo trarne vantaggio.

Langhya vela hath kadé na onda e,
 Hath joḍ e Sadhu Ram farmonda e, (x2 entrambe le righe)
 Bhana Guru Ajaib da mande, rehna ciahida
Jis tha rakhe Data, otthe rehna ciahida...

Il tempo perduto non ritorna. A mani giunte Sadhu Ram dice: “Uno deve rimanere nella volontà del Guru Ajaib”.



Tere Ciarna De Vich Rehna Satguru

Sant Sadhu Ram

Tere ciarna de vic' rehna Satguru, (x2)
 Gur sevak da kehna Satguru, (x2)
 Das tere da e kehna Satguru
Tere ciarna de vic' rehna Satguru...

Voglio vivere ai Tuoi Sacri Piedi, o Satguru. Il discepolo del Maestro dice questo, o Satguru. Il Tuo servo dice questo, o Satguru.

Shwas-shwas tera Naam japa, na ik pal manò bhulava',
 Guru Guru sada mukh cio' bola', jad tak cialan sava', (x2 entrambe le righe)
 Tu' jitthe rakkhe' ose tha' te, sikh lava' me' rehna Satguru
Tere ciarna de vic' rehna Satguru...

Possa io ripetere il Tuo Naam con ogni respiro, possa questa mente non dimenticarti nemmeno per un istante. Possa io ripetere sempre "Guru, Guru" finché avrò respiri. Possa io imparare a vivere dove Tu mi fai stare, o Satguru.

Jo tis bhave mere leì te, ohi gal e cianghi,
 Is duniya to me' ki lena, e te rangh biranghi, (x2 entrambe le righe)
 Ki karne e mehel munare, jina ne he dhena Satguru
Tere ciarna de vic' rehna Satguru...

Possa io sentirmi appagato con qualunque cosa Tu desideri per me. Cosa devo prendere da questo mondo? È pieno di colori sbiaditi. Cosa devo farmene di palazzi e minareti, o Satguru? Un giorno questi verranno rasi al suolo.

Naam bina he mukti nahi', e sab Santa da kehna
 Guru Ajaib Ji Sadhu Ram, tere Naam de vede vic' behna,
 (x2 entrambe le righe)
 Bhav sagar to tar java', nahi janma dukh sehna Satguru
Tere ciarna de vic' rehna Satguru...

Tutti i Santi hanno proclamato: "Non c'è liberazione senza il Naam". Sadhu Ram dice: "O Guru Ajaib Ji, voglio navigare sulla Tua barca del Naam". Possa io attraversare a nuoto l'oceano della vita, possa io non prendere nascita e soffrire, o Satguru.

Je Gursikh Naam Dyave Satguru Onda E

Sant Sadhu Ram

Je gursikh Naam dyave, Satguru onda e, (x2)
 Har roj hi amrit vele, o fera ponda e
Je gursikh Naam dyave, Satguru onda e...

Se il *gursikh** medita sul Naam, il Satguru si manifesta. Egli passa ogni giorno all'ora dell'ambrosia.

Jionde ji hi marna penda, sis talì te dharna penda, (x2)
 Fir ta' jake thodì jehi, jhalak vikhonda e
Je gursikh Naam dyave, Satguru onda e...

Uno deve morire in vita, uno deve portare la propria testa sul palmo della mano; soltanto allora Egli mostra uno sguardo fugace.

Rakh bharosa jo beh jave, usda ditta, hi bas khave, (x2)
 Ohi gursevak jano, jo har pal dyonda e
Je gursikh Naam dyave, Satguru onda e...

Riconosci come vero discepolo chi siede con fede, chi mangia soltanto ciò che Egli dà, chi Lo ricorda con ogni respiro.

Prem diya jina paiya dora', hardam ciadiya rehndiya' lora', (x2)
 Sun sevak di ardas, te o darsh vikhonda e
Je gurmukh Naam dyave, Satguru onda e...

Coloro che indossano i lacci dell'amore rimangono sempre intossicati. Dopo aver ascoltato la supplica del Suo servo, Egli concede il *Darshan*.

Shradha te vishwas nal je, Guru da Naam dhyaie,
 Sàbar santokh suhaga cialle, ta jake fal paiye, (x2 entrambe le righe)
 Fir Satguru ape, har kam vic', barkta' ponda e
Je gursikh Naam dyave, Satguru onda e...

Se uno medita sul Naam del Guru con fede e riverenza, utilizzando il *suhaga*** della pazienza e dell'appagamento, ottiene la ricompensa. Il Satguru stesso, allora, regala in abbondanza in ogni lavoro.

Guru yad vic', ron jo akkhiya', Sadhu Ram ohi, prita' sacciya', (x2)
 Odo Guru Ajaib Ji ake, ap varonda e
Je gursikh Naam dyave, Satguru onda e...

Sadhu Ram dice: "Soltanto quegli occhi che piangono nel ricordo del Guru hanno vero amore". In quel momento il Guru Ajaib Ji stesso consola.

* *Gursikh* si riferisce al discepolo del Guru.

** *Suhaga* è simile ad un aratro utilizzato dal contadino per livellare il terreno dopo aver piantato i semi.

Teri Yad Guru Ji Ai Ronde Nen Mere

Sant Sadhu Ram

Teri yad Guru Ji ai, ronde nen mere,
 Mai' ro-ro tarle pava', sun le ven mere, (x2 entrambe le righe)
Teri yad Guru Ji ai, ronde nen mere...

I miei occhi stanno piangendo nel Tuo ricordo, O Guru Ji. Piangendo io Ti imploro; Ti prego, ascolta le mie parole.

Sunke aja hal duhai,
 Tetho' bin me' hoi parai, (x2 entrambe le righe)
 Tere bajo' kehde kam de, e sukh cen mere
Teri yad Guru Ji ai, ronde nen mere...

Ti prego, vieni dopo aver ascoltato la mia penosa condizione. Senza di Te sono diventato uno straniero; senza di Te le gioie e le comodità sono inutili.

Na me' jiundi, na me' moi,
 Hardam rehndi, khoi-khoi, (x2 entrambe le righe)
 Asa' de mehel munare, lagh pae dehen mere
Teri yad Guru Ji ai, ronde nen mere...

Non sono né vivo né morto, resto sempre in disparte. I palazzi e i minareti della speranza hanno cominciato a sgretolarsi.

Satguru-Satguru, har dam kukka',
 Dukhiye dil cio', uthdiya' hukka', (x2 entrambe le righe)
 Sada rehen vaste, ponde e nen mere
Teri yad Guru Ji ai, ronde nen mere...

Piango sempre: "Satguru, Satguru". Dal cuore in pena emanano i sospiri. I miei occhi Ti implorano di restare per sempre.

Guru Ajaib Ji, gal nal lavi',
 Sadhu Ram da, dhir banavi', (x2 entrambe le righe)
 Sada akkhio' tip-tip hanju behnde rehen mere
Teri yad Guru Ji ai, ronde nen mere...

O Guru Ajaib Ji, abbracciarmi! Ti prego, consola Sadhu Ram. Goccia a goccia le lacrime continuano a sgorgare dai miei occhi.



Menu' Tan Sohne Di Lod Nahi'

Sant Sadhu Ram

Menu' tan sohne di lod nahi', e man ho jave sohna, (x2)
 Janam-janam to' mela hoyā, Guru Ji Naam Shabd nal dhona
Menu' tan sohne di lod nahi', e man ho jave sohna...

Non ho bisogno di un corpo meraviglioso; possa diventare meravigliosa la mente. Essa si è sporcata nascita dopo nascita; o Guru Ji, puliscila con lo Shabd Naam.

E man kal di karé gulami, udda firda vic' asmani, (x2)
 E man bhullya ghar apne nu, siddhe rah pona
Menu' tan sohne di lod nahi', e man ho jave sohna...

Questa mente è sotto la schiavitù di *Kal**, continua a volare in cielo. Questa mente ha dimenticato la sua vera casa; Ti prego, ponila sul cammino corretto.

Naam Shabd da sabun hi bas, man di mel utare, (x2)
 Odo' hi sohna hove jad, Guru pura najra' mare
 Satsang vic' do ghadiya ake, sikh lavé e behna
Menu' tan sohne di lod nahi', e man ho jave sohna...

Soltanto il sapone dello Shabd Naam può rimuovere la sporcizia della mente. Essa diventa meravigliosa soltanto quando il Maestro Perfetto posa il Suo sguardo su di lei. Venendo al Satsang per due *ghadi***, potrebbe imparare come sedersi a meditare.

E man hoyā firé bekabu, sabte karda apna jadu, (x2)
 Ohi ankush lave iste, mil javé je pura Sadhu
 Ciancial man kal yugh de vic', okha badà tikona
Menu' tan sohne di lod nahi', e man ho jave sohna...

Questa mente continua ad essere incontrollata, compie la sua magia su ognuno. Se incontra un Perfetto Sadhu, soltanto Lui può controllarla. Nel *Kali Yuga**** è molto difficile controllare la mente volubile.

Guru Ajaib Ji mehra` barsavo, Simran Bhajan di adat pao, (x2)
 Sada rahe tere ciarni laghya, e Sadhu Ram da kehna
Menu` tan sohne di lod nahi`, e man ho jave sobna...

O Guru Ajaib Ji, riversa la grazia; Ti prego, insegnaci l'abitudine di fare il Simran e il Bhajan. Sadhu Ram dice: "Possa io rimanere sempre ai Tuoi Sacri Piedi".

* *Kal* qui si riferisce al Potere Negativo.

** *Ghadi*: unità di tempo indiana che equivale a 24 minuti, ma l'espressione "due ghadi" in hindi è comunemente utilizzata per significare "un po' di tempo".

*** *Kali Yuga* si riferisce all'età del ferro o età oscura.

Ao Ji Ao Ao Ji

Sant Sadhu Ram

Ao ji, ao, ao ji-ao,
 Ral-mil ghit Guru de gaié, (x2 entrambe le righe)
 Ciarna de vic' sis jhukaiye, (x2)
Ao ji, ao, ao ji-ao...

Venite, venite, per favore venite. Cantiamo insieme la gloria del Guru. Chiniamo il capo ai Suoi Sacri Piedi.

Karma`-bhaga` valya` nu hi, pyar Guru da milda,
 Je na hove usdi marji, patta vi nahi` hilda, (x2 entrambe le righe)
 Rasna karò pavittar sare, Guru badyai gaié
Ao ji, ao, ao ji-ao...

Coloro che hanno un buon destino ottengono l'amore del Guru. Se non è nella Sua volontà, allora nemmeno una foglia si muove. Tutti noi dobbiamo rendere puri i nostri gusti e cantare la gloria del Guru.

Ghit Guru de gona vi te, ek tara` di bàndaghi,
 Har pal usde lekhe lake, safal banaie jindaghi, (x2 entrambe le righe)
 E man pave bharam bhulekhe, kite dol na jaié
Ao ji, ao, ao ji-ao...

Cantare le lodi del Guru è anch'essa una forma di devozione. Dedichiamo ogni momento a Lui; rendiamo questa vita un successo! Non facciamoci turbare dai dubbi e dalle illusioni create dalla mente.

Apne Guru Ajaib di mehima, jyo` Sadhu Ram ne gai,
 Sadh Sangat di seva karké, kiti safal kamai, (x2 entrambe le righe)
 Guru de dasse raste cialke, appa` tar jaié
Ao ji, ao, ao ji-ao...

Questo è il modo in cui Sadhu Ram ha cantato la gloria del suo Guru Ajaib; Egli ha reso la sua vita un successo facendo il *seva* degli amati del Maestro. Attraversiamo a nuoto, seguendo il sentiero mostrato dal Maestro.

Guru Bina Govind Da Milna

Sant Sadhu Ram

Guru bina Govind da, milna mushkil he pyare,
 Je Guru rasta das deve, ta` khul jande dvare, (x2 entrambe le righe)
Guru bina Govind da, milna mushkil he pyare...

O amati, senza il Guru è molto difficile incontrare il Creatore. Se il Guru mostra il sentiero, allora la porta viene aperta.

Milya mel karà deve, te padya deve padà,
 Pure Satguru to bin, kehda pave siddhe rah, (x2 entrambe le righe)
 Kacciya` de lad lagan vale, dubde adh vic`kare
Guru bina Govind da, milna mushkil he pyare...

Così come la persona colta può insegnare agli altri, allo stesso modo Colui che ha incontrato il Creatore può farvelo incontrare. Chi, ad eccezione del Maestro Perfetto, può mettere qualcuno sul giusto sentiero? Coloro che seguono gli imperfetti annegano a metà strada.

Dhud Guru ciarna di sangto, ciuk-ciuk matthe laie,
 Hari visar jave bhavè, par Guru na manò bhulaie, (x2 entrambe le righe)
 Guru apne de aghe, hardam araj gujare
Guru bina Govind da, milna mushkil he pyare...

O *Sangat*, mettiti sulla fronte la polvere dei Sacri Piedi del Maestro. Anche se il Creatore viene dimenticato, non permettere mai alla mente di dimenticare il Maestro. Implora sempre dinanzi al tuo Maestro.

Guru rup vic' ake hi Rab, har sevak nu milda,
 Dhyān dhare jad tije til da, sehes kamal nur khilda, (x2 entrambe le righe)
 Nuri ciaran Guru Ajaib de, tak ke, Sadhu Ram balhare
Guru bina Govind da, milna mushkil he pyare...

Il Creatore incontra il discepolo venendo nella forma del Maestro. Quando uno pone l'attenzione al terzo occhio, il radioso *Sahas Kamal** sboccia. Sadhu Ram ha sacrificato se stesso dopo aver visto i Sacri Piedi Radianti del Guru Ajaib.

**Sahas Kamal* si riferisce al loto dai mille petali nel piano astrale.

Mera Russe Na Satguru Pyara

Sant Sadhu Ram

Mera russe na Satguru pyara-jagh bhavè sara rus jae,
Ode Naam vali punji rahe kole, baki bhavè sab khus jae,
(x2 entrambe le righe)

Mera russe na Satguru pyara-jagh bhavè sara rus jae...

Possa il mio Maestro non essere mai scontento di me, anche se il mondo intero fosse scontento. Possa la Sua ricchezza del Naam restare con me, anche se dovessi perdere qualunque altra cosa.

Guru mere kol bhalà, menu kahdi thod e,
Naam da khajana e, badà hi anmol e, (x2 entrambe le righe)
Gur sevak rishta nirala, kitte na e nata tut jaé
Mera russe na Satguru pyara-jagh bhavè sara rus jae...

Il mio Guru è con me e non mi manca nulla. Il Tesoro del Naam è inestimabile. La relazione del Guru e del discepolo è unica; possa questa relazione non interrompersi mai.

Tip-tip akkhiya` ciò, behnda jado` nir si,
Ose hi banaya ake, tutya hoyà dhir si, (x2 entrambe le righe)
Bah` fad leì Guru ne meri, na hattha` vicio` hath ciut jae
Mera russe na Satguru pyara-jagh bhavè sara rus jae...

Quando goccia a goccia le lacrime sono sgorgate dai miei occhi e ho perso la mia compostezza, allora Egli è venuto e mi ha consolato; il Guru mi ha tenuto per il braccio. Possa Tu non lasciare mai la presa della mia mano.

Tarya garib nu Ajaib de hi Naam ne,
Rab vangu` puja e Guru Sadhu Ram ne, (x2 entrambe le righe)
Masa` dubde nu milya kinara, kite na kinara ciut jae
Mera russe na Satguru pyara-jagh bhavè sara rus jae...

Il Naam di Ajaib ha fatto attraversare a nuoto questo pover'uomo. Sadhu Ram ha venerato il Guru come Dio. Con grande difficoltà colui che stava annegando ha trovato la riva; possa la riva non essere abbandonata.

Kari` Manjur Data Sevak Di Arji

Sant Sadhu Ram

Kari` manjur Data, sevak di arji, (x2)

Ciarna c' rakh lavi`, agghe thwadi marji, (x2)

Kari` manjur Data, sevak di arji...

O Donatore, Ti prego, accogli la supplica del discepolo. Ti prego, tienimi ai Tuoi Sacri Piedi; dopodiché, è tutto nella Tua volontà.

Kam te krodh vali, aggh to bacià lavi`, (x2)

Mere oguna te Data, parda tu pa davi`, (x2)

Luttya na jave mera, ciora` to e ghar ji

Kari` manjur Data, sevak di arji...

Ti prego, salvami dal fuoco della lussuria e dell'ira. O Donatore, Ti prego, nascondi i miei errori. Possa la mia casa non venire saccheggiata dai ladri.

Lobh vic' ake kitte, lobhi ban java` na, (x2)

Kise da paraya hak, bhul ke vi khava` na, (x2)

Man vic' rahe mere, sada tera dar ji

Kari` manjur Data, sevak di arji...

Possa io non diventare avido sotto l'influenza dell'avidità. Possa io non usurpare mai i diritti degli altri nemmeno nell'oblio. Possa la mia mente avere sempre timore di Te.

Maya man mohni menu, dangh lave mar na, (x2)

Milna ni moka Data, ehe var-var na, (x2)

Bandaghi kara` me` bas, ek thwadi har ji

Kari` manjur Data, sevak di arji...

Possa la *maya** incantatrice non mordermi. O Donatore, questa opportunità non si presenterà ancora ed ancora. Possa io adorare soltanto Te.

Ake ahankar vic', Guru bhul java' na, (x2)
 Galiya' de kakkha' vangu, kitte rul java' na, (x2)
 Dil di avaj Saiya', gal nahi' e farji
Kari' manjur Data, sevak di arji...

Possa io non dimenticare il Guru sotto l'influenza dell'ego. Possa io non perdermi come una pagliuzza sulla strada. Questa è la voce del mio cuore, o Beneamato, non è un'invenzione.

Satguru Ajaib Ji, kher pa diyo garib nu', (x2)
 Tarsda Sadhu Ram bas teri did nu', (x2)
 Tere bina kon ès, dukhiye da dardi
Kari' manjur Data, sevak di arji...

O Satguru Ajaib Ji, concedi le elemosine a questo pover'uomo. Sadhu Ram sta anelando solamente il Tuo sguardo. Senza di Te chi altro condividerà il dolore di questo sofferente?

* *Maya* è l'illusione o la ricchezza.

Sangto Bharosa Jina Karya Guru Te

Sant Sadhu Ram

Sangto bharosa jina, karya Guru te,
 Pyareyo bharosa jina, karya Guru te, (x2 entrambe le righe)
 Sachkhand ciad aya, Rab is juh te
Sangto bharosa jina, karya Guru te...

O *Sangat*, per chiunque ha avuto fede nel Guru, o amati, per chiunque ha avuto fede nel Guru, abbandonando *Sach Khand*, Dio è venuto in questo mondo.

Karya bharosa Dhanne, patthar cio' pa liya,
 Naam Dev kol si, swan ban a ghyà, (x2 entrambe le righe)
 Guru Guru sada kehna, karlò juban te
Sangto bharosa jina, karya Guru te...

Dhanna ebbe fede, Lo trovò nella pietra. Egli (Dio) venne da Naam Dev nella forma di un cane. Con la lingua ripeti costantemente "Guru, Guru".

Bina akkha' valya' ne, banda hi janya,
 Kise bhaga' vale ne hi, Guru nu pacianya, (x2 entrambe le righe)
 Karan deyà aya, har ik ruh te
Sangto bharosa jina, karya Guru te...

Coloro che non avevano la visione interiore Lo hanno considerato un uomo. Soltanto una persona rara con un buon destino ha riconosciuto il Guru. Egli è venuto per riversare la grazia su ogni singola anima.

Sawan vi ap he te, ap Kirpal Ji,
 A ghyà Ajaib Guru, hoke deyal ji, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram sac' galla', akhda e muh te
Sangto bharosa jina, karya Guru te...

Egli stesso è Sawan, Egli stesso è Kirpal Ji. Diventando misericordioso, il Guru Ajaib Ji è venuto. Sadhu Ram dice apertamente la verità.

Guru Nu Apna Bana Le

Sant Sadhu Ram

Guru nu apna bana le, ja ap Guru da hoja,
Do pasé tenu kujh nahi' milna, ek pasé da hoja, (x2 entrambe le righe)
Guru nu apna bana le, ja ap Guru da hoja...

Fa' sì che il Guru ti appartenga, oppure diventa tu stesso del Guru. Stando da due parti non guadagnerai nulla; va' da una parte sola.

Do khasma vali nèi vasdi, tu ek nu khasam banà le,
Ik de naam di mehndi ena hattha' utte la le, (x2 entrambe le righe)
Ek nal sacci prit lagake, ishk ode vic' kho ja
Guru nu apna bana le, ja ap Guru da hoja...

Una persona con due mariti non si sistema mai, prendi un *Unico Marito**. Scrivi sulle tue mani con l'henné il nome dell'Uno. Sviluppa vero amore per l'Uno, perditi nel Suo vero amore.

Ek da jehda ho janda e, Malik de nal mil janda e,
Rehmat Satguru di jad hove fulla' vangu khil janda e, (x2 entr. le righe)
Naam hi man di mel utare, pak pavittar ho ja
Guru nu apna bana le, ja ap Guru da hoja...

Colui che diventa dell'Uno, incontra il Possessore di tutto. Se il Satguru riversa la grazia uno sboccia come un fiore. Soltanto il Naam rimuove la sporcizia della mente; diventa puro.

Ek tha' jis ne khyal tikaya, dasve' dvar c' Satgur paya,
Sacce man nal kiti bhaghti, tan man Gur de lekhe laya, (x2 entr. le righe)
Lagh ke Guru Ajaib de ciarni, Sadhu Ram karé jyo' moja'
Guru nu apna bana le, ja ap Guru da hoja...

Colui che ha concentrato l'attenzione in un unico punto ha incontrato il Satguru alla Decima Porta. Donando al Guru il corpo e la mente, uno ha fatto la devozione con una mente pura. Sadhu Ram è libero da preoccupazioni, essendosi unito ai Sacri Piedi del Guru Ajaib.

**Unico Marito* si riferisce alla Super Anima - il marito dell'anima.

Tu` Data Asi Manghte Tere

Sant Sadhu Ram

Tu` Data asi manghte tere, khera` jholi pao ji,
 Dar-dar to thukrae ha`, sanu ciarna de nal layo ji, (x2 entrambe le righe)
Tu` Data asi manghte tere, khera` jholi pao ji...

Tu sei il Donatore, noi siamo i mendicanti; Ti prego, metti le elemosine nel *jholi**. Di porta in porta siamo stati respinti, uniscici ai Tuoi Sacri Piedi.

Sadiya` ta` bas eho manga`, rangh devi` vic` Naam de ranga
 Kei janma de sutte hoe, sanu an jagao ji, (x2)
Tu` Data asi manghte tere, khera` jholi pao ji...

Facciamo soltanto questa supplica: tingici nel colore del Naam. Abbiamo dormito per molte età, Ti prego, vieni e risvegliaci.

Karam-kand te jap-tap kite, kujh na hasil hoyo,
 Dhur dargaho` kalam bhiḍi jad, mel Guru nal hoyo, (x2 entrambe le righe)
Tu` Data asi manghte tere, khera` jholi pao ji...

Non si è guadagnato nulla dai riti e rituali, né praticando le ripetizioni e le austerità. Quando è stato scritto nella Corte Divina, è avvenuto l'incontro con il Guru.

Bhulliya` hoiya` ruha` ake, ciarna de vic` deh gaiya`,
 Sadhu Ram sangh hath jod ke, Saiya` tenu keh rehiya`, (x2 entrambe le righe)
 Guru Ajaib Ji, baksh ke sanu, mehra` da mih barsao ji
Tu` Data asi manghte tere, khera` jholi pao ji...

Le anime immemori sono venute e sono cadute ai Tuoi Sacri Piedi. O Signore, insieme a Sadhu Ram Ti stiamo chiamando a mani giunte. O Guru Ajaib Ji, perdonandoci riversa la grazia e la misericordia.

* *Jholi* è la parte frontale del camiciione indiano (kurta) quando è utilizzato come ricettacolo per ricevere elemosine/Parshad.

Suno Benti Guru Ji Ik Meri

Sant Sadhu Ram

Suno benti Guru Ji ik meri, te kadé vi na jao ciadke
 Khera` manghda garib dar tere, hath jod palla adke
Suno Benti Guru Ji ik meri, te kadé vi na jao ciadke...

O Guru Ji, ascolta la mia unica supplica: Ti prego, non abbandonarmi mai. Distendendo il *palla**, a mani giunte, questo pover'uomo chiede le elemosine alla Tua porta.

Me` te patangh Data tere hath dor ji,
 Tere bina duniya c', na mera koi hor ji, (x2 entrambe le righe)
 Guddi ambri chadake meri, te pyar vali dor banke
Suno benti Guru Ji ik meri, te kadé vi na jao ciadke...

O Donatore, sono un aquilone, la mia corda è nelle Tue mani. Eccetto Te, non ho nessun altro in questo mondo. Diventando la corda dell'amore, Tu fai volare in alto nel cielo il mio aquilone.

Tere bina dukh Data, kis nu sunavanga,
 Biciad ke Saiya` tetho`, me` te mar javanga, (x2 entrambe le righe)
 Aggh dard biciode vali, leje na kaleja kadhke
Suno benti Guru Ji ik meri, te kadé vi na jao ciadke...

Eccetto te, o Donatore, a chi altro posso raccontare le mie pene? O Signore, se io mi dovessi separare da Te, morirei. Possano il fuoco e il dolore della separazione non annientare il mio cuore.

Tera bharosa bas ik Sadhu Ram nu,
 Ratda Ajaib Ji me`, tere ditte Naam nu, (x2 entrambe le righe)
 Hor dha leya` me` Saiya` sabbe dheriya`, tere na di dheri ciadke
Suno benti Guru Ji ik meri, te kadé vi na jao ciadke...

Sadhu Ram ha fede soltanto in Te. O Ajaib Ji, io ripeto il Naam che Tu mi hai concesso. Ho demolito tutti gli altri *mucchietti di sabbia* ** tranne quello con il Tuo Nome, o Signore.

* Il *palla* è la parte frontale del kurta (tipico camicione indiano) quando questo viene usato come contenitore per ricevere elemosine/Parshad.

** *Mucchietto di sabbia* fa riferimento alla storia dell'infanzia di Sant Ji, quando Egli raccontò della creazione e distruzione di mucchietti di sabbia che rappresentavano Dio e le relazioni del mondo.

Menu Apne Ciarna Vic' Lao Guru Ji

Sant Sadhu Ram

Menu apne ciarna vic', lao Guru Ji
Cira` to e duri, mitao Guru Ji
Menu apne ciarna vic', lao Guru Ji...

Uniscimi ai Tuoi Sacri Piedi, o Guru Ji. Ti prego, elimina la separazione di molte età.

Me` sevak, Guru Ji tusi` mere Thakur,
Sada hi rahanga me`, ban tera ciakkar, (x2 entrambe le righe)
Sutti hoi kismat, jagao Guru Ji
Menu apne ciarna vic', lao Guru Ji...

Io sono il Tuo servo, o Guru Ji, Tu sei il mio Dio. Resterò per sempre il Tuo servo. O Guru Ji, Ti prego, risveglia il destino assopito.

Jiddhar vi me` vekkha`, nàjar tuhi` ave`,
Dikha ke jhalak jo, bhulekhe kyo` pave`, (x2 entrambe le righe)
Hun te e parda, hatao Guru Ji
Menu apne ciarna vic', lao Guru Ji...

Ovunque io guardi, vedo soltanto Te. Perché dare origine ad un miraggio mostrando solamente uno sguardo fugace? O Guru Ji, Ti prego, adesso rimuovi questo velo.

Satguru Ajaib Ji, binti e meri,
Sadhu Ram vekhe hardam hi rah teri, (x2 entrambe le righe)
Fera mere ghar vi, a pao Guru Ji
Menu apne ciarna vic', lao Guru Ji...

O Satguru Ajaib Ji, questa è la mia preghiera: Sadhu Ram ti aspetta ogni istante. Ti prego, vieni e visita anche la mia casa, o Guru Ji.



Sant Ajaib Singh Ji Maharaj



Sant Sadhu Ram Ji

Gursikh Di E Khas Nishani

Sant Sadhu Ram

Gursikh di e khas nishani,
Guru de naam karé jindgani,
Gursikh di e khas nishani, (ripetere tutto)

Questo è un segno molto importante di un *gursikh**: Egli sacrifica la sua vita per il Guru.

Jo Guru akkhe soi karié,
Marno kadé mul na darié, (x2 entrambe le righe)
Ik pal bhulna vi nadani
Gursikh di e khas nishani...

Fa' ciò che il Guru ti chiede. Non avere mai paura di morire. Dimenticarlo anche solo per un istante non è saggio.

Man lena Satguru da bhana,
Rehna ban ke nic' nimana, (x2 entrambe le righe)
Thanda-patla jyo' hove pani
Gursikh di e khas nishani...

Attieniti alla volontà del Satguru. Diventando una persona umile, vivi così come l'acqua che è fresca e fluida.

Jyo' Guru Nanak leì si Lehna,
Sadhu Ram ove' man Guru Ajaib da kehna, (x2 entrambe le righe)
Sis jhada ke mildi sikhi, kar koi kurbani
Gursikh di e khas nishani...

Così come Lehna fece per Guru Nanak, allo stesso modo, o Sadhu Ram, segui le parole del Guru Ajaib. Uno ottiene il discepolato sacrificando la propria testa; sacrifica qualcosa!

* *Gursikh* si riferisce al discepolo del Guru.

Samne Guru Ji Hove Takda Raha`

Sant Sadhu Ram

Samne Guru Ji hove takda raha`,
 'Takda raha` muho`, kujh na kaha`, (x2 entrambe le righe)
Samne Guru Ji hove takda raha` ...

Se il Guru Ji dovesse stare di fronte a me, possa io tenere lo sguardo fisso su di Lui;
 continuerei a fissarlo senza dire nulla.

Tak-tak rajjan, na akkhiya` e meriya`,
 Sab mit jan, ape bhukkha` teha` meriya`, (x2 entrambe le righe)
 Guru da bicioda, ik pal na saha`
Samne Guru Ji hove takda raha` ...

Tenendo lo sguardo fisso, i miei occhi non si stancherebbero mai, tutta la mia fame
 verrebbe saziata. Possa io non sopportare mai la separazione dal Guru.

Cian jehé mukhde te, ik vakhra hi nur e,
 Satguru mera, ap hajir-hajur e, (x2 entrambe le righe)
 Das ede ciarna, banke raha`
Samne Guru Ji hove takda raha` ...

Nel Suo volto, che è come la luna, c'è una radiosità unica. Il mio Satguru è il Dio
 vivente. Possa io vivere come il servo dei Suoi Sacri Piedi.

Karti deyà palle, ki si Sadhu Ram de,
 Sada gun gonda e, Ajaib Ji de Naam de, (x2 entrambe le righe)
 Saccia succia Rab, ehi sab nu kaha`
Samne Guru Ji hove takda raha` ...

Sadhu Ram non possedeva nulla; Egli ha riversato la grazia. Possa io cantare sempre
 la gloria del Tuo Naam, o Ajaib Ji. Possa io dire a tutti che sei il Vero Dio.

Menu Satguru Sabar Dittà Te Kadé Dola` Na

Sant Sadhu Ram

Menu Satguru sabar dittà, te kadé dola` na,
One ape hi de dena, te muh khola na, (x2 entrambe le righe)
Menu Satguru sabar dittà, te kadé dola` na...

Il Satguru mi ha donato il senso di appagamento; possa io non vacillare mai. Egli stesso concederà; possa io non aprire mai la bocca.

Bin bole o sab kuc' jane,
Cianga-manda ap paciane, (x2 entrambe le righe)
Jad ap bulonda e, te kyo` bola` na
Menu Satguru sabar dittà te kadé dola` na...

Senza dire nulla, Egli sa tutto. Egli stesso distingue il bene dal male. Se mi sta facendo parlare, allora perché non dovrei parlare?

Kan-kan de vic' ap biraje,
Jo sari duniya nu saje, (x2 entrambe le righe)
Andar hi basda e, bahar tohla` na
Menu Satguru sabar dittà, te kadé dola` na...

Egli risiede in ogni singola particella, Egli stesso abbellisce il mondo intero. Egli risiede nell'intimo, non cercarlo all'esterno.

Man ke Guru Ajaib da kehna,
Sadhu Ram sikh liya, raja c' rehna, (x2 entrambe le righe)
Milya saccia soda, kyo` terha` terha` tola` na
Menu Satguru sabar dittà, te kadé dola` na...

Obbedendo alle parole del Guru Ajaib, Sadhu Ram ha imparato a vivere nella Sua volontà. Ho ricevuto la vera mercanzia; perché non “pesarla” come “Tua, Tua”?

Palle Ik Naam Tera Satguru Pyariya

Sant Sadhu Ram

Palle ik Naam tera, Satguru pyariya,
Tere ha' ji tere asi', Ajaib Ji pyariya, (x2 entrambe le righe)

Palle ik Naam tera, Satguru pyariya...

Io possiedo soltanto il Tuo Naam, o Beneamato Satguru. Io appartengo soltanto a Te, o Beneamato Ajaib Ji.

Ciarna nal lai rakkhi', meher barsai rakkhi',
Lad tere lagghe ha' ji, ijjata' banai rakkhi', (x2 entrambe le righe)
Sevaka' de ghar fere pavi', Guru pyariya

Palle ik Naam tera, Satguru pyariya...

Mantienici uniti ai Tuoi Sacri Piedi, continua a riversare la grazia. Siamo uniti a Te, mantieni il nostro onore. Ti prego, fa' visita alla casa dei Tuoi discepoli, o Beneamato Guru.

Rukkhi missi dove' danghi, apne ranga' c' ranghi,
Jagh diya' mehla' nalo, teri deheli' cianghi, (x2 entrambe le righe)
Tere nal khushiya' de, khede Guru pyariya

Palle ik Naam tera, Satguru pyariya...

Tingici nei Tuoi colori, anche se entrambi i pasti sono secchi e stantii. Il Tuo cortile è più bello dei palazzi del mondo; il Tuo Naam è la barca della felicità, o Beneamato Guru.

Naam tera dhyai jaié, darshan pai jaié,
Sadhu Ram vangu' gun, Ajaib Ji de gai jaié, (x2 entrambe le righe)
Dar tere behna, dere lake Guru pyariya

Palle ik Naam tera, Satguru pyariya...

Possiamo noi continuare a meditare sul Naam, possiamo noi continuare a ricevere il Tuo *Darshan*. Come Sadhu Ram, continua a cantare la gloria di Ajaib Ji. Io siederò alla Tua porta per sempre, o Beneamato Guru.

Tila-Tila Hoi Satgura

Sant Sadhu Ram

Tila-tila hoi Satgura, meri jind nimani, (x2)
 Tetho` bin me` ove` tadfa, jyo` mac`li bin pani, (x2)
Tila-tila hoi Satgura, meri jind nimani...

O Satguru, la mia vita senza onore è diventata come una pagliuzza. Senza di Te soffro come un pesce senz'acqua.

Darshan nu e nen pyase, (x2)
 Tatdi nu de an dilase, (x2)
 Tere bajo` sunda kehda, meri dard kahani
Tila-tila hoi Satgura, meri jind nimani...

Questi occhi sono assetati del Tuo *Darshan*. Vieni e consola questo essere miserabile. Eccetto Te, nessuno ascolta la mia storia piena di dolore.

Hardam kardi a` ardasa`, (x2)
 Puriya` karde Satguru asa`, (x2)
 Bakshan hara tu` baksh de menu, ho java` me` syani
Tila-tila hoi Satgura, meri jind nimani...

Io prego sempre, o Satguru, Ti supplico, esaudisci i miei desideri. O Perdonatore, Ti prego, perdonami; possa io diventare saggio.

Na kujh khava`, na kujh piva`, (x2)
 Darsh bina me` kidda` jiva`, (x2)
 Marna vi manjur e menu, e hi man vic` thani
Tila-tila hoi Satgura, meri jind nimani...

Io non mangio e non bevo; come sopravvivo senza il *Darshan*? Accetto di morire, questa è la mia determinazione.

Okkhe jhalne dard biciode, (x2)
 Jindaghi de din Saiya` thode, (x2)
 Harpal-hardam vad-vad khave, yad teri marjani
Tila-tila boi Satgura, meri jind nimani...

Il dolore della separazione è difficile da sopportare. O Signore, i giorni di questa vita si stanno riducendo. Ad ogni istante, ad ogni respiro, il Tuo ricordo mi tormenta.

A nena de buhe beh ja, (x2)
 Me` ruh teri, nale le ja, (x2)
 Guru Ajaib Ji, Sadhu Ram te, jyo` e bulbula pani
Tila-tila boi Satgura, meri jind nimani...

Vieni a risiedere nei miei occhi; sono la Tua anima, portami con Te. O Guru Ajaib Ji, Sadhu Ram è come una bolla d'acqua.

Deke Naam Gura` Ne Sangto He

Sant Sadhu Ram

Deke Naam Gura` ne sangto, he pehecian banà ditti,
 Kal de panjyo jindaghi e, azad karà ditti, (x2 entrambe le righe)
Deke Naam Gura` ne sangto, he pehecian banà ditti...

O amati, concedendo il Naam, il Guru ha dato riconoscimento. Ha liberato questa vita dalle grinfie di *Kal*.

Premi-premi har koi kehnda, karna prem sikhaya,
 Har ik sevak di jholi vic', mithda meva paya, (x2 entrambe le righe)
 Si e kakkho` holi jindaghi, lakkha` kimat pa ditti
Deke Naam Gura` ne sangto, he pehecian banà ditti...

Tutti dicono "amato, amato"; Egli ha insegnato ad amare. Egli pone nel *jholi* di ogni discepolo il dolce regalo. Questa vita valeva meno di una pagliuzza, Egli ha fatto sì che valesse milioni.

Kal de kolo` hun kyo` darna, pe gaé ha` Satguru di sharna,
 Naam Shabd di dat mili e,
 Hun kyo` dand yama da bharna, (ripetere tutto)
 Man lobhi nal ladān li, hath karpan fadā ditti
Deke Naam Gura` ne sangto, he pehecian banà ditti...

Perché avere paura di *Kal* adesso? Ho preso rifugio nel Satguru. Ho ricevuto il regalo dello Shabd Naam, perché pagare la penale a *Yama**? La spada è stata posta nella mano per combattere contro la mente avida.

Ao ghit Guru de gaié, shwas-shwas oda Naam dhyaie,
 E sansar dukkha` di nagri, bhav sagar apa` tar jaié, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram te Guru Ajaib Ji, esi kirpa kar ditti
Deke Naam Gura` ne sangto, he pehecian banà ditti...

Cantiamo le lodi del Maestro, meditiamo sul Suo Naam con ogni respiro. Attraversiamo l'oceano della vita; questo mondo è la città delle sofferenze. Il Guru Ajaib Ji ha riversato così tanta grazia su Sadhu Ram.

* *Yama* è l'Angelo della Morte.

Amrit Vela Ho Ghyà Ji

Sant Sadhu Ram

Amrit vela ho ghyà ji, amrit vela ho ghyà, (x2)
 Sab sangta nu hath jod ke hoka sevadar da
Amrit vela ho ghyà ji, amrit vela ho ghyà...

Questa è l'ora dell'ambrosia, o amati, questa è l'ora dell'ambrosia. A mani giunte questo sevadar lo proclama a tutto il *Sangat*.

Uth Satguru da Naam dhyavo, jivan safal banavo ji, (x2)
Jholi de vic' deya pavalo, sabnu' vaja' mar da
Amrit vela ho ghyà ji, amrit vela ho ghyà...

Svegliatevi e meditate sul Naam del Satguru, rendete la vostra vita un successo. Fatevi riempire il *jholi* di grazia, Egli sta chiamando tutti.

Suttya' nu kadé kuc' nahi' milda, jo jaghe so pave ji, (x2)
Fera pavan aya sangto, Kul Malik sansar da
Amrit vela ho ghyà ji, amrit vela ho ghyà...

Nessuno ha guadagnato nulla dormendo, colui che è sveglio riceve. O amati, il Possessore del mondo intero è venuto.

Pancì vi sab shukar manonde, gun sacce Satguru de gonde, (x2)
Jis-jis te vi najra' mare, sabnu jave tarda
Amrit vela ho ghyà ji, amrit vela ho ghyà...

Anche gli uccelli Lo ringraziano, cantano le lodi del Vero Satguru. Egli libera tutti coloro sui quali posa il Suo sguardo.

Jagh-jagh ke rata` nu, Sadhu Ram ne, Naam dhyaya e, (x2)
Sadh-Sangat di seva da, Satguru ne jumma laya e
Guru Ajaib Ji badà deyalu, bhav sagar par utarda
Amrit vela ho ghyà ji, amrit vela ho ghyà...

Restando sveglio per tutta la notte, Sadhu Ram ha meditato sul Naam. Il Satguru gli ha dato la responsabilità di fare il *seva* del *Sadh-Sangat*. Il Guru Ajaib Ji è molto misericordioso, Egli fa attraversare l'oceano della vita.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.



Guru Ji Sanu` Naam Shabd Nal Jod

Sant Sadhu Ram

Guru Ji sanu` Naam Shabd nal jod, (x2)

Na manghde asi` sona ciandi, na manghde lakh krod, (x2)

Guru Ji sanu` Naam Shabd nal jod...

O Guru Ji, connettici con lo Shabd Naam. Noi non chiediamo oro e argento, né chiediamo milioni e miliardi.

Naam Shabd di dat Guru Ji, jholi de vic' pade,

Bhulle bhatke rahi Satguru, siddhe rahe pade, (x2 entrambe le righe)

Sac' di rah cialavi` Data, badiya` to man mod

Guru Ji sanu` Naam Shabd nal jod...

Poni il dono dello Shabd Naam nel *jholi*, o Guru Ji. O Satguru, siamo viaggiatori smarriti, Ti prego, metti sul cammino corretto. Possiamo noi viaggiare sul sentiero della verità, o Donatore; Ti prego, allontana la mente dalle cattive azioni.

Dasa` noha` di kirat kamaie, esi soc' banade,

Es kamai vicio` thoda, parmarth vic' lava de, (x2 entrambe le righe)

E dhan hove dun savaya, ave na kadé thod

Guru Ji sanu` Naam Shabd nal jod...

Donami la capacità di comprendere che dovrei sempre guadagnarmi da vivere col sudore della fronte. Da questi guadagni possa io dare un contributo alla causa spirituale. Questo contributo aumenta, si moltiplica in varie forme: non manca nulla.

Karié Guru Ajaib Ji, tera har vele shukrana,

Sadhu Ram gun gave tere, jad tak rahe jamana, (x2 entrambe le righe)

Karé benti Satguru tenu, sevak e hath jod

Guru Ji sanu` Naam Shabd nal jod...

O Guru Ajaib Ji, possa io esserti eternamente grato. Sadhu Ram canterà la Tua gloria fino alla fine del mondo. O Satguru, il discepolo implora a mani giunte.

Satguru Satguru Bol Pyariya

Sant Sadhu Ram

Satguru Satguru bol pyariya,
 Satguru Naam anmol pyariya, (x2 entrambe le righe)
 Dukkha` vic` jindaghi na rol pyariya
Satguru Satguru bol pyariya...

O amato, ripeti "Satguru, Satguru". Il Naam del Satguru è inestimabile. O amato, non sprecare questa vita nelle sofferenze.

Aj jovi man riha, ose de hi sukh ne,
 Sari kayanat odi, ose lae rukh ne, (x2 entrambe le righe)
 Badiya` to man nu le, mod pyariya
Satguru Satguru bol pyariya...

Tutte quelle comodità di cui stai godendo sono tutte gioie da Lui concesse. L'intero universo appartiene a Lui; Egli ha piantato gli alberelli. O amato, distogli la tua mente dalle azioni negative.

Naam di hi mehima sari, Gurbani dasdi,
 Fer vi kyo` ni tenu, gal ehe jac`di, (x2 entrambe le righe)
 Sab Santa` bajae, kehke dhol pyariya
Satguru Satguru bol pyariya...

Il *Gurbani* dice che tutto è la gloria del Naam. Perché continui a non apprezzare queste parole? O amato, i Santi lo proclamano percuotendo il tamburo.

Naam vic` sukh kade onda, neiyo dukh ji,
 Janma-janma di e, mit jandi bhukh ji, (x2 entrambe le righe)
 Guru Guru rut, na tu`, dol pyariya
Satguru Satguru bol pyariya...

Nel Naam v'è beatitudine, uno non prova mai tristezza; Esso estingue la brama di molte nascite. O amato, ripeti "Guru, Guru", non vacillare.

Satguru Ajaib Ji di, ondi jado' yad si,
Guru vali yad vic', roya Sadhu Ram si, (x2 entrambe le righe)
Dubda si menu, ose ne hi tarya
Satguru Satguru bol pyariya...

Quando è giunta la rimembranza del Satguru Ajaib Ji, nel ricordo del Guru, Sadhu Ram ha pianto. Stavo annegando, Egli mi ha fatto attraversare.

Benti Kabul Sadi Kar Lyo Guru Ji

Sant Sadhu Ram

Benti kabul sadi, kar leyò Guru Ji,
Bacce anjan maf kar do Guru Ji, (x2 entrambe le righe)
Benti kabul sadi, kar lyo Guru Ji...

O Guru Ji, ti prego accogli le nostre suppliche. O Guru Ji, siamo figli ignoranti, Ti prego, perdonaci.

Tere to` bagher maf, sanu kihne karna,
Tetho` dur rehke Data, pal vi nahi sarna, (x2 entrambe le righe)
Roghiya` de sare, dukh har do Guru Ji
Benti kabul sadi, kar layo Guru Ji...

Eccetto Te, chi ci perdonerà? O Donatore, lontano da Te uno non può sopravvivere nemmeno per un istante. Elimina tutte le pene dei sofferenti, o Guru Ji.

Bhulle hoe jiv asi`, rasta dikhao ji,
Papi apradhiya` nu, ciarna nal lao ji, (x2 entrambe le righe)
Ik vari sir hath, dhar do Guru Ji
Benti kabul sadi, kar lyo Guru Ji...

Siamo anime erranti, mostraci il sentiero corretto. Siamo peccatori e criminali, uniscici ai Tuoi Sacri Piedi. Almeno per una volta, Ti prego, poni la Tua mano sul nostro capo, o Guru Ji.

Manghte ha` tere Data, tere kolo manghde,
Naam vale rangh vic`, sanu Saiya rangh de, (x2 entrambe le righe)
Khali bhandya nu, ap bhar do Guru Ji
Benti kabul sadi, kar lyo Guru Ji...

O Donatore, siamo mendicanti alla Tua porta, chiediamo le elemosine soltanto a Te. O Beneamato, tingici nel colore del Naam. Ti prego, riempi Tu stesso i recipienti vuoti, o Guru Ji.

Oguna de bhare hoe, asi gunahgar ji,
 Ese leì cial ae, Guru tere dvar ji, (x2 entrambe le righe)
 Baksh lyo ji sanu, ap hi Guru Ji
Benti kabul sadi, kar lyo Guru Ji...

O Guru Ji, siamo pieni di attributi negativi, siamo peccatori; è per questo che siamo giunti alla Tua porta. Ti prego, perdonaci, o Guru Ji.

Shehenshah da shehenshah tu`, asi tere lal ji,
 Satguru Ajaib Ji tu`, baḍa hi deyal ji, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram akkhe deya, kar do Guru Ji
Benti kabul sadi kar lyo Guru Ji...

Tu sei l'Imperatore degli imperatori, noi siamo i Tuoi cari figli. O Satguru Ajaib Ji, sei molto misericordioso. Sadhu Ram dice: "Riversa la grazia, o Guru Ji".

Ciad Dukkha` Da Desh O Bandya

Sant Sadhu Ram

Ciad dukkha` da desh o bandya,
 Tur cial Sachkhand desh, (x2 entrambe le righe)
 O sukkha` desh e bandya, na koi dukh kalesh
Ciad dukkha` da desh o bandya...

Abbandona il paese delle sofferenze, o uomo. Va' nella regione di *Sach Khand*. O uomo, quella è la terra della beatitudine, non ci sono sofferenze né dispiaceri.

Sadh Sangat vic' jaya kar tu',
 Yash Satgur da gaya kar tu', (x2 entrambe le righe)
 Nicio-unc' karé O Satguru, ban ja tu darvesh
Ciad dukkha` da desh o bandya...

Dovresti andare nella compagnia dei Santi. Dovresti cantare la gloria del Satguru. Il Satguru eleva al massimo gli umili; diventa un rinunziante!

Kadé kise da dil na dukhavi',
 Dasa` noha` di karke khavi', (x2 entrambe le righe)
 Man Satguru da kehna bandya, andar kar parvesh
Ciad dukkha` da desh o bandya...

Non ferire mai il cuore di nessuno. Mangia il cibo guadagnato onestamente. O uomo, obbedendo agli ordini del Satguru, va' interiormente.

Cial lagh Guru Ajaib de ciarni,
 Muk javé teri karni-bharni, (x2 entrambe le righe)
 Satguru de gun gonda e, jive Sadhu Ram hamesh
Ciad dukkha` da desh o bandya...

Va' e unisciti ai Sacri Piedi del Guru Ajaib. Il "dare" e "avere" si è concluso. Canta la gloria del Satguru nel modo in cui lo fa sempre Sadhu Ram.

Sachkhando` Guru Ji Ajaib Cial A Ghyà

Sant Sadhu Ram

Sachkhando` Guru Ji, Ajaib cial a ghyà,
 Pyasiya` ruha` nu, Naam da amrit piya ghyà, (x2 entrambe le righe)
Sachkhando` Guru Ji, Ajaib cial a ghyà...

Il Guru Ajaib Ji è venuto da *Sach Khand*. Ha fatto bere il Nettare del Naam alle anime assetate.

Kai janma` to` ruha`, jo si nirbhaghna,
 Ciarna c' lagh sab, ho gaiya` suhaghna, (x2 entrambe le righe)
 Lava` len ap hi o, laḍa ban a ghyà
Sachkhando` Guru Ji, Ajaib cial a ghyà...

Le anime che erano sventurate da età ed età, unendosi ai Suoi Sacri Piedi, sono tutte diventate anime spose e devote. Egli stesso è venuto come lo Sposo per portare a compimento la fausta cerimonia.

Naam to` bagher banda`, neiyo kise kam da,
 Bhedīya` juna` de vic', jamda te marda, (x2 entrambe le righe)
 Apne pyariya` nu, ake samjha ghyà
Sachkhando` Guru Ji, Ajaib cial a ghyà...

Senza il Naam l'uomo è inutile, egli nasce e muore in forme di vita inferiori. Egli è venuto e ha fatto sì che i Suoi amati potessero comprendere.

Lae jehḍe butte, karé ap hi sambhal ji,
 Apne pyariya` de, rehnda nal-nal ji, (x2 entrambe le righe)
 Mali ban buttiya` nu, pani ap pa ghyà
Sachkhando` Guru Ji, Ajaib cial a ghyà...

Egli stesso si prende cura degli alberelli che ha piantato. Egli rimane sempre insieme ai Suoi amati. Diventando il Giardiniere, ha dato l'acqua agli alberelli.

Gura' ne cialà ke rakkhi, sada ohi rit ji,
 Sevka' da riha sada, banke o mit ji, (x2 entrambe le righe)
 Ohi seva fer, Sadhu Ram nu sambhà ghyà
Sachkhando' Guru Ji, Ajaib cial a ghyà...

I Guru hanno cominciato e mantenuto questa tradizione. Egli soccorre sempre i discepoli. Egli ha dato questo stesso *seva* a Sadhu Ram.



Ajo Sangto Ji Gura` Da Didar Kar Lo Ji

Sant Sadhu Ram

Ajo sangto ji Gura` da didar kar lo ji,
 Vande Naam de khajane jholiya` nu bhar lo ji, (x2 entrambe le righe)
Ajo sangto ji Gura` da didar kar lo ji...

Venite, o amati, ricevete il *Darshan* del Guru. Egli sta distribuendo il tesoro del Naam, riempite i *jholi*.

Sade leì ciad aya mehel até maḍiya`,
 La liya e dera one ake vic' jhadia`, (x2 entrambe le righe)
 Laghe jindadi nu jehde dukh sab har lo ji
Ajo sangto ji Gura` da didar kar lo ji...

Abbandonando i Suoi palazzi e minareti, Egli è venuto per noi. Si è stabilito tra gli arbusti. Ti prego, poni fine a tutte le sofferenze di questa vita.

Sacce succe Naam da jo de riha pegam ji,
 Is nu dhyaie har roj subah sham ji, (x2 entrambe le righe)
 Rab dharti te aya etbar kar lo ji
Ajo sangto ji Gura` da didar kar lo ji...

Egli sta dando il messaggio del vero e puro Naam. Uno dovrebbe meditare ogni giorno, mattina e sera. Dio è venuto sulla terra, abbiate fede in Lui.

Sawan de vangu' hi ruha` nu ap tharda,
 Sadhu Ram akkhe ehi rup Kirpal da, (x2 entrambe le righe)
 Guru a ghyà Ajaib Satkar kar lo ji
Ajo sangto ji Gura` da didar kar lo ji...

Proprio come Sawan, Egli rinfresca le anime. Sadhu Ram dice: "Egli è la forma di Kirpal". Il Guru Ajaib è venuto, rendetegli onore.

Teri Yad C' Satguru Saiya` Akkhiya` Bhar Aiya`

Sant Sadhu Ram

Teri yad c' Satguru Saiya`, akkhiya` bhar aiya`,
Rah takdi, vangh shudaiya`, akkhiya` bhar aiya`, (x2 entrambe le righe)
Teri yad c' Satguru Saiya`, akkhiya` bhar aiya`...

Gli occhi sono pieni di lacrime nel Tuo ricordo, o Amato Satguru. Ti aspetto come un folle, con gli occhi pieni di lacrime.

Roj baneriyo, kangh udondi kandha te me`, lika` pondi, (x2)
Ve tu` kado` milega, Saiya` akkhia` bhar aiya`
Teri yad c' Satguru Saiya` akkhiya` bhar aiya`...

*Ogni giorno scaccio i corvi dal tetto, traccio linee sul muro**. Quando mi incontrerai, o Beneamato? Gli occhi sono pieni di lacrime.

Harpal teri, yad satave,
Akkhiya` vic`, na nindar ave, (x2 entrambe le righe)
Meri jan utte, ban aiya`, akkhiya` bhar aiya`
Teri yad c' Satguru Saiya`, akkhiya` bhar aiya`...

Il Tuo ricordo mi tormenta ad ogni istante, il sonno non si insinua nei miei occhi. La mia vita è tormentata, gli occhi sono pieni di lacrime.

Ghin-ghin langhiya`, bahot tarika`,
Sadhu Ram karé, teriya` udika`, (x2 entrambe le righe)
Guru Ajaib Ji, darsh tere diya`, man vic` asa` laiya`
Teri yad c' Satguru Saiya`, akkhiya` bhar aiya`...

Facendo il conto, molti giorni sono passati; Sadhu Ram Ti aspetta. O Guru Ajaib Ji, nel mio cuore nutro la speranza di ricevere il Tuo *Darshan*.

* Si riferisce ad una parabola su una ragazza non istruita, che aspettava il suo amato.

*Me` Tera Ho Ghyà Satguru**Te Ki Okat Si Meri*

Sant Sadhu Ram

Kinna` shabda` vic' byan kara`, tarif Guru Ji teri
Is kamle-ramle Sadhu te, esi rehmat hoi teri

O Guru Ji, non ci sono parole per descrivere la Tua gloria. Hai riversato così tanta grazia su questo Sadhu folle e intossicato.

Me` tera, ho ghyà Satguru, te ki okat si meri,
Ajaib Ji, ho ghyà tera, te ki okat, si meri, (x2 entrambe le righe)
Tu` cian ban a ghyà Saiya`, e jindaghi, rat, si meri, (x2)
Me` tera, ho ghyà Satguru, te ki okat si meri...

Sono diventato Tuo, o Satguru; non avevo alcun valore. O Ajaib Ji, sono diventato Tuo; non avevo alcun valore. Sei venuto come la luna, o Beneamato, la mia vita era come la notte.

Is moe nu, ap jivaya, Naam Shabd da, sah vic' paya, (x2)
Rakhanga sambh ke, Satguru, mili sogat, jo teri
Me` tera, ho ghyà Satguru, te ki okat si meri...

Infondendo i respiri dello Shabd Naam, hai dato vita a questo essere senza vita. O Satguru, custodirò al sicuro questo regalo.

Tetho` das ki, lukaya ji, ciupava` te ciupava` ki, (x2)
Ke hun tak, udd vi jani si, sive di rakh, si meri
Me` tera, ho ghyà Satguru, te ki okat si meri...

Se nulla Ti è nascosto, allora cosa posso nasconderti? Ero come le ceneri di una pira funebre, a quest'ora sarei già volato in tutte le direzioni.

Jad dukkha` da, badal ciaya, sukh da saya, ban ke aya, (x2)
 Sutte nu a jagaya si, te pa parbhat, si feri
Me` tera, ho ghyà Satguru, te ki okat si meri...

Quando le nuvole delle sofferenze si sono riunite sopra di me, Tu sei venuto come il rifugio della felicità. Hai risvegliato questo essere addormentato. Ti prego, come l'alba continua a venire ancora ed ancora.

Hun metho` na, biciud javi, Sadhu Ram nu, na tadfavi, (x2)
 Tetho` bin kihne, puc`ni e, Ajaib Ji bat, e meri
Me` tera, ho ghyà Satguru, te ki okat si meri...

Adesso non separarti da me, non far soffrire Sadhu Ram. Eccetto Te, o Ajaib Ji, chi altro presterà ascolto alla mia storia?

Har Tha` Laj Rakkhi` Mere Data

Sant Sadhu Ram

Har tha` laj rakkhi` mere Data, e ardas he meri,
 Tere bajo` das nimana, jive` mitti di dheri, (x2 entrambe le righe)
Har tha` laj rakkhi` mere Data, e ardas he meri...

O Donatore, Ti prego, proteggi il mio onore in ogni luogo: questa è la mia supplica.
 Senza di Te questo servo senza onore è come un cumulo di fango.

Jad tak tan vic` shwas rehen, me` tere hi gun gava`,
 Eni deyà kari Satgur, ik pal vi, na mano` bhulava`, (x2 entrambe le righe)
 Tere ciarna vic` gujar jae, sari umar e meri
Har tha` laj rakkhi` mere Data, e ardas he meri...

Finché ci saranno respiri nel corpo, possa io cantare soltanto la Tua gloria. Ti prego,
 riversa così tanta grazia, o Satguru, che io possa non dimenticarti mai. Possa tutta la
 mia vita concludersi ai Tuoi Sacri Piedi.

Jitthe java` nal rahi` tu`, ban mera parciava`,
 Sir te hath meher da rakkhi, na tatiya` laggan havava`, (x2 entrambe le righe)
 Bin tere ha kakkha` varga, na koi kimat meri
Har tha` laj rakkhi` mere Data, e ardas he meri...

Diventando la mia ombra, Ti prego, resta con me ovunque io vada. Mantieni la Tua
 mano misericordiosa sul mio capo, così che io non senta i venti caldi. Senza di Te sono
 come una pagliuzza, non valgo nulla.

Dasa` noha` di kirat kara`, na hak paraya khava`,
 Apni nek kamai vicio`, kujh seva de vic` lava`, (x2 entrambe le righe)
 Mere kole kujh nahi mera, jind amanat teri
Har tha` laj rakkhi` mere Data, e ardas he meri...

Possa io guadagnarmi sempre da vivere col sudore della fronte e non dipendere dagli altri. Possa io contribuire un po' al seva con i miei onesti guadagni. Non possiedo nulla di mio, la mia vita è un dono prezioso che Tu mi hai concesso.

Etthe vi te otthe vi, Guru Ajaib Ji tera sahara,
 Lakh-lakh shukar manave tera, Sadhu Ram viciara, (x2 entrambe le righe)
 Tu' hi mera Param Pita te, me' ha' atma teri
Har tha' laj rakhi mere Data, e ardas he meri...

Qui e nell'aldilà, o Guru Ajaib Ji, ho soltanto il Tuo sostegno. Sadhu Ram, l'indifeso, Ti ringrazia milioni di volte. Sei il mio Padre Supremo, io sono la Tua anima.

Sevka` De Karaj Savarda

Sant Sadhu Ram

Sevka` de karaj savarda,
 Guru meher di nàjar jado` marda, (x2 entrambe le righe)
Sevka` de karaj savarda...

Il Guru porta a termine il lavoro dei discepoli, quando rivolge su di loro il Suo sguardo misericordioso.

Jisnu` vi Sai` ik var tak lenda e,
 Ciakkar ciorasi vala ap kat denda e, (x2 entrambe le righe)
 Buha khol deve Sachkhand dvar da
Sevka` de karaj savarda...

Il Signore conclude il *ciclo degli ottantaquattro** di chiunque Egli guardi almeno una volta. Egli apre la porta di *Sach Khand*.

Din deyal Data sada hi deyà karda,
 Har tha` sahai ho ke laj ap rakhda, (x2 entrambe le righe)
 Ao shukar manaie e datar da
Sevka` de karaj savarda...

Il Donatore vero e misericordioso riversa sempre la grazia. Egli stesso protegge il vostro onore diventando il Salvatore. Venite, ringraziamo il Donatore.

Jo vi dar cial ave khali neiyo` modda,
 Naam Shabd de ke Rab nal joḍ da, (x2 entrambe le righe)
 Bhav sagar to` par utarda
Sevka` de karaj savarda...

Chiunque giunga alla Sua porta non se ne va mai a mani vuote. Concedendo lo Shabd Naam, Egli unisce con Dio. Egli vi fa attraversare l'oceano della vita.

Ciarna nal laya Sadhu Ram jahé garib nu,
 Pala` vic' fer ditta das de nasib nu, (x2 entrambe le righe)
 Beta banya Guru Ajaib Sardar da
Sevka` de karaj savarda...

Egli ha unito un pover'uomo come Sadhu Ram ai Suoi Sacri Piedi. In pochi istanti ha cambiato il destino del discepolo. Sono diventato il figlio del Maestro Guru Ajaib.

* *Ciclo degli ottantaquattro (laks)* è il ciclo delle otto milioni quattrocentomila nascite e morti.

Man Bhatak-Bhatak Kar Har Ghyà

Sant Sadhu Ram

Man bhatak-bhatak kar har ghyà, ab a hi ghyà tikane pe, (x2)
 Satguru ne esa Naam ka tir diya, jo jake lagà nishane pe
Man bhatak-bhatak kar har ghyà, ab a hi ghyà tikane pe...

La mente è esausta a forza di vagabondare, ma adesso è arrivata nel posto giusto. Il Satguru ha scoccato una tale freccia del Naam, che ha colpito il bersaglio.

Naam Shabd ka tir lagà jab, ho ghyà ye man ghàyal,
 Raha thikana nahi khushi ka khanki atma ki pàyal, (x2 entrambe le righe)
 Lakh var samjhaya isko, man ghyà samjhane pe
Man bhatak-bhatak kar har ghyà, ab a hi ghyà tikane pe...

Quando la freccia dello Shabd Naam ha colpito la mente, essa si è ferita; poi la felicità non ha avuto limiti e anche la cavigliera dell'anima ha suonato la sua melodia. Dopo aver spiegato alla mente milioni di volte, essa finalmente ha capito.

Pehle to is ciancial man ne, ek bat nahi mani,
 Dhire-dhire a ghyà kabu, jab maya Satguru ki jani, (x2 entrambe le righe)
 Ab Naam ke nashé me ciur rahe, pehle jata tha mekhane pe
Man bhatak-bhatak kar har ghyà, ab a hi ghyà tikane pe...

All'inizio questa mente volubile non ascoltava. A poco a poco, la magia del Satguru l'ha controllata. Adesso rimane intossicata nel Naam, prima era solita andare in osteria.

Ciod diyé hath sare isne, ab nàjuk halat iski,
 Fir usko bhai dar kesa, bah` Satguru pakdi jiski, (x2 entrambe le righe)
 Jab Guru Ajaib Ji sath tere, Sadhu Ram lena kya jamane se
Man bhatak-bhatak kar har ghyà, ab a hi ghyà tikane pe...

Ha abbandonato tutta la sua testardaggine, adesso la sua condizione è molto delicata. O fratello, come può serbare alcuna paura colui il cui braccio è tenuto dal Satguru? O Sadhu Ram, quando il Guru Ajaib Ji è con te, cosa devi prendere dal mondo?

Karyo Kabul Sadi Benti Guru Ji

Sant Sadhu Ram

Karyo kabul sadi, benti Guru Ji,
 Tu` hi sahara hor, koi na Guru Ji, (x2 entrambe le righe)
 Satho` marya nahi` jana, bar-bar Guru Ji
 Sanu papiya` nu lao, man par Guru Ji
Karyo kabul sadi, benti Guru Ji...

O Guru Ji, accogli la nostra supplica. O Guru Ji, non esiste nessun altro, Tu sei l'unico sostegno. O Guru Ji, non possiamo sopportare di morire ancora ed ancora. Siamo peccatori; Ti prego, porta con Te la nostra mente, o Guru Ji.

Juniya` da dukh satho`, bhoghiya ni jana,
 Kat diyò sada tusi, ona ate jana, (x2 entrambe le righe)
 Juna` bhogh-bhogh gaé, asi har Guru Ji
Karyo kabul sadi, benti Guru Ji...

Non possiamo sopportare il dolore delle nascite in varie forme di vita; Ti prego, concludi il nostro andirivieni. O Guru Ji, siamo esausti per aver preso nascita in varie forme di vita.

Dik-dole khandi sadi, jindaghi di kishti,
 Tere to bagher Data, ki e sadi hasti, (x2 entrambe le righe)
 Asi` dubde ha` adh-vic' kar Guru Ji
Karyo kabul sadi, benti Guru Ji...

La barca della nostra vita sta oscillando pericolosamente. Senza di Te, o Donatore, quale sarebbe la nostra condizione? O Guru Ji, stiamo annegando a metà strada.

Satguru Ajaib Ji, ao banke mallah ji,
 Sari hi Sangat rahi, vaste e pa ji, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram riha, arja` gujar Guru Ji
Karyo kabul sadi, benti Guru Ji...

O Satguru Ajaib Ji, Ti prego, vieni come un traghettatore; tutto il *Sangat* Ti sta invocando. O Guru Ji, Sadhu Ram implora.

Rehen De Garib Par Dur Na Kari`

Sant Sadhu Ram

Rehen de garib, par dur na kari`,
 Biciad ja tetho`, majbur na kari`, (x2 entrambe le righe)
Rehen de garib, par dur na kari`...

Fammi rimanere povero, ma non tenermi lontano. Ti prego, non costringermi a stare lontano da Te.

Mehla` ate ma<sup>di</sup>ya` di, menu koi lo^d na,
 Je tu` mere kol kise, gal di vi tho^d na, (x2 entrambe le righe)
 Sada e garib sir, hath tu` dhari`
Rehen de garib, par dur na kari`...

Non ho bisogno di palazzi e minareti; se Tu sei con me, non mi manca nulla. Ti prego, mantieni sempre la Tua mano sul capo di questo pover'uomo.

Dil c' ta^daf, sada rakkhi, tere pyar di,
 Har vele ruh ravé, baja` tenu mar di, (x2 entrambe le righe)
 Jado` yad karà, an kol tu` kha^di
Rehen de garib, par dur na kari`...

Serbo sempre nel mio cuore la brama del Tuo amore. L'anima seguita a chiamarti tutto il tempo. Quando io Ti ricordo, Ti prego, vieni e stammi vicino.

Ajaib Ji didar tera, Sadhu Ram manghda,
 Hoya mastana tere, Naam vale rangh da, (x2 entrambe le righe)
 Tera ban reha` esi deyà tu` kari`
Rehen de garib, par dur na kari`...

O Ajaib Ji, Sadhu Ram implora il Tuo *Darshan*. Mi sono intossicato nel colore del Tuo Naam. Ti prego, riversa una tale grazia che io possa rimanere Tuo per sempre.

Seiyo Ni Me` Satgur Var Paya

Sant Sadhu Ram

Seiyo ni me`, Satgur var paya
 Sakhiyo ni me`, Satgur var paya
 Jad da varya, sohne nu mera, ho ghyà rup savaya
Seiyo ni me`, Satgur var paya...

O amati, ho trovato il Marito-Satguru. O amici, ho trovato il Marito-Satguru. Da quando ho sposato il Beneamato la mia bellezza è aumentata, si è moltiplicata in tanti modi.

Ese var da, ki varna jo, janme te mar jave, (x2)
 Eho jaya, var varié ni jo, dhur tak sath nibhave, (x2)
 Ohi asal suhagan, jisne hirdé vic' basaya
Seiyo ni me`, Satgur var paya...

Perché sposare un marito che è nel ciclo delle nascite e morti? Sposa un Marito che resterà con te per tutta l'eternità. La vera anima devota e sposata è quella che fa risiedere Lui nel suo cuore.

Dil da meheram, ban ke mere, sare dukhde sunda, (x2)
 Janam janam da, rishta si e, rishta nahi` koi hun da, (x2)
 Kai janma di, suttu nu menu nindo` an jagaya
Seiyo ni me`, Satgur var paya...

Diventando l'amico del cuore, Egli ascolta tutte le mie sofferenze. Questa non è una nuova relazione, è la relazione di molte vite. Stavo dormendo da molte nascite, Egli mi ha risvegliato.

Ajaib Ji mere, dil da jani, Naam Shabd, de ghyà nishani, (x2)
 Japdi-japdi, ho gai, adiyo, tatdi ruh mastani, (x2)
 Ese lei menu, ose ne hi aj, Sadhu Ram milaya
Seiyo ni me`, Satgur var paya...

Ajaib Ji è il conoscitore del mio cuore, Egli mi ha concesso il regalo dello Shabd Naam. Attraverso la sua ripetizione, o amici, la povera anima si è intossicata. È per questo che oggi Egli mi ha reso 'Sadhu Ram'.



Is Dam Da Ki Bharvasa E

Sant Sadhu Ram

Is dam da ki bharvasa e,
 Dam aya, aya na aya, (x2 entrambe le righe)
Is dam da ki bharvasa e...

Che garanzia c'è in questo respiro? Ad una persona potrebbe rimanere un solo respiro, oppure potrebbe non rimanerne nessuno.

Kyo` meri-meri karda e,
 Eve` kùfar di bedi chadda e, (x2 entrambe le righe)
 Do gaj da tota kafan tera
 Hath aya, aya na aya
Is dam da ki bharvasa e...

Perché dire “mio, mio”? Per quale scopo rimani seduto nel traghetto dell'ipocrisia? La lunghezza del tuo sudario è soltanto di un metro e ottanta. Sia che venga emesso un respiro, sia che non ne rimanga nessuno.

E sah da ki parvasa e,
 E duniya dam da vasa e, (x2 entrambe le righe)
 Dam-dam ik dam dilasa e
Is dam da ki bharvasa e...

Che garanzia c'è in questo respiro? Il mondo intero poggia su un respiro. Ogni respiro preso è la consolazione che ci sarà un prossimo respiro.

Akkhar bandya mar jana e,
 Ja mitti vic' samana e, (x2 entrambe le righe)
 E dam ik dam da jhansa e
Is dam da ki bharvasa e...

O uomo, alla fine morirai, il tuo corpo si unirà alla polvere. Un respiro è l'illusione del prossimo respiro.

Har dam Naam dhyà bandya,
 Guru Ajaib Ji dasda rah bandya, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram ta' eh kehnda o kul duniya da Data e
Is dam da ki bharvasa e...

O uomo, medita sul Naam con ogni respiro. Il Guru Ajaib Ji ti sta mostrando il cammino. Sadhu Ram dice questo: "Egli è il Donatore del mondo intero".



Yad Jado` Vi Guru Ji Teri Ave

Sant Sadhu Ram

Yad jado` vi Guru Ji teri ave, te ronde mere nen rat nu, (x2)
 Har vele teri did de tihae, e ciam-ciam behen rat nu, (x2)
Yad jado` vi Guru Ji teri ave, te ronde mere nen rat nu...

Nel Tuo ricordo i miei occhi piangono nella notte, o Guru Ji. Rimangono sempre assetati del Tuo *Darshan*; le lacrime sgorgano durante la notte.

Khore kad sunega` tu`, meri fariyad ve,
 Dil c' abad sada, rehndi teri yad ve, (x2 entrambe le righe)
 Yada` Guru Ji, cianghiya` ne teriya`, e kol mere rehen rat nu
Yad jado` vi Guru Ji teri ave, te ronde mere nen rat nu...

Non so quando ascolterai la mia supplica. Nel mio cuore la Tua rimembranza è eterna. O Guru Ji, in un certo senso è meglio la Tua rimembranza, perlomeno resta con me durante la notte.

Tera e bicioda metho`, janda neiyo jhallya,
 Hanjua` da had mettho`, janda neiyo thallya, (x2 entrambe le righe)
 Mar javanghi je, aje vi na aya, eho gal kehen rat nu
Yad jado` vi Guru Ji teri ave, te ronde mere nen rat nu...

Non posso sopportare il dolore della separazione da Te. Non riesco a fermare il fiume di lacrime. Di notte questi occhi in lacrime dicono: "Se Tu non verrai, io morirò".

Tere picce sohnya me`, ho gayi fakir ve,
 Hun te jagà de ake, suttu takdir ve, (x2 entrambe le righe)
 Nit jagh-jagh takdi ha` ra`va, te uth-uth behen rat nu
Yad jado` vi Guru Ji teri ave, te ronde mere nen rat nu...

Per Te, o Meraviglioso, sono diventato un fachiro. Adesso, Ti prego, vieni e risveglia il mio destino assopito. Mentre resto sveglio durante la notte, nel desiderio di Te, divento irrequieto.

Masa`-masa` tere nal, hoya Saiya` mel ve,
 Khatam na hoje kitte, pyar vala khel ve, (x2 entrambe le righe)
 Hath joḍ tenu, vaste me` pava`, na ave nit cien rat nu
Yad jado` vi Guru Ji teri ave, te ronde mere nen rat nu...

Con enorme difficoltà, o Beneamato, Ti ho incontrato. Possa il gioco dell'amore non finire mai. Ti supplico a mani giunte, di notte non trovo pace alcuna.

Cianghiya` tu mere nal, lake nibhaiya` ve,
 Tere bina hoi Saiya, vangh shudaiya` ve, (x2 entrambe le righe)
 Tere aòṇ di udika, Saiya`, khulle rakkha` nen rat nu
Yad jado` vi Guru Ji teri ave, te ronde mere nen rat nu...

Con onore hai mantenuto questa relazione straordinaria con me. Senza di Te, o Beneamato, mi sento come un folle. Nell'attesa di Te, o Beneamato, di notte continuo a tenere aperte le porte dei miei occhi.

Dil diya` galla me`, Ajaib Ji, tenu keiya na,
 Sadhu Ram de pyar diya`, khiccia` tenu paiya na, (x2 entrambe le righe)
 Tere pèra` diya` mittiya`, nu cium cium ke
 Te pava` nit ven rat nu
Yad jado` vi Guru Ji teri ave, te ronde mere nen rat nu...

O Ajaib Ji, non sono riuscito a dirti cosa c'era nel mio cuore. Sadhu Ram non è riuscito ad attirarti nel suo amore. Bacio il fango che ha toccato i Tuoi Piedi; rivolgo una supplica nella notte.

A Ake Dateya Tu`Deja Ve Didar

Sant Sadhu Ram

A ake, Dateya tu', deja ve didar, (x2)
 Ai dar te, nimani, asi' bal ha' niane, (x2)
 Sadi sun le gariba' di pukar, (x2)
A ake, Dateya tu', deja ve didar...

Vieni, o Donatore, Ti prego, concedici uno sguardo fugace. Un essere senza onore è venuto alla Tua porta. Siamo bambini piccoli. Ti prego, ascolta la supplica dei poveretti.

Sachkhand vic', vasera tera, dharti te a, pa ja fera, (x2)
 Ruha' arja', karan bar-bar, (x2)
A ake, Dateya tu', deja ve didar...

La Tua dimora è a *Sach Khand*. Ancora ed ancora le anime ti stanno rivolgendo una supplica: Ti prego, vieni a far visita a questo piano.

Muddta to' asi', viciade hoe, ese lei tere dar a roe, (x2)
 Asi' dubde ha', addh vic'kar, (x2)
A ake, Dateya tu', deja ve didar...

Separati da età ed età, siamo venuti piangendo alla Tua porta. Stiamo annegando a metà strada.

Kher Naam di, jholi pade, janam maran da, ciakkar mitade, (x2)
 Data Naam, bina koi na adhar, (x2)
A ake, Dateya tu', deja ve didar...

Poni nel *jholi* le elemosine del Naam; Ti prego, metti fine al ciclo delle nascite e morti. O Donatore, senza il Naam non vi è alcun sostegno.

Guru Ajaib Ji tenu', vaste pave, ro-ro ke Sadhu Ram bulave, (x2)

Sada koi nahi', vic' sansar, (x2)

A ake, Dateya tu', deja ve didar...

O Guru Ajaib Ji, Sadhu Ram Ti implora, piangendo Ti invoca. Non abbiamo nessuno in questo mondo.



Cete Karke Guru Ji Tenu` Rova`

Sant Sadhu Ram

Cete karke, Guru Ji tenu`, rova` hanjua` da had vaghda, (x2)
 Betha hanjua de, har parova`
 Kujj vi nei cianga laghda, (x2)
Cete karke, Guru Ji tenu`, rova`...

Piango nel Tuo ricordo, O Guru Ji. Le lacrime sono straripanti. Nell'attesa, sto infilando una collana di lacrime. Nulla mi attrae.

Til-til karke me`, roj java` mukda,
 Sukiya` rukha` de vangu, java` nit sukda, (x2 entrambe le righe)
 Bhala tetho` ki me`, Datya lukava`
 Tu` bhedi meri ragh-ragh da, (x2)
Cete karke, Guru Ji tenu`, rova`...

Ogni giorno, un po' alla volta, sto morendo lentamente. Mi sto seccando come una foglia inaridita. Cosa posso nasconderti, o Donatore? Tu conosci ogni mio singolo poro.

Teriya` judaiya` metho`, jhalliya` nahi` jandiya,
 Kaliya` e rata`, sappa` vangu menu khandiya`, (x2 entrambe le righe)
 Ghille goya` di, aggh vangu Datya
 Har dam rehnda tukhda, (x2)
Cete karke, Guru Ji tenu`, rova`...

Non posso sopportare il dolore della separazione da Te. Le notti buie mi mordono come serpenti. O Donatore, continuo a bruciare come una *polpetta** (di letame) bagnata.

Satguru Ajaib Ji me`, tera hi murid ha`,
 Sadhu Ram lenda, Rab to vi pehla` tera naam, (x2 entrambe le righe)

Teri yad da, ciragh Saiya` merya
 Har vele rehda jaghda, (x2)
Cete karke, Gurn Ji tenu`, rova`...

O Satguru Ajaib Ji, sono pienamente Tuo discepolo. Sadhu Ram ricorda il Tuo Nome anche prima di ricordare Dio. La lampada del desiderio continua ad ardere tutto il tempo.

* *Polpetta* si riferisce alle polpette di letame che vengono usate come combustibile per cucinare nell'India rurale.

Ciadiya` Satguru Ciadiya`

Sant Sadhu Ram

Ciadiya` Satguru ciadiya`, lora` tere Naam diya`, (x2)

Me` kamli nu` bhuliya`, khabra` subah sham diya`

Ciadiya` Satguru ciadiya`...

O Satguru, sono inebriato nell'intossicazione del Tuo Naam. Io, il folle, ho dimenticato gli accadimenti del giorno e della notte.

Naam da amrit esa pita, ho gaia` mastani, (x2)

Mira vangu Satguru Saiya`, me` teri divani, (x2)

Jive` iktare te gaiya`, sifra` apne Shyam diya`

Ciadiya` Satguru ciadiya`...

Mi sono intossicato bevendo l'elisir del Naam. O Satguru, o Signore, proprio come Mira sono folle d'amore per Te. Canto la Sua gloria come Mira cantò la gloria del suo Signore con l'ektara*.

Har vele me` Naam tere di, Satguru mehima gavanghi, (x2)

Seva Simran kar Data me`, jivan safal banavanghi, (x2)

Bhaga valiya` ruha` jo, gun tere ga` diya`

Ciadiya` Satguru ciadiya`...

Canterò per sempre la gloria del Tuo Naam, o Satguru. Renderò la mia vita un successo facendo il seva e il Simran, o Donatore. Fortunate sono le anime che cantano la Tua gloria.

Guru Ajaib Ji, deya` kari` tu`, rakhi man nimane da, (x2)

Fer dubara milna okha, jyo` nadiyo` biciade pani da, (x2)

Jive` apne hath vic` rakhiya`, te` dora` Sadhu Ram diya`

Ciadiya` Satguru ciadiya`...

O Guru Ajaib Ji, riversa la grazia e mantieni l'onore di colui che è senza onore. Tu hai tenuto le corde di Sadhu Ram nella Tua mano. Ricevere un'altra opportunità è difficile così come riunire le acque di un fiume che sono state separate.

* Ektara è uno strumento musicale.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Ciarna` Vic` Rakh Dateya

Sant Sadhu Ram

Ciarna` vic` rakh Dateya, asi` bacce ha` Guru Ji tere, (x2)

Deyà kar sangta` te, kar man de dur hanere, (x2)

Ciarna` vic` rakh Dateya...

Mantienimi ai Tuoi Sacri Piedi, o Donatore. Noi siamo i Tuoi figli, o Guru Ji. Riversa la grazia sul *Sangat*, rimuovi l'oscurità dalla mente.

Tere to` bagher, Dateya sanu`, disda na hor sahara, (x2)

Tere bajo kinne puc`na, pave` vasda jahan etthe sara, (x2)

Sanu` vi de tar Malka, tere dar to` taré ne bathere

Ciarna` vic` rakh Dateya...

Eccetto Te, non trovo nessun altro sostegno, o Donatore. Eccetto Te, chi chiederà della mia condizione? Il mondo intero rimane occupato nelle sue faccende. O Signore, Ti prego, facci attraversare. Dalla Tua porta molti hanno attraversato.

Vali tu` e do jahan da, tu` hi kul duniya` da Data, (x2)

Bhaghta` di, laj rakhda, tu` hi Satguru purakh vidhata, (x2)

Tere dar khushi mildi, lae ese leì asa` ne dere

Ciarna` vic` rakh Dateya...

Sei il Possessore di entrambi i mondi. Soltanto Tu sei il Donatore del mondo intero. Tu mantieni l'onore dei devoti. O Satguru, sei il Supremo Creatore. Uno ottiene la felicità alla Tua porta, ed è per questo che io ho preso rifugio qui.

Ki-ki teri sifat kara`, menu lafja` di thud rehndi, (x2)

Tak nuri, mukhde nu, bhukh e, sari mit jandi, (x2)

Har vele, rehen takde, do nen e Guru Ji mere

Ciarna` vic` rakh Dateya...

Cosa posso dire in Tua lode? Mi mancano sempre le parole. Guardando il Tuo volto radioso, la mia fame viene saziata. Entrambi i miei occhi continuano a guardare sempre il mio Guru Ji.

Shehenshah, Guru Ajaib Ji, tere dar te kami na koi, (x2)
 Sadhu Ram hath joḍ da, menu de deyò garib nu` dhoi, (x2)
Mehra` kar mehra` valya, sutte bhagh jagà de mere
Ciarna vic' rakh Dateya...

O Re dei re, o Guru Ajaib Ji, non manca nulla alla Tua porta. Sadhu Ram fa questa richiesta a mani giunte: “Dona rifugio a questo pover'uomo. Riversa la grazia, o Essere Misericordioso, e risveglia il mio destino assopito!”.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Teri Deyà Nal Sare Kamm Hoi Jande Ne

Sant Sadhu Ram

Teri deyà nal sare, kamm hoi jande ne, (x2)

Nen fer vi, khushi de vic', roi jande ne, (x2)

Teri deyà nal Data, teri deyà nal Data, (x2)

Teri deyà nal sare, kamm hoi jande ne...

Con la Tua grazia tutti i lavori continuano ad essere portati a termine. Ciò nonostante, gli occhi continuano a piangere nella felicità. Con la Tua grazia, o Donatore, con la Tua grazia, o Donatore.

Ese tarah mehra', barsaiya' mehravalya,

Kadra' garib diya', paiya' mehravalya, (x2 entrambe le righe)

Jive' dhul-dhul mukh, vekh dhoi jande ne

Teri deyà nal Data, teri deyà nal Data...

Ti prego, continua a riversare la grazia come sempre, o Misericordioso. Tu hai concesso onore ai poveri, o Misericordioso. Il fiume di lacrime continua a lavare il viso.

Pehla' roye ciandre, jagh diya' cija' lei,

Aj Saiya' ron bas, teriya' hi dida lei, (x2 entrambe le righe)

Kacce kotheya' de vangh, kive' cioi jande ne

Teri deyà nal Data, teri deyà nal Data...

Dapprima gli stolti piansero per le cose del mondo. Oggi essi piangono soltanto per il Tuo sguardo, o Beneamato. Continuano a stillare come un tetto gocciolante.

Hondiya' Ajaib Ji, je teriya' na rehmta,

Kittho' rangh lyoniya' si, Sadhu Ram diya' nemta', (x2 entrambe le righe)

Ciare pase tere gungan hoi jande ne

Teri deyà nal Data, teri deyà nal Data...

Se non fosse per la grazia di Ajaib Ji, la devozione di Sadhu Ram non sarebbe fiorita. Ovunque si canta solamente la Tua gloria.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Aja Satguru Pyare *Raha` Takdi Khadi Nimani*

Sant Sadhu Ram

Aja Satguru pyare, raha` takdi khadi nimani, (x2)
Jyo` pani bina mac`li tadfe, tadfe e marjani
Aja Satguru pyare, raha` takdi khadi nimani...

O Satguru, Ti prego, vieni; l'essere senza onore Ti sta aspettando. Io, moribondo, sto agonizzando come un pesce senz'acqua.

Sukke rukha` vangu suk ghei, yad teri vic` jyondi, muk ghei, (x2)
Na kujh khava` na kujh piva`, bhave ann na pani
Aja Satguru pyare, raha` takdi khadi nimani...

La vita è appassita come una foglia secca. La vita si è esaurita nel Tuo ricordo. Non mangio né bevo nulla. Non mi piace l'acqua né il cibo.

Te` jeha menu hor na koi, mere jehiya` tenu` lakkha`, (x2)
Tere bajo` rudli Saiya`, vic` galiya` de kakkha`, (x2)
A sulja de ake Satguru, ulji hoi tani
Aja Satguru pyare, raha` takdi khadi nimani...

Per me non c'è nessun altro come Te. Tu hai milioni come me. O Signore, senza di Te sto vagabondando, sperduto come un filo d'erba sulla strada. O Satguru, Ti prego, vieni e sciogli le corde annodate.

Guru Ajaib Ji ceti aja, tutya hoya dhir bana ja, (x2)
Sadhu Ram sunave tenu`, apni dard kahani, (x2)
Aja Satguru pyare, raha` takdi khadi nimani...

O Guru Ajaib Ji, vieni presto; Ti prego, ravviva lo spirito infranto. Sadhu Ram Ti racconta la sua storia penosa.

Satguru Ji Aye Ne

Sant Sadhu Ram

Satguru Ji aye ne, (x2)

Manas ciola dhar pyaryo, Guru Ajaib Ji aye ne, (x2)

Satguru Ji aye ne...

Il Satguru Ji è venuto. O amati, assumendo la forma umana, il Guru Ajaib Ji è venuto.

Sohna nuri mukhda e, (x2)

Vali eh, sansar da, Sai` sunda dukhda e, (x2)

Satguru Ji aye ne...

Il viso è meravigliosamente radioso. Egli è il Possessore del mondo; il Signore presta ascolto alle sofferenze.

Avo darshan pa leiyé, (x2)

Dhudi Guru, ciarna` di, ciuk matthe nal, la leiyé, (x2)

Satguru Ji aye ne...

Venite e ricevete il *Darshan*. Mettiamoci sulla fronte la polvere dei Sacri Piedi del Guru.

Naam Ajaib Ji he usda, (x2)

Loka` bhavé, banda janya, par menu` Rab disda, (x2)

Satguru Ji aye ne...

Il Suo nome è Ajaib Ji. La gente può averlo considerato come un uomo, mentre a me Egli appare come Dio.

Ki sifat kara` us di, (x2)

Akhiya` cio`, hanju vaghde, agghe kalam nahi` likh di, (x2)

Satguru Ji aye ne...

Quali Sue lodi posso cantare? Le lacrime sgorgano dagli occhi, la penna non può scrivere oltre.

Hoka Sadhu Ram laya e, (x2)

Papa` to`, mukt honghé, jinha` darshan paya e, (x2)

Satguru Ji aye ne...

Sadhu Ram ha proclamato questo: “Coloro che hanno ricevuto il Suo *Darshan* saranno liberi dai peccati”.



Bandya Jubano` Sada Guru Guru Bol

Sant Sadhu Ram

Bandya jubano` sada, Guru Guru bol, (x2)

Pyarya jubano` sada, Guru Guru bol, (x2)

Guru neio dur tere, rehnda kol kol

Bandya jubano` sada, Guru Guru bol...

O uomo, ripeti sempre “Guru, Guru” con la lingua. O amato, ripeti sempre “Guru, Guru” con la lingua. Il Guru non è lontano, Egli ti sta molto vicino.

Guru Guru jehda mukkho, har vele bol da,

Dukkha` te musibta` c’, kadi neio` dolda, (x2 entrambe le righe)

Andar vasenda tere, bahro` na tu` tol, (x2)

Bandya jubano` sada, Guru Guru bol...

Chiunque ripeta sempre “Guru, Guru” non vacilla mai nei momenti difficili e nelle sofferenze. Egli risiede dentro di te, non cercarlo all’esterno.

Guru Guru jinha` mukkho, sevka` ne rattya,

Onha` ne hi fayda, manas jame` da he khatya, (x2 entrambe le righe)

Saccia, ate succia Guru, Naam anmol, (x2)

Bandya jubano` sada, Guru Guru bol...

Qualunque discepolo abbia ripetuto “Guru, Guru” ha tratto vantaggio dal corpo umano. Il vero e puro Naam del Guru è inestimabile.

Guru Guru kehndya na, thakdi juban e,

Guru di na mehima kiti, jandi byan e, (x2 entrambe le righe)

Sac’ vala soda kar, na tu` kuda tol, (x2)

Bandya jubano` sada, Guru Guru bol...

La lingua non si stanca ripetendo “Guru, Guru”. La gloria del Guru non può essere descritta. Concludi il vero affare, non andare in cerca di cose false ed irreali.

Guru Guru kehna e, Ajaib Ji sikha ghyà,
 Kakkha' to e lakkha' da, Sadhu Ram nu' bana ghyà, (x2 entrambe le righe)
 Aj tak bhulya nahi', mitthe ode bol, (x2)
Bandya jubano' sada, Guru Guru bol...

Ajaib Ji ha insegnato a ripetere “Guru, Guru”. Sadhu Ram valeva solo una pagliuzza;
 Egli ha fatto sì che valesse milioni. Ancora oggi non ho dimenticato le Sue dolci parole.

Je Satguru Nu` Raji Karna

Sant Sadhu Ram

Je Satguru nu` raji karna, Simran Bhajan karò
 Pyaryo Simran Bhajan karò
 Je murshad nu`, raji karna, Simran Bhajan karò
 Pyaryo Simran Bhajan karò
Je Satguru nu` raji karna...

Se volete compiacere il Satguru, fate il Simran e il Bhajan. Amati, fate il Simran e il Bhajan. Se volete compiacere il Maestro, fate il Simran e il Bhajan. Amati, fate il Simran e il Bhajan.

Duniya` vallo` dhyan hatavo, cit Guru ciarna`, de vic' lao, (x2)
 Prem pyar nal behke sare, Guru nu` yad karò
 Pyaryo Simran Bhajan karò
Je Satguru nu` raji karna...

Ritirate la vostra attenzione dal mondo, unite la vostra mente ai Sacri Piedi del Guru. Sedete tutti con amore e ricordate il Guru. Amati, fate il Simran e il Bhajan.

Simran Bhajan da tir, cialao, man dushman nu`, mar ghirao, (x2)
 Gher ghar ke, rah te leyao, man de nal laḍo
 Pyaryo Simran Bhajan karò
Je Satguru nu` raji karna...

Scoccate la freccia del Bhajan e del Simran. Uccidete la mente, il nemico. Tenete sotto controllo la vostra mente e ponetela sul sentiero della devozione. Combattetevi con la mente. Amati, fate il Simran e il Bhajan.

Na Guru rijhe, galli` bati`, na nahate na dhote,
 Kaya vic' jo, Amritsar e, is vic' lao gote, (x2 entrambe le righe)
 Tan man kaga`, varga jo e, hansa vangh karò
 Pyaryo Simran Bhajan karò
Je Satguru nu` raji karna...

Il Guru non si compiace con le parole, né con i bagni nelle acque sacre. Immergetevi nell'*Amritsar** che si trova nel vostro corpo. Convertite in cigni il vostro corpo e la vostra mente, che sono come dei corvi. Amati, fate il Simran e il Bhajan.

Ajaib Guru di, sharan vic' rehna,
 Sadhu Ram ne sikh Iya, Guru Guru kehna, (x2 entrambe le righe)
 E tan man dhan, apna e jo, Guru nu` arpan karò
 Pyaryo Simran Bhajan karò
Je Satguru nu` raji karna...

Restate nel rifugio del Guru Ajaib. Sadhu Ram ha imparato a ripetere "Guru, Guru". Cedete al Guru il vostro corpo, la vostra mente e la vostra ricchezza. Amati, fate il Simran e il Bhajan.

* *Amritsar* è il luogo nei Piani Interiori in cui l'anima si bagna e rimuove tutte le impurità residue e i peccati, ritornando così al suo stato di purezza originaria.

Lagh Gayé Guru De Ciarni

Sant Sadhu Ram

Lagh gayé Guru de ciarni jo, nihal ho gayé, (x2)

Bina bolya hi sare hal, saval ho gayé, (x2)

Lagh gayé Guru de ciarni jo...

Coloro che si sono attaccati ai Sacri Piedi del Maestro sono diventati beati. Senza chiedere, ogni loro singola domanda ha ottenuto una risposta.

Galla` da majbun nahi` e, karni pave kamai,

Sacci tadaf vekh ke hove, Satguru ap sahai, (x2 entrambe le righe)

Tan man Guru nu` sonp jo, Guru de lal ho gayé

Lagh gayé Guru de ciarni jo...

Non si tratta di parlare; uno deve guadagnare la meditazione. Vedendo il vero anelito, il Satguru stesso aiuta. Coloro che hanno affidato al Guru il proprio corpo e la propria mente sono diventati i Suoi amati.

Rakhya jinha bharosa ona, sab kuj hi e paya,

Dukh vic`vi, te sukh vic`vi, Satguru da Naam dhyaya, (x2 entrambe le righe)

Kal tak jo garib si, aj mala mal ho gayé

Lagh gayé Guru de ciarni jo...

Coloro che hanno fede hanno ottenuto ogni cosa. Nel dolore e nella gioia essi ripetono il Naam del Satguru. Coloro che fino a ieri erano poveri, oggi sono divenuti prosperi.

Pure Satguru da, sangh kita, Naam pyala, Sadhu Ram ne pita,

Gurbani e kehndi, jisne, man jita jagh jita, (x2 entrambe le righe)

Guru Ajaib Ji is garib te, deyal ho gayé

Lagh gayé Guru de ciarni jo...

Sadhu Ram ha frequentato la compagnia di un Maestro Perfetto ed ha bevuto la coppa del Naam. Il *Gurbani* dice che colui che ha ottenuto la vittoria sulla mente ha ottenuto la vittoria sul mondo intero. Il Guru Ajaib Ji ha riversato la grazia su questo pover'uomo.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

O Man Mere Ga Le Guru De Ghit

Sant Sadhu Ram

O man mere, ga le Guru de ghit, (x2)
Matlab de, sab sanghi sathi, Satguru saccia mit
O man mere, ga le Guru de ghit...

O mente mia, canta gli inni del Guru. Tutte le relazioni e gli amici sono pieni di interessi personali; il Satguru è il Vero Amico.

Kal ne tenu' he, bharmaya, sac' di rah to, vi bhatkaya, (x2)
Guru ciarna' vic', lagh ke, hoe, murde vi sarjit
O man mere, ga le Guru de ghit...

*Kal** ti ha intrappolato nell'illusione e ti ha fatto sviare dal Vero Sentiero. Unendosi ai Sacri Piedi del Guru, i morti sono tornati in vita.

Apne ghar nu', tu' bhullya e', is duniya' vic', a rulya e', (x2)
Jhutha jagh de, rishte nate, jhuthi jagh di prit
O man mere, ga le Guru de ghit...

Hai dimenticato la tua Vera Casa. Sei sperduto in questo mondo. Le relazioni di questo mondo sono false. L'affetto di questo mondo è falso.

Jive' Satguru, Ajaib di mehima, Sadhu Ram ne gai, shabda' rahi,
Sangat de vic', kar ditti vadiyai, (x2 entrambe le righe)
Esi hi, honi chahidi Guru sevak di prit
O man mere, ga le Guru de ghit...

Nello stesso modo in cui Sadhu Ram ha cantato la gloria del Satguru Ajaib attraverso gli *Shabd***, ed ha cantato le Sue lodi nel *Sangat*, così dovrebbe essere l'amore tra il Guru e il discepolo.

* *Kal* si riferisce qui al Potere Negativo.

** *Shabd* in questo caso si riferisce al bhajan o inno dei Maestri.

Bhave` Mala Gal Pa Le

Sant Sadhu Ram

Bhave` mala gal pa le, bave` dhuniya` tapa le, (x2)

Bhave` sir mundva le, Rab neio` milna

Guru to bagher bande, Guru to bagher

Non importa se ti metti una ghirlanda intorno al collo, se pratici austerità o ti radi la testa: o uomo, senza il Guru non troverai Dio.

Bhave` ghar bar ciad, jake jangla` c` behja,

Bhave` ban ke pujari, kise mandra da behja, (x2 entrambe le righe)

Bhave` gufa pat behja, Rab neio` milna*Guru to bagher bande, Guru to bagher...*

Non importa se abbandoni la tua casa e cominci a vivere nelle foreste, se diventi un prete e cominci a vivere nei templi, o siedì in una grotta sotterranea; tuttavia, senza il Guru non troverai Dio.

Guru ghyana bina neio`, hundi kade bhaghti,

Guru Naam vic` hondi, vakhri hi shakti, (x2 entrambe le righe)

Padh ved puran, Rab neio` milna*Guru to bagher bande, Guru to bagher...*

Senza la conoscenza del Guru non si realizza mai la devozione. Il potere del Naam del Guru è unico. Dio non si incontra leggendo le scritture.

Padhi ja kitaba`, kise, kamm neio` oniya`,

Guru bina neio` kise, raha` dikhoniya`, (x2 entrambe le righe)

Bhave` tirtha` te nah le, Rab neio` milna*Guru to bagher bande, Guru to bagher...*

La lettura dei libri non sarà d'aiuto. Senza il Guru nessuno mostrerà la via. Non si incontra Dio neppure bagnandosi nei luoghi sacri.

Sadhu Ram vekhe sare, kar parpac' oe,
 Milya Ajaib Guru, ta' aya sac' oye, (x2 entrambe le righe)
Kade mali bina neio', eh bagh falna
Guru to bagher bande, Guru to bagher...

Sadhu Ram ha tentato ogni modo possibile, ma soltanto dopo aver incontrato il Guru Ajaib ha trovato la verità. Senza il giardiniere, il giardino non fiorisce.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Asi` Bacce Ha` Guru Ajaib De

Sant Sadhu Ram

Asi` bacce ha`, Guru Ajaib de, sada Satguru e sardar, (x2)

Sanu` karna prem sikha ghyà, asi` us da hi parivar, (x2)

Asi` bacce ha`, Guru Ajaib de...

Noi siamo i figli del Guru Ajaib. Il nostro Satguru è Supremo. Egli ci ha insegnato come amare. Noi siamo la Sua famiglia.

Guru Naam de bute la ghyà, jo mehka` rahe ne mar, (x2)

Esi mehek khilari Naam di, gài satt samundro par, (x2)

Asi` dubde adh vic`kar si, baho` faḍ ditta tar

Asi` bacce ha`, Guru Ajaib de...

Il Guru ha piantato gli alberelli del Naam, che adesso diffondono la fragranza. Questa fragranza si è diffusa in un modo tale da aver attraversato i sette mari. Noi stavamo annegando a metà strada, Egli ci ha sostenuti per un braccio e ci ha portati all'altra riva.

Sanu` Naam Shabd nal, joḍ ke, sab kat ditte janjal, (x2)

O vali do jahan da, rakkhe sab da ap khyal, (x2)

Rehmat nal bhar ghyà jholiya`, esi kiti deyə apar

Asi` bacce ha`, Guru Ajaib de...

Eliminando tutte le trappole, Egli ci ha connesso con lo Shabd Naam. È il Possessore dei due mondi; Egli stesso si prende cura di tutto. Ha riempito i *jholi* di grazia, tale era la Sua infinita compassione.

Tere jeha koi na Datya, tere gun gaiye din rat, (x2)

Je, tu` ciarni na, lavda kine puc`ni si sadi bat, (x2)

Sadhu Ram karé hath joḍ ke sohne Satguru da satkar

Asi` bacce ha`, Guru Ajaib de...

O Donatore, nessuno è come Te. Cantiamo le Tue lodi giorno e notte. Se non ci avessi unito ai Tuoi Sacri Piedi, nessuno avrebbe ascoltato la nostra supplica. A mani giunte Sadhu Ram riverisce il meraviglioso Satguru.

Rangh Gurua` De Pyar Vala Ciadhya

Sant Sadhu Ram

Rangh Gurua` de pyar vala chadhya,
 Hor koi rangh na ciadhé, (x2 entrambe le righe)
 Palla jado` da Guru da asi` fadya
 Kade vi koi kamm na adé, (x2)
Rangh Gurua` de pyar vala ciadhya...

Una volta che ci si tinge nel colore dell'amore del Guru, nessun altro colore può sostituirlo. Una volta che ci afferriamo al Guru, nessun lavoro resta incompiuto.

Oguna de bharya nu, ciarna` nal la lya,
 Bhulle hoye rahiya` nu, sidhe rahe pa lya, (x2 entrambe le righe)
 Hun jandiya` nahi`, khushiya`, sambhaliya`
 Pehle dukh jare si badé, (x2)
Rangh Gurua` de pyar vala ciadhya...

Egli ha unito i peccatori ai Suoi Piedi di Loto. Egli ha posto i vagabondi sul sentiero corretto. Prima abbiamo sofferto molto, adesso non possiamo contenere la felicità.

Papiya` de utte deyà, kar-ti Deyal ne,
 Pata nahi` si kitthe, sanu sutna si kal ne, (x2 entrambe le righe)
 Sanu` deyà kar Guru ne bacia lya
 Papa` vic' jande si hadé, (x2)
Rangh Gurua` de pyar vala ciadhya...

Il Misericordioso ha riversato la grazia sui peccatori. Nessuno sa dove *Kal* ci avrebbe gettato. Noi stavamo annegando nei peccati; riversando la grazia il Guru ci ha salvati.

Milya Ajaib Guru, hun koi thod na,
 Sadhu Ram manghe kadé, lakh te karod na, (x2 entrambe le righe)
 Mera Satguru, shehenshaha` da shehenshah
 Kitte upkar ne badé, (x2)
Rangh Gurua` de pyar vala ciadhya...

Dopo aver incontrato il Guru Ajaib, adesso non manca nulla. Sadhu Ram non chiederà mai milioni e miliardi. Il mio Satguru è il Re dei re, Egli ha concesso innumerevoli favori.

Guru Data Dindeyal Deyà Hi Karda E

Sant Sadhu Ram

Guru Data dindeyal, deyà hi karda e, (x2)
 Rakkhe sab da ap khyal, te kajhda parda e
Guru Data dindeyal, deyà hi karda e...

Il Misericordioso Guru, il Donatore, riversa sempre la grazia. Egli stesso si prende cura di ognuno e nasconde gli errori.

Us di vakhri shan nirali, kul duniya` da he, o vali, (x2)
 Sab karj puran ap, Sai` karda e
Guru Data dindeyal, deyà hi karda e...

La Sua gloria è unica, è il Protettore del mondo intero. Egli, il Signore, porta a termine da Sé tutti i lavori.

Satnaam da jap karave, bhullya` nu jo rahe pave, (x2)
 Sada deyà meher nal, sab di jholi bharda e
Guru Data dindeyal, deyà hi karda e...

Vi fa meditare sul Sat Naam, pone gli esseri dimentichi sul sentiero corretto. Riempie sempre il *jholi* di ognuno con la Sua grazia.

Guru Ajaib jeha na koi, ditti Sadhu Ram nu dhoi, (x2)
 Ese lei har vele hi, yad onu` karda e
Guru Data dindeyal, deyà hi karda e...

Non v'è nessuno come il Guru Ajaib, Egli ha dato rifugio a Sadhu Ram. È per questo che lui Lo ricorda tutto il tempo.

Mere Vic' Me' Kadé Na Ave

Sant Sadhu Ram

Mere vic' me', kadé na ave, bola' tu' hi tu',
 Naam tera, rac' jave Saiya', mere vic' lu' lu', (x2 entrambe le righe)
Mere vic' me', kadé na ave...

Possa io non avere mai ego, possa io dire sempre “Tuo, Tuo”. O Signore, possa il Tuo Naam immergersi in me come il sale quando viene mescolato.

Home' hanghta di, agh madi, andro andri, jave sadi, (x2)
 Me' vi, is vic', sad jana si, je na meher karenda tu'
Mere vic' me', kadé na ave...

Il fuoco dell'ego è assai malvagio, ti brucia dall'interno. Io sarei bruciato in esso se Tu non avessi riversato la grazia.

Me' meri vic', fas gaye jehde, londe vic', ciorasi ghde, (x2)
 Tere lad, lagh ke, Saiya', menu hun ai e su
Mere vic' me', kadé na ave...

Coloro che sono intrappolati nell' “io” e nel “mio” vanno nel *ciclo degli ottantaquattro lakhs*. Adesso, dopo essermi afferrato a Te, o Signore, ho capito.

Me' de mare lakkha' mar gayé, kam krodh di agh vic' sad gayé, (x2)
 Har bande vic' Saiya' tu' te, ap karé hu' hu'
Mere vic' me', kadé na ave...

Molti sono stati uccisi dall'ego, sono bruciati nel fuoco della lussuria e dell'ira. Sei Tu, o Signore, che parli in ogni uomo.

Sadhu Ram, karé ardasa', Guru Ajaib Ji, rakh lei laja', (x2)
 Har sheh de vic', vas he tera, jive' kapde de vic' ru'
Mere vic' me', kadé na ave...

Sadhu Ram prega: “O Guru Ajaib Ji, per favore, proteggi il mio onore”. Egli risiede in ogni particella come il cotone è nella stoffa.

Panj Tatva` Da Putla E Tu`

Sant Sadhu Ram

Panj tatva` da, putla e tu`, gandghi bharya guthla e tu`, (x2)

Satguru bajo`, ki bandya, okat e teri

Pani deyà bulbulya, ki muniyad ve teri, (x2)

Sei un manichino di cinque elementi, sei una borsa piena di sporcizia. Senza il Satguru, o uomo, non hai alcun valore. O bolla d'acqua, qual è la tua vita?

Kam dhandya vic', din langh jave, so` ke rat gujari,

Rab nu` kadé na, cete kita, vishya` ne mat mari, (x2 entrambe le righe)

Jisde sadke, jindaghi bandya`, abad e teri

Pani deyà bulbulya, ki muniyad ve teri...

La tua giornata viene trascorsa al lavoro, la notte viene sprecata nel sonno. I piaceri hanno macchiato il tuo intelletto. O uomo, non ricordi mai Dio, Colui che ti ha dato la vita.

Ik din pona, bandya tenu`, an jama ne ghera,

Mandi halat honi teri, jad dam nikluga tera, (x2 entrambe le righe)

Rovenga, o`do` kisi na sun ni, fariyad ve teri

Pani deyà bulbulya, ki muniyad ve teri...

O uomo, un giorno gli angeli della morte ti circonderanno. La tua condizione sarà molto precaria quando i tuoi respiri cesseranno. Piangerai e nessuno presterà ascolto alle tue suppliche.

Labh le Guru Ajaib, jeha koi, jo rahe tenu` pa de,

Sadhu Ram de, vangu tera, jivan safal bana de, (x2 entrambe le righe)

O din dukhi da, vali e, sunu avaj e teri

Pani deyà bulbulya, ki muniyad ve teri...

Cerca qualcuno come il Guru Ajaib che possa metterti sul sentiero corretto. Egli renderà la tua vita un successo, come ha fatto con Sadhu Ram. Egli, il Protettore dei poveri e dei sofferenti, presterà ascolto alla tua supplica.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Tere Naam Da Amrit Me`

Sant Sadhu Ram

Tere Naam da, amrit me`, Guru Ji, pi sarjivan hoya, (x2)
 Navi mili e jindaghi menu`, pehla si me` moya
Tere Naam da amrit me`...

Bevendo il Nettare del Tuo Naam, o Guru Ji, sono risuscitato. Ho ricevuto una nuova vita, prima ero morto.

Tha` tha` te firda si rulda, paya e mul, meri jind da, (x2)
 Pehla si me` vic` hanere, aj ja cianan hoya
Tere Naam da amrit me`...

Prima vagabondavo nei diversi luoghi piangendo, adesso la mia vita è diventata preziosa. Prima ero nell'oscurità, adesso c'è la luce.

Vishya vikara` si mat mari, fasya si vic` duniyadari, (x2)
 Aj ja ke o, sab kuc` milya, pehla si jo khoya
Tere Naam da amrit me`...

Le passioni hanno ucciso il mio intelletto, ero invischiato negli affari del mondo. Adesso ho ricevuto tutto ciò che prima era perso.

Is papi de pap baksh ke, ciarna` de nal laya, (x2)
 Saddi baldi ruh te Satguru, Naam da mih varsaya
 Is mele ciole nu` Data, Naam Shabd nal dhoya
Tere Naam da amrit me`...

Perdonando i peccati di questo peccatore, Egli mi ha unito ai Suoi Sacri Piedi. Il Satguru ha riversato la pioggia della grazia sull'anima infiammata. Il Donatore ha lavato con lo Shabd Naam questo abito sporco.

Deyà kari, Satguru Ajaib Ji sanu`, bhulya` nu` rahe paya, (x2)
 Swas-swas Naam japaya, ik pal na mano bhulaiye
 Ciarni lagh ke Sadhu Ram da, tan man shital hoya

Tere Naam da amrit me`...

Riversando la grazia il Satguru Ajaib Ji ha posto noi, esseri dimentichi, sul sentiero corretto, e ci ha fatto fare la ripetizione del Naam con ogni respiro. Non dobbiamo dimenticarlo neppure per un istante. Unendosi ai Suoi Sacri Piedi, la mente e il corpo di Sadhu Ram si sono rinfrescati.

Guru Ajaib Ji Sac' Da Hoka La Gayé

Sant Sadhu Ram

Guru Ajaib Ji, sac' da hoka la gayé, (x2)

Naam bina mukti nahi', farma gayé, (x2)

Guru Ajaib Ji, sac' da hoka la gayé...

Il Guru Ajaib Ji ha trasmesso il messaggio della Verità, ed ha spiegato che senza il Naam non c'è liberazione.

Naam da hi ditta, ona sandesh ji, (x2)

Vande Naam khajane, desh videsh ji, (x2)

Ese lei o, Param Sant akhva gayé

Guru Ajaib Ji, sac' da hoka la gayé...

Ha trasmesso il messaggio del Naam; ha distribuito il tesoro del Naam in questo paese e all'estero. È per questo che è stato chiamato "Param Sant".

Naam de ke, lakkha' hi, ruha' tariya', (x2)

Kam krodh home' diya', katiya' bimariya', (x2)

Kale kava', nu, o hans bana gayé

Guru Ajaib Ji, sac' da hoka la gayé...

Concedendo il Naam, Egli ha liberato milioni di anime. Ha eliminato le malattie della lussuria, dell'ira e dell'egoismo. Ha trasformato i corvi neri in cigni.

Kar kirpà jindaghi, bana ti garib di, (x2)

Har tha gava', vadiyai, Guru Ajaib di, (x2)

Is Ladhu nu' Sadhu Ram bana gayé

Guru Ajaib Ji, sac' da hoka la gayé...

Riversando la grazia, Egli ha migliorato la vita di questo pover'uomo. Canto la gloria del Guru Ajaib Ji in ogni luogo. Egli ha trasformato questo Ladhu in Sadhu Ram.

Hoya Naam Japan Da Vela

Sant Sadhu Ram

Hoya Naam, japan da vela, uth nindo` jagh pyarya, (x2)

E sama` he, badá suhela, uth nindo` jagh pyarya, (x2)

Uth nindo` jagh pyarya...

Questo è il momento di meditare sul Naam, o amato, svegliati dal sonno. Questo tempo è molto prezioso, o amato, svegliati dal sonno.

Uth ja pyare, eh, vela neio` son da, (x2)

Amrit vela honda Naam dhyon da, (x2)

Tere hatho` na khunj, jaye vela

Uth nindo` jagh pyarya...

O amato, svegliati, questo non è il momento di dormire. L'ora dell'ambrosia è per la contemplazione del Naam. Non permettere che questo tempo ti venga strappato dalle mani.

Kai janma da sutta, sutta reh javi` na, (x2)

Kal vas pe ke hira, janam gavavi` na, (x2)

E jag, ciar dina` da mela

Uth nindo` jagh pyarya...

Hai dormito per molte nascite, non restare addormentato. Non perdere, sotto l'influenza di Kal*, questo prezioso diamante della vita umana. Questo mondo è una fiera di quattro giorni.

Ik din esa sona, kise vi jagona na, (x2)

Fir tenu` murkha oe, pe jae pac'tona na, (x2)

Mot aveghi, hava da ban rela

Uth nindo` jagh pyarya...

Un giorno dormirai in un modo tale che nessuno ti sveglierà. Allora, o stolto, potresti pentirti. La morte arriverà come una folata di vento.

Guru bina jiv nu na, kise ne baciaya e, (x2)
 Sadhu Ram jena Naam, Guru Ajaib da dhyaya e, (x2)
 Peja sharni, Guru da ban cela
Uth nindo jagh pyarya...

Ad eccezione del Guru, nessuno ha salvato la *jiva***. O Sadhu Ram, medita sul Naam del Guru Ajaib. Prendi rifugio e diventa un discepolo del Guru.

* *Kal* qui si riferisce al Potere Negativo.

** *Jiva* significa anima incarnata.

Ki Karni Asa`Amiri

Sant Sadhu Ram

Ki karni, asa` amiri, mera, Satguru yar gariba` da, (x2)
 Jad nàjar, deyà di kar de, tala khol denda nasiba` da, (x2)
Ki karni, asa` amiri...

A cosa ci serve la ricchezza? Il mio Satguru è amico dei poveri. Quando Egli rivolge il Suo sguardo misericordioso, questo apre il lucchetto del destino.

Fal ni`ve, rukkha` nu` laghde, ucce neio`, kise vi kam de, (x2)
 Ohi Gurumukh, he akhvonde,
 Dam dam Guru da, jo Naam dhyonde, (x2 entrambe le righe)
 Othe vasdi, ap khudai, jithe hove jikar habiba da
Ki karni, asa` amiri...

Il ramo che è in basso porta i frutti, il frutto che si trova su un ramo alto non serve a nulla. Il Gurumukh è Colui che medita sul Naam del Guru con ogni respiro. La Divinità stessa risiede in quel luogo in cui si tengono i discorsi dei veri amanti.

Andar hi, ardas karè di, bin bole sab jane, (x2)
 Nicio-unc', karé mera Data, ban ke rehiye nimane, (x2)
 Ik Satguru, utte bharosa e, meria` te sabbe umida` da
Ki karni, asa` amiri...

Prega nell'intimo; Egli conosce qualunque cosa senza nemmeno che uno parli. Egli, il mio Donatore, eleva al massimo gli umili. Rimani umile. Per tutte le mie aspettative io ho fede soltanto nel Satguru.

Deri e, andher nahi`, Satguru Sai`, de dvare, (x2)
 Vakt on te, sevka` de, bhar denda bhandare, (x2)
 Jad Guru khajana, kol he, ki karna jagh diya cija` da
Ki karni, asa` amiri...

Potrebbe volerci del tempo, ma non mancherà nulla alla porta del Satguru, il Possessore di tutto. Al momento appropriato, Egli colma i tesori del discepolo. Una volta che uno ha ottenuto il tesoro del Guru, allora cosa deve farsene delle cose del mondo?

Satguru tetho`, eho manga, rangh java`, vic' Naam de ranga`, (x2)
 Naam khumari, chadhí ravé te, ud da raha, me` vangh patanga`, (x2)
 Sadhu Ram te, har dam bhukha e, Guru Ajaib Ji teriya`, dida` da
Ki karni, asa` amiri...

O Satguru, Ti chiedo soltanto una cosa: possa io tingermi nel colore del Naam; possa io restare nell'intossicazione del Naam e continuare a volare come un aquilone. O Guru Ajaib Ji, ogni respiro di Sadhu Ram è affamato del Tuo sguardo.

Pi Ke Guru Kolo` Naam Vala Jam

Sant Sadhu Ram

Pi ke Guru kolo`, Naam vala jam, (x2)

Tu` Guru Guru bol pyarya, (x2)

Pi ke jam kai, pohnce nijdham

Tu` Guru Guru bol pyarya...

Bevendo la coppa del Naam del Guru, o amato, ripeti “Guru, Guru”. Bevendo la coppa del Naam, molti hanno raggiunto la loro Vera Casa.

Naam kat denda, sariya`, bimariya`,

Ruh fir di e, mar di udariya`, (x2 entrambe le righe)

Eho Satguru ditta e pegam

Tu` Guru Guru bol pyarya...

Il Naam cura tutte le malattie; dopodiché l’anima vola libera. Il Satguru ha dato questo messaggio.

Naam etthe vi, te otthe vi, sahai e,

Sare dukkha di e, Naam hi, davaì e, (x2 entrambe le righe)

Le shardha nal, roj subah sham

Tu` Guru Guru bol pyarya...

Il Naam è il tuo sostegno, qui e nell’aldilà. Il Naam è la medicina per tutte le sofferenze. Ripetilo con fede ogni giorno, mattina e sera.

Dasi Satguru Ajaib Ji e, yukti,

Hundi Naam to bagher, neio mukti, (x2 entrambe le righe)

Mehima Sadhu Ram, kar da bakhan

Tu` Guru Guru bol pyarya...

Il Satguru Ajaib Ji ha rivelato questo segreto: senza il Naam non c’è liberazione. Sadhu Ram descrive la Sua gloria.

Sachkhand Cio` Guru Ji Aye

Sant Sadhu Ram

Sachkhand cio`, Guru Ji aye, kar lo didar sangto, (x2)
 Bede dubde, Gurua` ne, banne laye, kar lo didar sangto, (x2)
Kar lo didar sangto...

Il Guru Ji è venuto da *Sach Khand*; o *Sangat**, vieni e ricevi il Suo *Darshan***. Il Guru porta all'altra riva le barche che affondano; o *Sangat*, vieni e ricevi il Suo *Darshan*.

Citti pagh, citti dadi, citta paya ciola e, (x2)
 Mukhde da nur vekho, bada albela e, (x2)
 Tar gayé jina`, darshan paye
Kar lo didar sangto...

Il Suo turbante è bianco, la Sua barba è bianca, Egli indossa abiti bianchi. Guardate la radiosità unica sul Suo viso. Coloro che hanno ricevuto il Suo *Darshan* hanno attraversato.

Matthe vic' jaghdi, Gura` de rabbi jot ji, (x2)
 Naman karò ji aj, kotti kotti kot ji, (x2)
 Vekho ambro` vi, full varsaye
Kar lo didar sangto...

Sulla fronte del Guru risplende la luce divina. Oggi inchinati davanti a Lui milioni di volte; anche dal cielo piovono fiori.

Dharti te aya saccia, succia Bhaghvan Ji, (x2)
 Mehima Guru Ajaib Ji di, kiti jandi byan nahi`, (x2)
 Hath jod, Sadhu Ram shish jhukave
Kar lo didar sangto...

Il Vero Dio è venuto sulla terra. La gloria del Guru Ajaib Ji è indescrivibile. Sadhu Ram inchina la testa a mani giunte.

* *Sangat* è la congregazione dei discepoli del Maestro.

** *Darshan* è lo sguardo del Maestro.

Tere Ciarna` De Vic` Sadi Tha` Datya

Sant Sadhu Ram

Tere ciarna` de vic', sadi tha` Datya, (x2)
 Sir rakkhi sada, mehra`vali, cia` Datya, (x2)
Tere ciarna` de vic'...

Il nostro posto è ai Tuoi Sacri Piedi, o Donatore. Mantieni sempre la Tua misericordiosa protezione sul nostro capo, o Donatore.

Rehiye pal vi na dur, deyà kar dayi` jarur, (x2)
 Kadé bhull ke na ave, is man c' garur, (x2)
 Tu` hi, bhai bhen pita, tu` hi ma` Datya
Tere ciarna` de vic'...

Ti imploriamo, riversa la grazia, così che non dovremo restare lontano da Te neppure per un istante. La mente non deve avere ego nemmeno nell'oblio. Soltanto Tu sei fratello, sorella, padre e madre, o Donatore.

Guru ate sangat da, rishta he gudha, (x2)
 Tere bajo` Saiya`, asi` galiya` da kuda, (x2)
 Masa` tere dar mili e, panah Datya
Tere ciarna` de vic'...

La relazione tra il Guru e il *Sangat* è molto profonda. Senza di Te, o Beneamato, siamo come spazzatura nei vicoli. Con molta difficoltà abbiamo trovato rifugio alla Tua porta, o Donatore.

Satguru Ajaib Ji tu`, mafi da khajana e, (x2)
 Apna na koi sara, jagh hi begana e, (x2)
 Maf kari Sadhu Ram de, gunah Datya
Tere ciarna` de vic'...

O Satguru Ajaib Ji, Tu sei il tesoro del perdono. Noi non abbiamo nessuno, il mondo intero è alieno. Ti prego, perdona gli errori di Sadhu Ram, o Donatore.

Naam Japò Te Mukti Pavo

Sant Sadhu Ram

Naam japò te mukti pavo, eh Satguru da sandesh, (x2)
E te desh, begana bandya, tu' aya vic' pardesh, (x2)

Medita sul Naam e ottieni la liberazione: questo è il messaggio del Satguru. Questo è un paese alieno, o uomo; sei in un posto straniero.

Sab Santa' ne, ake etthe, eho, hoka laya,
Naam bina nahi', mukti bhai, jis Naam japa, sukh paya,
(x2 entrambe le righe)
Is jagh, de vic', dukh bathere, o sukha' da, desh
E te desh begana bandya...

Tutti i Santi che sono venuti su questo piano hanno proclamato questo: "O fratello, non c'è liberazione senza il Naam; coloro che meditano sul Naam ottengono la felicità assoluta". Questo mondo è pieno di sofferenze, quel luogo è il paese della felicità.

Kamm nahi', oni jodi maya, je na Guru da, Naam dhyaya,
Naam dawai, kat dendi e, sare dukh kalesh, (x2 entrambe le righe)
E te desh begana bandya...

Questa ricchezza che hai accumulato non ti sarà di nessun aiuto se non avrai meditato sul Naam del Guru. La medicina del Naam elimina tutti i dolori e le sofferenze.

Sant da margh, dharm di podi, ko vad bhaghi pave,
Jisne Guru da, palla fadya o bhavsagar tar jave, (x2 entrambe le righe)
Gurumukh hove, jo rakhda kadé na, man vic' bhav davesch
E te desh begana bandya...

Il sentiero di un Santo è la scala della rettitudine; soltanto coloro che hanno un buon destino lo trovano. Coloro che si sono afferrati al Guru hanno attraversato quest'oceano della vita. Il Gurumukh non ha mai alcuna dualità.

Guru Ajaib Ji, har Satsang vic', eho hi, farmaya,
 Ki fayda, manas jame' da, je na Rab da, Naam dhyaya,
 (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram, kahe bahar ki labhda, tu' andar kar parvesh
E te desh begana bandya...

Il Guru Ajaib Ji ha spiegato questo in ogni Satsang: che beneficio si può ottenere da questa vita umana se non si medita sul Naam di Dio? Sadhu Ram dice: "Perché stai cercando all'esterno? Va' nell'intimo".



Vekhan Nu` Te Banda Hi Laghda

Sant Sadhu Ram

Vekhan nu` te, banda hi laghda, (x2)
 Par Satguru Data, vali jagh da, (x2)
Jo andar rup paciano, Guru nu` Rab jano
 Rab jano Rab jano, Guru nu` Rab jano

Egli sembra un uomo, ma il Satguru è il Donatore e il Possessore del mondo. Riconosci la Sua forma nell'intimo, considera il Guru come Dio. Considera il Guru come Dio.

Karta karé na kar saké, Guru karé so hoe,
 Papi jiva` da bojha, jo apne sir te dhoe, (x2 entrambe le righe)
Guru bina na koi sada, eho man vic' thano
Guru nu` Rab jano...

Il Creatore potrebbe fare o non fare, ma ciò che il Guru fa, accade. Egli porta sul Suo capo il fardello delle *jiva* peccatrici. Fa' capire alla tua mente che nessuno ci appartiene eccetto il Guru.

Denda Data ek he', sab nu devanhar,
 Dendya tot na avandi, us de bhare bhandar, (x2 entrambe le righe)
Pure Guru da palla fad ke, sare hi sukh mano
Guru nu` Rab jano...

Esiste soltanto un Donatore, Egli concede a tutti. Non manca nulla in ciò che concede, i Suoi tesori sono sovrabbondanti. Afferratevi alla coda del cappotto di un Maestro Perfetto e godete della beatitudine assoluta.

Jo Guru karda o na kariye, jo kehnda so kariye,
 Mittha bhana man Guru da, ciarna` vic' sir dhariye, (x2 entrambe le righe)
Bharam bhulekhe man cio` kadh ke, ki e asal syano
Guru nu` Rab jano...

Non dobbiamo copiare ciò che fa il Guru, dobbiamo fare quel che ci dice. Obbedendo alla dolce volontà del Guru, dovremmo porre il nostro capo ai Suoi Sacri Piedi. Riconosci la Verità rimuovendo tutti i dubbi e malintesi.

Guru Ajaib Ji da e kehna, Sadhu di sharna` vic` rehna,
 So hath rassa gandh sire te pathi var-var nahi` kehna, (x2 entrambe le righe)
Guru yad vic` inj rovo, jive` rove bal nyano
Guru nu Rab jano...

Questo è il messaggio del Guru Ajaib Ji: rimanete nel rifugio dei Santi. Questa è la conclusione di centinaia di detti, il Pathi non lo ripeterà ancora ed ancora. Piangi nella rimembranza del Guru come un bambino piange quando viene lasciato solo.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Tere Dar Ka Bhikhari Hu` Data

Sant Sadhu Ram

Tere dar ka bhikhari hu` Data, ab or kaha` jau`, (x2)

Duniya ke aghe kyu`, yeh jholi felau`

Tere dar ka bhikhari...

Sono un mendicante alla Tua porta, o Donatore; ora, in quale altro luogo dovrei andare? Perché dovrei chiedere le elemosine al mondo? Sono un mendicante alla Tua porta.

Tu` sab ka Data he, sab ko hi deta he, (x2)

Jo mango, milta he, har koi kehta he

Kisi or ke, aghe kyo`, is sar ko jhukau`

Tere dar ka bhikhari...

Tu sei il Donatore di ognuno, concedi a tutti. Tutti dicono questo: uno ottiene qualunque cosa chieda. Perché dovrei inchinarmi dinanzi a chiunque altro?

Kuc' or, nahi` mangu, teri deyà jaruri he, (x2)

Pyase in, neno ko, didar, jaruri he

Tere Naam sahare me`, bhavsagar tar jau`

Tere dar ka bhikhari...

Non chiedo nient'altro, c'è bisogno della Tua grazia. Questi occhi assetati anelano il Tuo sguardo. Con il sostegno del Tuo Naam attraverserò l'oceano della vita.

Guru Ajaib, Deyalu tu`, deyà sab pe, karta he, (x2)

Fariyad tu`, sunta he, tujhe yad jo, karta he

Sadhu Ram yeh kehta he, me` tera, ho jau`

Tere dar ka bhikhari...

O Guru Ajaib, Tu sei misericordioso. Riversi la grazia su tutti. Ascolti la supplica di coloro che Ti ricordano. Sadhu Ram dice: "Possa io diventare Tuo".

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Rahe` Juda Juda He` Manjil Ek He

Sant Sadhu Ram

Rahe` juda juda he`, manjil ek he, (x2)

Sari hi, duniya` ka, vo Malik ek he, (x2)

Rahe` juda juda he`, manjil ek he...

Le strade sono diverse, ma la destinazione è una. Egli è il Possessore del mondo intero.

Hindu muslim, sikh isai, sab me` uski jot samai, (x2)

Vo to, ek he, magar, naam anek he, (x2)

Rahe` juda juda he`, manjil ek he...

Indù, musulmani, sikh e cristiani: la Sua luce è presente in tutti. Egli è Uno, ma i Suoi nomi sono molti.

God Vaheguru, Allah Ram, sab uske hi he yeh naam, (x2)

Rab ko pane, ke liye, apna apna vivek he, (x2)

Rahe` juda juda he`, manjil ek he...

Dio, Waheguru, Allah e Ram sono tutti i Suoi nomi. Per incontrare Dio ognuno ha la sua personale intendimento.

Guru Ajaib Ji, he yeh kehte, Malik sab ke, andar rehte, (x2)

Isiliye to, Sadhu Ram ne, lagai Guru ki tek he, (x2)

Rahe` juda juda he`, manjil ek he...

Il Guru Ajaib Ji dice che il Possessore di tutto risiede in ognuno. Per questo motivo Sadhu Ram ha preso rifugio nel Maestro.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Naam Di Kamai Kar

Sant Sadhu Ram

Naam di kamaï kar, (x2)
 Bande, Naam di kamaï kar, (x2)
 Vic' dargah de jehdī, honi e sahai, (x2)
Naam di kamaï kar...

Guadagna la ricchezza del Naam. O uomo, guadagna la ricchezza del Naam. Soltanto il Naam ti aiuterà nella Corte del Signore.

Banda hoke je tu' bande, Naam na dhyavenga,
 Hona neio, fayda koi, mul vi gavavenga, (x2 entrambe le righe)
 Har vele Naam jap, jod pai-pai, (x2)
Naam di kamaï kar...

O uomo, se dopo aver ottenuto la forma umana non farai la meditazione, non trarrai vantaggio e perderai anche il tuo capitale. Ripeti costantemente il Naam e accumula questa ricchezza momento dopo momento.

Guru di deyà nal tere, sare kamm honghe,
 Duniya' de sukh teri, jholi vic' penghe, (x2 entrambe le righe)
 Vasda e Nirankar sabni hi thai, (x2)
Naam di kamaï kar...

Con la grazia del Guru tutti i tuoi lavori verranno portati a termine. Tutte le comodità del mondo saranno nel tuo *jholi*. Un unico Dio risiede in ogni luogo.

Man cio garur kadd, niva' hoke cial oe,
 Lobh moh hankar de na, jai kade val oe, (x2 entrambe le righe)
 Sacce mano' jis ne vi, arji he lai, (x2)
Naam di kamaï kar...

Rimuovi l'egoismo dalla tua mente, cammina con umiltà. Non dirigerti mai verso l'avidità, l'attaccamento e l'egoismo. Uno deve invocare con un cuore sincero.

Guru Ji Ajaib is, dharti te a ghyà,
 Aap Naam japya te, sab nu` japaghyà, (x2 entrambe le righe)
 Sadhu Ram sevadar, hoka jave lai, (x2)
Naam di kamai kar...

Il Guru Ji Ajaib è venuto su questa terra. Egli stesso ha meditato sul Naam ed ha fatto sì che gli altri meditassero sul Naam. Il servo Sadhu Ram proclama questo.

Satguru Da Daddi Ha`

Sant Sadhu Ram

Satguru da daddi ha`, mehima Satguru di hi ga`va, (x2)
 Ciarna` vic' tha` ditti, (x3) har dam lakh-lakh shukar manava`
Satguru da daddi ha`...

Io appartengo al Satguru, canto sempre la Sua gloria. Egli mi ha concesso un posto ai Suoi Piedi di Loto, Lo ringrazio ogni istante milioni e milioni di volte.

Yash apna likhva ke, ditti sevak nu vadyai, (x2)
 Me` rulda firda si, seva apne dar, te lai, (x2)
 Kitte upkar badé, (x3) me` is muh to kive` ghinava`
Satguru da daddi ha`...

Facendomi scrivere la Sua gloria, Egli ha dato l'onore al servo. Venivo preso a calci e malmenato; Egli mi ha concesso il *seva* alla Sua porta. Ha elargito molti favori, come posso anche solamente contarli?

Jad shabd sunava` ji, badé gor nal he sunda, (x2)
 Koi gall purani e, nahi rishta koi hunda, (x2)
 Tak nuri mukhde nu`, (x3) Guru to vare-vare java`
Satguru da daddi ha`...

Quando canto uno *shabd**, Egli lo ascolta molto attentamente. Questo è qualcosa del passato, non è una nuova relazione. Attratto dalla Sua Forma radiosa, mi sacrifico ancora ed ancora per il Guru.

Seva nu` hi meva, laghda kehndi e gurbani, (x2)
 Karò seva Gurua` di, ho jae jagh vic' amar kahani, (x2)
 Ese Guru pure nu`, (x3) me` nit-nit ni`v sis jhuka`va
Satguru da daddi ha`...

Il *seva* porta frutti, così recita il *Gurbani*. Facendo il *seva* dei Guru, la storia di chi fa il *seva* del Guru diventa immortale nel mondo. Ogni giorno chino il capo milioni di volte dinanzi ad un tale Maestro Perfetto.

Is garib nimane te, Ajaib Ji esa karam kamaya, (x2)
 Pehla jo Ladhu si Gura` ne Sadhu Ram banaya, (x2)
 Mitti Guru ciarna` di, (x3) ciuk-ciuk matthe de nal lava`
Satguru da daddi ha`...

Il Guru Ajaib Ji ha onorato questo pover'uomo senza onore. Prima venivo chiamato Ladhu, il Guru mi ha cambiato in Sadhu Ram. Possa la mia fronte toccare la polvere dei Piedi del Maestro ancora ed ancora.

* *Shabd* in questo caso si riferisce al bhajan o inno dei Maestri.

Tu' Rovenga Kurlavenga

Sant Sadhu Ram

Tu' rovenge kurlavenga, ro ro ke vaste pavenga, (x2)
Guru bina bhala sevak, kive' akhvavenga bandeya
 Kar bitya vela yad tu' fir pac'tavenga bandeya, (x2)
Kar bitya vela yad...

Piangerai e ti lamenterai. Piangendo implorerai. O uomo, senza il Guru come potrai essere chiamato discepolo? O uomo, ricordando il tempo perduto ti pentirai.

Moh maya da nasha he tenu', kadé na Naam dhyave', (x2)
 Bande nu' banda na samjhe, lut-lut khai jave', (x2)
Mud-mud ghede, vic' ciorasi, lavenga bandya
Kar bitya vela yad...

Sei intossicato nell'attaccamento e nella ricchezza. Non mediti mai sul Naam. Non consideri gli altri come esseri umani. Continui a saccheggiare e a mangiare. O uomo, andrai ancora ed ancora nel *ciclo degli ottantaquattro lakhs*.

Karda firda meri-meri, kal ne teri mat he feri, (x2)
 Man de picce laghya firda, odo ehne vi sun ni nahi teri, (x2)
Fir Guru bina das kihnu', hal sunavenga bandya
Kar bitya vela yad...

Continui a dire "mio, mio". Il Potere Negativo ha contaminato il tuo intelletto. Stai obbedendo alla mente. Neppure alla fine lei ti ascolterà. Allora, senza il Guru a chi potresti raccontare la tua condizione, o uomo?

Guru bina, dargah de vic' na, mile kise nu' dhoi, (x2)
 Kaccya' de, lad lagan vale, adh vic' jande roi, (x2)
Pure Satguru to bin kive', Rab pavenga bandya
Kar bitya vela yad...

Senza il Guru nessuno riceve sostegno nella Corte del Signore. Coloro che seguono i falsi se ne vanno da questo mondo piangendo. O uomo, senza il Maestro Perfetto come incontrerai Dio?

Sadhu vi, bhulya rahi si, Guru Ajaib ne rah dikhaya, (x2)

Meher garib te kiti esi apna Naam japaya, (x2)

Palla fad le Satguru da, tu` tar javenga bandya

Kar bitya vela yad...

Anche Sadhu era un viaggiatore smarrito; il Guru Ajaib ha mostrato il Vero Sentiero. Riversando la grazia su questo pover'uomo, Egli mi ha fatto meditare sul Suo Naam. Affèrati al Satguru e attraverserai.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Is Kojhe Nic' Nimane Te

Sant Sadhu Ram

Is kojhe, nic' nimane te, Satguru deyà karò, (x2)
Me` anath ha`, koi na mera, sir te hath dharò, (x2)
Satguru deyà karò...

O Satguru, riversa la grazia su questo essere misero, senza onore e ignorante. Sono un orfano; non ho nessuno. Mantieni la Tua mano sul mio capo.

Rehmat bhare bhandare tere, Data thod na koi, (x2)
 Din hin te, dhukhiya` nu` tere, dar to` mildi dhoi, (x2)
Janam-janam da roggi ha`, dukhde ap harò
Satguru deyà karò...

I Tuoi tesori sono pieni di grazia, o Donatore. Non manca nulla. I poveri, gli umili e i sofferenti ricevono sostegno alla Tua porta. Sono malato da molte nascite; Ti prego, elimina Tu stesso il dolore.

Suniya tu` yar gariba` da, bas tenu` dukh sunaie, (x2)
 E duniya matlab khori, ki is te, as lagaie, (x2)
Tere dar de manghte ha`, tusi jholi ap bharò
Satguru deyà karò...

Ho sentito che Tu sei amico dei poveri. Soltanto a Te raccontiamo le nostre pene. Questo mondo è egoista. Che tipo di speranza si può ottenere da esso? Siamo mendicanti alla Tua porta. Ti prego, Tu stesso riempi il *jholi*.

Raje rane, vi ake, Guru dvare tere, jhukde, (x2)
 Sadhu Ram de akhiyo`, behnde nir nahi` hun rukde, (x2)
Guru Ajaib Ji gal nal lake, tan man shital karò
Satguru deyà karò...

I re e i mendicanti vengono alla Tua porta e si inchinano. Adesso, le lacrime non smettono di scendere dagli occhi di Sadhu Ram. O Guru Ajaib Ji, Ti prego, abbracciandoci rinfresca il nostro corpo e la nostra mente.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Satguru Date Ne Pati Parmeshwar Lad Lai

Sant Sadhu Ram

Satguru Date ne, Pati Parmeshwar, lad lai, (x2)Jis to` aj tak, vic`di si me`, ose nal an milai*Satguru Date ne...*

Il Satguru stesso, il Donatore, mi ha riunito con Dio. Mi ha riunito con Colui dal quale fino ad ora ero stato separato.

Satguru Date, janam, davaya, ape naam dhraya,

Ape hi var, labh ke, menu`, sohne nal milaya, (x2 entrambe le righe)

Sakhiyo aj to`, e jind me` vi, nal piya de lai*Satguru Date ne...*

Il Satguru stesso ha concesso questa nascita umana; Egli stesso mi ha dato il nome. Egli stesso ha trovato il marito e mi ha riunito con il Beneamato. O amici, d'ora in avanti ho consacrato questa vita al Beneamato.

Ban ke Guru viciola, ape, sab de mel karonda,

Jis de jitthe, likhe hon, o, othe sanjogh milonda, (x2 entrambe le righe)

Guru viciole, ne hi aj e, jodi ap banai*Satguru Date ne...*

Diventando il mediatore, il Guru stesso riunisce ognuno con Dio. Dovunque sia scritto il destino di ognuno, Egli fa in modo che accada. Il Guru, il mediatore, ha creato da Sé questa unità inseparabile.

Guru Ajaib Ji, kaj raciaya, apni meher karai,

Sadhu Ram to`, puran karvaya, sab usdi vadyai, (x2 entrambe le righe)

Ape hi Satguru, babul ban ke, doli vic' bithai*Satguru Date ne...*

Il Guru Ajaib Ji stesso ha portato a termine il lavoro e ha riversato la grazia. Ha reso Sadhu Ram completo. Questa è tutta la Sua gloria. Il Satguru è diventato il Marito e mi ha fatto sedere nel *doli**.

* *Doli* è la carrozza su cui si porta la sposa nella sua nuova casa.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.



Sant Sadhu Ram Ji



Sawan Singh Ji Maharaj

Guru Ji Twade Darshan Nu

Sant Sadhu Ram

Guru Ji twade, darshan nu', cial sangta davare utte aiya', (x2)

Ji karan udika` teriya`, asa` sab ne darsh diya laiya`

Guru Ji twade darshan nu`...

O Guru Ji, il *Sangat* è venuto alla Tua porta per ricevere il Tuo *Darshan*. Ti sta aspettando e anela il Tuo *Darshan*.

A nena di, pyas bujhao, moiya` jinda, ap jivao, (x2)

Hath jod sangta ne, twade ciarna` c' arja`, laiya`

Guru Ji twade darshan nu`...

Ti prego, soddisfa la sete di questi occhi. Sono morto pur essendo in vita. Ti prego, fammi tornare a vivere. A mani giunte il *Sangat* implora ai Tuoi Sacri Piedi il *Darshan*.

Kher deyà di, jholi pado, nuri mukhda, an vikhado, (x2)

Apnya` baccyà te, mehra kar de, mehra deyà Saiya`

Guru Ji twade darshan nu`...

Concedi le elemosine della grazia. Vieni e mostraci il Tuo volto radioso. O Signore Misericordioso, Ti prego, riversa la grazia sui Tuoi figli.

Kyo` aj eni, deri hoi, mafi deyo je, galti koi, (x2)

Bakshanhara ap tu`, sanu` baksh de, Satguru Saiya`

Guru Ji twade darshan nu`...

Perché ritardi oggi? Se c'è stato qualche errore, Ti prego, concedi il perdono. O Signore, Tu sei il Perdonatore. O Satguru, Ti prego, perdonaci.

A Kirpal, Guru de bete, sangat teri, rah pai vekhe, (x2)

Hath jod, Guru Ajaib Ji, Sadhu Ram ne arja` laiya`

Guru Ji twade darshan nu`...

Vieni, o Figlio del Guru Kirpal, il *Sangat* Ti sta aspettando. O Guru Ajaib Ji, a mani giunte Sadhu Ram implora il Tuo *Darshan*.

Je Satguru Mallah Na Hunda

Sant Sadhu Ram

Je Satguru, mallah na hunda, is bedi, ne dub jana si, (x2)
 Je na, hath vic', fadda ciappu, khore kidhar mud jana si, (x2)
Je Satguru mallah na hunda...

Se il Satguru non fosse venuto come il Traghetttore, questa barca sarebbe affondata.
 Se non avesse afferrato i remi, nessuno sa che verso avrebbe preso questa vita.

Jindaghi di e, bedi Satguru, Ajaib Ji, ap cialave,
 Satguru di hi, marji he, jis pase o le jave, (x2 entrambe le righe)
 Kal di jhakhad, haneri de vic', kakkha vangh rul jana si, (x2)
Je Satguru mallah na hunda...

Il Satguru Ajaib Ji stesso conduce a remi la barca di questa vita. È nella Sua volontà in che direzione vuole portarla. Io mi sarei perso come una pagliuzza nei venti impetuosi di *Kal*.

Khandi si bedi hic'kole, mukh cio' naam, Ajaib da bole,
 Ro-ro ke jad, ossiya' paiya', dukh vele aya si kole, (x2 entrambe le righe)
Je na deya, meher vartonda, aj nu', mar mit jana si
Je Satguru mallah na hunda...

La barca stava vacillando, io stavo recitando il nome di Ajaib. Piangendo, ho perso le speranze. Nei momenti difficili Egli mi è venuto vicino. Se Tu non avessi riversato la grazia, ora sarei morto.

Par lagati, dubdi neiya, banya Satguru ap khavaiya,
 Lad lagh ke, ruh hoi suhagan, esa milya, Satguru Saiya', (x2 entrambe le righe)
Sadhu Ram di, ardas suni te, laya ap tikane si
Je Satguru mallah na hunda...

Egli ha portato all'altra riva la barca che affondava. Il Satguru è diventato il Traghetttore. Unendosi a Lui, l'anima si è sposata; ho incontrato un tale Satguru-Marito. Prestando ascolto alla supplica di Sadhu Ram, Egli mi ha portato a destinazione.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Guru Bina Ghyan Nahi`

Sant Sadhu Ram

Guru bina ghyan nahi`, ghyan bina nahi` bhaghti
Guru se ghyan milé, to jaghe atmshakti
Guru bina ghyan nahi`...

Senza il Guru non si ottiene la conoscenza. Senza la conoscenza non c'è devozione.
 Uno ottiene la conoscenza dal Guru, dopodiché il potere dell'anima si risveglia.

Guru bhaghti ka margh, jina, (x2)
 Guru bin Govind, milé kahi` na, (x2)
Guru manjhi hi, bhavsagar se, par lagaye, kishti
Guru bina ghyan nahi`...

Il Guru è il sentiero della devozione. Vivendo senza il Guru, non si incontra il Creatore.
 Il Guru, il Traghetttore, conduce la barca attraverso l'oceano della vita.

Satsang me` tu` jake prani, sutte bhagh jagà le, (x2)
 Guru ke vacian, bade anmol he, un par amal, kama le
Guru bina tu`, mitti jesa, kya he, teri hasti
Guru bina ghyan nahi`...

Andando al Satsang il vostro destino assopito si risveglia. Le parole del Guru sono inestimabili. Seguitele e guadagnate la vera ricchezza. Senza il Guru siete come polvere. Qual è il vostro valore?

Jab se Guru, Ajaib Ji mila he, (x2)
 Sadhu Ram rehta khila khila he
Ath peher cionsath ghadi, rahe Naam ki masti
Guru bina ghyan nahi`...

Da quando ha incontrato il Guru Ajaib Ji, Sadhu Ram è fiorito. L'intossicazione del Naam permane giorno e notte.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Tere To Balihare Satguru Pyarya

Sant Sadhu Ram

Tere to balihare, Satguru pyarya, banda ban ke aya, te` jagh tarya
 Satguru pyarya, Satguru pyarya, Satguru pyarya
 Tere to balihare, Satguru pyarya, banda ban ke aya, te` jagh tarya

Mi sacrifico per Te, o Beneamato Satguru. Assumendo la forma umana, hai liberato il mondo. O Beneamato Satguru, o Beneamato Satguru, o Beneamato Satguru! Mi sacrifico per Te, o Beneamato Satguru. Assumendo la forma umana, hai liberato il mondo.

Juga` juga` to sutiya` ruha`, ape an jagave,
 Kadé Kabir kadé Nanak, Swami Jemal tu` ban ave`, (x2 entrambe le righe)
 Sawan ban ke sab, da hirda tharya
Banda ban ke aya te` jagh tarya...

Da età ed età Tu stesso risvegli le anime assopite. A volte sei venuto come Kabir, a volte come Nanak, Swami e Jaimal. Diventando Sawan, hai rinfrescato il cuore di ognuno.

Ruha` de nal kita vada, Satguru tusa` nibhaya,
 Kar kirpa, Kirpal Guru Ji tusi`, ciarna` de nal laya, (x2 entrambe le righe)
 Lakkha` hi jiva nu` Data tarya
Banda ban ke aya te` jagh tarya...

O Satguru, hai mantenuto la Tua promessa fatta alle anime. Riversando la grazia, o Kirpal Guru Ji, le hai unite ai Tuoi Sacri Piedi. O Donatore, hai liberato milioni di *jiva*.

Jitthe java` har tha`, teri mehma Satguru gava`,
 Tere jeha koi nahi`, tenu` dil da hal sunava`, (x2 entrambe le righe)
 Sab kuc` hundaya rup, fakiri dharya
Banda ban ke aya te` jagh tarya...

O Satguru, ovunque io vada canto la Tua gloria. Nessuno è come Te. Ti racconto la condizione del mio cuore. Hai abbracciato la povertà anche dopo aver avuto qualunque cosa.

Guru Ajaib Ji jagh vic' teri, vekhi shan nirali,
 Manghta ban ke aya dar te, Sadhu Ram savali, (x2 entrambe le righe)
 Har ik kam te` ese garib da sarya
Banda ban ke aaya te` jagh tarya...

O Guru Ajaib Ji, ho visto la Tua gloria unica in questo mondo. Diventando un mendicante, Sadhu Ram è giunto alla Tua porta come un supplicante. Tu hai portato a termine tutti i lavori di questo pover'uomo.

Kal Desh Vic' Ruha' Ron Dateya

Sant Sadhu Ram

Kal desh vic' ruha' ron Dateya, tere to bagher sada kon Dateya, (x2)
 Deyà di nàjar, Data, esi mar de,
 Bacce ha' yatim Saiya', sanu' pyar de, (x2 entrambe le righe)
 Hath joḍ vaste, pon Dateya, (x2)
Tere to bagher sada kon Dateya...

Le anime piangono nel regno di *Kal*. Eccetto Te, o Donatore, chi altro ci appartiene?
 Ti prego, concedici uno sguardo di grazia, o Donatore. Siamo orfani, o Signore, dacci
 amore. Imploro a mani giunte, o Donatore.

Ciare pase Data, jhulliya', haneriya',
 Ceti-ceti aja tu', na lavi' deriya', (x2 entrambe le righe)
 Baḍ laghi khet nu e khan Dateya, (x2)
Tere to bagher sada kon Dateya...

O Donatore, le tempeste dell'oscurità stanno infuriando da tutte e quattro le
 direzioni. Ti prego, vieni subito, non indugiare. Le *jiva* mangiano il loro raccolto, o
 Donatore.

Har vele kal rehnda, he vangarda,
 Tutt jaye ban, home' te hankar da, (x2 entrambe le righe)
 Ciakkar ciorasi da, mukon Dateya, (x2)
Tere to bagher sada kon Dateya...

Kal continua a spadroneggiare tutto il tempo. Possa la barriera dell'ego e dell'egoismo
 essere abbattuta. Ti prego, poni fine al *ciclo degli ottantaquattro**, o Donatore.

Panj ciora' esa jal, c' fasa' laye,
 Dukhde hajara' jindadi nu', la laye, (x2 entrambe le righe)
 Ena' kolo aja tu', bacion Dateya, (x2)
Tere to bagher sada kon Dateya...

I cinque ladri ci hanno imprigionato nella loro rete. Migliaia di sofferenze hanno avvolto la nostra vita. Ti prego, vieni e salvaci da loro, o Donatore.

Hath joḍ Sadhu Ram, vi pukar da,
 Guru Ajaib Ji, pyasa he, tere didar da, (x2 entrambe le righe)
 Ciam-ciam ron, mere, nen Dateya, (x2)
Tere to bagher sada kon Dateya...

A mani giunte Sadhu Ram dice anche: "O Guru Ajaib Ji, sono assetato del Tuo sguardo". I miei occhi piangono, o Donatore.

* *Ciclo degli ottantaquattro (laks)* è il ciclo delle otto milioni quattrocentomila nascite e morti.

Aya Sachkhando Puttar Pyara

Sant Sadhu Ram

Aya Sachkhando, puttar pyara, Guru nu` asa`, Rab manya, (x2)
 Bha've banda enu jane jagh sara, Guru nu` asa`, Rab manya, (x2)
 Aya jiva` da, o karan udhar ji,
 Har ik nal, karda pyar ji, (x2 entrambe le righe)
 Ciare pase ohde, Naam da pasara, (x2)
Guru nu` asa`, Rab manya...

Il Beneamato Figlio è venuto da *Sach Khand*. Abbiamo considerato il Guru come Dio. Nonostante il mondo Lo consideri come un uomo, noi abbiamo capito che il Guru è Dio. Egli è venuto per liberare le *jiva*; Egli ama tutti. Il Suo Naam è onnipresente.

Ciola bande da, he ake etthe pa lya,
 Is ciole vic', khud nu` ciupa lya, (x2 entrambe le righe)
 Nuri mukhde cio`, penda ciamkara, (x2)
Guru nu` asa`, Rab manya...

Venendo qui, Egli ha indossato gli abiti di un uomo. Ha nascosto Se stesso in quell'abito. Il Suo volto radioso risplende.

Mehka` Naam diya, esiya` khilariya`,
 Ruha` par ja, samundra to` tariya`, (x2 entrambe le righe)
 Beta Guru Kirpal, da nyara, (x2)
Guru nu` asa`, Rab manya...

Ha diffuso la fragranza del Naam, ha attraversato i sette mari e ha liberato le anime. È il Figlio unico di Kirpal.

Lal Singh, Harnam Kor, dhann ji,
 Jinha jaya e, Ajaib jya ciann ji, (x2 entrambe le righe)
 Sare jagh vic', kita ujyara, (x2)
Guru nu` asa`, Rab manya...

Siano benedetti Lal Singh e Harnam Kor: essi hanno dato nascita ad una Luce come Ajaib. Egli ha illuminato il mondo intero.

Kive bhul ja', Guru Ajaib Ji, de naam nu',
 Gale laya a ke, ronde Sadhu Ram nu', (x2 entrambe le righe)
 Ode Naam da, bharosa bada bhara, (x2)
Guru nu' asa', Rab manya...

Come posso dimenticare il nome del Guru Ajaib Ji? Egli è venuto e ha abbracciato Sadhu Ram che piangeva. Io ho il grande sostegno del Suo Naam.



Sant Kirpal Singh Ji Maharaj

Saccia He Satguru Ka Naam

Sant Sadhu Ram

Saccia he Satguru ka Naam, japle bande subah sham, (x2)
 Guru Naam me' esi shakti, ban jate sab bighde kam
Saccia he Satguru ka Naam...

Vero è il Naam del Satguru, o uomo; ripetilo giorno e notte. Il Naam del Guru ha un tale potere che porta a termine tutti i lavori incompiuti.

Kyu' karta he, meri-meri, jivan he jyo' mitti ki dheri, (x2)
Karam kand or jap tap tere, bina Guru sare nishkam
Saccia he Satguru ka Naam...

Perché dici “mio, mio”? La tua vita è come un mucchio di polvere. Le austerità e le ripetizioni sono tutte inutili senza il Guru.

Moh maya ne, tujhe bharmaya, khud me' Khuda nàjar na aya, (x2)
Ciahe usko Ram tu' keh le, ciahe keh le usko Shyam
Saccia he Satguru ka Naam...

L'attaccamento e l'illusione ti hanno fatto smarrire; non hai potuto vedere Dio dentro di te. Puoi chiamarlo Ram o puoi chiamarlo Shyam.

Ram milae, Guru viciola, pehen ke ae manas ciola, (x2)
Guru Ajaib, bina nahi' koi, kehta he yeh Sadhu Ram
Saccia he Satguru ka Naam...

Indossando l'abito di un uomo e diventando un mediatore, il Guru predispone l'incontro con Dio. Sadhu Ram dice: “Non esiste nessuno eccetto il Guru Ajaib”.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Jitthe-Jitthe Vi Me` Java` Vadyai Teri Gava`

Sant Sadhu Ram

Jitthe-jitthe vi me` java`, vadyai teri gava`, (x2)

Uccia rutba Guru da, eh sabnu` sunava`

Aya jiva da tu` karan udhar Guru Ji, (x2)

Tere Naam ne he dittà sanu` tar Guru Ji, (x2)

Ovunque vada, canto la Tua gloria. L'onore più alto è del Guru, questo è ciò che dico a tutti. Il Guru Ji viene a liberare le *jiva*. Il Tuo Naam ci fa attraversare, o Guru Ji.

Is kalyugh vic' ik, Naam hi adhar,

Jinu` mil jave, hove bhavsagar to par, (x2 entrambe le righe)

Ona penda neiyo` ethe, bar-bar Guru Ji

Tere Naam ne he dittà sanu` tar Guru Ji...

Il Naam è l'unico sostegno in questo *Kali Yuga**. Tutti coloro che lo ricevono attraversano l'oceano della vita. Essi non devono ritornare ancora ed ancora, o Guru Ji.

Tera Naam hi e Data, sab dukkha` di davai,

Vic' dhur dargah de hove, Naam hi sahai, (x2 entrambe le righe)

Sukh Naam vic' badé, beshumar Guru Ji

Tere Naam ne he dittà sanu` tar Guru Ji...

O Donatore, il Tuo Naam è la medicina per tutte le sofferenze. Il Tuo Naam è l'unico sostegno nella Corte del Signore. La felicità che si incontra nel Tuo Naam è illimitata, o Guru Ji.

Mehima Naam di hi sare, Sadhu Santa ne gai,

Bina Naam na kise ne ethe, mukti he pai, (x2 entrambe le righe)

Tere Naam ne he dittà sanu` tar Guru Ji...

Tutti i Santi e i Sadhu hanno cantato soltanto la gloria del Naam. Qui nessuno ha ottenuto la liberazione senza il Naam.

Tere Naam ne hi dittà, Sadhu Ram nu' sahara,
 Tera ho ghyà Ajaib Ji, me' ciad jagh sara, (x2 entrambe le righe)
Koti-koti kara' tenu', namaskar Guru Ji
Tere Naam ne he dittà sanu' tar Guru Ji...

Il Tuo Naam ha dato sostegno a Sadhu Ram. O Ajaib Ji, abbandonando il mondo intero sono diventato Tuo. Mi inchino milioni di volte dinanzi a Te, o Guru Ji.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

* *Kali Yuga* significa età del ferro o età oscura.

Rab Bhul Javé Par Guru

Sant Sadhu Ram

Rab bhul javé par, Guru nahi` bhulai da, (x2)

Guru bina Rab nal, neiyò` mil pai da, (x2)

Rab bhul javé par Guru...

Possa io non dimenticare mai il Guru, anche se dovessi dimenticare Dio. Senza il Guru non si può incontrare Dio.

Jisne vi paya Rab, Guru rahi` paya e, (x2)

Guru bina neiyò` kise, rasta dikhaya e, (x2)

Guru nu` hi Rab man, hirde basai da

Rab bhul javé par Guru...

Chiunque abbia incontrato Dio, Lo ha incontrato attraverso il Guru. Eccetto il Guru nessuno può mostrare il Vero Sentiero. Considera il Guru come Dio, fa' che risieda nel tuo cuore.

Guru da kehya ta`, saccia Rab vi nahi` modda, (x2)

Guru hatyariya`, nu Rab vi nahi` lodda, (x2)

Guru seva bina, neiyò` sevak kahaida

Rab bhul javé par Guru...

Neppure il Vero Dio cambia le parole del Guru. Coloro che mancano di rispetto al Guru non ottengono alcun riconoscimento nella Corte del Signore. Senza il seva* del Guru, uno non può essere chiamato discepolo.

Pura Guru neiyò`, vehma, bharmā c' ponda e, (x2)

Ap Naam japda, te sab nu` japonda e, (x2)

Hattha` nal kirat kar, cit yar val laida

Rab bhul javé par Guru...

Un Maestro Perfetto non fa mai cadere qualcuno nella superstizione. Egli stesso medita sul Naam e fa in modo che gli altri facciano lo stesso. Dovresti lavorare con le mani e ricordare il Beneamato nel tuo cuore.

Ciad bande ciad tera, duniya` nal kamm ki, (x2)
 Guru Ajaib Ji da Naam rat, har dam dam hi, (x2)
 Sadhu Ram vangu yash, Guru da hi gainda
Rab bhul javé par Guru...

Abbandona il mondo, o uomo, abbandona il mondo; che lavoro ti lega ad esso? Ripeti con ogni respiro il Naam del Guru Ajaib Ji. Canta la gloria del Guru, come ha fatto Sadhu Ram.

* *Seva* è il servizio disinteressato.

Dukh Ho Ciahe Sukh Ho Hari Yash Ga Le Re Bande

Sant Sadhu Ram

Dukh ho ciahe sukh ho, Hari yash ga le re bande, (x2)

Guru bina gat nahi`, Guru bana le re bande, (x2)

Dukh ho ciahe sukh...

O uomo, canta la gloria di Dio, nel dolore e nella gioia. Senza il Guru non c'è liberazione; o uomo, affèrrati al Guru.

Hari Naam hi sab dukh kate, sare kasht mitae, (x2)

Prem bhav se jo koi simre, vinti sun ke ae, (x2)

Man ke bhed bhram tu`, sabhi mita le re bande

Dukh ho ciahe sukh...

Il Naam di Dio elimina tutti i dispiaceri e rimuove le sofferenze. Esso viene dopo aver prestato ascolto alle preghiere di coloro che Lo ripetono con amore. O uomo, rimuovi dalla tua mente tutti i dubbi e le dualità.

Harinam ki kar le bhakti, jaghe teri atmshakti, (x2)

Harinam hi, bhavsagar se, par lagae dubi kishti, (x2)

Ik man ik cit hoke, dhyan lagale re bande

Dukh ho ciahe sukh...

Fa' la devozione del Naam di Dio, questo rafforzerà la tua anima. Soltanto Dio può far attraversare alla barca che affonda l'oceano della vita. O uomo, medita con una mente centrata e con piena attenzione.

Hari-Hari jo mukh, se bole, vo jivan me`, kabhi na dole, (x2)

Swarath ke liye tu` rota he, thoda Guru ki, yad me` ro le, (x2)

In ankho se, Guru yad me`, ashk baha le re bande

Dukh ho ciahe sukh...

Colui che ripete il Naam di Dio non vacilla mai nella vita. Tu piangi per interesse personale; dovreesti piangere un po' nella rimembranza del Guru. O uomo, versa qualche lacrima da questi occhi nella rimembranza del Guru.

Apne Guru Ajaib Ji ko jese, Sadhu Ram ne dhyaya, (x2)
 Kami nahi kisi cij ki, Guru bhakti ka fal paya, (x2)
 Rona dhona ciod de, muskra le re bande
Dukh ho ciabe sukh...

Così come Sadhu Ram ha contemplato il Guru Ajaib Ji, Egli non ha lasciato che mancasse nulla. Egli ha concesso il frutto della devozione. O uomo, smetti di piangere e impara a sorridere.



Guru Jeha Na Data Koi *Jo Manghie So Deve*

Sant Sadhu Ram

Guru jehà na Data koi, jo manghie so deve, (x2)
Jae na ardas vyarthi, je shardha sacci hove, (x2)
Guru jehà na Data koi...

Non esiste Donatore pari al Guru. Egli concede ciò che Gli viene chiesto. Nessuna preghiera va sprecata, se uno ha vera fede.

Naam Shabd, anmol khajana, jholi de vic' paya, (x2)
Usnu' andar darshan hoe, jisne Naam dhyaya, (x2)
Je na lenda Naam davai rogghi janam janam da hove
Guru jehà na Data koi...

Egli pone nel *jholi* lo Shabd Naam, l'inestimabile tesoro. Colui che medita sul Naam riceve il Suo *Darshan* interiormente. Colui che non prende la medicina del Naam resta malato nascita dopo nascita.

Papa' di pand sir to' la ke, jivan pak banonda, (x2)
Sac' di rah te, cialan da, margh ap dikhonda, (x2)
Dhobi ban ke har sevak de, man mele nu' dhove
Guru jehà na Data koi...

Egli rende pura la vita rimuovendo dal capo il fardello dei peccati. Indica il modo di camminare sul sentiero della verità. Diventando un lavandaio, pulisce la mente sudicia di ogni discepolo.

Tan man de nal, kar seva, bhakti jo pargat kar lenda, (x2)
Sariya' barkata', le ke Satguru, sevak de andar benda, (x2)
Jyo' pani de, vic' patasa, inj andar ghul jave
Guru jehà na Data koi...

Portando tutte le benedizioni, il Satguru siede nell'intimo del discepolo che fa il *seva* con la mente e il corpo, e che sviluppa la devozione. Egli (il discepolo) si dissolve in Lui come lo zucchero candito si dissolve nell'acqua.

Data` ciad ke, Data manghie, thod kadé na ave, (x2)
 Guru Ajaib Ji, he Jagh-Data, jholi khera` pave, (x2)
 Sadhu Ram de vangu je koi, Guru yad vic' rove
Guru jehà na Data koi...

Abbandona i regali e chiedi il Donatore. Non manca nulla. Il Guru Ajaib Ji è Colui che dona al mondo; Egli pone le elemosine nel *jholi*. Se qualcuno piange nella rimembranza del Guru, come ha fatto Sadhu Ram, allora il Guru non fa mancare nulla.



Aja Dateya Ve Darsh Dikha

E Arja` Ne Meriya`

Sant Sadhu Ram

Aja Dateya ve darsh dikha e arja` ne meriya`, (x2)
 Rahi vaste garib ruh e pa, Guru Ji pao feriya`, (x2)
Aja Dateya ve darsh dikha...

Vieni, o Donatore, mostrami il Tuo sguardo: questa è la mia preghiera. La povera anima sta implorando; o Guru Ji, Ti prego, vieni.

Tere bina kuc' menu cianga neiyo` lagh da, (x2)
 Dhun andar hi de suna, e arja` ne meriya`, (x2)
Aja Dateya ve darsh dikha...

Eccetto Te non c'è nulla che mi piaccia. Fammi ascoltare il Suono Interiore: questa è la mia preghiera.

Menu te sahara e, Guru Ji tere Naam da, (x2)
 Kad hove subha koi, pata neiyo` sham da, (x2)
 Me` te har vele, takka` teri rah, e arja` ne meriya`
Aja Dateya ve darsh dikha...

Ho il sostegno del Tuo Naam, o Guru Ji. Non so se è mattina o sera. Che io possa aspettare sempre soltanto Te: questa è la mia preghiera.

Dhan ate dolta` di menu koi lod na, (x2)
 Guru hove kol kise gal di vi thod na, (x2)
 Kher jholi c' nimane de Naam di tu` pa, e arja` ne meriya`
Aja Dateya ve darsh dikha...

Non ho bisogno di ricchezza né di denaro. Quando il Guru è con te non manca nulla. Ti prego, poni le elemosine del Tuo Naam nel *jholi* di questo essere senza onore: questa è la mia preghiera.

Teri ot tera hi e, asra, Ajaib Ji, (x2)
 Deyà kar baksh, diyo jo mere eb ji, (x2)
 Sadhu Ram tere gun reha ga, e arja' ne meriya'
Aja Dateya ve darsh dikha...

Ho soltanto il Tuo sostegno, o Ajaib Ji. Riversando la grazia, Ti prego, perdona i miei errori. Sadhu Ram canta la Tua gloria. Questa è la mia preghiera.



Mere Hal Da Mehram Tu` Satguru

Sant Sadhu Ram

Mere hal da mehram tu`, Satguru, (x2)

Andar tu` he, bahar tu` he, rom rom vic' tu`

Mere hal da mehram tu`, Satguru...

Tu conosci la mia condizione, o Satguru. Tu sei all'interno, Tu sei all'esterno, Tu risiedi in ogni poro.

Tu` hi tana tu` hi bana, (x2)

Sab kuc' mera tu`, Guru Ji, sab kuc' mera tu`

Mere hal da mehram tu`, Satguru...

Il mondo intero è la Tua creazione. O Guru Ji, Tu sei il mio tutto. O Guru Ji, Tu sei il mio tutto.

Tu` hi Kabir tu` hi Nanak, (x2)

Guru Govind vi tu`, Guru Ji, Guru Govind vi tu`

Mere hal da mehram tu`, Satguru...

Tu sei Kabir, Tu sei Nanak. O Guru Ji, sei anche Guru Govind. O Guru Ji, sei anche Guru Govind.

Tu` hi Swami, tu` hi Jaimal, (x2)

Sawan Kirpal vi tu`, Guru Ji, Sawan Kirpal vi tu`

Mere hal da mehram tu`, Satguru...

Tu sei Swami, Tu sei Jaimal. O Guru Ji, sei anche Sawan e Kirpal. O Guru Ji, sei anche Sawan e Kirpal.

Kahe yeh Sadhu Ram nimana me` nahi` sab kuc' tu`, (x2)

Guru Ajaib Ji me` nahi` sab kuc' tu`

Mere hal da mehram tu`, Satguru...

Sadhu Ram, l'essere senza onore, dice questo: "Io non sono niente, Tu sei tutto. Io non sono niente, o Guru Ajaib Ji, Tu sei tutto".

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Ao Ji Ral Ke Sab Sangto`

Sant Sadhu Ram

Ao ji ral ke sab sangto`, Satguru di yad mana leié, (x2)
 Jo keh gaé vacian Ajaib Guru, ona te amal kama leié, (x2)
Ao ji ral ke sab sangto`...

Veniamo tutti insieme a ricordare il Satguru. Seguiamo tutti le parole pronunciate dal Guru Ajaib.

Guru ciola bhavé` badal liya, par Shabd rup vic' kole ne, (x2)
 Keya` ne he pehecian liya, keya` de man vic' role ne, (x2)
 Jehda pal dava` dol, onu` siddhe raste pa ke
 Guru Ji Simran vic' la deyo
Ao ji ral ke sab sangto`...

Nonostante il Guru abbia cambiato il Suo vestito, nella forma dello Shabd Egli è tuttora molto vicino a te. Molti Lo hanno riconosciuto, molti nutrono dubbi nella loro mente. O Guru Ji, poni sul sentiero corretto ed attacca al Simran coloro che vacillano per un momento.

Bhaga` nal moka milya, e aj ghaḍi sulakhni ai e, (x2)
 Sade jehe kalyughi jiva` te, Date ne meher varsaí e, (x2)
 Ciad ke sab galla` bata` nu`, cit Simran Bhajan vic' la leié
Ao ji ral ke sab sangto`...

Con grande fortuna è giunta questa opportunità; oggi è giunto il momento d'oro. Per le *Kalyughi jiva** come noi, il Donatore ha riversato la grazia. Abbandona ogni cosa; attacca la tua mente al Bhajan e al Simran.

Tha` tha` to kuc' vi milna nahi`, ik nu` hi mit bana leié, (x2)
 Man ke ohde mitthe bhane nu`, jitthe rakkhie othe reh jaié, (x2)
 Jo rasta dasya Satguru ne ose raste pe jaié
 Guru Ji Simran vic' la deyo
Ao ji ral ke sab sangto`...

Non otterrai nulla vagabondando da un luogo all'altro. Abbi un solo Beneamato. Obbedendo alla Sua dolce volontà, dobbiamo vivere dovunque Egli ci mantenga. Dobbiamo seguire il sentiero mostrato dal Satguru. O Guru Ji, facci ripetere il Simran.

Satguru hi ap bulonda e, Sadhu Ram ki gavan joga si, (x2)

Sangta de ciarna` di dhudi, matthe nu lavan joga si, (x2)

Ik garib Sadhu Ram hath jod ke araj kari

Satguru ne lekhe la leié

Ao ji ral ke sab sangto`...

Il Satguru stesso mi fa parlare; Sadhu Ram non era neppure degno di cantare la Sua gloria. Il suo unico valore era di mettersi sulla fronte la polvere dei piedi del *Sangat*. Il povero Sadhu Ram ha implorato a mani giunte. Il Satguru ha conteggiato la mia vita nella Sua devozione.

* *Kalyughi jiva* si riferisce alle anime incarnate che vivono nell'età del ferro.

Guru To` Bagher Kise Puc'ni Na Bat Oe

Sant Sadhu Ram

Guru to` bagher kise puc'ni na bat oe, (x2)

Kal aghe kise di, cialdi na bat oe, (x2)

Guru to bagher kise puc'ni...

Eccetto il Guru, nessuno chiederà della tua condizione. Tutti sono impotenti di fronte al Potere Negativo.

Guru ne hi tenu` is kal to` baciona e,

Janam maran da ciakkar tera, bandya mukona e, (x2 entrambe le righe)

Karna ujala teri, kat kali rat oe

Guru to bagher kise puc'ni...

Soltanto il Guru può salvarti da questo Potere Negativo. O uomo, Egli porrà fine al tuo ciclo delle nascite e morti. Egli illumina le tue notti oscure.

Pave nal baddha si jina ona nu` hi kha ghyà, (x2)

Moka vekh e te dav apna cialà ghyà, (x2)

Guru de Naam bina, khani, peni tenu` mat oe

Guru to bagher kise puc'ni...

Coloro che lo legarono al *pave** furono divorati da lui. Quando si presentò l'opportunità, egli fece la sua mossa. Senza il Naam del Guru andrai incontro alla sconfitta.

Ik pal vi na Sadhu Ram ne visarya, (x2)

Rat din naam mukkho` Guru da uccariya, (x2)

Satguru Ajaib Ji ditti, Naam di sogat e

Guru to bagher kise puc'ni...

Sadhu Ram non Lo ha dimenticato neppure per un istante ed ha ripetuto il Nome del Guru giorno e notte. Il Satguru Ajaib Ji ha concesso il regalo del Naam.

* *Pave* è la parola Punjabi per indicare le gambe che sostengono il letto.

Aja Aja Ve Ajaib Ji Me` Ro Ro Vaja` Mara

Sant Sadhu Ram

Aja aja ve Ajaib Ji me` ro ro vaja` mara
 Tere dar te khaloke Data arja gujara
 Is dukhi atma, diya` sun lo pukara
Aja aja ve Ajaib Ji...

O Ajaib Ji, Ti prego, vieni; piangendo Ti sto invocando. Prego in piedi dinanzi alla Tua porta e Ti faccio questa richiesta: "O Donatore, Ti prego, ascolta le preghiere di quest'anima sofferente".

Mettho` teriya` judaiya`, sahiya` nahi` jandiya`,
 Aja aja cetti mittar pyarya, (x2 entrambe le righe)
 Hol uthde kaleje, hun kive` jan sahare
Aja aja ve Ajaib Ji...

Non posso sopportare la separazione da Te. Ti prego, o Beneamato Amico, vieni presto. Come posso sopportare il dolore che sopraggiunge nel cuore?

Tenu` dukhde sunava` ro ro ke, (x2)
 Mar javanga me` vakh tetho` ho ke, (x2)
 Ethe koi neio` mera, lok vasde hajara`, (x2)
Aja aja ve Ajaib Ji...

Piangendo ti racconto le mie pene. Una volta separato da Te, morirò. Nessuno mi appartiene; qui, migliaia di persone vivono felicemente.

Data baksh deyo menu` hoi je koi bhul ve, (x2)
 Tere bina jindaghi viran, aja ban ke bahara`, (x2)
Aja aja ve Ajaib Ji...

O Donatore, Ti prego, perdona tutti gli errori che io possa aver commesso. La vita è desolata senza di Te; diventando la primavera, Ti prego, vieni.

Aja deyà di najar ake mar de,
 Bedi dubdi nu` lade Saiya` par ve, (x2 entrambe le righe)
 Bina tere to Satguru pyare Ajaib Ji, Sadhu kisi nahi` kamm da
Aja aja ve Ajaib Ji...

Ti prego, vieni e rivolgiti su di me il Tuo sguardo misericordioso. O Signore, porta all'altra riva la barca che sta affondando. Senza di Te, o Beneamato Satguru Ajaib Ji, Sadhu non serve a nulla.



Teri Moj Datya Teri Moj Datya

Sant Sadhu Ram

Teri moj Datya, teri moj Datya
Dane bhujje hoye, kallar ugave',
Je ho jayé teri moj Datya, (x2 entrambe le righe)

È la Tua volontà, o Donatore. È la Tua volontà, o Donatore. Se è nella Tua volontà, fai sì che i semi arrostiti crescano nella terra arida, o Donatore.

Ap hi tu` rajya` to`, bhikh manghvona e
Ap hi bhikhariya` nu`, takhat bithona e
Ciukk pingla pahad te, ciadhavé`
Je ho jayé teri moj Datya...

Se è nella Tua volontà, trasforma i re in mendicanti e i mendicanti in re. Se è nella Tua volontà, fai sì che un invalido scali una montagna.

Kodiya` di kaya nu` vi, kancian banona e
Papi aparadhiya nu`, ciarna` nal lona e
Ape kaga` to` tu` hans banave`
Je ho jayé teri moj Datya...

Se è nella Tua volontà rendi perfetta la pelle di un lebbroso. Se è nella Tua volontà, unisci ai Tuoi Sacri Piedi peccatori e criminali. Tu converti i corvi in cigni.

Panj pyarya nu`, ap amrit ciakaya ji
Fer ap ciak, bhed bhav tu` mitaya ji
Ape Guru ape ceta akhvave`
Je ho jayé teri moj Datya...

Hai fatto bere a cinque amati il Nettare e, bevendo lo stesso Nettare, hai eliminato la differenza. Se è nella Tua volontà, Tu stesso diventi il Guru e chiami Te stesso discepolo.

Jitthe ake betha laghe, dharti nu` bhagh ji
 Deyà meher teri nal hoye, sukke hare bagh ji
 Vic' jangla de mangal lave`

Je ho jayé teri moj Datya...

Ovunque Tu ti sieda, quella terra diventa benedetta. Con la Tua grazia i frutteti secchi tornano ad essere verdi. Se è nella Tua volontà, le giungle si trasformano in luoghi ameni.

Sacce man nal jado`, koi vi bulonda e
 Nanghe peri a ve peri, jutti vi na ponda e
 Laj sevka` di har tha` baciave`

Je ho jayé teri moj Datya...

Per chiunque Ti ricordi con un cuore puro, Tu vieni correndo a piedi nudi, senza neppure metterti le scarpe. Se è nella Tua volontà, mantieni l'onore dei Tuoi discepoli.

Mehima na teri kiti, jandi byan e
 Tere to` Ajaib Ji Sadhu Ram, kurban e
 Ape deyà kar Naam japave`

Je ho jayé teri moj Datya...

La Tua gloria non può essere descritta. Sadhu Ram si sacrifica per Te, o Ajaib Ji. Riversando la grazia, Tu fai in modo che si realizzi la meditazione.

Avega Jarur Guru As Rakhie

Sant Sadhu Ram

Avega jarur Guru as rakhie,
 Man vic' pakka vishwas rakhie, (x2 entrambe le righe)
Avega jarur Guru as rakhie...

Dobbiamo mantenere la speranza; il Guru sicuramente verrà. Dobbiamo avere fede nel nostro cuore; il Guru sicuramente verrà.

Sevka' nu' sada hi udik hundi e, (x2)
 Par Guru nu' manjur jo tarikh hundi e
 Kad a javé, e vidak rakhie
Avega jarur Guru as rakhie...

Il discepolo nutre sempre la speranza della Sua venuta, ma il Guru ha il Suo proprio piano. Quando verrà? Bisogna avere fede.

Apne hi ap nu' mitona penda e, (x2)
 Guru vali yad vic' rona penda e, (x2)
 Nena vic' surat basa ke rakhie
Avega jarur Guru as rakhie...

Bisogna annullarsi. Bisogna piangere nella rimembranza del Guru. Bisogna conservare la Sua forma negli occhi.

Hath joḍ Guru nu' ardas karie, (x2)
 Nive' ho ke sir kadma c' dharie, (x2)
 Har vele Naam nu' hi cete rakhie
Avega jarur Guru as rakhie...

A mani giunte dobbiamo pregare il Guru. Inchinandoci, mettiamo il capo ai Suoi Sacri Piedi. Dobbiamo ricordare il Suo Naam tutto il tempo.

Moj jado` hoi Guru appe cial a ghyà, (x2)
 Sevka` de ghar ake fera Guru pa ghyà, (x2)
 Sada ode on di udik rakhie
Avega jarur Guru as rakhie...

Il Guru è venuto nella Sua volontà. Egli è venuto a casa dei Suoi discepoli. Dobbiamo sempre mantenere il desiderio della Sua venuta.

Hove je tadaf dil vic' Guru pyar di, (x2)
 Odo` hi deyà hove, ose Datar di, (x2)
 Raha` vic' nena nu`, vicià ke rakhie
Avega jarur Guru as rakhie...

Quando uno ha nel cuore il desiderio dell'amore del Guru, soltanto allora il Donatore riversa la grazia. Dobbiamo mantenere gli occhi sul Suo Sentiero.

Guru Ajaib nu` ardasa` kar, Sadhu Ram ne bula liya, (x2)
 Babu Gurjant gharé, Satsang rakha liya, (x2)
 Ciabbis janvari hoi tarikh pakki e
Avega jarur Guru as rakhie...

Attraverso le preghiere, Sadhu Ram ha fatto in modo che il Guru Ajaib venisse. Venne organizzato il Satsang nella casa di Babu Gurjant e fu stabilita la data del 26 gennaio.

Meriya` Te Dateya Tere Te Dora` Ne

Sant Sadhu Ram

Ik tu` na karé te hor karé kehda, meriya` sabe jarurta puriya` nu`
Loki takde eb gunah mere, te me` takda rehmta teriya` nu`

Eccetto Te, chi altro soddisferà tutti i miei bisogni? La gente guarda soltanto i miei errori, io invece conto le Tue benedizioni.

Meriya` te, Dateya, tere te dora` ne, (x2)
Kuc' hor nahi` manghda, menu teriya` lodā` ne, (x2)
Meriya` te Dateya tere te dora` ne...

O Donatore, ho riposto le mie speranze in Te. Non chiedo nulla, ho bisogno soltanto di Te.

Bin tere, to` Saiya`, ve me` kakkha` varga ha`, (x2)
Ik tere hundiya me`, te lakkha` varga ha`, (x2)
Tetho` bin, lut lena, menu panj ciora` ne
Meriya` te Dateya tere te dora` ne...

O Signore, senza di Te io valgo come un filo d'erba. Con Te valgo milioni. Senza di Te, i cinque ladri mi deruberanno.

Teri nàjar savalli hi, mere lei kafi e, (x2)
Papi apradhiya` nu, tere dar te mafi e, (x2)
Guru din deyalu tu`, tere dar ki thoda ne
Meriya` te Dateya tere te dora` ne...

Per me è sufficiente il Tuo sguardo misericordioso. I peccatori e i criminali vengono perdonati alla Tua porta. O Guru, sei misericordioso con i sofferenti. Alla Tua porta non manca nulla.

Kar deyà meher Data, te' lakkha' tare ne, (x2)
 Kai bhavsagar tar gae ne, tere bhagat pyare ne, (x2)
 Jis jis nu' vi Naam diya, ciad gheiya' lora' ne
Meriya' te Dateya tere te dora' ne...

Riversando la grazia, o Donatore, hai liberato milioni. Coloro che si sono intossicati nel Naam, quei Tuoi cari devoti, hanno attraversato l'oceano della vita.

Teri ot, asra tera, e Satguru Ajaib Ji, (x2)
 Tusi' bakshanhare ho, mere baksho eb ji, (x2)
 Sadhu Ram nu', tetho' bin, dena ki hora' ne
Meriya' te Dateya tere te dora' ne...

Abbiamo soltanto il Tuo sostegno e la Tua protezione, o Satguru Ajaib Ji. Tu sei il Perdonatore; Ti prego, perdona i miei errori. Eccetto Te, che cosa possono dare gli altri a Sadhu Ram?

Pyar Guru Nal Jis Jis Ne Vi Paya E

Sant Sadhu Ram

Pyar Guru nal jis jis ne vi paya e
Ona pehla is jhutte jagh nu` bhulaya e

Coloro che hanno amore per il Guru, per prima cosa hanno respinto il falso mondo.

Guru pyar vic' jina sab kuc' varya, (x2)
Duniya` bhulai par Guru na visariya, (x2)
Guru vicio` ona ne hi Rab paya e
Pyar Guru nal jis...

Coloro che hanno sacrificato ogni cosa nell'amore del Guru hanno dimenticato il mondo, ma non il Guru. Essi hanno trovato Dio nel Guru.

Guru pyar diya` galla` koi koi karda, (x2)
Ohi Rab jane jihda khul jave parda, (x2)
Tan man jis Guru de hi lekhe laya e
Pyar Guru nal jis...

Soltanto pochi parlano dell'amore del Guru. Coloro che hanno rimosso il velo interiore
Lo hanno riconosciuto come Dio. Coloro che hanno sacrificato corpo e mente per il
Guru hanno sacrificato ogni cosa nell'amore del Guru.

Duniya c' rehke vi na duniya` de hoe o, (x2)
Jiunde hi Shabd vic' har roj moe o, (x2)
Har swas nal Guru da dhyaya e
Pyar Guru nal jis...

Pur vivendo in questo mondo essi non sono mai appartenuti al mondo. Pur essendo
in vita, essi muoiono ogni giorno nello Shabd Naam. Essi ricordano il Guru con ogni
respiro.

Rab bhul jave par Guru bhulaie na, (x2)
 Jagh diya` cija` picce cit nu` laie na, (x2)
 Sehjo Bai ne vi jive` sac' farmaya e
Pyar Guru nal jis...

Uno può anche dimenticare Dio, ma non deve mai dimenticare il Guru. Uno non dovrebbe attaccare la propria mente alle cose materiali. Anche Sehjo Bai ha raccontato questa verità.

Guru vale neiyo lok laj picce laghde, (x2)
 Tane mehne seh lende has-has jagh de, (x2)
 Gun har vele ona Guru da hi gaya e
Pyar Guru nal jis...

Coloro che hanno il Guru non vengono influenzati dalla vergogna pubblica. Essi sopportano col sorriso le calunnie e le critiche del mondo. Cantano sempre le lodi del Guru.

Laghje lagan jihnu` Guru de pyar di, (x2)
 Sadhu Ram akhe onu` parvah na sansar di, (x2)
 Guru hoke deyal jyo` Ajaib Ji aya e
Pyar Guru nal jis...

Sadhu Ram dice: "Colui che nutre amore per il Guru non si cura del mondo". Diventando misericordioso, il Guru Ajaib Ji è venuto.

Ena Akhiya` Vic' Satguru Vasda

Sant Sadhu Ram

Ena akhiya` vic' Satguru vasda

Kyo` jagh vekhan leì khola`

Jad andar sohna vasda e

Kyo` bahar usnu` tola`

Ena akhiya` vic' Satguru vasda...

Il Guru risiede in questi occhi. Perché dovrei aprirli per guardare il mondo? Perché dovrei cercarlo all'esterno, quando il Beneamato risiede nell'intimo?

Taras pyà te rehmat hoi, Satguru sajjan milya, (x2)

Muddta` da murjhaya hoyà, hun jake ful khilya, (x2)

Tapdi ruh nu` shital kita, Guru de mithde bola`

Ena akhiya` vic' Satguru vasda...

Quando io provai il desiderio, Egli ebbe misericordia ed avvenne l'incontro con il Beneamato Satguru. Il fiore che stava appassendo da moltissimo tempo adesso è sbocciato. Le dolci parole del Guru hanno rinfrescato l'anima infiammata.

Naam di jot jagai, esi karta dur hanera

Mere leì Rab to vadke, Satguru Sai` mera, (x2)

Satguru di bakshi e, jindaghi kakkha` vic' kyo rola`

Ena akhiya` vic' Satguru vasda...

Accendendo lo stoppino del Naam, l'oscurità è stata rimossa. Il mio Beneamato Satguru è più grandioso di Dio. Perché dovrei sprecare il dono della vita che il Satguru mi ha concesso?

Deyà karì mere Satguru Date, apna Naam japaya

Rulde firde Sadhu Ram nu`, apne ciarna` nal laya

Guru Ajaib Ji nal mere jad, fir kaheta` dola`

Ena akhiya` vic' Satguru vasda...

Il mio Satguru, il Donatore, ha riversato la grazia e mi ha fatto meditare sul Suo Naam. Sadhu Ram stava vagabondando; Egli lo ha unito ai Suoi Sacri Piedi. Quando il Satguru Ajaib Ji è con me, perché dovrei vacillare?

Jis Hal C' Rakhe` Data Tu`

Sant Sadhu Ram

Jis hal c' rakhe Data tu', us hal c' reh lena, (x2)
 Dukh hove ya sukh hove, (x2)
 Tera na lende rehna, (x2)
Jis hal c' rakhe` Data...

Uno dovrebbe restare in qualunque condizione Tu lo poni, o Donatore. Uno dovrebbe continuare a ripetere il Tuo Naam nella gioia e nel dolore.

Teri marji, agghe sada, jor nahi` koi, (x2)
 Tetho` vad ke sada, Saiya`, hor nahi` koi, (x2)
Par tenu` nahi` bhulna, har dukh has ke seh lena
Jis hal c' rakhe` Data...

Non abbiamo alcun controllo sulla Tua volontà. Eccetto Te, o Signore, nessuno ci appartiene. Non Ti dimenticheremo, e accetteremo felicemente qualunque sofferenza.

Teri marji, to` bin kujh vi, ho nahi` sakda, (x2)
 Hasna te, gal dur di, koi ro nahi` sakda, (x2)
 Tera bhana, mittha karke, mande hi rehna, (x2)
Jis hal c' rakhe` Data...

Nulla può accadere senza la Tua volontà; che dire di ridere, uno non può neanche piangere. Uno dovrebbe sempre obbedire alla Tua dolce volontà.

Tu` ciahve` ta`, pal vic' rajyo`, rank bana deve`, (x2)
 Tu` ciahve` ta`, koddi da mul, lakkha` pa deve`, (x2)
 Naam tera ta`, mere lei, umra` bharda ghehna, (x2)
Jis hal c' rakhe` Data...

Se è nella Tua volontà, in un istante un re può diventare un mendicante. Se è nella Tua volontà, uno che non ha valore può valere milioni. Il Tuo Naam è il gioiello della mia vita.

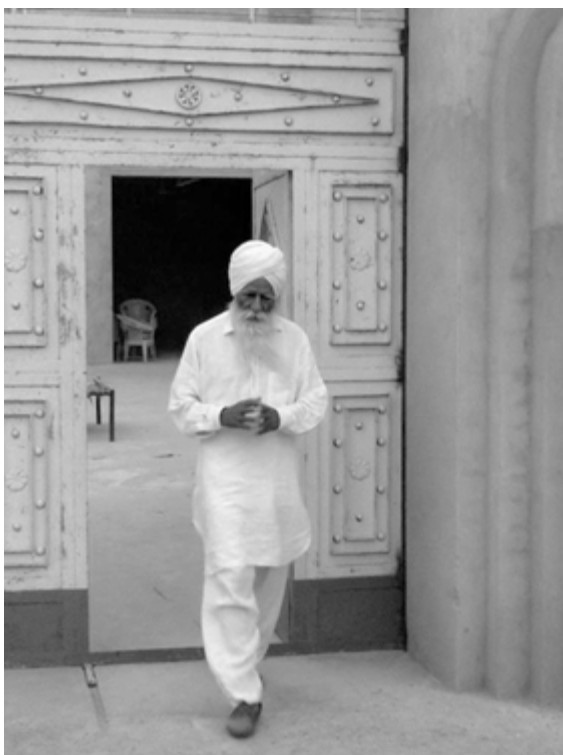
Ciaran dhul kar, rakho mere Satguru Ji pyare, (x2)

Esi deyà karò Data, java` me` balihare, (x2)

Guru Ajaib Ji, Sadhu Ram kujh hor nahi` kehna (x2)

Jis bal c' rakhe` Data...

O Amato Satguru Ji, mantienimi come la polvere dei Tuoi Piedi. O Donatore, riversa una grazia tale che io possa sacrificarmi per Te. O Guru Ajaib Ji, Sadhu Ram non dice nient'altro.



Nit Uth Roj Savere

Sant Sadhu Ram

Nit uth roj savere, jo Naam di mala fere, (x2)
 Esa hoe ujala, ho javan dur hanere, (x2)
Nit uth roj...

Alzandosi al mattino tutti i giorni, la luce che si è accesa nell'intimo rimuove tutte le tenebre di chiunque ripeta il Tuo Naam.

Amrit vela sabto` cianga, rishi muni vi locian, (x2)
 Ona palle kujh nahi` penda, jo is vele sovan, (x2)
Ant vele fir ake ik din, ponde ne jam ghere, (x2)
Nit uth roj...

L'ora dell'ambrosia è l'ora migliore. Anche i Rishi e i Muni la bramano. Coloro che dormono a quest'ora non guadagnano nulla. Un giorno, nel momento finale, gli angeli della morte ti circonderanno.

Fulla` vangu, khilya rehnda, jo Guru da Naam dhyave, (x2)
 Deyà meher di, dat Guru vi, usdi jholi pave, (x2)
Bina Guru to` rul de vekhe, is jagh vic' bathere, (x2)
Nit uth roj...

Colui che medita sul Naam del Guru rimane sempre felice come un fiore sbocciato. Il Guru pone anche le elemosine della grazia e misericordia nel suo *jholi*. Vagabondando senza il Guru, molti sono persi in questo mondo.

Naam di jina`, kari kamai, sari duniya` yash gondi, (x2)
 Ona bhaghta`, di bani gurbani de vic' ondi, (x2)
Gurbani da ik-ik akhar, Naam di mehima uciare, (x2)
Nit uth roj...

Il mondo intero canta la gloria di Coloro che hanno guadagnato la ricchezza del Naam. I loro scritti sono inclusi nel *Gurbani**. Ogni parola del *Gurbani* canta la gloria del Naam.

Is vele uth, Sadhu vi, Guru Ajaib-Ajaib pukare, (x2)

Deyà garib te, kar deyo java', Guru to' balihare, (x2)

Satguru Date, puran kitte sabbe karaj mere, (x2)

Nit uth roj...

Alzandosi a quest'ora, anche Sadhu ripete: "Guru Ajaib, Guru Ajaib". Riversa la grazia su questo pover'uomo, in modo tale che io possa sacrificarmi per il Guru. Il Satguru, il Donatore, ha portato a termine tutti i miei lavori.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

* *Gurbani* si riferisce ai detti e inni dei Maestri.

Badiya` To` Man Mod

Sant Sadhu Ram

Badiya` to` man mod, o bandya, badiya` to` man mod, (x2)
 Naam Shabd nal jod, o bandya, Naam Shabd nal jod, (x2)
Badiya` to` man mod...

Distogli la tua mente dalle cattive azioni; o uomo, distogli la tua mente dalle cattive azioni. Attaccala allo Shabd Naam; o uomo, attaccala allo Shabd Naam.

Pura kar jo kitta vada, manas janam da uthale feda, (x2)
E tere kise kamm nahi` one, jode lakh karod
 O bandya, jode lakh karod
Badiya` to` man mod...

Mantieni la promessa che hai fatto. Avvantaggiati di questa nascita umana. O uomo, non trarrai beneficio dai milioni e miliardi che hai accumulato. O uomo, hai accumulato milioni e miliardi.

Khali hath aya, khali jana, bhave` raja, te koi rana, (x2)
 Maya kise de hath nahi` ai, is picce na dod
 O bandya, is picce na dod, (x2)
Badiya` to` man mod...

Tutti sono venuti a mani vuote e se ne andranno a mani vuote, sia che si tratti di un re o di un mendicante. Nessuno ha potuto afferrare la *Maya**, l'illusione. Non inseguirla, o uomo; non inseguirla, o uomo.

Kyo` karì janda e` pap, kar le koi nek kamai, (x2)
Pese picce nirdosha` di, na tu` gardan marod
 O bandya, na tu` gardan marod, (x2)
Badiya` to` man mod...

Perché continui a commettere peccati? Fa' qualche buona azione. Non torcere il collo agli innocenti per denaro, o uomo. Non torcere i colli, o uomo.

Guru Ajaib Ji, har Satsang de vic' eho hi farmaya, (x2)
 Ik vari jo, hath cio' khunj janda je, vela hath nahi' aya, (x2)
 Jagh de jhutha, bandhna nu tu', Sadhu Ram de tod
 O bandya, Naam Shabd nal jod
Badiya to man mod...

Il Guru Ajaib Ji ha detto in ogni Satsang: "L'opportunità, una volta persa, non si presenta di nuovo". O Sadhu Ram, rompi le catene di queste false relazioni del mondo. O uomo, connettiti con lo Shabd Naam.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

* *Maya* si riferisce all'illusione o alla ricchezza.

Asi` Manghde Ha` Eho

Sant Sadhu Ram

Asi` manghde ha` eho, bar-bar Datya, (x2)

Rab varga e tera, didar Datya, (x2)

Noi supplichiamo ancora ed ancora, o Donatore. Il Tuo è lo sguardo di Dio, o Donatore.

Tere bajo` laghda e sara, jagh sakhna Datya, (x2)

Ciarna de vic' ladyo Data, sada ik tere nal hi, pyar Datya, (x2)

Rab varga e tera, didar Datya, (x2)

Asi` manghde ha`...

Senza di Te il mondo intero sembra vuoto, o Donatore. Uniscici ai Tuoi Sacri Piedi, o Donatore. Il nostro amore è soltanto per Te, o Donatore. Il Tuo è lo sguardo di Dio, o Donatore.

Sacci teri prit Data, saccia tera Naam ji, (x2)

Har vele jap de ha`, asi` subah sham ji, (x2)

Tusa` sade utte kitta, upkar Datya

Rab varga e tera, didar Datya, (x2)

Asi` manghde ha`...

Il Tuo amore è puro, o Donatore. Il Tuo Naam è puro. Lo ripetiamo tutto il tempo, giorno e notte. Tu hai riversato la grazia su di noi, o Donatore. Il Tuo è lo sguardo di Dio, o Donatore.

Tere jeha nahi` koi, Satguru Ajaib Ji, (x2)

Deyà kar, baksh dyo eb ji, (x2)

Akhe Sadhu Ram eho, sevadar Datya

Rab varga e tera, didar Datya, (x2)

Asi` manghde ha`...

O Satguru Ajaib Ji, nessuno è come Te. Riversando la grazia, Ti prego, perdona le nostre manchevolezze. Il servo Sadhu Ram dice questo: "Il Tuo è lo sguardo di Dio, o Donatore".

Me` Tere Rakhan Di Datya

Sant Sadhu Ram

Me` Satguru viciadi atma, tu` hi puran Parmatma
Kal des vic' dukh vathere, kar dukkha` da khatama

O Satguru, sono un'anima persa, Tu sei il Dio Assoluto. Nella terra di *Kal* le sofferenze sono molte. Ti prego, elimina tutte le sofferenze.

Me` tere rakhan di Datya, ve menu` kite na tohi, (x2)
Hath joḍ ke Satguru, ruh kardi arjoi, (x2)
Me` tere rakhan di Datya...

Sono Tuo, o Donatore. Non ho alcun sostegno. O Satguru, la mia anima implora a mani giunte.

Juga` juga` to` biciadi Data, mel sababi hoya, (x2)
Aj menu` o, sab kujh milya, pehla` si jo khoya, (x2)
Bhulli bhatki firdi ha`, rah pa deyo koi, (x2)
Me` tere rakhan di Datya...

Sono stato separato da Te da età ed età, o Donatore; con buona grande fortuna è avvenuto l'incontro. Oggi ho ricevuto tutto ciò che avevo perso in precedenza. Erro vagando, dopo essermi smarrito. Qualcuno dovrebbe mettermi sul sentiero corretto.

Tetho` biciadi ke, Saiya` ve me`, jhalle dukh bathere, (x2)
Deyà meher kar, Satguru Saiya`, a gayi ha` dar tere, (x2)
Guru bina, is jagh vic' me`, jyondi hi moi
Me` tere rakhan di Datya...

Dopo essere stato separato da Te, o Signore, ho sofferto molto. Con la Tua grazia, o Satguru Signore, sono giunto alla Tua porta. In questo mondo, senza il Guru sono morto pur essendo in vita.

Din hin te dukhiya` nu`, tu` apne ciarni lave`, (x2)
 Nicio-unc' karé Data, jad nàjar deyà di pave`, (x2)
 Teri nàjar savalli Datya, kise birle te hoi
Me` tere rakhan di Datya...

Tu unisci ai Tuoi Sacri Piedi il povero e il sofferente. Con il Tuo sguardo misericordioso, o Donatore, gli infimi diventano i più elevati. Rari sono coloro che ricevono il Tuo sguardo misericordioso, o Donatore.

Guru Ajaib Ji, tu` bakshanhara, baksh lave` je menu`, (x2)
 Tere bajo` kon e mera, Sadhu Ram kahe tenu`, (x2)
 Ciarni la le Datya, ve menu` dede tohi
Me` tere rakhan di Datya...

O Guru Ajaib Ji, Tu sei il Perdonatore; Ti prego, assolvimi. Sadhu Ram dice: “Non ho nessuno eccetto Te. Uniscimi ai Tuoi Sacri Piedi, o Donatore; Ti prego, dammi sostegno”.

Asi` Gunahgar Ha` Ji

Sant Sadhu Ram

Asi` gunahgar ha` ji, tusi` bakshan har ho`, (x2)

Asi` manghte ha` Data, tusi` Data Datar ho`, (x2)

Asi` gunahgar ha` ji...

Noi siamo peccatori, Tu sei il Perdonatore. Noi siamo i mendicanti, o Donatore, Tu sei il Donatore Supremo.

Dukhiye dar te arja` karde, Satguru dukhde har devó, (x2)

Deyà meher nal khali jholi, har sevak di bhar devó, (x2)

Jis da nahi` akar koi, tusi` Nirankar ho`

Asi` gunahgar ha` ji...

O Satguru, elimina le sofferenze; i sofferenti implorano alla Tua porta. O Donatore, riempi il *jholi* vuoto di ogni discepolo con la grazia e misericordia. Senza una forma, Tu sei il Senza-Forma.

Kalyugh vic' Naam japna okha, sharni pe jana sokha e, (x2)

Juga`-juga` to bhatak rahe jiva`, nu` milya moka e, (x2)

Kul duniya` nu`, sajan vale serjanhar ho`

Asi` gunahgar ha` ji...

Nel *Kali Yuga** la meditazione sul Naam è difficile; andare nel rifugio è facile. Le *jiva* che vagabondavano da età ed età adesso hanno ricevuto questa opportunità. Tu sei il Creatore del mondo intero.

Sharan pya` di laj rakho, asi` dubde Satguru tar jaié, (x2)

Jis ghar da asi` rasta bhul gae, ose raste pe jaié, (x2)

Kul Malik pratipalak sabde palan har ho`

Asi` gunahgar ha` ji...

Ti prego, salva l'onore di coloro che sono venuti nel Tuo rifugio. O Satguru, fa' in modo che noi, che stiamo annegando, possiamo attraversare. Fa' in modo che noi, che abbiamo dimenticato, possiamo ritornare sul sentiero che conduce alla nostra Vera Casa. Tu, il Possessore e Protettore dell'intera creazione, sei Colui che dà nutrimento ad ogni cosa.

Jiste nàjar karé tu` Data, bhavsagar to` tar javé, (x2)
 Sadhu Ram de vangu, o fir har tha` tera gun gave, (x2)
 Satguru Ajaib Ji tusi` rehmat da bhandar ho`
Asi` gunahgar ha` ji...

O Donatore, uno attraversa l'oceano della vita con un Tuo sguardo misericordioso. Allora, come Sadhu Ram, uno canta la Tua gloria. O Satguru Ajaib Ji, Tu sei il tesoro della misericordia.

* *Kali Yuga* si riferisce all'età del ferro o età oscura.

Rakh Guru Te Bharosa

Sant Sadhu Ram

Kyo` duniya te asa` laiya`, ene kujh nahi` dena, (x2)
Mangh laiye us Malak kolo`, jine` sab kujh dena, (x2)

Perché riporre le speranze nel mondo? Esso non ti darà nulla. Dobbiamo chiedere al Possessore di tutto; Egli ci darà ogni cosa.

Rakh Guru te bharosa, na tu` dol pyarya, (x2)
Har vele muho`, Guru-Guru bol pyarya, (x2)
Rakh Guru te bharosa...

Mantieni la fede nel Maestro, non vacillare, o amato. Continua sempre a ripetere: "Guru, Guru", o amato.

Guru mafi da khajana, maf karda gunah, (x2)
Sare ciad ke sahare, laiye ciarni panah, (x2)
Ciad juth vale sode, sac' bol pyarya, (x2)
Rakh Guru te bharosa...

Il Guru è il tesoro del perdono. Egli perdona i peccati. Abbandona ogni sostegno e prendi rifugio ai Suoi Sacri Piedi. Abbandona il gioco della falsità; di' la verità, o amato.

Guru Naam de sahare, kari cial tu` gujara, (x2)
Esi karega deya, sohna Satguru pyara, (x2)
Guru Naam da khajana, tere kol pyarya, (x2)
Rakh Guru te bharosa...

Devi continuare a vivere con il sostegno del Naam del Guru. Il Meraviglioso Satguru, il Beneamato, riverserà una tale grazia. Hai con te il tesoro del Naam del Guru, o amato.

Gun apne Guru de jive`, Sadhu Ram gave, (x2)
Dinda Satguru Ajaib, ose da hi ditta khave, (x2)
Sab Guru da hi ditta, mere kol pyarya
Rakh Guru te bharosa...

Sadhu Ram canta la gloria del suo Guru. Il Satguru Ajaib è il Donatore; io mangio ciò che Egli mi dà. Tutto ciò che possiedo mi è stato dato dal mio Guru, o amato.



Sant Sadhu Ram Ji



Sant Sadhu Ram Ji

Baksho Guru Ji

Sant Sadhu Ram

Baksho Guru Ji, me` ha`, oguna da bharya, (x2)

Ese lei ake, sir ciarna vic` dharya, (x2)

O Guru Ji, perdonami, sono pieno di attributi negativi. È per questo che ho posto il mio capo ai Tuoi Sacri Piedi.

Teri deyà ne Data, lakkha` hi tare, (x2)

Jo vi cial ae, Guru tere dvare, (x2)

Inj lagghe, jive` me` ha`, jyonda hi marya

Baksho Guru Ji...

Con la Tua grazia, o Donatore, innumerevoli anime hanno attraversato l'oceano della vita. O Guru Ji, tutti coloro che sono giunti alla Tua porta hanno attraversato. Mi sento come morto, pur essendo in vita.

Na me` cianga, na gun palle, (x2)

Bebas ha`, koi pesh na cialle, (x2)

Teri deyà ne Data, sona mitti nu` karya

Baksho Guru Ji...

Non sono buono e non ho alcuna buona qualità. Sono un incapace, non sono in grado di fare nulla. Con la Tua grazia, o Donatore, la sporcizia si è trasformata in oro.

Satguru me` te, karam kamava`, (x2)

Bhulya jiv ha`, rahe pavo, (x2)

Meher kitti jiste te`, bhavsagar to` o tarya, (x2)

Baksho Guru Ji...

O Satguru, continuo a compiere azioni. Sono una *jiva* smarrita; Ti prego, mettimi sul sentiero corretto. Chiunque abbia ricevuto la Tua grazia ha attraversato l'oceano della vita.

Din Deyal, Guru Ajaib pyare, (x2)

Sadhu, cial aya tere dvare, (x2)

Tere bina na Data, pal vi e sarya
Baksho Guru Ji...

O Amato Guru Ajaib, misericordioso con i poveri, Sadhu è giunto alla Tua porta. O Donatore, non posso sopportare la separazione da Te neppure per un istante.



Tera Dar Ciad Datya

Sant Sadhu Ram

Tera dar ciad Datya, hun hor, kehde dar java`, (x2)
 Sara jagh ghum vekhya, menu`, kite na miliya` thava`, (x2)
Tera dar...

Se ora abbandonassi la Tua porta, o Donatore, a quale porta dovrei andare? Ho viaggiato e ho visto il mondo intero; non ho trovato alcun luogo.

Apna na koi jihnu, dukhde sunava` ji, (x2)
 Guru da pyar hunda, jive` lakkha` mava` ji, (x2)
 Ese lei hath jod ke, thwanu arja`, Guru Ji lava`
Tera dar...

Non ho nessuno a cui posso raccontare le mie pene. L'amore del Guru è come l'amore di milioni di madri. È per questo che io Ti prego a mani giunte, o Guru Ji.

Naam deke tusi` Data, lakkha` ruha` tariya`, (x2)
 Janam-janam diya`, katiya` bimariya`, (x2)
 Dubbi bedi vangu Datya, kar deya` tu`, me` vi tar java`
Tera dar...

Concedendo il Naam, o Donatore, hai liberato milioni di anime. Hai eliminato le malattie di molte nascite. Io sono come una barca affondata; o Donatore, riversa la grazia, in modo che anch'io possa attraversare.

Tere to` bagher, na koi asra, Guru Ajaib Ji, (x2)
 Baksh do jede, Sadhu Ram de ne eb ji, (x2)
 Guru Ji tere ciarna vic` me`, nit-nit shish jhukava`
Tera dar...

Senza di Te, o Guru Ajaib Ji, non abbiamo alcun sostegno. Ti prego, perdona le manchevolezze di Sadhu Ram. O Guru Ji, mi inchino ogni giorno ai Tuoi Sacri Piedi.

Aja Datya Fera Paja Datya

Sant Sadhu Ram

Aja Datya, fera paja Datya, (x2)
 Darsh gariba` nu`, vakhaja Datya, (x2)
Aja Datya...

Vieni, o Donatore; Ti prego, vieni. Mostra ai poveri il Tuo sguardo fugace, o Donatore.

Ciarna di dhul jan, rakh lo kol ji, (x2)
 Bacian tusa` de, Satguru anmol ji, (x2)
 Mehra` vala mih, barsa ja Datya
Aja Datya...

Mantienici vicino a Te, come la polvere dei Tuoi Piedi. Le Tue parole sono preziose, o Satguru. Riversa la pioggia della grazia, o Donatore.

Ik vari an ke, dikhavo nuri mukhda, (x2)
 Umra` de roghiya` da, tut jave dukhda, (x2)
 Dukhiya` de dard, mitaja Datya
Aja Datya...

Vieni almeno una volta e mostraci il Tuo volto radioso. Possa il dolore delle malattie di molte età essere rimosso. Ti prego, poni fine al dolore dei sofferenti, o Donatore.

Mukh cio` Guru Ajaib Ji Guru Ajaib Ji pukarda, (x2)
 Aja mere Saiya`, Sadhu ro-ro avaja` marda, (x2)
 Ik bari gal nal la ja Datya
Aja Datya...

Io esclamo: "Guru Ajaib Ji, Guru Ajaib Ji". O mio Signore, Ti prego, vieni; piangendo, Sadhu Ti sta invocando. Abbracciarmi almeno una volta, o Donatore.

Deyà Karò Deyà Karò

Sant Sadhu Ram

Deyà karò, deyà karò, Deyal deyà karò, (x2)

Koi nahi', jaha' me mera, tero hi asro, (x2)

Deyà karò, deyà karò...

Riversa la grazia, riversa la grazia, o Essere Misericordioso; Ti prego, riversa la grazia.
Non ho nessuno in questo mondo. Ho soltanto il Tuo sostegno.

Kis ko, dil ka hal sunau', (x2)

Ciod tera dar, kaha' me' jau', (x2)

Deyà meher se, khali jholi, Satguru ap bharò

Deyà karò, deyà karò...

A chi posso raccontare la condizione del mio cuore? Se abbandonassi la Tua porta,
dove dovrei andare? O Satguru, Ti prego, riempi il *jholi* vuoto con la grazia e la
misericordia.

Teri deyà bina Data, kuc' bhi ho nahi' sakta, (x2)

Bin teri marji ke, patta bhi nahi' hilta, (x2)

Is din dukhi ke Data, sab dukh ap harò, (x2)

Deyà karò, deyà karò...

Senza la Tua grazia, o Donatore, nulla può accadere. Neppure una foglia può muoversi
senza la Tua volontà. Elimina tutte le sofferenze di questo essere povero e sofferente,
o Donatore.

Guru Ajaib Ji, tu' Shehenshah, me' tere daso' ka das, (x2)

Tere Naam ke siva, bhala kya Sadhu ke pas

Tujh par hi to, as he meri, puri ap karò

Deyà karò, deyà karò...

O Guru Ajaib Ji, Tu sei il Re dei re. Io sono il servo dei Tuoi servi. Sadhu non possiede
nient'altro all'infuori del Tuo Naam. Ripongo le mie speranze in Te; Ti prego,
soddisfale.

Bacce Ha` Anbhol Datya

Sant Sadhu Ram

Bacce ha` anbhol, Datya,
 Sanu` rakh ciarna de kol, Datya, (x2 entrambe le righe)
 Naam tera anmol, Datya
 Sanu` rakh ciarna de kol, Datya
 Bacce ha` anbhol, Datya

Siamo bambini innocenti, o Donatore. Ti prego, mantienici ai Tuoi Sacri Piedi, o Donatore. Il Tuo Naam è inestimabile, o Donatore. Ti prego, mantienici ai Tuoi Sacri Piedi, o Donatore. Siamo bambini innocenti, o Donatore.

Esi deyà karò Data gun, tere gaiyé,
 Tere dasse raste te asi`, cialde jaiyé, (x2 entrambe le righe)
 Jave na man dol, Datya
 Sanu` rakh ciarna de kol, Datya
Bacce ha` ...

Riversa una grazia tale, o Donatore, che noi possiamo cantare soltanto la Tua gloria. Fa' che possiamo continuare a camminare sul sentiero che Tu ci hai mostrato. Fa' che la nostra mente non vacilli, o Donatore. Ti prego, mantienici ai Tuoi Sacri Piedi, o Donatore.

Kal desh vic' kal ne apna, jal biciaya,
 Bhole-bhale jiva` nu` isne, bharmaya, (x2 entrambe le righe)
 Riha papa` vic' rol, Datya
 Sanu` rakh ciarna de kol, Datya
Bacce ha` ...

Nel suo regno, il Potere Negativo ha teso la trappola. Ha fatto sì che le *jiva* innocenti si smarrissero. Sono perso nei peccati, o Donatore. Ti prego, mantienici ai Tuoi Sacri Piedi, o Donatore.

Cial baj e man vi kal di, karé gulami,
 Lakh samjhaiye fir vi, karda e manmani, (x2 entrambe le righe)
 Sade avgun na farol, Datya
 Sanu` rakh ciarna de kol, Datya
Bacce ha`...

Anche la mente infida è schiava del Potere Negativo. Essa non capisce neppure dopo milioni di sforzi. Essa fa sì che uno obbedisca ai suoi modi. Ti prego, non guardare i nostri errori, o Donatore. Ti prego, mantienici ai Tuoi Sacri Piedi, o Donatore.

Guru Ajaib Ji sanu, ik sahara tera,
 Kaya maya jhuthi, saccia Naam he tera, (x2 entrambe le righe)
 Sun Sadhu de bol, Datya
 Sanu` rakh ciarna de kol, Datya
Bacce ha`...

O Guru Ajaib Ji, abbiamo soltanto il Tuo sostegno. Il corpo e la ricchezza sono falsi, il Tuo Naam è vero. Ti prego, ascolta le parole di Sadhu, o Donatore. Ti prego, mantienici ai Tuoi Sacri Piedi, o Donatore.

Mitti De Khilonya Ve Tut Javenga

Sant Sadhu Ram

Man kare`, kis, gal da bandya, ki teri munyad

Mot farishta, kad a jave, rakh mot nu` yad

Di che cosa sei orgoglioso, o uomo? Cos'è la tua vita? Chissà quando verrà l'Angelo della Morte; ricorda la morte.

Mitti de khilonya ve, tut javenga, (x2)

Pal di khabar neiyò`, muk javenga

Mitti de khilonya...

O giocattolo di argilla, ti romperai. Uno non ha la conoscenza del prossimo istante; verrai distrutto.

Pata neiyò kado`, ehe, sah ruk jan-ghé, (x2)

Fer ake tenu`, bhedé, jam ghera pan-ghé, (x2)

Panj ciora` hattho`, jado`, lut javenga

Mitti de khilonya...

Uno non sa quando questi respiri cesseranno. I perfidi angeli della morte ti circonderanno, e allora sarai derubato dai cinque ladroni.

Karle Bhajan bande, sun Satsang oe, (x2)

Guru kol mangh jake, Naam vali mangh oe, (x2)

Bit gheyà vela fir, pac'tavenga

Mitti de khilonya...

Fa' la meditazione, o uomo, ascolta il Satsang. Va' dal Guru e chiedigli di concederti il Naam. Il tempo, una volta perduto, non ritornerà. Ti pentirai.

Karda` e man kanu`, kothiya` te kara` da, (x2)

Nikal divala jave, vadde shahukara` da, (x2)

Bhediya` juna` de bic', fans javenga, (x2)

Mitti de khilonya...

Perché sei orgoglioso delle case e delle automobili? Persino i grandi uomini d'affari vanno in bancarotta. Resterai intrappolato in corpi inferiori.

Tan nahi` nivona` kar, man di nivan oe, (x2)

Andre hi Rab kar, osdi pacian oe, (x2)

Guru vala ban sab, sukh pavenga, (x2)

Mitti de khilonya...

Non inchinarti con il tuo corpo, inchinati con la tua mente. Dio risiede dentro di te, riconosilo. Diventa del Guru, otterrai la felicità assoluta.

Aje vi e vela koi, pura Guru labble, (x2)

Sadhu Ram vangu Naam, Guru Ajaib Ji da japple, (x2)

One lavenga nàjare jinna, jhuk javenga, (x2)

Mitti de khilonya...

Hai ancora tempo, trova un Maestro Perfetto. Come Sadhu Ram, ripeti il Naam del Guru Ajaib Ji. Se diventerai una persona umile, potrai godere di molti scenari interiori.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Guru Meherba` Ne Ake
Meri Jindaghi Banati
 Sant Sadhu Ram

Guru meherba` ne ake, meri jindaghi banati, (x2)
 Muddta` to` suttì hoi, ruh Naam de jagati, (x2)

Il Guru misericordioso ha dato forma alla mia vita. Concedendo il Naam, ha risvegliato la mia anima che stava dormendo da età ed età.

Apne vi hoe begane, jagh marda si tane, (x2)
 Koi na labhya apna, vic' dhundya jamane, (x2)
Bujhya ciragh si jo, Satguru ne lo jagati, (x2)
Guru meherba` ne ake...

Coloro che ci appartenevano sono diventati alieni, il mondo ci scherniva. Ho cercato nel mondo intero, non ho trovato nessuno che mi appartenesse. Il Satguru ha acceso la fiamma che si era spenta.

Jad nahi` si koi sahara, cial aghya Guru Ajaib pyara, (x2)
 Puc'da nahi` si koi, firda si mara-mara, (x2)
Ojad vic' pe rahi nu`, Satguru ne rah dikhati, (x2)
Guru meherba` ne ake...

Nessuno ha chiesto del mio benessere. Quando non c'era alcun sostegno, il Beneamato Guru Ajaib è venuto. Percosso, vagabondavo da un posto all'altro; il Satguru ha mostrato il cammino al viaggiatore smarrito.

Asa` murada` sabbe, Satguru ne a pugaiya`, (x2)
 Uthdi si huk andro`, ve tu` kad milenga Saiya`, (x2)
Majhdar vic' si bedi, Satguru ne banne lati, (x2)
Guru meherba` ne ake...

Il Satguru è venuto e ha esaudito tutte le speranze e i desideri. Io stavo sospirando nell'intimo: "Quando mi incontrerai, o Beneamato?". La mia barca era nel mezzo della corrente, il Satguru l'ha portata all'altra riva.

Ronde garib nu` a, Satguru ne gal nal laya, (x2)

Ape hath rakhke sir te, si hosla banaya, (x2)

Ake Guru ne mere, hanjua` di kimat pati, (x2)

Guru meherba` ne ake...

Il Satguru ha abbracciato il pover' uomo che piangeva; ponendo la Sua mano sul capo, gli ha dato conforto. Incontrandomi, il Guru ha dato valore alle mie lacrime.

Satguru Ajaib Ji ne, Sadhu te karam kamaya, (x2)

Duniya nu` bhul gheyà si, jad Naam da amrit pilaya, (x2)

Yash apna gon di jo, seva Guru ne lati, (x2)

Guru meherba` ne ake...

Il Satguru Ajaib Ji ha onorato Sadhu. Quando Egli mi ha fatto bere il Nettare del Suo Naam, io ho dimenticato il mondo. Il Guru ha concesso il seva di cantare la Sua gloria.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Palla Faḍya Ve Saiya` Tera

Sant Sadhu Ram

Palla faḍya ve Saiya` tera,
 Na ciad ke javi`, na ciad ke javi`, (x2 entrambe le righe)
 Okha jhalna e dard vicioda
 Viciaḍ na javi`, viciaḍ na javi`
Palla faḍya...

O Beneamato, ci siamo afferrati a Te. Ti prego, non abbandonarci, Ti prego, non abbandonarci. È difficile sopportare il dolore della separazione. Ti prego, non separarti da noi; Ti prego, non separarti da noi.

Tere bin sadda kon sahara, (x2)
 Tetho` bin nahi` hona gujara, (x2)
 Is kashti da tu` hi he` manjhi, (x2)
 Tu` par langhavi`, tu` par langhavi`
Palla faḍya...

Eccetto Te, nessuno è il nostro sostegno. Non possiamo sopravvivere senza di Te. Tu sei il Traghettoniere di questa barca. Ti prego, facci attraversare; Ti prego, facci attraversare.

Pehla` rule bathere ve Saiya`, hor ni rulya jana, (x2)
 Nal sabab de, milya moka, muḍke hath nahi` ona, (x2)
 Tere darshan kar kar jiva`, (x2)
 Na mukhda ciupavi`, na mukhda ciupavi`
Palla faḍya...

Prima venivamo con forza presi a calci e malmenati, adesso non possiamo più sopportarlo, o Beneamato. Con grande fortuna è giunta questa opportunità; non si presenterà di nuovo. Noi sopravviviamo ricevendo il Tuo *Darshan*. Ti prego, non nascondere il Tuo volto; Ti prego, non nascondere il Tuo volto.

Tu^{hi}` e is bagh da mali, (x2)
 Kon karu is di rakhvali, (x2)
 Jede Naam de butte lae, (x2)
 Tu` pani pavi`, tu` pani pavi`
Palla fadya...

Tu sei il Giardiniere di questo giardino. Chi altro se ne prenderà cura? Ti prego, innaffia gli alberelli del Naam che hai piantato. Ti prego, innaffia gli alberelli; Ti prego, innaffia gli alberelli.

Hovi` na, kadé akhiyo` ole, (x2)
 Tere kole, dukhde fole, (x2)
 Sada dukhiya` da tu` hamdardi, (x2)
 Tu` dard vandavi`, tu` dard vandavi`
Palla fadya...

Ti prego, non nasconderti da questi occhi. Io Ti racconto le mie pene. Tu sei il Vero Benefattore dei miserabili. Ti prego, condividi le nostre sofferenze; Ti prego, condividi le nostre sofferenze.

Sanu` te Saiya`, ve teriya` lodā`, (x2)
 Tarle pava`, dove` hath joda`, (x2)
 Guru Ajaib Ji, Sadhu di binti, (x2)
 Tu` lekhe lavi`, tu` lekhe lavi`
Palla fadya...

Abbiamo bisogno di Te, o Beneamato, io imploro a mani giunte. O Guru Ajaib Ji, Ti prego, accetta questa preghiera da parte di Sadhu. Ti prego, accetta questa preghiera; Ti prego, accetta questa preghiera.

Sai` Sabde Sira` De Utte Hath Rakhda

Sant Sadhu Ram

Bhaj-bhaj vadda` e mandar masiti, te kadé apne andar vadya i nahi`
 Nit asmani uddiya` fadda e`
 Te jedā ghar betha onu` fadya i nahi`

Tu corri al tempio e alla moschea, ma non sei mai andato all'interno del tuo stesso corpo. Ogni giorno cerchi di afferrare le cose che volano in cielo, ma non hai mai afferrato Colui che risiede dentro di te.

Kato` pathra` nu eve` bande fire` pujda, (x2)
 Kar andro` didar, sohne Mehbub da, (x2)
 Kon kenda tetho` dur, (x3) o te tere vic' vasda
 Sai` sabde sira` de utte, hath rakhda
 O Data sabde sira` de utte hath rakhda
Kato` pathra` nu...

O uomo, perché continui ad adorare delle pietre senza alcun motivo? Ricevi uno sguardo del meraviglioso Beneamato nell'intimo! Chi dice che Egli è lontano da te? Egli risiede dentro di te. Il Signore pone la Sua mano sul capo di chiunque; quel Donatore pone la Sua mano su ogni capo.

Jede hatha` de banae, jhadu poce marda, (x2)
 Kaya hari da mandar, enu` kyo` nahi` savar da, (x2)
 Nit vishya` vikara` vale, vishya` vikara` vale ras ciakhda
 Sai` sabde sira` de utte, hath rakhda
 O Data sabde sira` de utte hath rakhda
Kato` pathra` nu...

Tu pulisci i luoghi costruiti con le tue stesse mani. Il corpo è il tempio di Dio, perché non lo purifichi? Ogni giorno assapori passioni e impurità. Il Signore pone la Sua mano sul capo di chiunque; quel Donatore pone la Sua mano su ogni capo.

Moh maya ne he esa, bande tenu' bharmaya, (x2)
 Kam krodh te hankar, tenu' sab kuc' bhulaya, (x2)
Ki e cianga, ki e manda, na pehecian karda
 O Data sabde sira' de utte, hath rakhda
Kato' pathra nu...

L'illusione e l'attaccamento ti hanno fatto smarrire, o uomo. La lussuria, l'ira e l'ego ti hanno fatto dimenticare ogni cosa. Non riconosci ciò che è buono e ciò che è cattivo. Quel Donatore pone la Sua mano su ogni capo.

Bahri mandra' nu' roj, lake dhufa' mehkave', (x2)
 Jedā Hari da mandar, ode vic' gand pave', (x2)
Tera man badnita, enu' kyo' ni dakda
 O Data sabde sira' de utte, hath rakhda
Kato' pathra nu...

Ogni giorno usi bastoncini di incenso per far sì che i templi esteriori profumino, ma contaminati il tempio di Dio. La tua mente è piena di cattiveria, perché non la controlli? Quel Donatore pone la Sua mano su ogni capo.

Koi pura Guru labb, kar Naam di kamai, (x2)
 Jedī etthe vi te otthe, hove dove' tha' sahai, (x2)
Ki e cianga ki e manda, na pehecian karda
 O Data sabde sira' de utte, hath rakhda
Kato' pathra nu...

Trova un Maestro Perfetto. Guadagna la ricchezza del Naam, che ti gioverà qui e nell'aldilà. Non riconosci ciò che è buono e ciò che è cattivo. Quel Donatore pone la Sua mano su ogni capo.

Guru milya Ajaib Ji, jine` baksh te eb, (x2)
 Sukh Sadhu cioli pae, dukh ho gae sare gheb, (x2)
Bhala ki si garib, je na` laj rakhda
 O Data sabde sira` de utte, hath rakhda
Kato` pathra` nu...

Ho incontrato il Guru Ajaib Ji, che ha perdonato tutte le mie manchevolezze. Egli ha posto la felicità nel *jholi* di Sadhu, e tutte le pene sono svanite. Quale sarebbe la mia condizione se Egli non avesse mantenuto l'onore di questo pover'uomo? Quel Donatore pone la Sua mano su ogni capo.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Sutta Si Menu` Jagà Gheyà *Mere Sohne Guruji Tera Naam*

Sant Sadhu Ram

Mitti si me`, te sona bana gheyà
Ki si me`, te ki bana gheyà

Io ero come polvere; Egli mi ha trasformato in oro. Non ero nulla; Egli ha fatto in modo che valessi molto.

Sutta si menu` jagà gheyà, mere sohne Guruji tera Naam, (x2)
Bhulya si rahe pa gheyà, mere Data Ji tera Naam
Mere Rab Ji, mere Prabh Ji, mere Data Ji, tera Naam
Tera Naam Datya, tera Naam Malka
Sutta si menu` jagà gheyà, mere sohne Guruji tera Naam

Ero addormentato; il Naam del mio Meraviglioso Guruji mi ha risvegliato. Ero perso; il Naam del mio Donatore mi ha posto sul sentiero corretto. O mio Dio, o mio Signore, o mio Donatore, io ero addormentato, il Tuo Naam mi ha risvegliato. Il Tuo Naam, o Donatore, il Tuo Naam, o Possessore di tutto. Ero addormentato; il Naam del mio Meraviglioso Guruji mi ha risvegliato.

Is papi de papa` di pand, apne sir te le leì, (x2)
Dhur dargah di, jimmevari, apne jumme le leì, (x2)
Ene ne upkar ve Saiya`, kitte na jande byan, (x2)
Sutta si menu` jagà gheyà, mere sohne Guruji tera Naam
Mere Rab Ji, mere Prabh Ji, mere Data Ji, tera Naam
Tera Naam Datya, tera Naam Malka
Sutta si menu` jagà gheyà...

Hai preso sul Tuo capo il fardello dei miei peccati. Ti sei assunto la responsabilità di portarci alla Corte del Signore Supremo. Non posso neppure descrivere i favori che Tu mi hai elargito, o Signore. Ero addormentato; il Naam del mio Meraviglioso Guruji mi ha risvegliato. O mio Dio, o mio Signore, o mio Donatore, io ero addormentato, il Tuo Naam mi ha risvegliato. Il Tuo Naam, o Donatore, il Tuo Naam, o Possessore di tutto.

Is nirgun vic', gun na koi, fir vi ciarni laya, (x2)
 Hoi teri moj Datya, apna das banaya, (x2)
Jitthe java', otthe ga'va', tere hi gungan, (x2)
 Sutta si menu' jagà gheyà, mere sohne Guruji tera Naam
 Mere Rab Ji, mere Prabh Ji, mere Data Ji, tera Naam
 Tera Naam Datya, tera Naam Malka
Sutta si menu jagà gheyà...

Sono pieno di difetti e non ho alcuna buona qualità; ciò nonostante Tu mi hai unito ai Tuoi Sacri Piedi. Nella Tua volontà, o Donatore, mi hai reso Tuo servo. Ovunque io vada canto la Tua gloria. Ero addormentato; il Naam del mio Meraviglioso Guruji mi ha risvegliato. O mio Dio, o mio Signore, o mio Donatore, io ero addormentato, il Tuo Naam mi ha risvegliato. Il Tuo Naam, o Donatore, il Tuo Naam, o Possessore di tutto.

Dar-dar rulda, firda si, ik beciara Ladhu, (x2)
 Sir utte rakh hath, tusi` jad, keh ditta si Sadhu, (x2)
Me` ose din to', ho gheyà, Guru Ajaib Ji tera gulam, (x2)
 Sutta si menu' jagà gheyà, mere sohne Guruji tera Naam
 Mere Rab Ji, mere Prabh Ji, mere Data Ji, tera Naam
 Tera Naam Datya, tera Naam Malka

Il povero Ladhu era preso a calci e malmenato ad ogni porta. O Guru Ajaib Ji, il giorno in cui hai posto la Tua mano sul mio capo e hai detto: "Sadhu", sono diventato il Tuo schiavo. Ero addormentato; il Naam del mio Meraviglioso Guruji mi ha risvegliato. O mio Dio, o mio Signore, o mio Donatore, io ero addormentato, il Tuo Naam mi ha risvegliato. Il Tuo Naam, o Donatore, il Tuo Naam, o Possessore di tutto.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Tu` Bandya Kujh Te Soc' Viciar

Sant Sadhu Ram

Tu` bandya kujh te soc' viciar, te` ik din ciadd jana sansar, (x2)

Bhala ki teri okat, tu` ik mitti di dheri e`

Kyo` man de picce laghke, karda meri-meri e`, (x2)

Tu` bandya kujh...

Pensa e rifletti, o uomo, un giorno dovrai abbandonare questo mondo. Qual è il tuo valore? Sei un mucchio di polvere. Perché dici: “mio, mio”, seguendo la tua mente?

Nit uth roj sàvere la`ve`, lambiya`-lambiya` asa`, (x2)

Pata nahi` e kad muk jana, ghinti de e swasa`, (x2)

Jad sir utte a jhulna, ciandri mot haneri ne

Kyo` man de picce laghke, karda meri-meri e`, (x2)

Tu` bandya kujh...

Ogni giorno, dopo esserti svegliato al mattino, fai molti piani grandiosi. Non sai quando i respiri contati cesseranno e quando la tempesta della stupida morte volteggerà sul tuo capo. Perché dici: “mio, mio”, seguendo la tua mente?

E jagh ik musafirkhana, ik din ciadd ke jana, (x2)

Sada lei koi, beth nahi` rehnda, bhavè` raja te koi rana, (x2)

Bada vakt kimti bandya, hun tu` na kar deri e

Kyo` man de picce laghke, karda meri-meri e`, (x2)

Tu` bandya kujh...

Questo mondo è come una locanda del viaggiatore, un giorno uno lo dovrà abbandonare. Nessuno rimane qui per sempre, che sia un re o un mendicante. Il tempo è molto prezioso, o uomo. Ora non indugiare. Perché dici: “mio, mio”, seguendo la tua mente?

Rakh bharosa Satguru te, jive` be gheyà si e Sadhu, (x2)

Kise vi gal di thod nahi`, Guru Ajaib da ditta vadu, (x2)

Bas Satguru de hi, Naam di mala, java` feri e

Kyo` man de picce laghke, karda meri-meri e`, (x2)

Tu bandya kujh...

Avendo fede nel Satguru, Sadhu si è calmato. Il Guru Ajaib ha dato in abbondanza; non manca nulla. Io semplicemente continuo a muovere il rosario del Naam del Guru. Perché dici: “mio, mio”, seguendo la tua mente?

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Guru Jeha Na` Koi Jagh Vic'

Sant Sadhu Ram

Kis mukh Guru salaiye, Guru karan karan samrath
Har mushkil nu', hal kar deve, rakh sevak de sir hath

In che modo possiamo cantare le virtù del Guru? Il Guru è perfetto ed è la causa di tutte le cause. Ponendo la Sua mano sul capo del discepolo, Egli pone rimedio a tutte le sue difficoltà.

Guru jeha na koi jagh vic', Guru jeha na koi, (x2)
Jeda Murshid da ho jave, jeda Satguru da ho jave, e gall jane soi
Guru jeha na koi jagh vic', Guru jeha na koi, (x2)

Nessuno è come il Guru in questo mondo; nessuno è come il Guru. Questo lo sanno soltanto coloro che diventano del Guru, coloro che diventano del Satguru. Nessuno è come il Guru in questo mondo; nessuno è come il Guru.

Khud Parmeshwar Guru rup vic', is dharti te ave, (x2)
Tadfadiya` ruha` te ake, Naam da mih barsave, (x2)
Me` meli ciadar, Satguru lad lagh, ape ujjal hoi
Guru jeha na koi jagh vic', Guru jeha na koi
Jeda Satguru da ho jave, jeda Murshid da ho jave, e gall jane soi
Guru jeha na koi jagh vic', Guru jeha na koi, (x2)

Dio stesso viene in questo mondo nella forma del Guru. Egli viene e rinfresca le anime sofferenti, riversando la pioggia del Naam. Attaccandomi al Satguru, l'abito sporco si è pulito. Nessuno è come il Guru in questo mondo; nessuno è come il Guru. Questo lo sanno soltanto coloro che diventano del Satguru, coloro che diventano del Guru. Nessuno è come il Guru in questo mondo; nessuno è come il Guru.

Banke je koi nic' nimana, a jae Guru dvare, (x2)
Naam Shabd da sabun lake, man di mel utare, (x2)
Dhobi banke, meliya` ruha`, ape jave dhoi, (x2)
Guru jeha na koi jagh vic', Guru jeha na koi
Jeda Satguru da ho jave, e gall jane soi, (x2)
Guru jeha na koi jagh vic', Guru jeha na koi

Utilizzando il sapone dello Shabd Naam, Egli rimuove la sporcizia dalla mente di chiunque giunga alla Sua porta, diventando umile. Diventando un lavandaio, il Guru pulisce le anime sporche. Nessuno è come il Guru in questo mondo; nessuno è come il Guru. Questo lo sanno soltanto coloro che diventano del Satguru. Nessuno è come il Guru in questo mondo; nessuno è come il Guru.

Bina Guru to`, Rab nahi` milda, bhave` lakh koi mattha mare, (x2)

Bin Guru to` pakke taru vi, dubde adh vic`kare, (x2)

Bina Guru to` bhulle sevak nu`, gal na landa koi, (x2)

Guru jeha na koi jagh vic`, Guru jeha na koi, (x2)

Anche dopo aver tentato milioni di volte, uno non incontra Dio senza il Guru. Senza il Guru persino i grandi nuotatori annegano a metà strada. Ad eccezione del Guru, nessuno abbraccia il discepolo immemore. Nessuno è come il Guru in questo mondo; nessuno è come il Guru.

Guru ciave ta` sevak nu`, farsha` to` arsh puciave, (x2)

Kar deve je nàjar savalli, kakkho` lakh banave, (x2)

Guru vadyai, ohi gave, jiste kirpa hoi, (x2)

Guru jeha na koi jagh vic`, Guru jeha na koi

Jeda Satguru da ho jave, jeda Murshid da ho jave, e gall jane soi

Guru jeha na koi jagh vic`, Guru jeha na koi, (x2)

Se il Guru vuole, fa sì che il discepolo si innalzi da terra sino al Paradiso. Con il Suo sguardo misericordioso Egli fa sì che un filo d'erba, che non vale nulla, valga milioni. Soltanto coloro che hanno ricevuto la grazia cantano la gloria del Guru. Nessuno è come il Guru in questo mondo; nessuno è come il Guru. Questo lo sanno soltanto coloro che diventano del Satguru, coloro che diventano del Guru. Nessuno è come il Guru in questo mondo; nessuno è come il Guru.

Dhan-dhan Guru, Ajaib Ji jisne, Guru-bhakti vic' laya, (x2)
 Es garib nimane, Sadhu nu' a, siddhe raste paya, (x2)
Guru bani vi eho kendi, Guru bina mukt na hoi, (x2)
 Guru jeha na koi jagh vic', Guru jeha na koi, (x2)

Ave, ave al Satguru Ajaib Ji, il quale ci ha posti sul sentiero della devozione del Guru. Egli ha posto sul sentiero corretto questo povero e umile Sadhu. Il *Gurbani** dice questo: "Non c'è liberazione senza il Guru". Nessuno è come il Guru in questo mondo; nessuno è come il Guru.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

* *Gurbani* si riferisce ai detti e inni dei Maestri.

Jo Ciarna De Nal La Rakhya

Sant Sadhu Ram

Na me` cianga, na gun palle, bas sab teri vadyai
Data is nic' nimane di te`, har tha` laj baciai

Non sono buono e non ho alcuna buona qualità. È tutta la Tua gloria. O Donatore, in ogni luogo Tu salvi l'onore di questo misero uomo.

Jo ciarna de nal la rakhya, upkar Guruji tera e
Eba` te parda, pa ciadya, upkar Guruji tera e
Jo ciarna de nal la rakhya, upkar Guruji tera e

O Guruji, è per Tua grazia che ci hai unito ai Tuoi Sacri Piedi. O Guruji, è per Tua grazia che hai nascosto i nostri errori. O Guruji, è per Tua grazia che ci hai unito ai Tuoi Sacri Piedi.

Me` papi ha`, apradhi ha`, koi gun na, ogun hara ha`, (x2)
Ha` eb gunaha`, da bharya, par fir vi tenu` pyara ha`, (x2)
Jo seva de vic', la rakhya, upkar Guruji tera e
Eba` te parda pa ciadya, upkar Guruji tera e
Jo ciarna de nal la rakhya, upkar Guruji tera e

Sono un peccatore, un criminale; sono pieno di attributi negativi, senza alcuna buona qualità. Sono pieno di difetti e di peccati, ma, nonostante ciò, Tu mi ami. O Guruji, è per Tua grazia che mi hai mantenuto nel Tuo seva. O Guruji, è per Tua grazia che hai nascosto i nostri errori. O Guruji, è per Tua grazia che ci hai unito ai Tuoi Sacri Piedi.

Me` mitti to` vi, mitti si, te` fir vi kadra` paiya` ne, (x2)
Tere dar te ae manghte di, jholi vic' khera` paiya` ne, (x2)
Menu` apna das banà ciadya, upkar Guruji tera e
Eba` te parda pa ciadya, upkar Guruji tera e
Jo ciarna de nal la rakhya, upkar Guruji tera e

Ero il più infimo degli infimi, ma, nonostante ciò, Tu mi hai valorizzato. Hai posto le elemosine nel *jholi* del mendicante che è venuto alla Tua porta. O Guruji, è per Tua grazia che mi hai reso Tuo servo. O Guruji, è per Tua grazia che hai nascosto i nostri errori. O Guruji, è per Tua grazia che ci hai unito ai Tuoi Sacri Piedi.

Najra` nal najra` jad miliya`, ose din hi pehecian lya, (x2)
 Loka` bhavē` banda hona e, par me` tenu` Rab jan lya, (x2)
Guru Ajaib Ji, Sadhu har vele, kare shukar Datya tera e
Eba` te parda pa ciadya, upkar Guruji tera e
 Jo ciarna de nal la rakhya, upkar Guruji tera e

Il giorno in cui i miei occhi hanno incontrato i Tuoi, Ti ho riconosciuto. Al mondo potresti apparire semplicemente come un uomo, ma io ho capito che sei Dio. O Guru Ajaib Ji, Sadhu ringrazia tutto il tempo Te, che sei il Donatore. O Guruji, è per Tua grazia che hai nascosto i nostri errori. O Guruji, è per Tua grazia che ci hai unito ai Tuoi Sacri Piedi.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Tere Bina Me` Guruji Firda Si Rulda

Sant Sadhu Ram

Din hin ke Date, mere Satguru Purukh Vidhate

Colui che dona ai poveri e ai meno fortunati, il mio Satguru, è Dio, il Creatore.

Tere bina me` Guruji, firda si rulda, (x2)

Tere upkar Data, kade vi nahi` bhulda

Esi deyà di nàjar, (x3) ditti mar Datya

Menu` ditta, e garib nu`, tu` tar Datya, (x2)

Tere bina me` Guruji, firda si rulda

Senza di Te, o Guruji, vagabondavo completamente smarrito. Non dimenticherò mai i Tuoi favori, o Donatore. Hai concesso uno sguardo così misericordioso, o Donatore, da liberare me, il pover' uomo. Senza di Te, o Guruji, vagabondavo completamente smarrito.

Rakhi` har tha` te laj, sun garib di avaj, (x2)

Lake ciarna nal menu`, kitti jindaghi abad, (x2)

Pyar milya e tera, (x3) beshumar Datya

Menu` ditta e garib nu`, tu` tar Datya, (x2)

Tere bina me` Guruji, firda si rulda

Dopo aver ascoltato la supplica del pover'uomo, Tu hai mantenuto l'onore in ogni luogo. Attaccandomi ai Tuoi Sacri Piedi hai fatto sì che la mia vita fiorisse. Ho ricevuto il Tuo amore in abbondanza, o Donatore; Tu hai liberato me, il pover' uomo. Senza di Te, o Guruji, vagabondavo completamente smarrito.

Sun ronde diya` hukka`, ake gal nal laya, (x2)

Hol pende si kaleje, te` hi hosla banaya, (x2)

Aya sun ke garib di, pukar Datya

Menu` ditta e garib nu`, tu` tar Datya, (x2)

Tere bina me` Guruji, firda si rulda

Ascoltando i lamenti, sei venuto e hai abbracciato quest'essere che piangeva. Il cuore si stava spezzando, Tu hai dato conforto. Sei venuto dopo aver ascoltato la supplica

del pover' uomo; o Donatore, Tu hai liberato me, il pover' uomo. Senza di Te, o Guruji, vagabondavo completamente smarrito.

Tere bhare ne khajane, kise gal di na thod, (x2)
 Dove` hathi tu` lutave`, je koi manghe hath jod, (x2)
Deyà rehmta` da tu` te, bhandar Datya
 Menu` ditta e garib nu`, tu` tar Datya, (x2)
 Tere bina me` Guruji, firda si rulda

I Tuoi tesori sono sovrabbondanti; non manca nulla. Tu concedi con entrambe le mani, se qualcuno chiede a mani giunte. Sei un tesoro di misericordia e compassione; o Donatore, Tu hai liberato me, il pover' uomo. Senza di Te, o Guruji, vagabondavo completamente smarrito.

Meri ki si okat, je na puc`da tu` bat, (x2)
 Leke pap sir mere, ditti Naam di sogat, (x2)
Dubda si majhedar, laya par Datya
 Menu` ditta e garib nu`, tu` tar Datya, (x2)
 Tere bina me` Guruji, firda si rulda

Quale sarebbe il mio valore se Tu non avessi chiesto della mia condizione? Mi hai concesso il regalo del Naam dopo aver preso i miei peccati sul Tuo capo. Stavo annegando nel mezzo della corrente, Tu mi hai fatto attraversare; o Donatore, Tu hai liberato me, il pover' uomo. Senza di Te, o Guruji, vagabondavo completamente smarrito.

Hath jod Sadhu karé, tenu sajda salam, (x2)
 Sada rakhyo bana ke, Ajaib Ji apna gulam, (x2)
Lakh-lakh tera shukar, gujar Datya
 Menu` ditta e garib nu`, tu` tar Datya, (x2)

A mani giunte, Sadhu si inchina e Ti rende onore. Mantienimi sempre come Tuo schiavo, o Ajaib Ji. Ti ringrazio milioni e milioni di volte; o Donatore, Tu hai liberato me, il pover' uomo.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Kar Rab Nal Bandya Pyar Kise To` Ki Lena

Sant Sadhu Ram

Kar Rab nal bandya pyar, kise to` ki lena, (x2)

Is jindadi de din ciar, kise to` ki lena, (x2)

Kar Rab nal bandya pyar, kise to` ki lena

Ama Dio, o uomo; che cosa devi prendere dagli altri? Questa vita dura *quattro giorni**, che cosa devi prendere dagli altri? Ama Dio, o uomo; che cosa devi prendere dagli altri?

Ladna si te`, man apne nal, fire` loka` nal ladda, (x2)

Dujya` de sukh vekh-vekh ke, andro` andri sadda, (x2)

Kade beh ke, soc` viciar, kise to` ki lena

Kar Rab nal bandya pyar, kise to` ki lena

E te matlab da sansar, kise to` ki lena

Kar Rab nal bandya pyar, kise to` ki lena

Avresti dovuto combattere con la tua stessa mente, ma stai combattendo con le altre persone. Guardando la felicità degli altri, dentro di te provi invidia. Siediti e rifletti per un momento; che cosa devi prendere dagli altri? Ama Dio, o uomo; che cosa devi prendere dagli altri? Questo è un mondo di interesse personale; che cosa devi prendere dagli altri? Ama Dio, o uomo; che cosa devi prendere dagli altri?

Bande nu`, banda na samjhe`, kittho` Rab nu` pavenga, (x2)

Nita` nu sab, milan murada`, niva` hoke pavenga, (x2)

Kadd man vicio` ahankar, kise to` ki lena, (x2)

Kar Rab nal bandya pyar, kise to` ki lena

Is jindadi de din ciar, kise to` ki lena

Kar Rab nal bandya pyar, kise to` ki lena

Non consideri l'altra persona come un essere umano; come potrai incontrare Dio? Se sei umile e desideri il bene degli altri, tutti i tuoi desideri verranno esauditi. Rimuovi

l'ego dal tuo cuore; che cosa devi prendere dagli altri? Ama Dio, o uomo; che cosa devi prendere dagli altri? Questa vita dura *quattro giorni*; che cosa devi prendere dagli altri? Ama Dio, o uomo; che cosa devi prendere dagli altri?

Lok laj te, ciadni peni, sab di tenu` sun ni peni, (x2)

Tera dushman tera hi parivar, kise to` ki lena

Kar Rab nal bandya pyar, kise to` ki lena

Kad koi khave kado` pakave, das bhala te` ki lena, (x2)

Uthde bende har vele hi, sikh le Guru-Guru kehna, (x2)

Etthe garja` da sab pyar, kise to` ki lena

Kar Rab nal bandya pyar, kise to` ki lena

Devi abbandonare la vergogna pubblica; devi sopportare la critica. La tua famiglia è tua nemica; che cosa devi prendere dagli altri? Ama Dio, o uomo; che cosa devi prendere dagli altri? Dimmi, perché sei infastidito quando qualcuno sta mangiando o cucinando? Che tu stia in piedi o seduto, tutto il tempo, impara a dire "Guru, Guru". Qui tutto l'amore è per interesse personale; che cosa devi prendere dagli altri? Ama Dio, o uomo; che cosa devi prendere dagli altri?

Ciad duniya` da kheda Sadhu, man mohni kar deve jadu, (x2)

Guru Ajaib, tera Sardar, kise to` ki lena

Kar Rab nal bandya pyar, kise to` ki lena

E te matlab da sansar, kise to` ki lena

O Sadhu, abbandona il mondo, altrimenti l'illusione e l'infatuazione pratteranno la loro magia. Il tuo Guru Ajaib è Supremo; che cosa devi prendere dagli altri? Ama Dio, o uomo; che cosa devi prendere dagli altri? Questo è un mondo di interesse personale; che cosa devi prendere dagli altri?

* I Santi descrivono il nostro soggiorno nel mondo come limitato.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Bada Sohna Bada Hi Man Mohna

Sant Sadhu Ram

Ki-ki sifat kara` sohne di, ode varga hor na koi
Darshan karke sangto` ni, ruh gad gad gad hoi

Quali lodi dell'Essere Meraviglioso posso esprimere? Nessuno è come Lui. Con il Suo *Darshan*, caro *Sangat*, l'anima era sopraffatta da un'indescrivibile beatitudine.

Bada sohna bada hi man mohna, seiyo` ni sohna rup Rab da, (x2)
Guru Ajaib jeha nahi` koi hona, seiyo` ni sohna rup Rab da, (x2)

Egli è molto attraente, è l'Essere più meraviglioso. Cari amici, il Meraviglioso è la forma di Dio. Nessuno sarà mai come il Guru Ajaib. Cari amici, il Meraviglioso è la forma di Dio.

Nuri mukhda ciamka` mare, dul dul pendi lali, (x2)
Dharti utte cialke aya, kul duniya da vali
Masa` milya e mudni thiona, seiyo` ni sohna rup Rab da
Bada sohna bada hi man mohna...

Il volto radioso risplende intensamente; la radiosità è traboccante. Il Possessore di tutto è venuto in questo mondo. Questa rara opportunità che si è presentata non tornerà di nuovo. Cari amici, il Meraviglioso è la forma di Dio.

Matthe de vic' jot ilahi, jagh magh jagh magh jaghdi, (x2)
Odiya` ta` bas, ohi jane, sifat kara` ki Rab di
Ni seiyo` sifat kara` ki Rab di
Jagh bhul jave Guru nahi` bhulona, seiyo` ni sohna rup Rab da
Guru Ajaib jeha nahi` koi hona, seiyo` ni sohna rup Rab da
Rup Rab da, rup Rab da, rup Rab da, rup Rab da

Sulla Sua fronte la Luce divina risplende in abbondanza. Soltanto Lui conosce la Sua volontà. Quali lodi di Dio posso cantare? Cari amici, quali lodi di Dio posso cantare? Possa io dimenticare il mondo, ma mai dimenticare il Guru. Cari amici, il Meraviglioso è la forma di Dio. Nessuno sarà mai come il Guru Ajaib. Cari amici, il Meraviglioso è la

forma di Dio. Egli è la forma di Dio; Egli è la forma di Dio; Egli è la forma di Dio; Egli è la forma di Dio.

Usdi ik nàjar ne kitta, adiyo esa jadu,
 Sohna Murshid man vic' vasya, ose da ho ghyà Sadhu,
 (x2 entrambe le righe)
Rab mil ghyà, hor ki pona, seiyo` ni sohna rup Rab da, (x2)
 Rup Rab da, rup Rab da, rup Rab da, rup Rab da
Bada sohna bada hi man mohna...

Un Suo unico sguardo fugace ha fatto una tale magia, o amici. Il Meraviglioso Maestro risiede nel cuore. Sadhu è diventato Suo. Cos'altro c'è da ottenere una volta che uno ha realizzato Dio? Cari amici, il Meraviglioso è la forma di Dio. Egli è la forma di Dio; Egli è la forma di Dio; Egli è la forma di Dio; Egli è la forma di Dio.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Data Teriya` Tu` Jane Tera Par Kise Ne Paya

Sant Sadhu Ram

Thapya na jae kitta na hoe, ape ap niranjan soe

Egli non può essere costituito né può essere creato. Egli è perfetto di per Sé.

Data teriya` tu` jane tera par kise ne paya, (x2)

Ap bande da tu` rup bana ke, ape vic' samaya

Data teriya` tu` jane tera par kise ne paya

Moj teri jad ho javé te kallar bij uga deve', (x2)

Bhatti de vic' bhujje dane hare butya` vic' badla deve', (x2)

Har sheh de vic' ap vase` tu`, kan-kan vic' samaya

Data teriya` tu` jane tera par kise ne paya, (x2)

O Donatore, soltanto Tu conosci la Tua volontà; nessuno ha mai trovato il Tuo limite. Tu assumi la forma di un uomo e Tu stesso vi risiedi all'interno. O Donatore, soltanto Tu conosci la Tua volontà; nessuno ha mai trovato il Tuo limite. Se è nella Tua volontà, un seme germoglia nella terra arida. Se è nella Tua volontà, i semi arrostiti in un forno si trasformano in alberi verdi. Tu risiedi in ogni essere e in ogni seme. O Donatore, soltanto Tu conosci la Tua volontà; nessuno ha mai trovato il Tuo limite.

Tu` har bande vic' vasenda banda bahar lab da tenu', (x2)

Teri deyà bina Data nahi` samjha` aniya` enu', (x2)

Apne andaro tenu` Data, kise virle ne hi paya

Data teriya` tu` jane tera par kise ne paya, (x2)

L'uomo Ti cerca all'esterno, ma Tu risiedi in tutti. O Donatore, senza la Tua grazia nessuno può capire. O Donatore, rari sono coloro che Ti hanno incontrato nell'intimo. O Donatore, soltanto Tu conosci la Tua volontà; nessuno ha mai trovato il Tuo limite.

Jisne paya usne ciupaya par tera hi gun gaya, (x2)

Sac' kadé vi ciup nahi` sakda bhavé` jhuth ne parda paya, (x2)

Pal vic' rajyo` rank banà de`, teri ajab nirali maya

Data teriya` tu` jane tera par kise ne paya, (x2)

Coloro che Ti hanno incontrato lo hanno tenuto segreto; essi hanno cantato soltanto la Tua gloria. La verità non può mai restare nascosta, neppure quando la falsità tenta di nascondersela. In un istante Egli può trasformare un re in un mendicante. I Suoi modi misteriosi sono unici. O Donatore, soltanto Tu conosci la Tua volontà; nessuno ha mai trovato il Tuo limite.

Kadé Kabir kadé Nanak, Swami Jemal tu` ban aya, (x2)

Sawan te Kirpal kadé, kadé Ajaib Ji naam dharaya, (x2)

Apne Murshid vicio` Sadhu, rup tera hi paya

Ap bande da tu` rup bana ke, ape vic` samaya

Datya teriya` tu` jane tera par kise ni paya

A volte sei venuto come Kabir, a volte come Nanak e a volte come Swami e Jaimal. A volte sei stato chiamato Sawan, a volte Kirpal e a volte Ajaib Ji. Sadhu ha trovato la Tua forma nel Suo Maestro. Tu assumi la forma di un uomo e Tu stesso vi risiedi all'interno. O Donatore, soltanto Tu conosci la Tua volontà; nessuno ha mai trovato il Tuo limite.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Jado` Tut Jani Saha` Vali Dor Bandya

Sant Sadhu Ram

Ki man kare` tan da, e vi te mitti e
Sab Sant Fakira` ne, eho gall likhi e

Perché sei orgoglioso di questo corpo? È fatto di fango. Tutti i Santi e i Fakiri lo hanno scritto.

Jado` tut jani, saha` vali dor bandya, (2x)
Ud jana e, vajud vicio` bhor bandya, (x2)
Jado` tut jani, saha` vali dor bandya

Quando il filo dei respiri si romperà, l'uccello della vita volerà via, o uomo. Il filo dei respiri si romperà, o uomo.

Etthe hi reh janiya` ne, dhan ate dolta`,
Muk janiya` ne jado` saha` diya` mohlta`, (x2 entrambe le righe)
Ciakko-ciakko peju, ciare pase shor bandya, (x2)
Ud jana e, vajud vicio` bhor bandya, (x2)
Jado` tut jani...

Tutte le ricchezze e il denaro resteranno qui, quando la durata dei respiri avrà fine. O uomo, ovunque si griderà: "Prendete il cadavere, prendete il cadavere". L'uccello della vita volerà via, o uomo.

Pehla` kei aye etthe, kei cialé gaye ne,
Khali hath leke aye, khali hath gaye ne, (x2 entrambe le righe)
Lut lenghe e tenu`, panj cior bandya, (x2)
Ud jana e, vajud vicio` bhor bandya, (x2)
Jado` tut jani...

Molti sono venuti qui prima di te e molti se ne sono andati. Tutti sono venuti a mani vuote e se ne sono andati a mani vuote. I cinque ladri ti deruberanno, o uomo. L'uccello della vita volerà via, o uomo.

Meri-meri karda e', me' c' mar javenga,
 Manas ciole nu' eve' dag tu' lavavenga, (x2 entrambe le righe)
 Neiyo' kal agghe cialna koi zor bandya, (x2)
 Ud jana e, vajud vicio' bhor bandya, (x2)
Jado' tut jani...

Praticando l'io' e il mio' morirai nell'ego. Macchierai l'abito di questo corpo umano.
 O uomo, nessuna forza può stare di fronte a Kal. L'uccello della vita volerà via, o uomo.

Satguru Ajaib jive' Sadhu nu e tarya,
 Peja tu' sharan tar javenga pyarya, (x2 entrambe le righe)
Neiyo' Guru bina tera, koi hor bandya, (x2)
 Ud jana e, vajud vicio' bhor bandya, (x2)
Jado' tut jani...

Così come il Satguru Ajaib ha fatto attraversare Sadhu, anche tu, o amato, entrando
 nel Suo rifugio potrai attraversare a nuoto. Eccetto il Guru, nessuno ti appartiene, o
 uomo. L'uccello della vita volerà via, o uomo.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

***Je Rab Nu` Milna E
Pyarya Kar Le Satgur Nal Pyar***

Sant Sadhu Ram

Je Rab nu` milna e, pyarya kar le Satgur nal pyar, (x2)
Fir Guru vicio` hi hone tenu Rab de didar, (x2)
Je Rab nu` milna e, pyarya kar le Satgur nal pyar, (x2)

Se vuoi incontrare Dio, o amato, ama il Satguru. Allora vedrai lo sguardo di Dio nel Tuo Guru. Se vuoi incontrare Dio, o amato, ama il Satguru.

Kad de man cio` bharam bhulekhe, jindaghi lade Guru de lekhe, (x2)
Jagat Bhagat da, rasta vakhra, ciad jhutha sansar
Je Rab nu` milna e, pyarya kar le Satgur nal pyar

Rimuovi dalla tua mente i dubbi e i pregiudizi e consacra la tua vita al Guru. Il sentiero del mondo e quello del Devoto sono diversi. Abbandona il falso mondo. Se vuoi incontrare Dio, o amato, ama il Satguru.

Jisne pyar Guru nal kitta e ho hi bas jan lya, (x2)
Guru Govind Govind Guru, Rab da rup pacian lya, (x2)
Rab Guru nu manke kar le, usda hi satkar
Je Rab nu` milna e...

Coloro che amano il Guru Lo riconoscono come l'Essere Unico. Il Guru è Dio e Dio è il Guru. Riconosci la forma di Dio; considera e rispetta il Guru come Dio.

Rab vi onu` nedé nahi` londa, jisnu Guru nakar devé, (x2)
Do jaha` di khushi mile je, Satguru najra` mar devé, (x2)
Naam jahaj de vic' beh ke, tu` ho bhavsagar to` par
Je Rab nu` milna e...

Dio non permette che nessuno che sia stato respinto dal Guru si avvicini a Lui. Con lo sguardo misericordioso del Satguru uno ottiene la felicità di entrambi i mondi. Attraversa l'oceano della vita viaggiando sulla barca del Naam.

Rab Guru nu man Sadhu ne, tan man dhan sab var dittà, (x2)

Guru Ajaib Ji deyà kari, te es garib nu tar dittà, (x2)

E man sab ilta` di jad, le isnu tu` nath mar, (x2)

Je Rab nu milna e...

Sadhu ha considerato il Guru come Dio e ha sacrificato il corpo, la mente, la ricchezza e ogni altra cosa. Il Guru Ajaib Ji ha riversato la grazia e ha fatto sì che questo pover'uomo attraversasse a nuoto. Questa mente è la radice di tutti i guai: con forza tienila a freno.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Me` Te Manghda Didar Data Tera

Sant Sadhu Ram

Osiya` pa-pa din langhde ne, te jagh-jagh ke rata`
Do nena` cio` har pal har dam, hundiya` ne barsata`

I giorni vengono trascorsi implorando e le notti senza dormire. In ogni istante e ad ogni respiro la pioggia cade da questi due occhi.

Me` te manghda didar Data tera, me` hor kujh neiyo` manghda
Sun dukhda Datya mera, me` hor kujh neiyo` manghda
Me` te manghda didar Data tera...

O Donatore, chiedo soltanto il Tuo sguardo fugace, non chiedo nient'altro. Ti prego, ascolta le mie pene, o Donatore, non chiedo nient'altro.

Darsh bagher tere akhiya` pyasiya`, deke didar kar dur e udasiya`, (x2)
Bhala tere bin kon etthe mera, me` hor kujh neiyo` manghda
Me` te manghda didar Data tera...

Senza il Tuo *Darshan* i miei occhi rimangono assetati. Ti prego, poni fine alla tristezza concedendo il Tuo *Darshan*. Qui, eccetto Te, chi altro mi appartiene? Non chiedo nient'altro.

Na me` manghda sona ciandi, na hire na moti, (x2)
Is man mandar vic` jaga de, apne Naam di jyoti, (x2)
Tu` malak me` nokar tera, me` hor kujh neiyo` manghda
Me` te manghda didar Data tera...

Non chiedo né oro né argento, e neppure diamanti e perle. Ti prego, accendi la lampada del Tuo Naam in questo tempio del cuore. Tu sei il padrone e io sono il servo. Non chiedo nient'altro.

Tu` marij da malak Data, agghe marij teri
Kar lei` ve manjur Datya, es garib di arji
Tu` Data me` manghta tera, me` hor kujh neiyo` manghda

Me' te manghda didar Data tera...

Tu sei padrone della Tua stessa volontà, o Donatore. È la Tua volontà, adesso e per sempre. O Donatore, Ti prego, accetta la supplica di questo pover'uomo. Tu sei il Donatore, io sono il mendicante. Non chiedo nient'altro.

Ro-ro Sadhu araj gujare, a mil Guru Ajaib pyare
Kade pade tu' garib ghar fera, me' hor kujh neiyo' manghda
Me' te manghda didar Data tera...

Piangendo, Sadhu Ram implora: "Ti prego, vieni o Beneamato Guru Ajaib. Fa' visita alla casa di questo pover'uomo qualche volta". Non chiedo nient'altro.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Indice

Indice per numero dei Bhajan:

Numero Bhajan	Titolo del Bhajan	Pag.
1	Bethi Takdi Guru Ji Tera Rah	17
2	Jivan He Anmol Re Pyare	18
3	Sevak Hove Soi Jis-cio` Mehek Guru Di Ave.....	20
4	Asi` Kujh Hor Na Manghde Ji	21
5	Tu` Sukh Vele Shukrana Kar	22
6	Sab Juna Da Tu Hi E` Sardar Bandya	23
7	Simran Bhajan Karave Mukti	25
8	Menu` Naam De Rangh Vic' Rangh Saiya`	26
9	Pehla` Ap Banave` Fer Ap Hi Tu Dhave`	27
10	Jo Jan Guru Ki Sharni Laghe	29
11	Je Kirpa Ho Jaé Satguru Di	30
12	Asi` Uthde-Behnde Har Vele	31
13	Guru Ji Tera Pyar Sanu` Milya	32
14	Amrit Vele Uth Jagh Pyareo.....	33
15	Esa Milé Guru Se Ghyan	34
16	Guru Dvar Cialò Guru Dvar Cialò	35
17	Ik Arjoi Meri Sabnu E Pyareo	37
18	Satguru Mere Har Tha` Gava` Me` Teri Hi Vadyayi	38
19	Ciad Desh Begane Nu` Bandya	39
20	Jo Milà He Tere Dvar Se	40
21	Kina` Shabda` Vic' Byan Kara`	41
22	Satsang Vic' He Eni Shakti	42
23	Satguru Di Rehmat Hoi	43
24	Jina` Prit Guru Nal Pa Leì E	44
25	Rehmat Teri Hui Guru Ji	45
26	Pake Ciola Insani	46
27	Oe Tu` Karya Kar Bandya	47
28	Ajab Anokhi Teri Maya	48
29	Pa Leya Guru Ji Tere Naam Vala Ciola	50
30	Guru Ji Me` Tere Laḍ Laghi Ha`	51
31	Guru Bina Ghyan Nahi` Milta He Bande	52
32	Jo Bhi Din Dukhia Ode Dar Utte Ave	54
33	Mera Tan Man Ciashma Hove Kara` Didar Murshad Da ...	56
34	Jis De Sadke Tu` He Bandya	58

Numero Bhajan	Titolo del Bhajan	Pag.
35	Rulde Hi Firde Si Na Kite Dhoi Si	60
36	Teri Rehmto` Ne Guru Ji	62
37	Ciam Ciam Ronde Nen Mere	63
38	Satguru Akhe Soi Kariye	64
39	Ghit Guru De Ga Leyo Ji	66
40	Yada` Teriya` Guru Ji Menu` Aiya`	68
41	Tan De Makan Vic` Betha Bhaghvan	70
42	Na Lakh Ciorasi Bhoga` Me`	71
43	Raha` Ciarna To` Dur E Ni Menu` Manjur Guru Ji	73
44	Gun Gava` Guru Ji Tere	75
45	Palka` Band Kar Lenda Ha`	76
46	Vare Java` Vare Java`	77
47	Jago Hoya Amrit Vela	78
48	Satguru Da Darbar	81
49	Nena Di Jot Jagà Bandya	82
50	Ved Guru Govinda	83
51	Darshan Gura` Da Karké	84
52	Mera Sab Kuc` Tuhi` Satguru	85
53	Karda Sab Te Deyà He Deyalu Guru	86
54	Aja Ve Ajaib Ji	87
55	Tere Hukam Di Kara` Udik	88
56	Avi` Satguru Pyareo Me` Takdi Raha`	89
57	Yad Teri Kita Bura Hal Sohnya	90
58	Kara` Arja` Eho Hi Bar Bar	91
59	Fera Pa Javi` Satguru Pritam Pyare	93
60	Sir Te Mot Khadi E	94
61	Man Le Mana Meri Gal	95
62	Amrit Vele Jo Sevak	96
63	Ao Guru Ajaib Ji	97
64	Tan Sad Javé Bhavé` Gal Javé	98
65	26 Janvari Da Din Aya	100
66	Karda Ardas Guru Ji	101
67	Guru Darshan Ko Loce Nena	102
68	Satsang Di E Mehima Sangto	103
69	Tan Tera Hari Mandir Bandya	105
70	Cialiya` Ji Cialiya` Ji	106
71	Citthiye Ni Citthiye Hanjua` Nal Likhiye	107

Numero Bhajan	Titolo del Bhajan	Pag.
72	Asa` Nena C' Basaya E Bada Hi Man Mohna	109
73	Menu Deyà Baksh Do Data Manghta Dar Aya	110
74	Mar Man Mar Bande Mar Man Ma	111
75	Je Meher Kare` Tu` Saiya` Me` Vi Tar Java	113
76	Ve Menu Gura De Dvare Jake Behan De	114
77	Jitthe Satguru Ap Base Otthe Kami Koi Na Hove	116
78	Sanu Ik Tere Naam Da Sahara Guru Ji	117
79	Me` Satguru Mela Bhandu Mel Utaro Ji	118
80	Lakh-Lakh Shukar Manava` Tere Dateya	119
81	Je Satguru Nu Yad Kare` Tu	120
82	Ghat-Ghat De Vic' Bas Riha Ikko Sat-Kartar	121
83	Ban Ved Guru Ji Aja Me` Bimar Ha`	122
84	Apna Avalla Man Mod Te Sahi	123
85	Mere Vic' Mera Kujh Vi Nahi Jo Kuc' He So Tera	125
86	O Saha` Vic' Sah Lenda E	126
87	Esa Panj Shabda Ne Sanu Tariya	127
88	Satguru Ajaib Ji Saiya` Ve	128
89	Aya Ji Din Ghyara Sitambar	130
90	Jis Tha` Rakkhe Data Otthe Rehna Ciahida	132
91	Tere Ciarna De Vich Rehna Satguru	134
92	Je Gursikh Naam Dyave Satguru Onda E	135
93	Teri Yad Guru Ji Ai Ronde Nen Mere	137
94	Menu` Tan Sohne Di Lod Nahi`	139
95	Ao Ji Ao Ao Ji	141
96	Guru Bina Govind Da Milna	142
97	Mera Russe Na Satguru Pyara	144
98	Kari` Manjur Data Sevak Di Arji	145
99	Sangto Bharosa Jina Karya Guru Te	147
100	Guru Nu Apna Bana Le	148
101	Tu` Data Asi Manghte Tere	149
102	Suno Benti Guru Ji Ik Meri	150
103	Menu Apne Ciarna Vic' Lao Guru Ji	152
104	Gursikh Di E Khas Nishani	155
105	Samne Guru Ji Hove Takda Raha`	156
106	Menu Satguru Sabar Dittà Te Kadé Dola` Na	157
107	Palle Ik Naam Tera Satguru Pyariya	158
108	Tila-Tila Hoi Satgura	159
109	Deke Naam Gura` Ne Sangto He	161

Numero Bhajan	Titolo del Bhajan	Pag.
110	Amrit Vela Ho Ghyà Ji	162
111	Guru Ji Sanu` Naam Shabd Nal Jod	164
112	Satguru-Satguru Bol Pyariya	165
113	Benti Kabul Sadi Kar Lyo Guru Ji	167
114	Ciad Dukkha` Da Desh O Bandya	169
115	Sachkhando` Guru Ji Ajaib Cial A Ghyà	170
116	Ajo Sangto Ji Gura` Da Didar Kar Lo Ji	172
117	Teri Yad C` Satguru Saiya` Akkhiya` Bhar Aiya`	173
118	Me` Tera Ho Ghyà Satguru Te Ki Okat Si Meri	174
119	Har Tha` Laj Rakkhi` Mere Data	176
120	Sevka` De Karaj Savarda	178
121	Man Bhatak-Bhatak Kar Har Ghyà	180
122	Karyo Kabul Sadi Benti Guru Ji	181
123	Rehen De Garib Par Dur Na Kari`	182
124	Seiyo Ni Me` Satgur Var Paya	183
125	Is Dam Da Ki Bharvasa E	185
126	Yad Jado` Vi Guru Ji Teri Ave	187
127	A Ake Dateya Tu` Deja Ve Didar	189
128	Cete Karke Guru Ji Tenu` Rova`	191
129	Ciadiya` Satguru Ciadiya`	193
130	Ciarna` Vic` Rakh Dateya	194
131	Teri Deyà Nal Sare Kamm Hoi Jande Ne	196
132	Aja Satguru Pyare Raha` Takdi Khadi Nimani	197
133	Satguru Ji Aye Ne	198
134	Bandya Jubano` Sada Guru Guru Bol	200
135	Je Satguru Nu` Raji Karna	202
136	Lagh Gayé Guru De Ciarni	204
137	O Man Mere Ga Le Guru De Ghit	205
138	Bhave` Mala Gal Pa Le	206
139	Asi` Bacce Ha` Guru Ajaib De	208
140	Rangh Gurua` De Pyar Vala Ciadhya	209
141	Guru Data Dindeyal Deyà Hi Karda E	210
142	Mere Vic` Me` Kadé Na Ave	211
143	Panj Tatva` Da Putla E Tu`	212
144	Tere Naam Da Amrit Me`	213
145	Guru Ajaib Ji Sac` Da Hoka La Gaye	215
146	Hoya Naam Japan Da Vela	216
147	Ki Karni Asa` Amiri	218

Numero Bhajan	Titolo del Bhajan	Pag.
148	Pi Ke Guru Kolo` Naam Vala Jam	220
149	Sachkhand Cio` Guru Ji Aye	221
150	Tere Ciarna` De Vic` Sadi Tha` Datya	222
151	Naam Japò Te Mukti Pavo	223
152	Vekhan Nu` Te Banda Hi Laghda	225
153	Tere Dar Ka Bhikhari Hu` Data	229
154	Rahe` Juda Juda He` Manjil Ek He	230
155	Naam Di Kamai Kar	231
156	Satguru Da Daddi Ha`	233
157	Tu` Rovenga Kurlavenga	235
158	Is Kojhe Nic` Nimane Te	237
159	Satguru Date Ne Pati Parmeshwar Lad Lai	238
160	Guru Ji Twade Darshan Nu	239
161	Je Satguru Mallah Na Hunda	240
162	Guru Bina Ghyan Nahi`	241
163	Tere To Balihare Satguru Pyarya	242
164	Kal Desh Vic` Ruha` Ron Dateya	244
165	Aya Sachkhando Puttar Pyara	246
166	Saccia He Satguru Ka Naam	249
167	Jitthe-Jitthe Vi Me` Java` Vadyai Teri Gava`	250
168	Rab Bhul Jave Par Guru	252
169	Dukh Ho Ciahe Sukh Ho Hari Yash Ga Le Re Bande	254
170	Guru Jeha Na Data Koi Jo Manghie So Deve	256
171	Aja Dateya Ve Darsh Dikha E Arja` Ne Meriya`	257
172	Mere Hal Da Mehram Tu` Satguru	260
173	Ao Ji Ral Ke Sab Sangto`	261
174	Guru To Bagher Kise Puc`ni Na Bat Oe	263
175	Aja Aja Ve Ajaib Ji Me` Ro Ro Vaja` Mara	264
176	Teri Moj Datya Teri Moj Datya	266
177	Avega Jarur Guru As Rakhie	268
178	Meriya` Te Dateya Tere Te Dora` Ne	270
179	Pyar Guru Nal Jis Jis Ne Vi Paya E	272
180	Ena Akhiya` Vic` Satguru Vasda	274
181	Jis Hal C` Rakhe` Data Tu`	275
182	Nit Uth Roj Savere	277
183	Badiya` To` Man Mod	279
184	Asi` Manghde Ha` Eho	281

Numero Bhajan	Titolo del Bhajan	Pag.
185	Me` Tere Rakhan Di Datya	282
186	Asi` Gunahgar Ha` Ji	284
187	Rakh Guru Te Bharosa	288
188	Baksho Guru Ji	289
189	Tera Dar Ciad Datya	291
190	Aja Datya Fera Paja Datya	292
191	Deyà Karò Deyà Karò	293
192	Bacce Ha` Anbhol Datya	294
193	Mitti De Khilonya Ve Tut Javenga	296
194	Guru Meherba` Ne Ake Meri Jindaghi Banati	298
195	Palla Fadya Ve Saiya` Tera	300
196	Sai` Sabde Sira` De Utte Hath Rakhda	301
197	Sutta Si Menu` Jagà Gheyà Mere Sohne Guruji Tera Naam	305
198	Tu` Bandya Kujh Te Soc' Viciar	307
199	Guru Jeha Na` Koi Jagh Vic'	309
200	Jo Ciarna De Nal La Rakhya	312
201	Tere Bina Me` Guruji Firda Si Rulda	314
202	Kar Rab Nal Bandya Pyar Kise To` Ki Lena	316
203	Baḍa Sohna Baḍa Hi Man Mohna	318
204	Data Teriya` Tu` Jane Tera Par Kise Ne Paya	320
205	Jado` Tut Jani Saha` Vali Dor Bandya	322
206	Je Rab Nu` Milna E Pyarya Kar Le Satgur Nal Pyar	324
207	Me` Te Manghda Didar Data Tera	326

Glossario

Parole e nomi che si incontrano nel testo dei Bhajan:

Amritsar- è il luogo nei Piani Interiori in cui l'anima si bagna e rimuove tutte le impurità residue e i peccati, ritornando così al suo stato di purezza originaria.

Ciclo degli ottantaquattro lakhs- Il ciclo delle otto milioni quattrocentomila nascite e morti.

Collirio- Polvere medicamentosa usata per curare gli occhi.

Darshan- Sguardo del Maestro.

Dayal- Sat Purush (il Signore Misericordioso).

Dharam Raj- Il Signore della Morte.

Doli- Carrozza su cui si porta la sposa nella sua nuova casa.

Ektara- Strumento musicale.

Gurbani- Detti e inni dei Maestri.

Gursikh- Il discepolo del Guru.

Jholi- La parte frontale del kurta (tipico camicione indiano) quando viene usato come contenitore per ricevere elemosine/Parshad.

Jiva- Anima incarnata.

Kal- Il Potere Negativo.

Kali Yuga- Età del ferro o età oscura.

Kalyughi jiva- Le anime incarnate che vivono nell'età del ferro.

Lakhs e Crors- Milioni e miliardi.

Langar- Mensa comune e gratuita in cui i Santi offrono cibo benedetto al loro Sangat e agli ospiti.

Maya- L'illusione o la ricchezza.

Palla- La parte frontale del kurta (tipico camicione indiano) quando viene usato come contenitore per ricevere elemosine/Parshad.

Pave- Parola Punjabi per indicare le gambe che sostengono il letto.

Patki- Un devoto del Signore Rama nel poema epico Ramayana.

Sach Khand- La Vera Eterna Casa, Dimora dei Santi.

Sahas Kamal- Il loto dai mille petali nel piano astrale.

Salai- Bastoncino di legno o di metallo che viene usato per spalmare il collirio delicatamente sulle cornee.

Sangat- Congregazione dei discepoli del Maestro.

Sat Kartar- Il Vero Creatore.

Sawan- In questo caso si riferisce al mese del calendario indiano, in cui il monsone scarica le piogge.

Seva- Servizio disinteressato.

Shabd- Utilizzato indifferentemente per indicare le cinque Sacre Parole caricate/Nomi oppure il bhajan o inno dei Maestri.

Sikandar- Alessandro Magno.

Suhaga- Simile ad un aratro utilizzato dal contadino per livellare il terreno dopo aver piantato i semi.

Yama- L'Angelo della Morte.

“Dovreste fare ciò che vi dice il Satguru e nessuno dovrebbe seguire ciò che dice la mente. La mente vi fa annegare nell’oceano della vita e vi fa distogliere lo sguardo dal Satguru”.

Swami Ji Maharaj



“Tutti i Santi hanno detto che la liberazione risiede nel Naam. Il Naam elimina tutti i peccati e nessun altro possiede questa qualità. Il Naam si ottiene da un Maestro Perfetto.

Il Perfetto Satguru rende suo questo metodo e lo manifesta in colui che porta il Suo messaggio. Egli stesso medita e trasmette il messaggio”.

Sant Sadhu Ram